

urteko txostena
informe anual

2014

2015

 kutxa



Inprimaketa: **Ganboa Centro Gráfico**
Aurre-inprimaketa: **Ipar, S.L.**
Lege-gordailua: **SS-534/05**

Impresión: **Ganboa Centro Gráfico**
Preimpresión: **Ipar, S.L.**
Depósito legal: **SS-534/05**

.....





Informe Anual de Caja de Ahorros y Monte de Piedad de Gipuzkoa y San Sebastián - Gipuzkoa eta Donostiako Aurrezki Kutxa (**kutxa**) y de las sociedades consolidadas que forman el Grupo Kutxa, conteniendo las Cuentas Anuales, el Informe de Gestión y la Propuesta de Aplicación de Resultados, correspondientes al ejercicio 2004 que el Consejo de Administración, en su sesión del 17 de febrero de 2005 acuerda, en función de cuanto es preceptivo, someter a la consideración de la Asamblea General.



0

Aurkibidea



0

Indice



Aurkibidea

	Orrialdea
1. Aurkezpena	10
2. Ekitaldiaren daturik aipagarrienak	16
3. Kudeaketa-Txostena	22
• Balantzearen azterketa	24
• Administratutako baliabideak	24
• Kreditu-inbertsioa	26
• Balore higigarriak	28
• Altxortegia	30
• Arriskuaren azterketa	32
• Kreditu-arriskua	32
• Interes-tasaren arriskua	34
• Merkatu-arriskua eta bestelako arriskuak	36
• Araudia egokitzea	36
• Emaizten azterketa	38
• Ekitaldi-itxieraren ondorengo gertaerak	42
4. Gobernu-organoen kudeaketa	44
5. Legezko dokumentazioa	48
• Urteko kontuak eta ikuskaritza independentearen txostena	50
• Kontroleko Batzordearen txostena	186
• Emaizak banatzeko proposamena	190
6. Kultur eta Gizarte-Ekintzaren jarduerak	192
7. Gobernu-Organoen zerrenda nominala	212
8. Identifikazio-datuak	218



Indice

	Página
1. Presentación	11
2. Datos más relevantes del ejercicio	17
3. Informe de gestión	23
• Análisis del balance	25
• Recursos administrados	25
• Inversión crediticia	27
• Valores mobiliarios	29
• Tesorería	31
• Análisis del riesgo	33
• Riesgo de crédito	33
• Riesgo de tipo de interés	35
• Riesgo de mercado y otros riesgos	37
• Adecuación normativa	37
• Análisis de los resultados	39
• Acontecimientos posteriores al cierre del ejercicio	43
4. Gestión de los Órganos de Gobierno	45
5. Documentación legal	49
• Cuentas anuales junto con el informe de auditoría independiente	51
• Informe de la Comisión de Control	187
• Propuesta de distribución del resultado	191
6. Actividad de la Obra Social y Cultural	193
7. Relación nominal de los Órganos de Gobierno	213
8. Datos de identificación	219





Aurkezpena





Presentación



Aurkezpena

Kutxaren finantza-jarduerak gorakada handia izan du, 2004an zehar, kredituak eta gordailuak kudeatzetik sortutako bolumenetan, geografikoki dibertsifikatu delako eta kudeaketa pribatuaren arloetan espezializatu delako; gainera, etxebizitzarekin lotutako kreditu-jarduerari nabarmen eutsi dio, sektore higiezineko inbertsio- eta sustapen-jarduketari bultzada eman die, eta finantza-baliabideen kudeaketa modu eraginkorrean garatu du. Jarduera horrekin batera, enpresa-partaidetzak kudeatzeak ekarpen handia egin dio Talde Korporatiboaren emaitza-kontuari, eta aukera eman du **kutxaren** jarduera nagusiaren emaitza ekonomikoak finkatzeko, finantza-marjinak estutu diren arren.

Arriskua dibertsifikazio- eta zuhertasun-irizpideekin kudeatzeak, aurtengo horniduren igoera garrantzitsuarekin batera —eta finantza-aktiboak saneatzeko—, eragin dute Kutxa Taldeak 191,5 milioi euroko emaitzak izatera, zergen aurretik, 2003ko ezohiko ekitaldiarekiko %7,3ko murriztapenarekin. Hori guztia, gainera, kontuan hartuz inbertitzeko eta eragiketa-gastuak igotzeko egingandako ahalegina, 20 bulego berri ireki baitira eta Banco Madrid-en eragiketa-azpiegitura finkatu baita.

Kutxaren finantza-sendotasunak eta kaudimen altuak aukera ematen digute 2005eko kudeaketa-garai berriari ikuspegi optimista batekin ekiteko, negozioaren hazkunde handia sustatzeko asmoz, emaitzen hazkunde egonkorra epe ertaineko denboran finkatzeko instrumentu gisa. Horretarako, hain zuzen ere, sortu dugu Hamar Plana izeneko. 2004ko ekitaldi honetan, inflexio-puntu bat egon da emaitzen lerroan. Inflexio-puntu hori emaitzen bilakaera positibo bat planteatzeko abiapuntua da, **kutxaren** finantza-jardueraren hazkunde handiaren premiarekin. Bestalde, konpromiso hori Talde Korporatiboak emaitzen urteroko kontuari etengabe egindako ekarpenarekin batera joango da.

Kutxak lan egiten duen area geografikoei eragiten dieten aldagai ekonomiko nagusien arrazoizko bilakaera bat ekarri du iazko finantza-jarduerak, eta komunitate-inguruneko moneta-politikaren bilakaera ez hain nabarmena; horrek urteko aurrekontua onartzeko orduan planteatutako ikuspegiarekiko marjinak eustea ekarri du.

Nazioarteko ekonomia moderatuki jaitsi zen urte-amaieran, eta BPG %3 inguru igo da: dolarraren infrabalarazioak ziurgabetasun-faktore gehigarri bat ezarri du.

Petrolioaren prezioa erabakigarria izan zen bilakaera ekonomikoan. 2003ko ekitaldia amaitzean upelaren prezioa 30 dolar inguru zen; urriaren 25ean, berriz, 51,5 dolar, eta hortik aurrera jaitsi egin zen. Petrolioaren prezioaren batez besteko hazkundeak %34 izan zen, 2004an.

Euroaren zonari dagokionez, monetaren errealizazioak petrolioaren faktura arintzeko aukera eman zuen, baina esportazioen bilakaera itotzeko zorian egon zen; horrek, ia laua izan zen kontsumo pribatuarekin batera, argitzen du BPG europarra %2 inguru bakarrik haztea.

Epe laburreko interes-tasa ofizialak modu desberdinean erabili ziren Atlantikoaren bi aldeetan. Europako Banku Zentrallak %2an mantendu zituen, mugitu gabe; Estatu Batuetako Erreserba Federalak, aldiz, bost aldiz igo zituen ekainaren eta abenduaren bitartean: ekitaldia %2,25ean itxi zuen, Europan baino altuago, lehenengo aldiz 2001eko apiriletik.

Balore-burtsek modu positiboan kapitalizatu zituzten egoera berria eta interes-tipoen bilakaera. Estatu Batuetan, esate baterako, 2004an erregistratutako aurrerapenak %3 ingurukoak izan ziren; Europan, berriz, %7 gainditu zuten. Madrilgo burtsak %17raino hobetu zituen bere indizeak.

Espainiako ekonomia %2,7ko tasan hazi zen 2004an, euroaren zonakoa baino zazpi hamarren gehiago, eta 2001etik erregistratutako hazkunde-erritmo bizienean. Euskadiko BPG %3 igo zen, eta lanean ari zirenen kopurua 15.000 enplegu garbitan hazi zen. Gastu familiarren eta enpresa-inbertsioaren gastuaren hazkundeak kanpo-sektorearen ekarpen negatiboa konpentsatu zuten (inportazioak esportazioak baino erritmo biziagoan hazi ziren). Petrolioaren fakturak eragina izan zuen KPlaren bilakaeran, %3,2 igo baitzen, 2003ko %2,6aren aldean.

Urtero bezala, ekitaldirako onartu zen Kudeaketa Planaren Jardunbide Nagusiak eta Oinarrizko Helburuak lortzeko jardueretan aritu da **kutxa**, 2004an zehar. Lortutako helburu nagusiak ondokoak izan ziren:

- Bezero-baliabideak 10.858 milioi eurokoak izan dira, aurreko urtearekin alderatuz %13ko hazkundearekin. Eperako kontuak %17 hazi ziren, eta aurreikuspen-planak %26.

- Kreditu-inbertsioaren saldoa 8.919 milioi euro izan zen: %20,2 hazi zen 2003rekiko. Etxebizitzaren sektorea hazkundea-



Presentación

La actividad financiera de **kutxa** a lo largo del año 2004 ha experimentado un importante crecimiento en los volúmenes de gestión de créditos y depósitos, fruto del despliegue de la diversificación geográfica y de la especialización en las áreas de gestión privada, así como del mantenimiento de una importante actividad crediticia vinculada a la vivienda, la continuación y el impulso de las actuaciones de inversión y promoción en el sector inmobiliario, y el desarrollo de una gestión eficiente de los recursos financieros. Junto con esta actividad, la gestión de las participaciones empresariales ha supuesto una importante contribución a la cuenta de resultados del Grupo Corporativo, que ha permitido consolidar los resultados económicos de la actividad principal de la Caja, a pesar del estrechamiento en los márgenes financieros.

La política de gestión del riesgo con criterios de diversificación y prudencia, junto al importante aumento de las provisiones para el saneamiento de cartera de créditos y de activos financieros realizado este año, han llevado al Grupo Kutxa a unos resultados antes de impuestos de 191,5 millones de euros, con un 7,3% de reducción sobre el extraordinario ejercicio de 2003. Todo ello, teniendo en cuenta el esfuerzo de inversión e incremento de gastos operativos derivado de la apertura en el año de 20 oficinas nuevas y de la consolidación de la estructura operativa del Banco Madrid.

La fortaleza financiera y alta solvencia de **kutxa** permite abordar la nueva etapa de gestión que comienza en 2005, con una perspectiva optimista en el empeño de promover un fuerte crecimiento del negocio, como instrumento para apuntalar un crecimiento estable de los resultados en un horizonte de medio plazo, en lo que hemos venido en llamar Plan Hamar. En este ejercicio de 2004 se ha producido un punto de inflexión en la línea de resultados, que constituye un punto de partida para plantear, sobre sus bases, una línea de evolución positiva de los resultados bajo la premisa de un fuerte crecimiento de la actividad financiera de **kutxa**, compaginando este compromiso con una aportación permanente del Grupo Corporativo a la cuenta anual de resultados.

La actividad financiera del año pasado tiene como correspondencia una evolución razonable de las principales variables



económicas que afectan al crecimiento económico de las áreas geográficas en las que **kutxa** realiza su actividad, y a una evolución contenida de la política monetaria en el entorno comunitario, que ha supuesto una contención de los márgenes respecto de la perspectiva planteada a la hora de aprobar el presupuesto del año.

La economía internacional cerró el año en un ambiente de moderada desaceleración, con un crecimiento del PIB en torno al 3%, en la que la infravaloración del dólar ha introducido un factor añadido de incertidumbre.

La evolución del precio del petróleo resultó determinante en la evolución económica. Si al terminar el ejercicio 2003 el precio del barril giraba alrededor de los 30 dólares, el 25 de octubre alcanzó los 51,5 dólares, reduciéndose a partir de entonces. El crecimiento medio del precio del petróleo en 2004 se situó en el 34%.

En la zona euro la revalorización de la moneda permitió atenuar la factura petrolífera pero, a cambio, amenazó con ahogar la evolución de las exportaciones lo que, unido a un consumo privado prácticamente plano, explica que el PIB europeo se limitara a un crecimiento del 2%.

Los tipos de interés oficiales a corto plazo se utilizaron de manera diferente a uno y otro lado del Atlántico. Si en Europa el Banco Central Europeo los mantuvo inamovibles en el 2%, la Reserva Federal estadounidense procedió a subirlos hasta en cinco ocasiones entre junio y diciembre, cerrando el ejercicio en el 2,25%, más alto que en Europa por primera vez desde abril de 2001.

Las bolsas de valores capitalizaron de forma favorable la coyuntura reciente y la evolución de los tipos de interés. En Estados Unidos, los avances registrados en 2004 rondaron el 3% y en Europa superaron el 7%. La bolsa de Madrid superó incluso el 17% de mejora en sus índices.

La economía española creció en 2004 con una tasa del 2,7%, siete décimas superior a la zona euro y el más fuerte ritmo de crecimiento que se registra desde 2001. El PIB Vasco registró un crecimiento del 3%, con un aumento de la población ocupada de 15.000 empleos netos. El aumento del gasto familiar y el de la inversión empresarial compensaron la negativa aportación del



ren motor nagusia izan zen berriro, etxe bukatuen nahiz eraikitzen ari diren etxeen kasuetan.

– Berankortasunak finantza-sektorearen baxuenetakoen artean jarraitu zuen. 2004ko amaieran, berankortasun-indizea %0,35 izan zen: sektoreko onenetako bat. Kaudimengabeziatarako funtsek %630eko estaldura lortu zuten zalantzazko aktiboen gainetik.

– Taldearen baliabide propioak 1.576 milioi euroraino iritsi ziren abenduaren amaieran, eta %16,74ko kaudimen-ratioa izan zuten, %8ko nahitaezko gutxienezkoa baino askoz altuagoa. Horri esker, Aurrezki Kutxa Konfederatuen buruan dago taldea.

– Kutxa Taldearen emaitza, zergak ordaindu ondoren, 160 milioi euroraino iritsi zen. Taldearen eraginkortasun- eta errentagarritasun-indizeak %52,37 eta %1,41 izan ziren, hurrenez hurren; kasu horietan ere, Aurrezki Kutxa Konfederatuen buruan dago **kutxa**.

– 2004ko Gizarte Ekintzarako ekarpena 35 milioi eurokoa izan zen. 2004an zehar, KutxaZabal programaren bigarren urtea garatu da, gizarte-laguntzaren eremuan, eta Kutxa-Zeharo programa abian jarri da, gizarteaz baztertuta gelditzeko arriskua duten pertsonen lan-munduan sartzen laguntzeko.

Ekitaldiaren azken aldean, iaz onartutako Plan estrategikoren konpromisoak eguneratu dira, eta epe luzeko plan bat diseinatu da: Hamar Plana. Hamar plan horretan, hamar helburu definitzen dira 2010erako, epe horretan lortu nahi den maila aurrez ikusteko asmoz, eta **kutxa**ren kudeaketa-arlo guztien ekintza koordinatutik abiatuta.

Hamar helburu horiek ondokoak ekarriko lituzkete: Kutxa Taldearen balantzea 5 urteko epean bikoiztea; Gipuzkoako merkatu-kuotei eustea eta Gipuzkoako emaitzak %60an handitzea; partaidetzen zorroan 1.000 milioi eurorainoko inbertsio berriak egitea; espainiar estatuan finkatzen jarraitzea 115 bulego berriekin –2008an 200 izateko helburuarekin–, eta merkatu frantziarra aztertzea, 2007tik aurrera hedapen-plan handiguratsu bati ekiteko, baita Banco Madriden errentagarritasuna finkatzea ere, 2009tik aurrera.

Helburu horiek lortuz gero, 500 enplegatu berri sartuko lirateke plantillan, kutxen artean eraginkortasunean lider izatea lortzeko, transformazio-prozesuetan sakontzeko eta Kudeaketa Kalitatearen Bikaintasunaren Sari Europarra lortzeko.

Horren guztiaren ondorioz, 2010ean 250 milioi euroko irabazia lortzea planteatzen da, eta Gizarte Ekintzetara 260 milioi euro bideratzea, sei urtetan.

2005. urterako, **kutxa** Kudeaketa Plan bat ezarri du, bost jardunbide nagusirekin: politika komertziala errentagarritasunari eta kaudimenari eutsiz garatzea; arautze-marko berrira egokitzea; langileak kudeatzeko politika garatzea; antolamendugarapena eta –egokitzapena; eta Gizarte Ekintza garatzea eta berritzea. Kudeaketa Planaren barruan lehentasun nagusiko 15 jarduera daude; horien ondoren, 450 helburu garatzen dira, sailletan banatuta.

Urtero bezala, jarritako helburuak handiguratsuk dira, baina lorgarriak ere bai. Horregatik, ditugun baliabide guztiak –giza baliabideak nahiz baliabide teknikoak– ilusioarekin eta lanarekin batera erabiliko ditugu, lider izaten jarraitzeko eta gure helburuak lortzeko: langile kualifikatuak eta abangoardia teknologiko aurreratuenaren baliabide egokiak. Gure talde-lanarekin eta motibazioarekin, ez dugu zalantzarik gure kudeaketaren arrakastak merkatu-kuota handitzen lagunduko digula, eta bezeroei eskaintzen diegun zerbitzuaren kalitatea hobetzen jarraituko dugula.

Lehendakaria
Carlos Etxepare Zugasti
2005eko otsaila



sector exterior en el que las importaciones superaron en ritmo de crecimiento a las exportaciones. La factura petrolífera se dejó sentir en la evolución del IPC que cerró el ejercicio con un crecimiento del 3,2%, frente al 2,6% de 2003.

Como cada año, durante 2004, **kutxa** trabajó en torno a las Líneas Generales de Actuación y a los Objetivos Básicos contenidos en el Plan de Gestión aprobado para el ejercicio. Las principales metas alcanzadas fueron:

- Los recursos de clientes alcanzaron un volumen de 10.858 millones de euros, con un crecimiento del 13% sobre el año anterior. Las cuentas a plazo crecieron un 17% y los planes de previsión un 26%.

- El saldo de la inversión crediticia se situó en 8.919 millones de euros, con un incremento respecto a 2003 del 20,2%. El sector de la vivienda, tanto terminada como en construcción, fue una vez más el principal motor de este crecimiento.

- La morosidad continuó situada entre las más bajas del sector financiero. Al finalizar 2004, el índice de morosidad fue el 0,35%, entre las mejores del sector. Los fondos de insolvencias alcanzaron una cobertura del 630% sobre los activos dudosos.

- Los recursos propios del grupo alcanzaron, al terminar diciembre, 1.576 millones de euros, con un ratio de solvencia del 16,74%, muy superior al 8%, mínimo obligatorio y situado a la cabeza de las Cajas Confederadas.

- El resultado después de impuestos del Grupo Kutxa se elevó a 160 millones de euros. Los índices de eficiencia y rentabilidad del grupo alcanzaron, respectivamente, el 52,37% y el 1,41%, quedando situada **kutxa** también en estos ratios en una posición destacada entre las Cajas Confederadas.

- La aportación a la Obra Social del año 2004 ha sido de 35 millones de euros. Durante el año 2004 se desarrolló el segundo año del programa KutxaZabal en el ámbito de la asistencia social y se puso en marcha el programa Kutxa-Zeharo de apoyo a la inserción laboral de personas con riesgo de exclusión social.

Durante la última parte del ejercicio, se han actualizado los compromisos del Plan estratégico aprobado el año pasado y se ha diseñado un plan estratégico a largo plazo, bautizado como Plan Hamar, diez objetivos para 2010, que nos permiten visualizar la posición que se pretende alcanzar en este periodo, desde una acción coordinada de todas las áreas de gestión de **kutxa**.

Los diez objetivos suponen duplicar el balance del Grupo Kutxa en el periodo de 5 años; mantener las cuotas de mercado en Gipuzkoa e incrementar los resultados de Gipuzkoa en un 60%; realizar nuevas inversiones en la cartera de participaciones por valor de 1.000 millones de euros; consolidar la expansión en el Estado español con la apertura de 115 oficinas nuevas, hasta alcanzar las 200 oficinas en 2008, y explorar el mercado del Estado francés, para proyectar un plan de expansión ambicioso a partir de 2007, así como consolidar el Banco Madrid en rentabilidad a partir del año 2009.

La consecución de estos objetivos supone incorporar e integrar 500 nuevos empleados en la plantilla, profundizar los procesos de transformación para alcanzar el liderazgo en eficiencia entre las Cajas al final del periodo, y obtener el Premio Europeo a la Excelencia de Calidad en la Gestión.

Como consecuencia de todo ello, se plantea alcanzar los 250 millones de euros de beneficio en 2010, y destinar a la Obra Social 260 millones de euros en seis años.

Para el año 2005, **kutxa** ha establecido un Plan de Gestión en el que se marcan cinco Líneas Generales de Actuación: desarrollo de la política comercial manteniendo la rentabilidad y solvencia; adaptación al marco regulatorio; desarrollo de la política de gestión de la plantilla; desarrollo y adaptación organizativa; y desarrollo e innovación de la Obra Social. Este Plan de Gestión se despliega en 15 actividades de máxima prioridad y, a continuación, se desarrolla en cerca de 450 objetivos departamentales.

Como cada año, los objetivos que nos hemos marcado son ambiciosos pero también alcanzables. Para consolidar nuestro liderazgo y para lograr nuestros objetivos, a nuestra ilusión y trabajo vamos a unir todos los recursos humanos y técnicos de que disponemos: un personal altamente cualificado y unos medios dentro de la más avanzada vanguardia tecnológica. Con nuestro trabajo en equipo y motivación no dudamos que el éxito de nuestra gestión nos va a permitir incrementar la cuota de mercado y continuar mejorando la calidad del servicio a nuestros clientes.

El Presidente
Carlos Etxepare Zugasti
Febrero de 2005



2

Ekitaldiaren daturik aipagarrienak



2

Datos más relevantes del ejercicio



2004ko Ekitaldiaren daturik aipagarrienak

2004ko Ekitaldiaren daturik aipagarrienak (Zenbatekoak milioika eurotan)

KUTXA TALDEA	2004	2003	% Aldaketa
Balantze bateratua	11.860,4	10.759,0	10,2
Administratutako bezero-baliabideak	11.858,1	10.531,2	12,6
Kreditu-inbertsioa	8.918,7	7.420,7	20,2
Eraitza bateratua	160,3	180,0	-10,9
Baliabide propio konputagarriak	1.575,9	1.416,0	11,3
Kaudimen-koefizientea	16,74%	17,70%	
Rating-a	A+, AI	A+, AI	
Berankortasun-indizea	0,35%	0,28%	
Eraginkortasun-indizea	52,37%	49,15%	
ROA	1,41%	1,73%	
ROE	10,17%	12,71%	
Kultura eta Gizarte-ekintzetarako ekarpenak	34,8	33,6	3,7
Langile-kopurua	2.168	2.042	
Bulego-kopurua	224	201	



Datos más relevantes del ejercicio

Datos más relevantes del ejercicio 2004

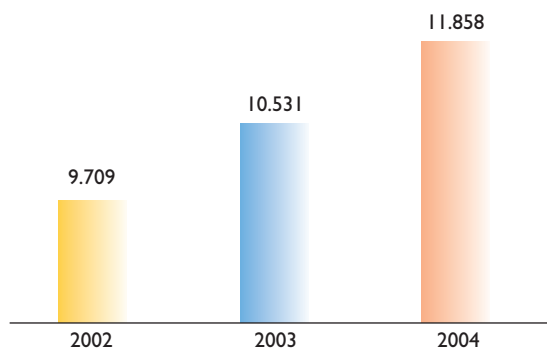
(Importes en millones de euros)

GRUPO KUTXA	2004	2003	% Variación
Balance consolidado	11.860,4	10.759,0	10,2
Recursos administrados de clientes	11.858,1	10.531,2	12,6
Inversión crediticia	8.918,7	7.420,7	20,2
Resultado consolidado	160,3	180,0	-10,9
Recursos Propios computables	1.575,9	1.416,0	11,3
Coefficiente de solvencia	16,74%	17,70%	
Rating	A+, A1	A+, A1	
Índice de morosidad	0,35%	0,28%	
Índice de eficiencia	52,37%	49,15%	
ROA	1,41%	1,73%	
ROE	10,17%	12,71%	
Dotación a obras sociales y culturales	34,8	33,6	3,7
Nº de empleados	2.168	2.042	
Nº oficinas	224	201	

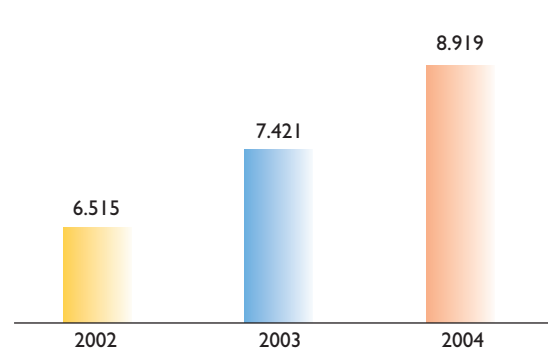


Datu garrantzitsuenen bilakaera

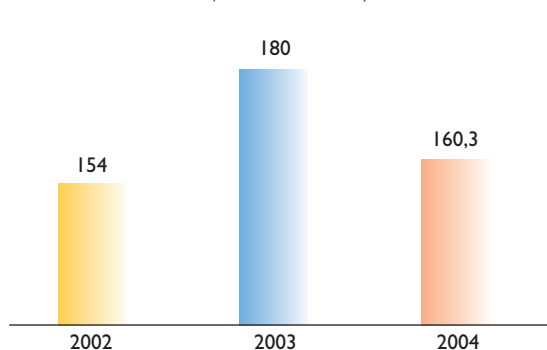
Administratutako Baliabideak
(Milioika eurotan)



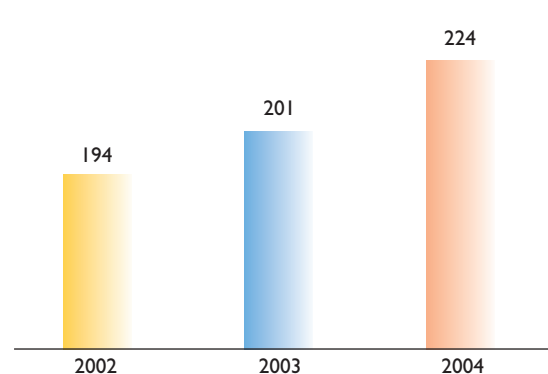
Kreditu-inbertsioa
(Milioika eurotan)



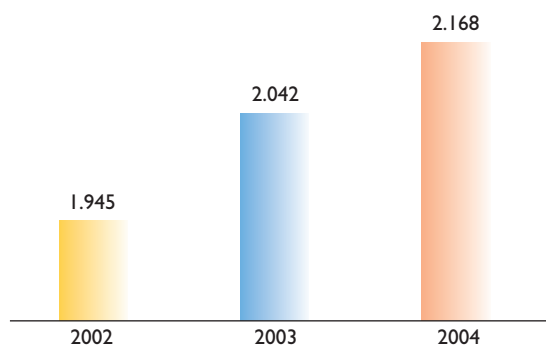
Emitza garbi bateratua
(Milioika eurotan)



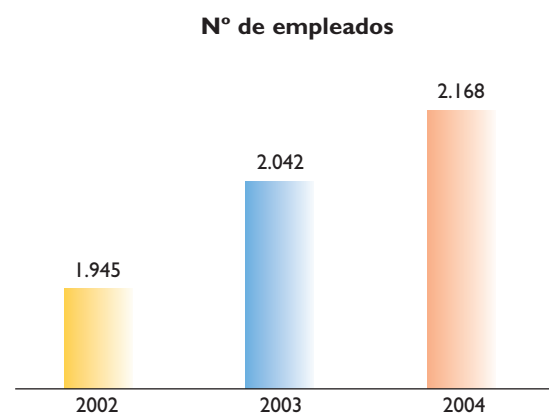
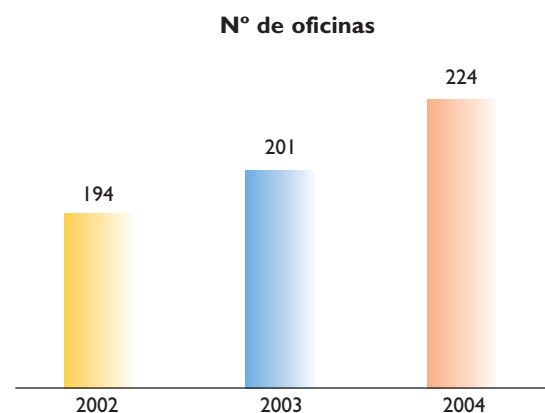
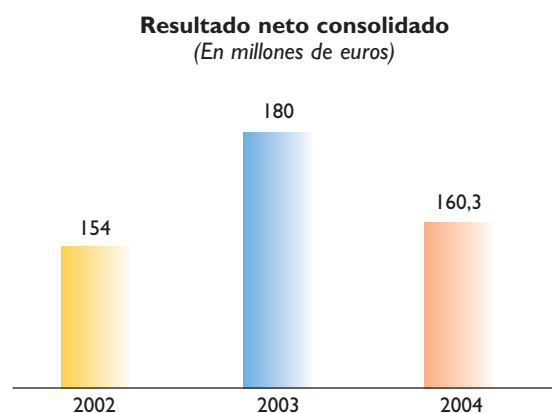
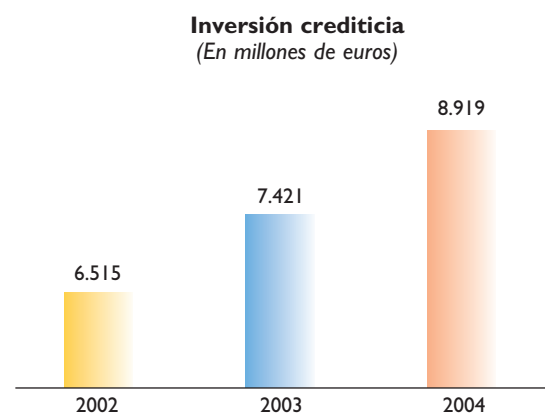
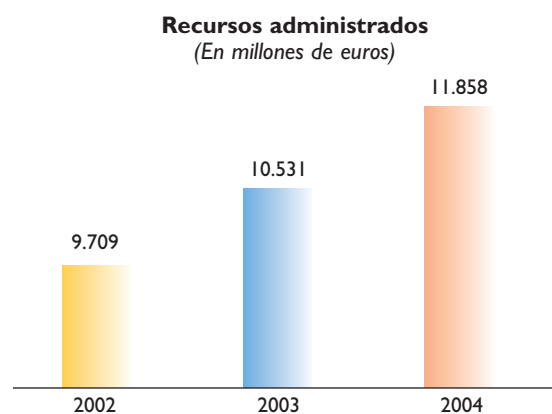
Bulego-kopurua



Langile-kopurua



Evolución principales datos



3

Kudeaketa-txostena



3

Informe de Gestión



Kudeaketa-txostena

Balantzearen azterketa

2004-12-31n, 46 erakundek osatzen duten Kutxa Taldearen balantzea 11.860,4 milioi eurokoa da, aurreko urtearekin alderatuz %10,2ko hazkunde portzentualarekin.

Administratutako baliabideak

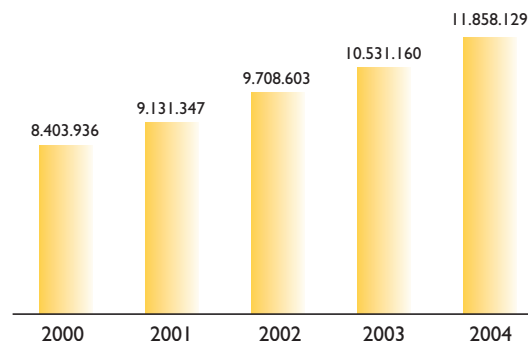
Gure bezeroek inbertsio-funtsetan eta aurreikuspen-planetan (balantzetik kanpo) izan duten parte-hartzea kontuan hartuta, Kutxa Taldeak administratutako bezeroen baliabideak %12,6 hazi dira, 2004ko abenduaren 31ko saldoa 11.858,1 milioi eurokoa izanik.

Hazkunde-tasa guztiz asegarri hori lortzeko, ahalegin handia egin da. Horrez gain, Burtsen eboluzioak balantzetik kanpo gelditzen diren inbertsio-funtsak eta aurreikuspen-planak bultzatu ditu.

Ageriko kontuek %8,4ko hazkundea izan dute.

Inbertsio-aurrezkien modalitatearen barruan, eperako kontuen (%17) eta aurreikuspen-planen (%25,9) hazkunde nabarmentzen dira. Inbertsio-funtsek ere joera ona erakutsi dute 2003 urtearekiko.

Administratutako baliabideen eboluzioa
(zenbatekoak milioika eurotan)



Administratutako bezero-baliabideak

(Zenbatekoak milaka eurotan)

	Bariazioa			
	2004	2003	Zenbatekoa	%
Sektore publikoko hartzekodunak	538.209	421.266	116.943	27,8
Sektore pribatuko hartzekodunak	8.014.951	7.067.955	946.996	13,4
- Ageriko kontuak	3.060.970	2.824.351	236.619	8,4
- Eperako kontuak	4.681.897	4.001.107	680.790	17,0
- Aktiboen aldi baterako lagapena	272.084	242.497	29.587	12,2
- Beste kontu batzuk	0	0	0	—
Jesapenak	0	90.000	(90.000)	—
Inbertsio-funtsak	2.374.859	2.213.298	161.561	7,3
Aurreikuspen-planak	930.110	738.641	191.469	25,9
Bezero-Baliabideak guztira	11.858.129	10.531.160	1.326.969	12,6

Aktiboen aldi baterako lagapenak bezeroekin egindakoa bakarrik hartzen du barne, ez inbertsio-funtsekin egindakoa.



Informe de Gestión

Análisis del balance

A 31-12-2004, el balance de situación del Grupo Kutxa, formado por la consolidación de 46 sociedades, ascendía a 11.860,4 millones de euros con un crecimiento porcentual sobre el año anterior del 10,2%.

Recursos administrados

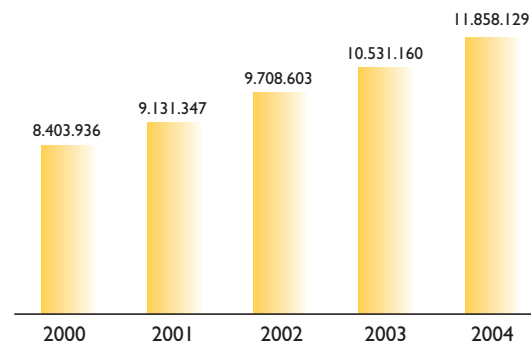
Teniendo en cuenta las participaciones de nuestros clientes en los fondos de inversión y planes de previsión, que están contabilizados fuera de balance, los recursos de clientes administrados por el Grupo Kutxa se han incrementado el 12,6%, siendo su saldo a 31 de diciembre de 2004 de 11.858,1 millones de euros.

Se ha realizado un importante esfuerzo para alcanzar este porcentaje de crecimiento altamente satisfactorio, además la evolución de las Bolsas ha contribuido positivamente en la evolución de los productos de fuera de balance como son los fondos de inversión y planes de previsión.

Las cuentas a la vista presentan un incremento del 8,4%.

Entre las modalidades de ahorro inversión, destaca el crecimiento de las cuentas a plazo, 17%, y el de los planes de previsión, 25,9%. Los fondos de inversión han cerrado también el año con variación positiva respecto a 2003.

Evolución de los recursos administrados
(Importes en millones de euros)



Recursos administrados de clientes

(Importes en miles de euros)

	Variación			
	2004	2003	Importe	%
Acreedores Sector Público	538.209	421.266	116.943	27,8
Acreedores Sector Privado	8.014.951	7.067.955	946.996	13,4
- Cuentas a la vista	3.060.970	2.824.351	236.619	8,4
- Cuentas a plazo	4.681.897	4.001.107	680.790	17,0
- Cesión temporal de activos	272.084	242.497	29.587	12,2
- Otras cuentas	0	0	0	—
Empréstitos	0	90.000	(90.000)	—
Fondos de inversión	2.374.859	2.213.298	161.561	7,3
Planes de previsión	930.110	738.641	191.469	25,9
Total recursos de clientes	11.858.129	10.531.160	1.326.969	12,6

La Cesión temporal de activos incluye sólo la realizada con clientes, no con Fondos de inversión

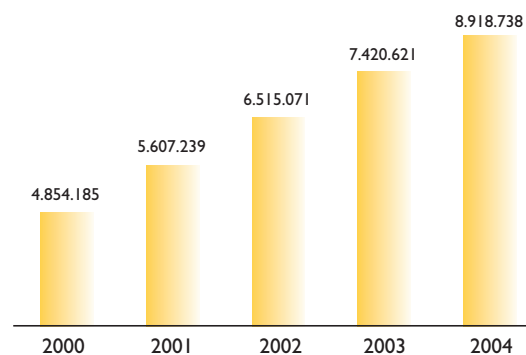


Kreditu-inbertsioa

Kutxa Taldeko kreditu-inbertsioak urtean 1.498,1 milioi euroko hazkundearekin itxi du ekitaldia, %20,2 haziz termino erlatiboetan, eta 8.918,7 milioi euroko saldora iritsiz azkenean.

“Zordunak, ondasun-bermearekin” izeneko epigrafeak, epigraferik aipagarrienak, %22ko hazkundea erakusten du, 2003ko abenduarekin alderatuz gero.

Kreditu-inbertsioaren bilakaera (Zenbatekoak milioika eurotan)



Kreditu-inbertsioa (Zenbatekoak milaka eurotan)

	Bariazioa			
	2004	2003	Zenbatekoa	%
Sektore publikoa	181.133	188.081	(6.948)	(3,7)
Sektore pribatua	8.890.288	7.363.002	1.527.286	20,7
- Zordunak, ondasun-bermearekin	6.890.403	5.647.162	1.243.241	22,0
- Gainerakoa	1.999.885	1.715.840	284.045	16,6
Zalantzezko aktiboak	31.114	20.785	10.329	49,7
- Kaudimengabeziatarako funtsak	183.797	151.247	32.550	21,5
Kreditu-inbertsioa guztira	8.918.738	7.420.621	1.498.117	20,2



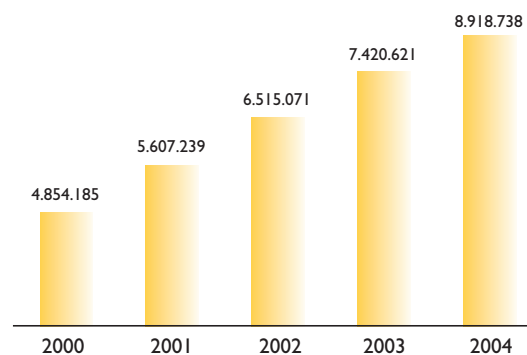
Inversión crediticia

La inversión crediticia del Grupo Kutxa ha cerrado el año con un incremento anual de 1.498,1 millones de euros, el 20,2% en términos relativos, hasta alcanzar un saldo de 8.918,7 millones de euros.

“Deudores con garantía real”, el epígrafe más significativo, presenta un incremento del 22%, respecto a diciembre de 2003.

Evolución de la Inversión crediticia

(Importes en millones de euros)



Inversión crediticia

(Importes en miles de euros)

	2004	2003	Variación	
			Importe	%
Sector Público	181.133	188.081	(6.948)	(3,7)
Sector Privado	8.890.288	7.363.002	1.527.286	20,7
- Deudores con garantía real	6.890.403	5.647.162	1.243.241	22,0
- Resto	1.999.885	1.715.840	284.045	16,6
Activos dudosos	31.114	20.785	10.329	49,7
- Fondos de insolvencias	183.797	151.247	32.550	21,5
Total inversión crediticia	8.918.738	7.420.621	1.498.117	20,2



Balore higigarriak

Kutxa Taldearen balore-zorroak, 777,4 milioi euroko saldoarekin, %9,6ko beherakada izan du 2004an.

Estatuaren zorraren kudeaketak gure bezeroen aktiboen aldi baterako lagapen-eragiketak eta Taldearen inbertsio-funtsen eragiketak egiteko eskaerari erantzuten dio.

Errenta aldakorrekiko zorroak %18,1 egin du behera 2003arekiko. Desinbertsioa partaidetzaren zorroan gauzatu da, bere saldoa %45,4an gutxituz.

Merkatuen hobekuntzak baloreen gorabeheretako zuzkidurak askatzeko aukera eman digu, eta bere saldoa 5 milioi euro jaitsi da urtean.

Balore higigarrien zorroa (Zenbatekoak milaka eurotan)

	2004	2003	Bariazioa	
			Zenbatekoa	%
Errenta finkoa	225.013	185.739	39.274	21,1
Estatuaren zorrak	219.093	179.786	39.307	21,9
Beste errenta finko bat	5.998	6.040	(42)	(0,7)
- Gorabeheretako. eta kaudimengab. funts. kenduta	78	87	(9)	(10,3)
Errenta aldakorra	552.366	674.103	(121.737)	(18,1)
Partaidetzak	311.312	569.990	(258.678)	(45,4)
Bestelako errenta aldakorra	244.691	112.730	131.961	117,1
- Fluktuazio Funtsa kenduta	3.637	8.617	(4.980)	(57,8)
Balore-zorroa guztira	777.379	859.842	(82.463)	(9,6)



Valores mobiliarios

La cartera de valores del Grupo Kutxa con un saldo de 777,4 millones de euros presenta un descenso del 9,6% en 2004.

La gestión de la deuda del Estado responde a la necesidad de atender la demanda de operaciones de cesión temporal de activos de nuestros clientes y de los fondos de inversión del Grupo.

La cartera de renta variable ha disminuido el 18,1% respecto a 2003. La desinversión se ha materializado en la cartera de participaciones cuyo saldo se ha reducido el 45,4%.

La mejoría de los mercados ha permitido liberar dotaciones del fondo de fluctuación de valores cuyo saldo ha descendido 5 millones de euros en el año.

Cartera de valores mobiliarios (Importes en miles de euros)

	2004	2003	Variación	
			Importe	%
Renta fija	225.013	185.739	39.274	21,1
Deudas del Estado	219.093	179.786	39.307	21,9
Otra renta fija	5.998	6.040	(42)	(0,7)
- Menos F. Fluctuac. e insolv.	78	87	(9)	(10,3)
Renta variable	552.366	674.103	(121.737)	(18,1)
Participaciones	311.312	569.990	(258.678)	(45,4)
Otra renta variable	244.691	112.730	131.961	117,1
- Menos Fondo de fluctuación	3.637	8.617	(4.980)	(57,8)
Total cartera de valores	777.379	859.842	(82.463)	(9,6)





Altxortegia

2004ko amaieran, Kutxa Taldeko altxortegia kontzeptuaren azpian biltzen diren epigrafeen saldoa 1.569,2 milioi eurokoa izan da.

“Aktiboen aldi baterako eskuratzea” epigrafeak, nagusiki, inbertsio-funtsei eta bezeroei utzitako aktiboak biltzen ditu.

Banku arteko gordailu-posizioak eta Estatuaren zorraren epe ertain-luzerakoak konbinatuz kudeatu da likidezia. Altxortegiaren posizio horri 300 milioi euro arte gehi lekizkioke Kutxaren Batzar Nagusiak onartutako ordainduko-programatik.

Altxortegia
(Zenbatekoak milaka eurotan)

	Bariazioa			
	2004	2003	Zenbatekoa	%
Kutxa	85.453	66.652	18.801	28,2
Espainiako Bankua	94.782	84.990	9.792	11,5
Beste banku zentral batzuk	6.484	3.424	3.060	—
Kreditu-erakundeak	1.382.483	1.777.852	(395.369)	(22,2)
- Eperako kontuak	59.168	419.464	(360.296)	(85,9)
- Aktiboen aldi baterako eskuratzea	1.233.015	1.324.716	(91.701)	(6,9)
- Beste kontu batzuk	90.300	33.672	56.628	168,2
GUZTIRA	1.569.202	1.932.918	(363.716)	(18,8)



Tesorería

A final de 2004, el saldo de los epígrafes que se agrupan bajo el concepto de Tesorería en Grupo Kutxa ascendía a 1.569,2 millones de euros.

El epígrafe “Adquisición temporal de activos” recoge activos cedidos en su mayoría a fondos de inversión y clientes.

Se ha gestionado la liquidez combinando las posiciones de depósitos en el interbancario y las de deuda del Estado a medio y largo plazo. A esta posición de tesorería se podrían añadir hasta 300 millones de euros del programa de pagarés autorizado por la Asamblea General de la Caja.

Tesorería

(Importes en miles de euros)

	2004	2003	Variación	
			Importe	%
Caja	85.453	66.652	18.801	28,2
Banco de España	94.782	84.990	9.792	11,5
Otros bancos centrales	6.484	3.424	3.060	—
Entidades de crédito	1.382.483	1.777.852	(395.369)	(22,2)
- Cuentas a plazo	59.168	419.464	(360.296)	(85,9)
- Adquisición temporal de activos	1.233.015	1.324.716	(91.701)	(6,9)
- Otras cuentas	90.300	33.672	56.628	168,2
TOTAL	1.569.202	1.932.918	(363.716)	(18,8)



Arriskuaren azterketa

Kreditu-arriskua

Berreskuratzen ari diren aktiboen saldoa %30,6 igo da 2003ko abenduarekiko.

Berreskuratzen ari diren aktiboak (Zenbatekoak milaka eurotan)	2004	2003
Premora	6.499	7.165
Zalantzazko aktiboak	31.114	20.785
Sortutako produktuak	1.717	1.512
Aktibo eten erregularizatuak	7.366	9.339
Zalantzazko abalak eta kontingentziak	4.382	311
Berreskuratzen ari diren aktiboak	51.078	39.112
Aldaketa iazkoaren aldean	11.966	-21.186
- Negozio-jardueragatik	16.545	-6.503
- Kobraezinetara intsuldatzeagatik	-4.579	-14.683

Zalantzako aktiboak %49,7 igo dira, eta berankortasun-indizea, berriz, %0,35eraino igo da, 2004-12-31an, aurreko urte-tik abiatuz %0,28arekiko. Halere, finantza-sistemaren batez bes-tekoaren azpitik oraindik ere.

Kaudimengabeziatarako eta herrialde-arriskurako funtsen kopurua ere aipatzekoa da, ekitaldiaren itxieran 195,0 milioi euroko saldoa erakusten baitu; zalantzazko zorroaren %629,27ko estaldura ematen du horrek. Zalantzazko zorroaren barruan sartzen dira, batetik, zalantzarik gabeko zorroaren funts orokorra, eta, bestetik, hornidura estatistikoa, zeinak, adierazita-ko aktibo eta pasiboen kontingenteen gaineko %0,36ko urteko arrisku-prima izanik, eskaera maximoaren %100 estaltzen duen funtsa biltzen baitu.

Arriskuak eta estaldurak

(Zenbatekoak milaka eurotan)

	2004		2003	
	Saldoa	Estaldura	Saldoa	Estaldura
Eskakizun zehatza	38.017	20.106	41.570	9.808
Eskakizun orokorra (%1 eta %0,5)	9.349.809	76.170	7.703.228	63.040
Eskakizun estatistikoa		97.447		83.193
Nahitaezko estaldura guztira		193.724		156.041
Kaudimengab. osatutako funtsa		195.041		156.722
Herrialde-arriskurako funtsa		750		550
Kaudimeng. eta h. arriskurako funtsak guztira		195.791		157.272
Estaldura-indizea zalantzazko aktiboen gain		629,27%		755,25%



Análisis del riesgo

Riesgo de crédito

El saldo de los activos en recuperación se ha incrementado un 30,6% sobre diciembre de 2003.

Activos en recuperación (Importes en miles de euros)	2004	2003
Premora	6.499	7.165
Activos dudosos	31.114	20.785
Productos devengados	1.717	1.512
Activos suspenso regularizados	7.366	9.339
Avaless y contingencias dudosas	4.382	311
Activos en recuperación	51.078	39.112
Variación s/año anterior	11.966	-21.186
- Por actividad negocio	16.545	-6.503
- Por traspaso a fallidos	-4.579	-14.683

Los activos dudosos han crecido un 49,7% y el índice de morosidad asciende, al 31-12-2004, hasta el 0,35% desde el 0,28% de un año antes, aunque sigue por debajo de la media del sistema financiero.

Es destacable también el volumen alcanzado por los Fondos de provisión de insolvencias y riesgo-país, que registran al cierre del presente ejercicio un saldo de 195,0 millones de euros, lo que representa una cobertura del 629,27% sobre la cartera dudosa, donde se incluyen tanto el fondo genérico sobre la cartera no dudosa como la provisión estadística que, representando una prima de riesgo anual del 0,36% sobre los activos y pasivos contingentes expuestos, acumula un fondo que cubre el 100% de la exigencia máxima.

Riesgos y coberturas

(Importes en miles de euros)

	2004		2003	
	Saldo	Cobertura	Saldo	Cobertura
Exigencia específica	38.017	20.106	41.570	9.808
Exigencia genérica (1% y 0,5 %)	9.349.809	76.170	7.703.228	63.040
Exigencia estadística		97.447		83.193
Total cobertura obligatoria		193.724		156.041
Fondo insolv. constituido		195.041		156.722
Fondo riesgo país		750		550
Total fondos insolv. y r.país		195.791		157.272
Índice de cobertura s/Activos dudosos		629,27%		755,25%



Interes-tasaren arriskua

Dagozkion eskumenez baliatuz, Aktibo eta Pasiboen Batzordeak interes-tasaren arriskuaren profil estrukturala kudeatzen jarraitu du, onartu nahi den arrisku-mailarako aski izango diren baliabideak sortzen saiatuz.

Bitartekotza-marjinaren aldaketa

(Zenbatekoak milaka eurotan)

	2004	2003
Aurtengo bitartekotza-marjina	232.082	241.195
Aurreko urteko bitartekotza-marjina	241.195	228.637
Marjina-aldaketak	-9.113	12.558
Bolumen eta egituraren efektua	24.167	19.098
Interes-tasaren efektua	-21.356	-10.826
Errenta aldakorra eta ezohikoak	-11.924	4.286

Aurreko ekitaldiari dagokionez, 2004ko bitartekotza-marjinak okerrera egin du, kopuru absolutuetan, 9,1 milioi euro igoz. Merkatuko interes-tasen kurba nahiko egonkor mantendu da urtean zehar, gorabehera txiki batzuekin. Egoera horrek, gero eta handiagoa den lehiarekin bat, errentagarritasunaren maila portzentualen eta batez besteko kostuen beherakada eragin du, interes-tasan ere murrizketa eraginez. Errenta aldakor eta ezohikoen ekarpena 2003koa baino askoz baxuagoa izan da. Batez besteko balantzearen hazkundeak (%8,94) eragin positiboa izan du marjinaren gainean, bolumenaren efektuan ikus daitekeenez, baina ez du lortu tasen beherakadari eta ezohiko sarrerei eustea.

Arriskua

(Zenbatekoak milaka eurotan)

Balantzearen Masak	1 - 3 hilabete	4 - 12 hilabete	13 - 24 hilabete	25 - 36 hilabete	Gehiago
Altxortegia	1.228.960	81.628	0	0	0
Kreditu-inbertsioa	5.369.741	2.425.414	262.334	408.491	319.888
Kapitalen merkatua	12.166	35.407	69.182	85	94.784
Aktiboa guztira	6.610.867	2.542.449	331.516	408.576	414.672
Metatua	6.610.867	9.153.317	9.484.832	9.893.408	10.308.081
Altxortegia	127.285	1.175	0	0	0
Sektore publikoa	404.916	115.640	800	30	1.190
Sektore pribatua	1.090.610	1.531.029	616.003	486.221	1.159.462
Aktiboen aldi baterako lagapena	1.240.322	90.555	6.980	0	0
Jesapenak	0	0	0	0	0
Pasiboa guztira	2.863.133	1.738.398	623.783	486.251	1.160.652
Metatua	2.863.133	4.601.531	5.225.314	5.711.565	6.872.217
Gap soila	3.747.734	804.051	-292.267	-77.675	-745.979
gap indize soila	2,31	1,46	0,53	0,84	0,36
Gap metatua	3.747.734	4.551.785	4.259.518	4.181.843	3.435.864
gap indize metatua	2,31	1,99	1,82	1,73	1,50



Riesgo de tipo de interés

De acuerdo con las facultades especialmente atribuidas, el Comité de Activos y Pasivos ha continuado gestionando de forma permanente el perfil estructural del riesgo de tipo de interés, en orden a hacer compatible una generación suficiente de recursos con la deseada exposición al riesgo.

Variación margen de intermediación

(Importes en miles de euros)

	2004	2003
Margen de intermediación año actual	232.082	241.195
Margen de intermediación año anterior	241.195	228.637
VARIACIÓN EN MARGEN	-9.113	12.558
Efecto volumen y estructura	24.167	19.098
Efecto tipo de interés	-21.356	-10.826
Renta Variable y atípicos	-11.924	4.286

Sobre el ejercicio anterior, el margen de intermediación de 2004 ha empeorado en cifras absolutas por importe de 9,1 millones de euros. La curva de tipos de interés del mercado ha permanecido relativamente estable durante el año con suaves altibajos. Esta coyuntura, unida a la creciente competencia, ha ocasionado una caída de los niveles porcentuales de rentabilidad y costes medios, ocasionando la reducción en el efecto tipo de interés. La aportación de la renta variable y atípicos ha sido muy inferior a la de 2003. El crecimiento del balance medio (8,94%) ha actuado positivamente sobre el margen, tal como se aprecia en el efecto volumen, aunque sin conseguir moderar la caída de los tipos y los ingresos atípicos.

Exposición al riesgo

(Importes en miles de euros)

Masas del Balance	1 a 3 meses	4 a 12 meses	13 a 24 meses	25 a 36 meses	Superior
Tesorería	1.228.960	81.628	0	0	0
Inversión crediticia	5.369.741	2.425.414	262.334	408.491	319.888
Mercado de capitales	12.166	35.407	69.182	85	94.784
Activo total	6.610.867	2.542.449	331.516	408.576	414.672
Acumulado	6.610.867	9.153.317	9.484.832	9.893.408	10.308.081
Tesorería	127.285	1.175	0	0	0
Sector público	404.916	115.640	800	30	1.190
Sector privado	1.090.610	1.531.029	616.003	486.221	1.159.462
Cesión temporal activos	1.240.322	90.555	6.980	0	0
Empréstitos	0	0	0	0	0
Pasivo total	2.863.133	1.738.398	623.783	486.251	1.160.652
Acumulado	2.863.133	4.601.531	5.225.314	5.711.565	6.872.217
Gap simple	3.747.734	804.051	-292.267	-77.675	-745.979
Indice gap simple	2,31	1,46	0,53	0,84	0,36
Gap acumulado	3.747.734	4.551.785	4.259.518	4.181.843	3.435.864
Indice gap acumulado	2,31	1,99	1,82	1,73	1,50



2005eko ekitaldiari begira, kontratu-gap-en esposizio estrukturalak %13,9ko indizea erakusten du (bitartekotza-marjina hobetu egingo litzateke urtean zehar 35 milioi eurotan interes-tasek puntu bat gora egingo balute), batez ere, aurreko koardroan ikus daitekeenez, datozen hiru hilabeteetan kreditu-zorroaren gainean metatuko direlako berrikuspenak.

Baliabide propioen merkatu-balioak %32ko ezkutuko gain-balioak erakusten ditu haien kontabilitate-balioaren gainetik, eta errenta aldakorreko zorroan kontzentratzen dira, neurri handi batean. Baliabide propioen sentikortasuna, balantzearen arriskuaren adierazlea, %-0,24ko baliora iritsi da.

Azterketa estatistikoak egiteaz gainera, simulazio osoagoak ere egiten dira, tarteka, denbora-muga luzeagoak hartuz, hain zuzen ere errendimendua eta arriskua aldagaiak egoera aski gertagarri eta, are, jokalekurik muturrekoenen kasurako zenbatetsiz, eta emaitza-kontuaren gain izan dezaketen eragin negatiboari aurrea hartzeko neurriak ezarritik.

Merkatu-arriskua eta bestelako arriskuak

Aktibo eta Pasiboen Batzordeak merkatuaren eragin-arriskua kontrolatzen du, une oro, aurreikusitako muga barruan mantendadila. Era berean, etengabe zaindu dira likidezia- eta kanbio-arriskuen egoera eta aurrez ikusitako bilakaera.

Araudia egokitzea

Basilea IIren jarraibide berriei erantzuna emateko asmoz, **kutxak** CECA sektore-proiektuaren barruko kreditu-arriskuaren, merkatuaren eta eragiketa-moduluaren barruan jarraitzen du. 2004ko ekitaldian zehar, informazio-iturrien, scoring eta rating tresnen, espediente elektroniko berriaren eta prozeduren berraztertze orokorraren ezarpenean eta garapenean lanean jarraitu dute lantaldeek. Une honetan, hasierako fasean dauden arren, lantzen doazen neurrian arriskuak onartzeko, sailkatzeko, jarraitzeko eta berreskuratze funtzioetan teknifikazio handiagoa lortzeko bidea emango dute.



.....

Cara al ejercicio 2005 la exposición estructural de gaps contractuales registra un índice del 13,9% (el margen de intermediación mejoraría en el año en torno a 35 millones de euros si los tipos de interés subieran instantáneamente un punto), debido, como puede verse en el cuadro anterior, a la fuerte concentración de revisiones sobre la cartera crediticia en los próximos tres meses.

El valor de mercado de los recursos propios refleja unas plusvalías latentes del 32% sobre su valor contable, concentradas en un elevado porcentaje en la cartera de renta variable. La sensibilidad de los recursos propios, indicador de la exposición al riesgo de todo el balance alcanza un valor del -0,24%.

Además de los análisis estáticos, periódicamente se realizan simulaciones más completas con horizontes temporales largos, al objeto de estimar las variables rendimiento y riesgo en situaciones relativamente probables e incluso para escenarios extremos, estableciéndose medidas para anticiparse a los posibles impactos negativos sobre la cuenta de resultados.

Riesgo de mercado y otros riesgos

El Comité de Activos y Pasivos controla la exposición particular al riesgo de mercado de modo que se mantenga, en todo momento, dentro de los límites establecidos. Igualmente, se han vigilado de forma permanente la situación y previsible evolución de los riesgos de liquidez y cambio.

Adecuación normativa

Al objeto de dar respuesta a la nuevas directrices de Basilea II, **kutxa** permanece adherida al proyecto sectorial CECA en sus módulos de riesgo de crédito, mercado y operacional. Durante el ejercicio 2004 los equipos de trabajo han seguido avanzando en el desarrollo e implantación de fuentes de información, herramientas de scoring y rating, nuevo expediente electrónico y revisión general de procedimientos que, aunque todavía se encuentran en una fase muy preliminar, posibilitarán, en la medida en que vayan madurando, una mayor tecnificación en las funciones de admisión, clasificación, seguimiento y recuperación de riesgos.



Emaizten azterketa

Kutxa Taldeari, zergak ordaindu aurretik, esleitutako emaitza bateratua 2004ko ekitaldian, 191,5 milioi eurokoa da. Eta zergak ordaindu ondoren, 160,3 milioi eurokoa, 2003an baino %10,9 txikiagoa.

Inbertsioen multzoen batez besteko errentagarritasunaren beherakadak –haren bolumenaren hazkunde handiarekin nolabait arinduak– finantza-sarrerak urtean %3,8 jaistea ekarri du.

Merkatuaren interes-tasen eboluzioa pasiboaren kostura ere joan da. Besteen baliabideen kostu txikiagoak finantza-gastuen urteko %8,1eko beherakada eragin du.

Aipatutako bariazioen ondorioz eta errenta aldakorreko zorroaren etekinen murrizketaren ondorioz, 232,1 milioi euroko bitartekotza-marjina lortu da, aurreko urtean baino %3,8 gutxiago.

Zerbitzuen ordainsari garbiak %7,3 hazi dira aurreko urtearekin alderatuz gero; horien artean, aseguruaren, ordainbideen eta aurreikuspen- eta pentsio-planen ordainsarien joera onak nabarmendu dira.

387,4 milioi euroko marjina arruntak gora egin du, %3,8 aurreko urtearekin alderatuz gero, burtsako merkatuen bilakara onak lagunduta.

Eragiketa-kostuei eusteko politikarekin bat, baina hedapen-prozesuak zertxobait nabartuak, Kutxa Taldeko ustiapeneko kostuak 202,8 milioi eurokoak izan dira guztira, urteko %10,6 haziz, hain zuzen ere. Era berean, eraginkortasun-indizea, gastu horiek marjina arrunta zein ehunekotan gutxitzen duten neurtzen duena, %52,37an kokatu da.

Ustiapen-marjina (horrek laburbiltzen baitu emaitza errepikariak sortzeko gaitasuna), 184,5 milioi eurotara iritsi da, 2003an baino %2,8 gutxiago.

Emaizten kontua osatzen duten gainerako partidek 7,0 milioi euroko sarrerak eman dituzte. Inbertitzeko esfortzu handia eta Espainiako Bankuak kaudimengabeziei buruz egindako gomendioak direla-eta, 41,4 milioi euroko zuzkidurak egin dira.



Análisis de los resultados

El resultado antes de impuestos consolidado atribuido al Grupo Kutxa ha ascendido, en el ejercicio 2004, a 191,5 millones de euros. Después de impuestos el resultado ha sido de 160,3 millones de euros, con un descenso del 10,9% respecto a 2003.

El descenso de la rentabilidad media del conjunto de las inversiones, compensado en alguna medida por el elevado crecimiento de su volumen, ha dado lugar al decremento del 3,8% anual de los ingresos financieros.

La evolución de los tipos de interés del mercado también se ha trasladado al coste del pasivo. El menor coste de los recursos ajenos ha originado un decremento anual de los gastos financieros del 8,1%.

Consecuencia de las variaciones descritas y la reducción en los rendimientos de la cartera de renta variable, se ha obtenido un margen de intermediación cifrado en 232,1 millones de euros, que ha supuesto un decremento sobre el año anterior del 3,8%.

Las comisiones netas por servicios han experimentado un crecimiento del 7,3% sobre el año anterior, destacando la favorable evolución de las comisiones de seguros, medios de pago y planes de previsión y pensiones.

El margen ordinario con un importe de 387,4 millones de euros, ha registrado un crecimiento sobre el año anterior del 3,8%, ayudado por la buena evolución de los mercados bursátiles.

Conforme a la política de contención de los costes operativos aunque matizado por el proceso de expansión emprendido, los costes totales de explotación del Grupo Kutxa han ascendido a 202,8 millones de euros, lo que supone un crecimiento anual del 10,6%. Asimismo, el índice de eficiencia, que mide el porcentaje en que estos gastos minoran el margen ordinario, se ha situado en el 52,37%.

El margen de explotación, que resume la capacidad de generar resultados recurrentes, ha alcanzado un importe de 184,5 millones de euros, un 2,8% inferior al de 2003.

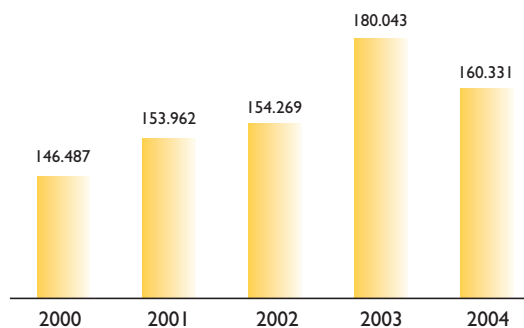
El resto de partidas que completan la cuenta de resultados ha supuesto un ingreso de 7,0 millones de euros. Destaca que, debido al fuerte esfuerzo inversor y al cumplimiento de recomendaciones del Banco de España en materia de insolvencias, se han realizado dotaciones por valor de 41,4 millones de euros.



Emaizten kontua
(Zenbatekoak milaka eurotan)

Kutxa Taldea			
	2004	2003	% ald. a.u-ren g.
Interesak eta etekin berdinetsiak	346.219	360.045	-3,8
Interesak eta karga berdinetsiak	-143.534	-156.320	-8,2
Errenta aldakorreko zorroaren etekina	29.397	37.471	-21,5
BITARTEKOTZA-MARJINA	232.082	241.195	-3,8
Jasotako komisioak	93.380	86.161	8,4
Ordaindutako komisioak	-9.463	-7.963	18,8
Eragiketa finantzarioen emaitzak	71.388	53.864	32,5
MARJINA ARRUNTA	387.387	373.257	3,8
Ustiapeneko beste produktu batzuk	2.385	2.191	8,9
Administrazio-gastu orokorrak	-178.245	-162.037	10,0
Aktibo materialen saneamendua eta amortizazioa	-23.890	-21.104	13,2
Ustiapeneko beste karga batzuk	-3.089	-2.522	22,5
USTIAPEN-MARJINA	184.548	189.785	-2,8
Baliokidetasunean jarritako sozietateek sortutako emaitza garbiak	28.856	26.636	8,3
Bateratzearen merkataritza-funtsaren amortizazioa	-14.752	-12.296	20,0
Talde-eragiketen emaitza garbiak	22.113	19.982	10,7
Amortizazioa eta kaudimengabeziatarako hornidurak (garbia)	-41.403	-26.683	55,2
Ibilgetu finantzarioen saneamendua (garbia)		-629	
Banku-arrisku orokorretarako funtsera egindako ekarpena	23.805	17.170	38,6
Ezohiko mozkinak	-11.622	-7.243	60,5
Ezohiko galerak			
ZERGA AURREKO EMAITZA	191.546	206.722	-7,3
Irabazien gaineko zerga	-31.215	-26.679	17,0
EKITALDIKO EMAITZA	160.331	180.043	-10,9

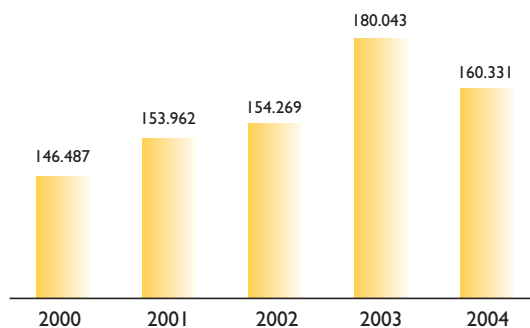
Zerga ondoko Kutxa Taldearen emaitzak
(Zenbatekoak milioika eurotan)



Cuenta de resultados
(Importes en miles de euros)

Grupo Kutxa			
	2004	2003	% var. s/año ant.
Intereses y rendimientos asimilados	346.219	360.045	-3,8
Intereses y cargas asimiladas	-143.534	-156.320	-8,2
Rendimiento de la cartera de renta variable	29.397	37.471	-21,5
MARGEN DE INTERMEDIACIÓN	232.082	241.195	-3,8
Comisiones percibidas	93.380	86.161	8,4
Comisiones pagadas	-9.463	-7.963	18,8
Resultados de operaciones financieras	71.388	53.864	32,5
MARGEN ORDINARIO	387.387	373.257	3,8
Otros productos de explotación	2.385	2.191	8,9
Gastos generales de administración	-178.245	-162.037	10,0
Amortiz. y saneamiento de activos materiales	-23.890	-21.104	13,2
Otras cargas de explotación	-3.089	-2.522	22,5
MARGEN DE EXPLOTACIÓN	184.548	189.785	-2,8
Rtdos. netos por sdades. puestas en equivalencia	28.856	26.636	8,3
Amortización fondo de comercio de consolidación	-14.752	-12.296	20,0
Resultados netos por operaciones grupo	22.113	19.982	10,7
Amortización y provisiones para insolvencias (neto)	-41.403	-26.683	55,2
Saneamiento de inmovilizaciones financieras (neto)		-629	
Dotación al Fondo para riesgos bancarios generales			
Beneficios extraordinarios	23.805	17.170	38,6
Quebrantos extraordinarios	-11.622	-7.243	60,5
RESULTADO ANTES DE IMPUESTOS	191.546	206.722	-7,3
Impuesto sobre beneficios	-31.215	-26.679	17,0
RESULTADO DEL EJERCICIO	160.331	180.043	-10,9

Resultado después de impuestos del Grupo Kutxa
(En millones de euros)





Ekitaldia itxi osteko gertaerak eta aurrez ikusitako Kutxa Taldearen bilakaera

2005eko otsailaren 17an, **kutxaren** Administrazio Kontseiluak 2004ko ekitaldiaren kudeaketa onartu zuen, 2004-12-31ko egoera-balantzea, eta baita ekitaldi horren emaitzen kontua ere.

Bestetik, ekitaldiaren itxieratik Kudeaketa Txostena idatzi arte, ez da txostenean egiten ziren azterketak eta balorazioak aldatuko lituzkeen gertaera aipagarririk egon **kutxan**, ez eta bere partaidetuetan ere.

2005erako, onartutako Kudeaketa Plana haztea espero da, bai aktiboan eta bai pasiboan, 2004an erregistratutakoaren antzera.



Acontecimientos posteriores al cierre del ejercicio y evolución previsible del Grupo Kutxa

El 17 de febrero de 2005, el Consejo de Administración de **kutxa** ha aprobado la gestión del ejercicio 2004, el balance de situación al 31-12-04, y la cuenta de resultados de dicho ejercicio.

Por lo demás, desde el cierre del ejercicio hasta la redacción de este Informe de Gestión, no se han producido acontecimientos importantes en **kutxa**, ni en sus participadas, que pudieran modificar los análisis y valoraciones realizados en el mismo.

Para 2005, del Plan de Gestión aprobado, se contemplan crecimientos, tanto de activo como de pasivo, similares a los registrados en 2004.



4

Gobernu-Organoen Kudeaketa



4

Gestión de los Órganos de Gobierno



Gobernu-Organoen Kudeaketa

Estatutueta zehazten den bezala, Batzar Nagusiak urteko ohiko bi bilerak egin zituen, sei hileko bakoitzean bat. Lehenengoan, apirilaren 23an, **kutxaren** eta Talde Bateratuaren 2003ko Urteko Kontuak, Kudeaketa Txostena eta Ekitaldiaren Emaizak Aplikatzeko Proposamena onartu ziren, bai eta Gizarte Ekintzaren Kudeaketa Txostena, 2003ko Ekitaldiko Likidazioa, 2004ko Ekitaldiko Aurrekontua eta 2004ko ekitaldirako auditorearen izendapena ere. Bigarren sei hilekoan, urriaren 29an, 2005eko Jardunbide Nagusiak onartu ziren. Saio horretan bertan, Batzar Nagusiak **kutxaren** Estatutuak aldatzea onartu zuen, berriki argitaratutako araudiarekin egokitzeko. Araudia estatu-mailakoa –Balore Merkatuko Legea eta Lege Lagungarria– nahiz Euskadi mailakoa –urriaren 14ko 240/2003 Dekretua– zen.

Urtearen lehenengo erdian, **kutxako** Gobernu Organoetako kideak berritzeko prozesua garatu zen, joan den abenduaren 19ko saioan Batzar Nagusiak onartutako Hauteskundeetarako Araudiarekin bat, eta Eusko Jaurlaritzaren urriaren 14ko 240/2003 Dekretuarekin egokituz. 2004ko apirilaren 29ko Batzar Eratzaile Nagusian kontseilari berriek euren karguak eskuratu zituzten, eta Administrazio Kontseiluko bokal titularrak eta ordezkioak hautatu ziren, baita Kontrol Batzordearen kide titular eta ordezkioak ere. Eraberritze-prozesu horren ondoren, lehenengo batzarreko 33 Kontseilari Nagusik errepikatu egiten dute, eta 67 berriak dira.

Administrazio Kontseiluak, Batzarren ostean egindako bileran eta kontseilari berriek euren karguak hartu ondoren, Carlos Etxepare Zugasti aukeratu zuen **kutxako** lehendakari, José Antonio Mutiloa Izagirre lehen lehendakariorde, Román Sudupe Olaizola bigarren lehendakariorde eta Javier Almandoz Sarasola idazkari. Saioan zeudenez, euren karguak hartu zituzten. Administrazio Kontseiluak, berebat, Batzorde Betearazlea mantentzea adostu zuen, baita bertako kideak izendatu ere; horrez gain, Gizarte Ekintzen Batzorde aholku-emaile bat osatzea onartu zuen, eta batzordeko kideak izendatu zituen. Maiatzaren 20ko saioan, Administrazio Kontseiluak Gizarteko eta Kulturako Kutxa Fundazioaren Patronatuaren Batzarreko kideak izendatu zituen; ekainaren 23ko saioan, berriz, Ordainsarien Batzordeko kideak

izendatu zituen. Inbertsioen Batzordeko kideak Batzordearen araudiak berak finkatzen ditu.

Kontrolleko Batzordeko kideek maiatzaren 26ko saioan hartu zituzten euren karguak. Saio berean, Kontrolleko Batzordeak lehendakari izendatu zuen León Arrieta Guridi jauna, lehendakariorde Jokin Bildarratz Sorron jn. eta idazkari Ainhoa Elola Aranburu and. Saioan zeudenez, euren karguak hartu zituzten.

Kutxak eskerrak ematen dizkie Gobernu Organoetan agintaldi desberdinetan aritu diren eta orain kargua uztea dagoen Kontseilari guztiei, egindako lanarengatik eta eskaintako zerbitzuengatik.

Administrazio Kontseiluak eta Batzorde Betearazleak Estatutueta esleitzen zaizkien funtzioak bete zituzten, eta arreta berezia eskaini zieten urteko Kudeaketa Planari, hileko emaitzen balantzeari eta kontuari, Ernst & Young ikuskaritzaren txostenari, eta arriskuko eta onibarren eragiketei eta enpresa partailetuekin egindako eragiketei.

Bestetik, Gizarte Ekintzen Batzordeak eta Gizarteko eta Kulturako Kutxa Fundazioaren Patronatuaren Batzarrek proposatu zizkieten gisa horretako arazoak konpondu zituzten.

Kontrolleko Batzordeak berrikusi eta aztertu zituen Administrazio Kontseiluaren, Batzorde Betearazlearen, Gizarte Ekintzen Batzordearen eta Gizarteko eta Kulturako Kutxa Fundazioaren Patronatuaren Batzarren aktak, bai eta gainerako kontuak ere.

2003ko abenduaren 29ko Hauteskunde Batzorde gisa osatuta, Kontrolleko Batzordeak **kutxako** Gobernu Organoetako kideak berritzeko prozesua gainbegiratu du eta gardentasuna dagoela ziurtatu, onartu den araudi berriaren arabera; prozesua 2004ko apirilaren 29ko Batzar Eratzaile Nagusian amaitu zen.

Azkenik, Kontrol Batzordeak urteko Txostena aurkeztu zion Batzar Nagusiari, eta Gobernu Organoen kudeaketari eginko bere gainbegiratzea legeko araudiari jarraitu ziola erabaki zuen, baita **kutxako** Estatutuei eta Batzar Nagusiak zehaztutako jarraibideei ere.



Gestión de los Órganos de Gobierno

La Asamblea General celebró las dos reuniones anuales ordinarias señaladas por los Estatutos, una en cada semestre natural. En la primera, celebrada el 23 de abril, se aprobaron las Cuentas Anuales, el Informe de Gestión y la Propuesta de aplicación de resultados del Ejercicio 2003 de **kutxa** y Grupo Consolidado, así como el Informe de Gestión de la Obra Social, la Liquidación del Ejercicio 2003 y el Presupuesto para 2004, y el nombramiento de auditor para el Ejercicio 2004. En la reunión del segundo semestre, celebrada el 29 de octubre, aprobó las Líneas Generales de actuación para el año 2005. En esta misma sesión, la Asamblea General aprobó la modificación de los Estatutos de **kutxa** en adaptación a la normativa recientemente publicada, tanto de ámbito estatal (Ley del Mercado de Valores y Ley de Acompañamiento) como normativa vasca (Decreto 240/2003, de 14 de octubre).

Durante la primera parte del año se desarrolló el proceso de renovación de los miembros de los Órganos de Gobierno de **kutxa** de conformidad con el nuevo Reglamento Electoral aprobado por la Asamblea General en la sesión de 19 de diciembre pasado, adaptándolo al Decreto 240/2003, de 14 de octubre, del Gobierno Vasco. En la Asamblea General Constituyente de 29 de abril tomaron posesión de sus cargos los nuevos Consejeros Generales elegidos y fueron nombrados los Vocales titulares y suplentes del Consejo de Administración y los miembros titulares y suplentes de la Comisión de Control. Tras este proceso de renovación repiten 33 Consejeros Generales, que estaban en la anterior Asamblea y 67 son nuevas incorporaciones.

El Consejo de Administración, reunido después de la Asamblea, tras la toma de posesión del cargo por los nuevos Consejeros, eligió Presidente de **kutxa** a D. Carlos Etxepare Zugasti, Vicepresidente 1º a D. José Antonio Mutiloa Izagirre, Vicepresidente 2º a D. Román Sudupe Olaizola y Secretario a D. Javier Almandoz Sarasola, quienes, estando presentes en la sesión, tomaron posesión de sus cargos. Asimismo, el Consejo de Administración acordó mantener la Comisión Ejecutiva designando los miembros de la misma; aprobó, también, constituir una Comisión de Obras Sociales con carácter consultivo y designó a sus miembros. En la sesión de 20 de mayo, el Consejo de Administración aprobó el nombramiento de los miembros de la Junta de Patronato de la Fundación Social y Cultural Kutxa y en la

sesión de 23 de junio aprobó el nombramiento de los miembros de la Comisión de Retribuciones. Los miembros de la Comisión de Inversiones están ya fijados por el propio Reglamento de la Comisión.

Los miembros de la Comisión de Control, por su parte, tomaron posesión del cargo en la sesión celebrada con fecha 26 de mayo. En la misma sesión, la Comisión de Control eligió Presidente a D. León Arrieta Guridi, Vicepresidente a D. Jokin Bildarratz Sorron y Secretaria a Dª Ainhoa Elola Aranburu, quienes, estando presentes en la sesión, tomaron posesión de sus cargos.

Kutxa agradece su colaboración y los servicios prestados a todos los Consejeros que han desempeñado su mandato en los diferentes Órganos de Gobierno y les ha correspondido cesar.

El Consejo de Administración y la Comisión Ejecutiva ejercieron las funciones que les reconocen los Estatutos, con especial atención al Plan de Gestión del año, balance y cuenta de resultados mensuales, Informe de la Auditoría de Ernst & Young y operaciones de riesgo y de inmuebles y operaciones con empresas participadas, como asuntos más importantes.

Por otra parte, la Comisión de Obras Sociales y la Junta de Patronato de la Fundación Social y Cultural Kutxa trataron y resolvieron los asuntos de esta naturaleza propuestos a su consideración.

La Comisión de Control revisó y analizó las actas del Consejo de Administración, Comisión Ejecutiva, Comisión de Obras Sociales y de la Junta de Patronato de la Fundación Social y Cultural Kutxa, así como las demás cuestiones solicitadas.

Constituida en Comisión Electoral en su reunión de 29 de diciembre de 2003, la Comisión de Control ha supervisado y velado por la transparencia del proceso de renovación de los miembros de los Órganos de Gobierno de **kutxa** de conformidad con la nueva normativa aprobada; este proceso culminó en la Asamblea General Constituyente celebrada el 29 de abril de 2004.

Finalmente, la Comisión de Control presentó a la Asamblea General su Informe anual, estimando que la gestión de los Órganos de Gobierno sometidos a su supervisión se ajustó a la normativa vigente, a los Estatutos de la Caja y a las directrices señaladas por la Asamblea General.



5

Legezko dokumentazioa



5

Documentación legal



**Gipuzkoa eta Donostiako aurrezki-kutxa (kutxa)
eta Kutxa taldea (bateratua)**

2004ko eta 2003ko Urteko kontuak, Abenduaren 3 In, eta Auditoria independentearen Txostena



**Caja de Ahorros y Monte de Piedad
de Gipuzkoa y San Sebastián - Gipuzkoa eta
Donostiako Aurrezki Kutxa (kutxa),
y Grupo Kutxa (Consolidado)**

**Cuentas Anuales al 31 de diciembre de 2004
y 2003 junto con el Informe de Auditoría
Independiente**

INFORME DE AUDITORÍA DE CUENTAS ANUALES CONSOLIDADAS

A la Asamblea General de
CAJA DE AHORROS Y MONTE DE PIEDAD DE GIPUZKOA Y
SAN SEBASTIÁN - GIPUZKOA ETA DONOSTIAKO AURREZKI KUTXA

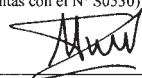
Hemos auditado las cuentas anuales consolidadas de CAJA DE AHORROS Y MONTE DE PIEDAD DE GIPUZKOA Y SAN SEBASTIÁN - GIPUZKOA ETA DONOSTIAKO AURREZKI KUTXA (KUTXA) Y SOCIEDADES DEPENDIENTES que componen el GRUPO KUTXA, que comprenden el balance de situación consolidado al 31 de diciembre de 2004, y la cuenta de pérdidas y ganancias consolidada y la memoria consolidada correspondientes al ejercicio anual terminado en dicha fecha, cuya formulación es responsabilidad de los Administradores de KUTXA. Nuestra responsabilidad es expresar una opinión sobre las citadas cuentas anuales consolidadas en su conjunto, basada en el trabajo realizado de acuerdo con las normas de auditoría generalmente aceptadas, que requieren el examen, mediante la realización de pruebas selectivas, de la evidencia justificativa de las cuentas anuales consolidadas y la evaluación de su presentación, de los principios contables aplicados y de las estimaciones realizadas.

De acuerdo con la legislación mercantil, los Administradores presentan, a efectos comparativos, con cada una de las partidas del balance consolidado, de la cuenta de pérdidas y ganancias consolidada y del cuadro de financiación consolidado, además de las cifras del ejercicio 2004, las correspondientes al ejercicio anterior. Nuestra opinión se refiere exclusivamente a las cuentas anuales consolidadas del ejercicio 2004. Con fecha 15 de marzo de 2004 emitimos nuestro informe de auditoría acerca de las cuentas anuales consolidadas del ejercicio 2003 en el que expresamos una opinión favorable.

En nuestra opinión, las cuentas anuales consolidadas del ejercicio 2004 adjuntas expresan, en todos los aspectos significativos, la imagen fiel del patrimonio y de la situación financiera de Caja de Ahorros y Monte de Piedad de Gipuzkoa y San Sebastián - Gipuzkoa eta Donostiako Aurrezki Kutxa (KUTXA) y Sociedades Dependientes que componen el Grupo Kutxa al 31 de diciembre de 2004 y de los resultados de sus operaciones y de los recursos obtenidos y aplicados durante el ejercicio anual terminado en dicha fecha y contienen la información necesaria y suficiente para su interpretación y comprensión adecuada, de conformidad con principios y normas contables generalmente aceptados que guardan uniformidad con los aplicados en el ejercicio anterior.

El informe de gestión consolidado adjunto del ejercicio 2004 contiene las explicaciones que los Administradores consideran oportunas sobre la situación de Caja de Ahorros y Monte de Piedad de Gipuzkoa y San Sebastián - Gipuzkoa eta Donostiako Aurrezki Kutxa (KUTXA) y Sociedades Dependientes que componen el Grupo Kutxa, la evolución de sus negocios y sobre otros asuntos, y no forma parte integrante de las cuentas anuales consolidadas. Hemos verificado que la información contable que contiene el citado informe de gestión consolidado concuerda con la de las cuentas anuales consolidadas del ejercicio 2004. Nuestro trabajo como auditores se limita a la verificación del informe de gestión consolidado con el alcance mencionado en este mismo párrafo y no incluye la revisión de información distinta de la obtenida a partir de los registros contables de las Sociedades consolidadas.

ERNST & YOUNG, S.L.
(Inscrita en el Registro Oficial de Auditores de
Cuentas con el N° S0530)



Francisco J. Fuentes García

28 de febrero de 2005



Caja de Ahorros y Monte de Piedad de Gipuzkoa y San Sebastian - Gipuzkoa eta Donostiako Aurrezki Kutxa (kutxa) eta mendeko sozietateak
2004 eta 2003ko abenduaren 31ko Egoera-balantze Bateratuak

Aktiboa (Zenbatekoak milaka eurotan)	2004	2003
Kutxa eta banku zentraletako gordailuak	186.719	155.066
Kutxa	85.453	66.652
Espainiako Bankua	94.782	84.990
Beste banku zentral batzuk	6.484	3.424
Estatuaren zorrak (5. oharra)	218.472	179.154
Kreditu-erakundeak (6. oh.)	1.382.483	1.777.853
Agerikoak	68.125	7.375
Beste hartzeko batzuk	1.314.358	1.770.478
Bezeroekiko hartzekoak (7. oh.)	8.918.737	7.420.621
Obligazioak eta errenta finkoko beste balore batzuk (8. oh.)	6.540	6.585
Jaulkipen publikokoak	603	606
Beste jaulkitzaile batzuenak	5.937	5.979
Akzioak eta errenta aldakorreko beste titulu batzuk (9. oh.)	241.054	104.112
Partaidetzak (10. oharra)	267.254	504.471
Kreditu-erakundeetakoak	32.629	31.168
Beste partaidetza batzuk	234.625	473.303
Taldeko enpresetako partaidetzak (11. oharra)	44.057	65.519
Kreditu-erakundeetakoak	-	-
Beste batzuk	44.057	65.519
Aktibo inmaterialak (13. oh.)	14.953	17.014
Eraketa- eta hastapen-gastuak	1.459	2.073
Bestelako gastu amortizagarriak	13.494	14.941
Bateratzearen merkataritza funtsa (12. oh.)	92.886	132.183
Integrazio global eta proportzionalarenak	158	167
Baliokidetasunean jartzearenak	92.728	132.016
Aktibo materialak (14. oh.)	336.471	227.533
Erabilera propioko lur-sailak eta eraikinak	212.937	115.551
Bestelako onibarrak	58.881	54.738
Altzariak, instalazioak eta bestelakoak	64.653	57.244
Beste aktibo batzuk (15. oh.)	85.570	75.193
Periodifikazio-kontuak (16. oh.)	43.693	45.997
Sozietate bateratuen galerak (23. oharra)	21.537	47.654
Integrazio global eta proportzionalarenak	16.876	44.524
Baliokidetasunean jartzearenak	4.661	3.130
Bihurketa-diferentzienak	-	-
Ekitaldiko galera bateratuak	-	-
Aktiboa guztira	11.860.426	10.758.955
Oroipen-kontuak (27. oharra)	3.021.190	2.513.148

Pasiboa (Zenbatekoak milaka eurotan)	2004	2003
Kreditu-erakundeak (17. oh.)	134.899	131.037
Agerikoak	73.600	10.869
Eperakoak edo aurreabisudunak	61.299	120.168
Bezeroekiko zorrak (18. oh.)	9.662.365	8.596.425
Aurrezki-gordailuak	8.153.166	7.118.361
Agerikoak	3.410.346	3.073.052
Eperakoak	4.742.820	4.045.309
Beste zor batzuk	1.509.199	1.478.064
Agerikoak	-	3
Eperakoak	1.509.199	1.478.061
Balore negoziagarritan adierazitako zorrak (19. oh.)	-	90.000
Zirkulazioko bonuak eta obligazioak	-	90.000
Ordaindukoak eta bestelako baloreak	-	-
Beste pasibo batzuk (20. oh.)	266.464	242.488
Periodifikazio-kontuak (16. oh.)	82.123	77.865
Arrisku eta kargetarako hornidurak (21. oharra)	18.492	12.988
Pentsiodunen funtsa	-	-
Zergetarako hornidura	-	-
Bestelako hornidurak	18.492	12.988
Banku arrisku orokorretarako funtsa	-	-
Bateratzearen diferentzia negatiboa (12. oharra)	7.296	7.296
Integrazio global eta proportzionalarenak	1.411	1.411
Baliokidetasunean jartzearenak	5.885	5.885
Ekitaldiko mozkin bateratuak	160.331	180.042
Taldeenak	160.331	180.042
Minoritarioenak	-	-
Pasibo subordinatuak	-	-
Interes minoritarioak	-	-
Zuzkidura-funtsa (1.a oharra)	180.304	180.304
Erreserbak (22. oharra)	1.298.941	1.192.295
Errebalorizazioko erreserbak	-	-
Sozietate bateratuen erreserbak (23. oharra)	49.211	48.215
Integrazio global eta proportzionalarenak	16.926	13.366
Baliokidetasunean jartzearenak	32.285	34.849
Bihurketa-diferentziarenak	-	-
Aurreko ekitaldietako emaitzak	-	-
Pasiboa guztira	11.860.426	10.758.955



Caja de Ahorros y Monte de Piedad de Gipuzkoa y San Sebastián - Gipuzkoa eta Donostiako Aurrezki Kutxa (kutxa) y sociedades dependientes.
Balances de Situación consolidados al 31 de diciembre de 2004 y 2003

Activo	2004	2003
<i>(Importes en miles de euros)</i>		
Caja y depósitos en bancos centrales	186.719	155.066
Caja	85.453	66.652
Banco de España	94.782	84.990
Otros bancos centrales	6.484	3.424
Deudas del estado (Nota 5)	218.472	179.154
Entidades de crédito (Nota 6)	1.382.483	1.777.853
A la vista	68.125	7.375
Otros créditos	1.314.358	1.770.478
Créditos sobre clientes (Nota 7)	8.918.737	7.420.621
Obligaciones y otros valores de renta fija (Nota 8)	6.540	6.585
De emisión pública	603	606
Otros emisores	5.937	5.979
Acciones y otros títulos de renta variable (Nota 9)	241.054	104.112
Participaciones (Nota 10)	267.254	504.471
En entidades de crédito	32.629	31.168
Otras participaciones	234.625	473.303
Participaciones en empresas del grupo (Nota 11)	44.057	65.519
En entidades de crédito	-	-
Otras	44.057	65.519
Activos inmateriales (Nota 13)	14.953	17.014
Gastos de constitución y de primer establecimiento	1.459	2.073
Otros gastos amortizables	13.494	14.941
Fondo de comercio de consolidación (Nota 12)	92.886	132.183
Por integración global y proporcional	158	167
Por puesta en equivalencia	92.728	132.016
Activos materiales (Nota 14)	336.471	227.533
Terrenos y edificios de uso propio	212.937	115.551
Otros inmuebles	58.881	54.738
Mobiliario, instalaciones y otros	64.653	57.244
Otros activos (Nota 15)	85.570	75.193
Cuentas de periodificación (Nota 16)	43.693	45.997
Pérdidas en sociedades consolidadas (Nota 23)	21.537	47.654
Por integración global y proporcional	16.876	44.524
Por puesta en equivalencia	4.661	3.130
Por diferencias de conversión	-	-
Pérdidas consolidadas del ejercicio	-	-
Total activo	11.860.426	10.758.955
Cuentas de orden (Nota 27)	3.021.190	2.513.148

Pasivo	2004	2003
<i>(Importes en miles de euros)</i>		
Entidades de crédito (Nota 17)	134.899	131.037
A la vista	73.600	10.869
A plazo o con preaviso	61.299	120.168
Débitos a clientes (Nota 18)	9.662.365	8.596.425
Depósitos de ahorro	8.153.166	7.118.361
A la vista	3.410.346	3.073.052
A plazo	4.742.820	4.045.309
Otros débitos	1.509.199	1.478.064
A la vista	-	3
A plazo	1.509.199	1.478.061
Débitos representados por valores negociables (Nota 19)	-	90.000
Bonos y obligaciones en circulación	-	90.000
Pagarés y otros valores	-	-
Otros pasivos (Nota 20)	266.464	242.488
Cuentas de periodificación (Nota 16)	82.123	77.865
Provisiones para riesgos y cargas (Nota 21)	18.492	12.988
Fondo de pensionistas	-	-
Provisión para impuestos	-	-
Otras provisiones	18.492	12.988
Fondo para riesgos bancarios generales	-	-
Diferencia negativa de consolidación (Nota 12)	7.296	7.296
Por integración global y proporcional	1.411	1.411
Por puesta en equivalencia	5.885	5.885
Beneficios consolidados del ejercicio	160.331	180.042
Del Grupo	160.331	180.042
De minoritarios	-	-
Pasivos subordinados	-	-
Intereses minoritarios	-	-
Fondo de dotación (Nota 1.a)	180.304	180.304
Reservas (Nota 22)	1.298.941	1.192.295
Reservas de revalorización	-	-
Reservas en sociedades consolidadas (Nota 23)	49.211	48.215
Por integración global y proporcional	16.926	13.366
Por puesta en equivalencia	32.285	34.849
Por diferencias de conversión	-	-
Resultados de ejercicios anteriores	-	-
Total pasivo	11.860.426	10.758.955



Caja de Ahorros y Monte de Piedad de Gipuzkoa y San Sebastian - Gipuzkoa eta Donostiako Aurrezki Kutxa (kutxa) eta mendeko sozietateak
2004 eta 2003ko abenduaren 31n amaitutako ekitaldiei dagozkien galdu-irabazien kontu bateratuak

	Bateratua	
<i>(Zenbatekoak milaka eurotan)</i>	2004	2003
Interesak eta etekin berdinetsiak (28.a oharra)	346.219	360.044
Horietatik:		
errenta finkoko zorrokoak	9.909	13.789
Interesak eta karga berdinetsiak (28.a oharra)	(143.534)	(156.320)
Errenta aldakorreko zorroaren etekina	29.397	37.471
Akzioena eta errenta aldakorreko beste titulu batzuenak	12.246	7.208
Partaidetzena	14.335	27.102
Taldekoko partaidetzena (28.a oharra)	2.816	3.161
Bitartekotza-marjina	232.082	241.195
Jasotako komisioak (28.a oharra)	93.380	86.161
Ordaindutako komisioak	(9.463)	(7.963)
Eragiketa finantzarioen emaitzak	71.388	53.864
Marjina arrunta	387.387	373.257
Ustiapeneko beste produktu batzuk	2.385	2.191
Administrazio gastu orokorrak	(178.245)	(162.037)
Pertsonalaren gastuak (28.b oharra)	(125.588)	(116.210)
Horietatik:		
Soldatak eta lansariak	(101.019)	(94.059)
Karga sozialak	(19.901)	(18.694)
horietatik: pentsioak	(711)	(593)
Bestelako administrazio-gastuak (28.c oharra)	(52.657)	(45.827)
Aktibo materialen eta inmaterialen saneamendua eta amortizazioa (13. eta 14. oh.)	(23.890)	(21.104)
Ustiapeneko beste karga batzuk	(3.089)	(2.522)
Ustiapen-marjina	184.548	189.785
Baliokidetasunean jarritako sozietateek sortutako emaitza garbiak	28.856	26.636
Baliokidetasunean jarritako sozietateen mozkinetako partaidetza	48.881	58.700
Baliokidetasunean jarritako sozietateen galeretako partaidetza	(2.874)	(3.414)
Dibidendu-kobrantsagatikoko balio-zuzenketak	(17.151)	(28.650)
Bateratzearen merkataritza-funtsaren amortizazioa (12. oharra)	(14.752)	(12.296)
Talde-eragiketen mozkinak	23.058	19.982
Talde-eragiketen galerak	(945)	—
Amortizazioa eta kaudimengabeziatarako hornidurak (7. oharra)	(41.403)	(26.683)
Ibilgetu finantzarioen saneamendua (Garbia)	—	(629)
Banku arrisku orokorretarako funtsaren zuzkidura	—	—
Ezohiko mozkinak (28.d oharra)	23.806	17.170
Ezohiko galerak (28.d oharra)	(11.622)	(7.243)
Zerga aurreko emaitza	191.546	206.722
Mozkinen gaineko zerga (25. oharra)	(31.215)	(26.680)
Bestelako zergak	—	—
Ekitaldiko emaitza bateratua (4. oharra)	160.331	180.042
Gutxiengoari esleitutako emaitza	—	—
Taldeari esleitutako emaitza	160.331	180.042



Caja de Ahorros y Monte de Piedad de Gipuzkoa y San Sebastián - Gipuzkoa eta Donostiako Aurrezki Kutxa (kutxa) y sociedades dependientes.
Cuentas de Pérdidas y Ganancias consolidadas correspondientes a los ejercicios anuales terminados el 31 de diciembre de 2004 y 2003

	Consolidado	
<i>(Importes en miles de euros)</i>	2004	2003
Intereses y rendimientos asimilados (Nota 28.a)	346.219	360.044
De los que:		
cartera de renta fija	9.909	13.789
Intereses y cargas asimiladas (Nota 28.a)	(143.534)	(156.320)
Rendimiento de la cartera de renta variable	29.397	37.471
De acciones y otros títulos de renta variable	12.246	7.208
De participaciones	14.335	27.102
De participaciones en el Grupo (Nota 28.a)	2.816	3.161
Margen de intermediación	232.082	241.195
Comisiones percibidas (Nota 28.a)	93.380	86.161
Comisiones pagadas	(9.463)	(7.963)
Resultados de operaciones financieras	71.388	53.864
Margen ordinario	387.387	373.257
Otros productos de explotación	2.385	2.191
Gastos generales de administración	(178.245)	(162.037)
Gastos de personal (Nota 28.b)	(125.588)	(116.210)
De los que:		
Sueldos y salarios	(101.019)	(94.059)
Cargas sociales	(19.901)	(18.694)
de las que: pensiones	(711)	(593)
Otros gastos administrativos (Nota 28.c)	(52.657)	(45.827)
Amortización y saneamiento de activos materiales e inmateriales (Notas 13 y 14)	(23.890)	(21.104)
Otras cargas de explotación	(3.089)	(2.522)
Margen de explotación	184.548	189.785
Resultados netos generados por sociedades puestas en equivalencia	28.856	26.636
Participación en beneficios de sociedades puestas en equivalencia	48.881	58.700
Participación en pérdidas de sociedades puestas en equivalencia	(2.874)	(3.414)
Correcciones de valor por cobro de dividendos	(17.151)	(28.650)
Amortización del fondo de comercio de consolidación (Nota 12)	(14.752)	(12.296)
Beneficios por operaciones grupo	23.058	19.982
Quebrantos por operaciones grupo	(945)	—
Amortización y provisiones para insolvencias (Nota 7)	(41.403)	(26.683)
Saneamiento de inmovilizaciones financieras (Neto)	—	(629)
Dotación al fondo para riesgos bancarios generales	—	—
Beneficios extraordinarios (Nota 28.d)	23.806	17.170
Quebrantos extraordinarios (Nota 28.d)	(11.622)	(7.243)
Resultado antes de impuestos	191.546	206.722
Impuesto sobre beneficios (Nota 25)	(31.215)	(26.680)
Otros impuestos	—	—
Resultado consolidado del ejercicio (Nota 4)	160.331	180.042
Resultado atribuido a la minoría	—	—
Resultado atribuido al grupo	160.331	180.042



2004ko abenduaren 3 In bukatutako ekitaldiaren urteko memoria bateratua

a) Erakundearen izaera

Bat-egitearen ondorioz, 211.742 mila euroren balioko gainbalioak jarri ziren agerian; horietatik 182.485 mila euro Erakundearen aktiboetara, eta beste 29.257 mila euro, berriz, Gizarte Ekintzaren ondasun higieziei zegozkienak ziren. Gainbalio horiek 76/1980 Legean aurreikusitako onura fiskalak jaso zituzten. Era berean, Erakunde berriaren Zuzkidura Funtse ere hornitu zen. 180.304 mila euroko zenbatekoarekin.

Kutxa izaera finantzarioko erakunde bat da, irabaz asmo-
rik gabea, soziala, ez mozkinik eta ez dibidendurik banatzeko
asmoarekin eratua. Gipuzkoako Foru Aldundia eta Donostiako
Udala dira beronen erakunde fundatzaileak. **Kutxaren** egoitza
Donostian dago, Garibai kaleko 15 zk.an.

Kutxaren helburuak, bere Estatutuetan jasotzen denaren arabera, aurrezkia sustatu eta garatzean eta aurreikuspenak egitean dautza, eta horrekin batera baita bezeroengandik funtsak gordailu moduan biltzean ere, berriro itzultzeko obligazioarekin, haiek kreditu-emakidetan eta gisa honetako erakundeei zilegi zaizkien gainerako eragiketa guztietan gauzatzeko. Era berean, eta bere izaerari dagokion bezala, Erakundearen helburu dira gizarte-ongintzako eta kultura-mailako ekintzak sortu eta garatzea ere, bereak nahiz besteekin elkarlanekoak izan hauek, eta baita Bahitexxe bat mantentzekoa ere.

Bere jarduera komertzialerako, 216 sukurtsalez osaturiko sarea zeukan **kutxak** 2004ko abenduaren 31n, eta horietatik 88 Gipuzkoatik kanpo. Urtebete lehenago, bulego-kopuruak 197 eta 69 ziren, hurrenez hurren. 2004ko ekitaldiari dagokionez, Gipuzkoatik at hedatzeko politikari jarraitu dio **kutxak**, eta horren lekuko dira ireki diren 19 sukurtsalak. Eta 2004ko eta 2003ko ekitaldien amaieran, 2 sukurtsal zituen **kutxak** Iparraldean: Baionan eta Hendaian, hain zuzen ere.

Herritarren Aurrezki-Erakundea den heinean, **kutxa** legezko arau jakin batzuen mende dago, ondoko alderdiak arautzeko, besteren artean:

- Erreserba minimoen koefizientea estaltzeko, baliabideen ehuneko minimo bat moneta bakarraren –euroaren– partaidearen herrialde bateko banku zentral nazional batean gordailututa mantentzea. Ehuneko hori, 2004 eta 2003ko abenduaren 31n, horretarako konputagarriak diren pasiboen %2an zegoen ezarrita.
- Ekitaldiko soberakin garbia Erreserbetara eta Gizarte-Ekintzaren Funtsera banatzea.
- Baliabide propioen maila gutxieneko bati eutsi beharra. Araudiak dio, laburbilduz, behar bezainbeste baliabide propio eduki beharko direla, hartutako arriskuen eskakizunei erantzun ahal izateko. Baliabide propioen koefizientea betetzea maila bate-ratuan egiten da.
- Urtero Gordailuak Bermatzeko Funtsera ekarpen bat egin beharra, Erakundearen baliabide propioek bere hartzekodu-nei ematen dieten bermearen gehigarri gisa (3.1 oharra).



• • • • •

Caja de Ahorros y Monte de Piedad de Gipuzkoa y San Sebastián - Gipuzkoa eta Donostiako Aurrezki Kutxa (kutxa) y Sociedades Dependientes

Memoria Consolidada correspondiente al ejercicio anual terminado el 31 de diciembre de 2004

(I) Naturaleza y Actividad de la Entidad y del Grupo

a) Naturaleza de la Entidad

Caja de Ahorros y Monte de Piedad de Gipuzkoa y San Sebastián (en adelante **kutxa**), matriz del Grupo Kutxa, es una institución financiera de carácter social, constituida el 1 de diciembre de 1990, mediante fusión de Caja de Ahorros y Monte de Piedad Municipal de San Sebastián – Donostiako Aurrezki Kutxa Munizipala y Caja de Ahorros Provincial de Guipúzcoa. La citada fusión fue aprobada por las Asambleas Generales Extraordinarias de las dos Cajas celebradas el 23 de junio de 1990.

Como consecuencia de la fusión se pusieron de manifiesto plusvalías por importe de 211.742 miles de euros, de los que 182.485 miles de euros correspondieron a activos de la Entidad y 29.257 miles de euros a inmuebles de la Obra Social. Estas plusvalías gozaron de los beneficios fiscales previstos en la Ley 76/1980. Asimismo, se estableció el Fondo de Dotación de la nueva Entidad, por un importe de 180.304 miles de euros.

Kutxa es una Entidad de carácter financiero, de naturaleza no lucrativa, social, y constituida con el objetivo de no repartir beneficios ni dividendos, contando con la Diputación Foral de Gipuzkoa y el Ayuntamiento de Donostia-San Sebastián como entidades fundadoras. **Kutxa** tiene su domicilio social en Donostia-San Sebastián, calle Garibai número 15.

b) Actividad de la Entidad

Las finalidades de **kutxa**, recogidas en sus Estatutos, se concretan en el fomento y desarrollo del ahorro y de la previsión, junto con la recepción de fondos del público, en forma de depósitos con obligación de restitución, aplicándolos a la concesión de créditos y a la realización de todas las operaciones autorizadas a este tipo de entidades. Asimismo, y de acuerdo con su naturaleza, tiene como finalidad la creación y mantenimiento de obras de carácter benéfico-social y cultural, propias o en colaboración, y el mantenimiento de un Monte de Piedad.

Para su actividad comercial **kutxa** disponía, al 31 de diciembre de 2004, de una red de 216 sucursales, de las que 88 estaban ubicadas fuera de Gipuzkoa. Un año antes estas cifras eran de 197 y 69 respectivamente. En el ejercicio 2004, **kutxa** ha continuado desarrollando una política de expansión fuera de Gipuzkoa, donde se han abierto 19 nuevas sucursales. Al finalizar los ejercicios 2004 y 2003 **kutxa** disponía de 2 sucursales en Francia, ubicadas en Baiona y Hendaia.

Como Entidad de Ahorro Popular, **kutxa** se halla sujeta a determinadas normas legales, que regulan, entre otros, aspectos tales como:

- Mantenimiento de un porcentaje mínimo de recursos depositados en un banco central nacional de un país participante en la moneda única (euro), para la cobertura del coeficiente de reservas mínimas, que se situaba, al 31 de diciembre de 2004 y 2003, en el 2% de los pasivos computables a tal efecto.

- Distribución del excedente neto del ejercicio a Reservas y al Fondo de Obra Social.

- Mantenimiento de un nivel mínimo de recursos propios. La normativa establece en resumen la obligatoriedad de mantener unos recursos propios suficientes para cubrir las exigencias por los riesgos contraídos. El cumplimiento del coeficiente de recursos propios se efectúa a nivel consolidado.

- Contribución anual al Fondo de Garantía de Depósitos, como garantía adicional a la aportada por los recursos propios de la Entidad a los acreedores de la misma (Nota 3.I).



c) *Talde bateragarria*

2004 eta 2003ko abenduaren 31n, integrazio global eta proporzionalaz Kutxa Taldea (2.d oharra) osatzen duten mendeko sozietateak hauek dira:

Sozietatea	Egoitza Soziala	Jarduera	Kutxak zuzenean edo zeharka duen kapital-zatia	
			2004	2003
Kutxagest, S.A., S.G.I.I.C.	Gipuzkoa	IIC-ren sozietate kudeatzailea	100%	100%
Finar, S.A	Gipuzkoa	Baloreen Administrazioa	100%	100%
C.K.Corporación Kutxa, S.L.	Gipuzkoa	Baloreen Administrazioa	100%	100%
Promokutxa, S.A.	Gipuzkoa	Ekintza komertziala	–	100%
Kartera Finarbi, S.L.	Gipuzkoa	Baloreen Administrazioa	100%	100%
Norbolsa, S.V.B., S.A.	Bizkaia	Burtsa eta Baloreen Sozietatea	37%	37%
Seriner, S.C.	Bizkaia	Informatika	33,20%	33,20%
Repinves, S.A.	Gipuzkoa	Baloreak Edukitzeko Sozietatea	–	29,71%
SPE Kutxa, S.A.	Gipuzkoa	Enpresak Sustatzeko Sozietatea	100%	100%
Kutxa Gestión Privada, S.G.C., S.A.U.	Gipuzkoa	Zorroak Kudeatzeko Sozietatea	100%	100%
Saregi Servicios Internet A.I.E.	Gipuzkoa	Informatika	100%	100%
GSH. Grupo Serv.Hipot.On-Line E.F.C., S.A.	Gipuzkoa	Kredituko finantza-erakundea	100%	100%
Banco de Madrid, S.A.	Madril	Kredituko finantza-erakundea	100%	100%
B.Madrid Gestión de Activos, S.G.I.I.C., S.A.	Madril	IIC-ren sozietate kudeatzailea	100%	100%
Inverlur 5005, S.A.U.	Gipuzkoa	Higiezinetakoinbertsioa	100%	100%
Comercializadora Inverlur, S.A.	Gipuzkoa	Higiezinetakoinbertsioa	100%	100%

Aipaturiko sozietateei buruzko informazioa, sozietate elkartuei dagokiena (10. oharra), eta beren jarduerarengatik Taldeko sozietate bateraezinei buruzkoa (11. oharra), txostenaren I., II. eta III. eranskinetan, hurrenez hurren, jasotzen dena da.

Kutxa da Taldearen sozietate matriza, eta gutxi gorabehera Taldearen aktibo guztien %99 inguru berea du 2004 eta 2003ko ekitaldietan abenduaren 31n, eta mozkinaren %94 eta %89, 2004 eta 2003ko ekitaldietan, hurrenez hurren.

(2) Urteko kontuak aurkezteko oinarri orokorrak

a) Aurkezpeneko oinarriak

Kutxa Taldearen urteko kontu bateratuak (1.c oharra), sozietate bateratu bakoitzak 2004 eta 2003ko abenduaren 31n zeuzkan kontabilitateko erregistroetatik lortu dira, hau da, soberakina aplikatu aurretik, Espainiako Bankuak ekainaren 14ko 4/1991 Zirkularrean eta beronen ondorengo aldatetetan zehaztutako aurkezpeneko eta sailkapeneko arauak betez. Beraz, bere ondarearen, egoera finantzarioaren eta arriskuen eta emaitzen irudi leiala eskaintzen dute. Urteko kontu bateratuek barne hartzen



c) Grupo consolidable

Al 31 de diciembre de 2004 y 2003, las sociedades dependientes que componen el Grupo Kutxa, consolidables por integración global y proporcional (Nota 2.d), son las siguientes:

Sociedad	Domicilio Social	Actividad	% de capital que kutxa posee directa o indirectamente	
			2004	2003
KutxaGest, S.G.I.I.C., S.A.	Gipuzkoa	Sdad.Gestora de I.I.C.	100%	100%
Finar, S.A.	Gipuzkoa	Administración de valores	100%	100%
C.K.Corporación Kutxa, S.L.	Gipuzkoa	Administración de valores	100%	100%
Promokutxa, S.A.	Gipuzkoa	Acción comercial	—	100%
Kartera Finarbi, S.L.	Gipuzkoa	Administración de valores	100%	100%
Norbolsa, S.V., S.A.	Bizkaia	Sociedad de Valores y Bolsa	37%	37%
Seriner, S.C.	Bizkaia	Informática	33,20%	33,20%
Repinves, S.A.	Gipuzkoa	Sdad. Tenencia de valores	—	29,71%
SPE Kutxa, S.A.	Gipuzkoa	Sdad. Promoción empresarial	100%	100%
Kutxa Gestión Privada, S.G.C., S.A.U.	Gipuzkoa	Sdad. Gestora de carteras	100%	100%
Saregi Servicios Internet A.I.E.	Gipuzkoa	Informática	100%	100%
GSH. Grupo Serv.Hipot.On-Line E.F.C.,S.A.	Gipuzkoa	Establecimiento financiero de cdto.	100%	100%
Banco de Madrid, S.A.	Madrid	Entidad financiera de crédito	100%	100%
B. Madrid Gestión de Activos, S.G.I.I.C., S.A.	Madrid	Sdad.Gestora de I.I.C.	100%	100%
Inverlur 5005, S.A.U.	Gipuzkoa	Inversión inmobiliaria	100%	100%
Comercializadora Inverlur, S.A.	Gipuzkoa	Inversión inmobiliaria	100%	100%

La información relativa a las sociedades anteriormente mencionadas, a las sociedades asociadas (Nota 10) y a las sociedades del Grupo no consolidables por razón de su actividad (Nota 11) figura en los Anexos I, II y III, respectivamente.

Kutxa es la sociedad matriz del Grupo y representa aproximadamente el 99% del total de activos del Grupo, para los ejercicios al 31 de diciembre de 2004 y 2003, y el 94% y el 89% del beneficio de los ejercicios 2004 y 2003, respectivamente.

(2) Principios generales de presentación de las Cuentas Anuales

a) Bases de presentación

Las cuentas anuales del Grupo Kutxa (Nota 1.c) han sido obtenidas de los registros contables individuales de las sociedades consolidadas, al 31 de diciembre de 2004 y de 2003, antes de la aplicación del excedente, observándose las normas de presentación y clasificación definidas por la Circular 4/1991, de 14 de junio del Banco de España, y sus sucesivas modificaciones, de forma que muestran la imagen fiel de su patrimonio, de la situación



dituzte halako doikuntza eta birsailkapen batzuk ere, hain zuzen ere, mendeko sozietateek erabilitako kontabilitate eta aurkezpeneko irizpideak **kutxak** erabili ohi dituenekin adosteko asmoz.

Kutxaren eta gainerako sozietate bateratueta bakoitzaren 2004ko ekitaldiko urteko kontuak ez dira oraindik Batzar Nagusiaren (**kutxaren** kasuan) edo Batzar Orokorraren (mendeko sozietateen kasuan) onespenera jarri. Hala ere, **kutxaren** Administrazio-Kontseiluak formulatu ditu urteko kontu indibidualak eta bateratuak 2005eko otsailaren 17an egindako bileran, eta uste du urteko kontu horiek aldaketa handirik gabe onartuak izango direla, Batzar Nagusiak 2005eko martxoaren 18an egingo duen bileran. Bestalde, **kutxaren** 2003ko urteko kontu indibidualak 2004ko apirilaren 23ko Batzar Nagusiak onartu zituen.

b) Informazioaren konparazioa

Merkataritzako legeriaren arabera, Administrazioaileek, konparazioak egin ahal izan daitezten, egoera-balantze bateratuen, galdu-irabazien kontu bateratuen eta finantzaketa-taula bateratuen partida bakoitzarekin, 2004ko abenduaren 31n amaitutako ekitaldiko zifrez gain, aurreko ekitaldikoak ere aurkezten dituzte.

Urteko kontu bateratu hauetan agertzen diren 2003ko ekitaldiko kopuruak konparatzeko aurkeztu dira soilik.

c) Kontabilitateko printzipioak

Urteko kontu bateratu hauek lantzeko, oro har onartutako kontabilitate-printzipioak, horretarako dauden balorazio-arauen bidez garatuak, erabili dira (3. oharra). Ez dago obligaziozko kontabilitate-printzipiorik, urteko kontuak lantzeko ondorio esanguratsua izan zezakeenik, eta aplikatu gabe utzi denik.



financiera y de los riesgos y resultados. Las cuentas anuales consolidadas incluyen ciertos ajustes y reclasificaciones para homogeneizar los criterios de contabilidad y de presentación seguidos por las sociedades dependientes, con los utilizados por **kutxa**.

Las cuentas anuales de **kutxa** y de cada una de las restantes sociedades consolidadas correspondientes al ejercicio 2004, no han sido sometidas todavía a la aprobación de la Asamblea General (para **kutxa**), o Juntas Generales (para las sociedades dependientes). El Consejo de Administración de **kutxa** ha procedido a la formulación de las cuentas anuales individuales y consolidadas, en la reunión celebrada el 17 de febrero de 2005, y estima que dichas cuentas anuales serán aprobadas sin cambios significativos, en la reunión que la Asamblea General celebrará el 18 de marzo de 2005. Las cuentas anuales individuales de **kutxa** del ejercicio 2003 fueron aprobadas por su Asamblea General el 23 de abril de 2004.

b) Comparación de la información

De acuerdo con la legislación mercantil, los Administradores presentan, a efectos comparativos, con cada una de las partidas del balance de situación consolidado, cuenta de pérdidas y ganancias consolidada y cuadro de financiación consolidado, además de las cifras del ejercicio anual terminado el 31 de diciembre de 2004, las correspondientes al ejercicio anterior.

Las cifras relativas al ejercicio 2003 contenidas en estas cuentas anuales consolidadas se presentan únicamente a efectos comparativos.

c) Principios contables

Para la elaboración de estas cuentas anuales consolidadas se han seguido los principios contables generalmente aceptados, desarrollados a través de las normas de valoración correspondientes (Nota 3). No existe principio contable obligatorio alguno que, siendo significativo su efecto en la elaboración de las cuentas anuales, se haya dejado de aplicar.



d) *Bateratzeko printzipioak*

Kutxa Taldearen definizioak, Espainiako Bankuak 4/1991 Zirkularraren adierazitakoari jarraituz, honako sozietate hauek besarkatzen ditu:

– Kutxa Taldearen sozietateak, integrazio globalaren bidez bateratzekoak (I.c oharra): atal honetan sartzen dira kapital sozialean **kutxaren** zuzeneko eta/edo zeharkako partaidetza %50ekoa edo gehiagokoa duten mendeko sozietateak, Erakundearen egitekoarekin zuzenean lotutako jarduera dutenak eta, honekin batera, erabaki-batasun bat eratzen dutenak. Bateratzeko prozesuan ezabatu egin dira sozietate bateratuen arteko kontu eta transakzio garrantzitsu guztiak. Ildo beretik, eta ohiko jokamoldeari jarraituz, ekitaldi honetako kontu bateratuek ez dute barne hartzen integrazio globalaren bidez bateratutako mendeko sozietateen erreserba metatuak eta mozkin banatu gabeak Erakundean gehitzeak ekarriko lukeen eragin fiskala.

– Kutxa Taldearen sozietateak, integrazio proportzional bidez bateratzekoak (I.c oharra): 2004ko ekitaldian kategoria honetan sartu dira Norbolsa, S.V., S.A.ren kapital sozialeko %37ko partaidetza, eta Serinor S.C.ren %33,20ko partaidetza; izan ere, sozietate horien kudeaketan beste erakunde batzuekin batera parte hartzen dela ulertu behar baita. Gainera, 2003ko ekitaldian sartu zen halaber, Repinves S.A.ren partaidetza. 2004ko ekitaldian, berriz, bateratutako sozietateen perimetrotik kanpo gelditu da (10. oharra).

– Gainerako sozietate bateratuak: bateratu dira, halaber, baliokidetasunean jartzeko irizpideari jarraituz, bere jardueragatik Taldean bateratu ezin diren sozietateak (II. oharra) eta sozietate elkartuak (10. oharra), %3ko gutxieneko mugarekin kotizazio ofizialeko partaidetzatan, eta %20koarekin kotizazio ofizialik gabeko partaidetzatan (Espainiako Bankuaren 4/1991 Zirkularra). Hainbat kasutan, **kutxak** sozietate elkartutzat jotzen ditu, aurretik aipatutako partaidetza-ehunekoak baino txikiagoak izan arren, Sozietatearekin modu iraunkorrean lotzeko eta garatzeko erabakia hartu dutenak.



d) *Principios de consolidación*

La definición del Grupo Kutxa, siguiendo las indicaciones de la Circular 4/1991, del Banco de España, incluye:

– Sociedades del Grupo Kutxa consolidables por integración global (Nota I.c): son todas las sociedades dependientes, en cuyo capital social la participación directa y/o indirecta de **kutxa** es igual o superior al 50%, estando su actividad directamente relacionada con la de la Entidad y constituyendo, junto con ésta, una unidad de decisión. En el proceso de consolidación todas las cuentas y transacciones importantes entre las sociedades consolidadas han sido eliminadas. Asimismo, como es práctica habitual, las cuentas anuales consolidadas adjuntas no incluyen el efecto fiscal que correspondería a la incorporación a la Entidad de las reservas acumuladas y beneficios no distribuidos de las sociedades dependientes consolidadas por integración global.

– Sociedades del Grupo Kutxa consolidables por integración proporcional (Nota I.c): en el ejercicio 2004 se ha incluido en esta categoría la participación del 37% en el capital social de Norbolsa, S.V., S.A. y la participación del 33,20% en Serinor, S.C., por entender que se participa en la gestión de las citadas sociedades conjuntamente con otras entidades. Adicionalmente, en el ejercicio 2003 se consolidó también la participación mantenida en Repinves, S.A., participación que ha salido del perímetro de consolidación en el ejercicio 2004 (Nota I0).

– Resto de sociedades consolidadas: asimismo, se han consolidado por el criterio de puesta en equivalencia, las sociedades del Grupo no consolidables debido a su actividad (Nota I1) y las sociedades asociadas (Nota I0), con la limitación de un mínimo del 3% en participaciones con cotización oficial y del 20% para las participaciones sin cotización oficial (Circular 4/1991, del Banco de España). En algunos casos, **kutxa** también considera sociedades asociadas aquellas, en las que existiendo porcentajes de participación inferiores a los anteriormente indicados, existe una vocación de permanencia e influencia en la Sociedad.



e) Ondare bateratuaren zehaztapena

Kutxa Talde bateragarriaren 2004 eta 2003ko abenduaren 31ko ondare garbia ebaluatu ahal izateko, data horietako egoera-

balantze bateratutako ondorengo atalok hartu behar dira kontuan:

Milaka eurotan		
	2004	2003
Zuzkidura-funtsa	180.304	180.304
Erreserbak:		
Erreserbak	1.298.941	1.192.295
Sozietate bateratueta erreserbak	49.211	48.215
Sozietate bateratueta galerak	(21.537)	(47.654)
Ekitaldiko mozkinak	160.331	180.042
Ondare garbia, ekitaldiko mozkinak aplikatu aurretik	1.667.250	1.553.202

f) Bateratutako sozietateen perimetroan izandako aldaketak: Taldeko enpresetako partaidetzak

2004ko ekitaldian, taldeko enpresetan izan diren aldaketarik garrantzitsuenak izan dira: Repinves S.A.ren %29,71ko partaidetza jaistea (10. oharra) (2003an integrazio proportzionalaren sistemaren bidez bateratua), Promokutxa S.A.ren %100 saltzea (2003an integrazio globalaren sistemaren bidez bateratua) eta Establecimientos Guipuzcoanos S.A.ren %57,11ko partaidetza saltzea (2003an baliokidetasunean jartzearen sistemaren bidez bateratua).

Era berean, 2004ko ekitaldian bateratutako sozietateen perimetroan sartu dira eta integrazio globalaren sistemaren bidez bateratu dira sozietate hauek: Inverlur 5005, S.A.U. (2003an sozietate hau baliokidetasunean jartzearen sistemaren bidez bateratu zen), eta Comercializadora Inverlur, S.A.

Sozietate horiei buruzko informazio gehiago nahi izanez gero, ikus I. eta III. eranskinak.

Partaidetzak (10. oharra)

Epigrafe honetan 2004 ekitaldian izan diren aldaketarik garrantzitsuenak ondokoak izan dira:

– Zeltia S.A.ren partaidetza 2003ko %1,99tik 2004ko %3,01era igo da. Horrek 11.492 mila euroko igoera ekarri zuen eskuratze-prezioan.

– Obrascón Huarte Lain, S.A. bateratutako sozietateen perimetrotik irten da, 2004ko ekitaldian saldu baita partaidetza-ren %3,36, eta gainerako %1,72a zorro arruntera pasatu baita, 9.065 mila euroko kontabilitate-balioan.

– **Kutxak** zuen Repsol YPF, S.A.ren %1,67ko partaidetza bateratutako sozietateen perimetrotik irten da. (10. oharra).

– Euskaltel S.A.n partaidetza handitu da, CK Corporación S.L., Sociedad Unipersonal-aren bidez, %19,98tik %22,98ra pasatu da.

– Inverlur azpitaldeko sozietateen bidez 29 enpresa inmo-biliarioetan partaidetza eskuratu da.

Sozietate horiei buruzko informazio gehiago nahi izanez gero, ikus II. eranskina.



e) *Determinación del patrimonio consolidado*

Para una evaluación del neto patrimonial del Grupo consolidable Kutxa, al 31 de diciembre de 2004 y 2003, hay que considerar los

siguientes capítulos de los balances de situación consolidados a dichas fechas:

	<i>Miles de euros</i>	
	2004	2003
Fondo de dotación	180.304	180.304
Reservas:		
Reservas	1.298.941	1.192.295
Reservas en sociedades consolidadas	49.211	48.215
Pérdidas en sociedades consolidadas	(21.537)	(47.654)
Beneficios del ejercicio	160.331	180.042
Patrimonio neto, antes de la aplicación de los beneficios del ejercicio	1.667.250	1.553.202

f) *Cambios en el perímetro de consolidación:*

Participaciones en empresas del Grupo

En el ejercicio 2004, los cambios más significativos producidos en empresas del grupo, han sido la baja de la participación del 29,71% en Repinves, S.A. (Nota 10) (en 2003 consolidada por el sistema de integración proporcional), la venta del 100% de Promokutxa, S.A. (en 2003 consolidada por el sistema de integración global) y la venta de la participación del 57,11% en Establecimientos Guipuzcoanos, S.A. (en 2003 consolidada por el sistema de puesta en equivalencia).

Asimismo, en el ejercicio 2004 han pasado a formar parte del perímetro de consolidación, y a consolidar por integración global las sociedades Inverlur 5005, S.A.U. (esta sociedad en el ejercicio 2003 consolidó por el sistema de puesta en equivalencia), y Comercializadora Inverlur, S.A.

La información sobre estas sociedades se detalla en el Anexo I y en el Anexo III.

Participaciones (Nota 10)

Los cambios más significativos producidos en este epígrafe en el ejercicio 2004 han sido los siguientes:

– Incremento en la participación en Zeltia, S.A., pasando del 1,99% en 2003 al 3,01% en 2004, lo que ha supuesto un incremento en su coste de adquisición de 11.492 miles de euros.

– Salida del perímetro de consolidación de Obrascón Huarte Laín, S.A. al haberse vendido en el ejercicio 2004 el 3,36% de su participación, traspasándose a la cartera ordinaria el 1,72% restante, por un valor contable de 9.065 miles de euros.

– Salida del perímetro de consolidación de la participación del 1,67% en Repsol YPF, S.A. que ostentaba **kutxa**. (Nota 10).

– Incremento de la participación en Euskaltel, S.A. a través de CK Corporación S.L., Sociedad Unipersonal, desde el 19,98% hasta el 22,98%.

– Toma de participaciones en 29 empresas inmobiliarias a través de sociedades del subgrupo Inverlur.

La información sobre estas sociedades se detalla en el Anexo II.



(3) Aplikatutako balorazio-arauak

Hemen ematen diren urteko kontu bateratuak prestatzerakoan, jarraian aipatzen diren balorazio-arauak aplikatu dira:

a) Sortzapenaren printzipioa

Sarrerak eta gastuak, sortzen diren denboraldiaren arabera sartzen dira kontabilitatean, 12 hilabetetik gorako likidazio-epea duten eragiketen kasuan metodo finantzarioa aplikatuz. Zuhurtasun-printzipioari jarraituz, ordea, eta Espainiako Bankuaren arautegian xedatuta dagoenaren arabera, berandutzako, auzipeko edo zalantzazko kobrantzako zordunek sortutako interesak, kobratzen diren une berean ematen dira sarreratzat.

Espainiako banka-sektorean egin ohi denaren arabera, transakzioak, egiten diren egun berean erregistratzen dira, nahiz eta gerta daitekeen egun hori bat ez etortzea balio-datarekin, hau da, interesen sarrerak eta gastuak kalkulatzeko erabiltzen den datarekin.

b) Atzerri-monetan egindako transakzioak

Kontratatu eta mugaeguneratu gabeko eperako dibisa-salerosketak, estaldurakoak ez direnak, eperako dibisa-merkatuan 2004 eta 2003ko abenduaren 31n zeuden kanbio-tasetan baloratu dira.

Estaldurako eragiketak, berriz, eragiketa bakoitzean hasieran kontratatutako prezioan baloratzen dira, eta eragiketak irauten duen bitartean periodifikatu egiten da kontratatutako prezio horren eta hilaren bukaeran estalduraren xede diren aktibo eta pasiboen fixing kanbioan egindako erregularizazioaren arteko diferentzia. Bihurketako irizpide hau aplikatzearen ondorioz sortzen diren diferentzia zordun eta hartzekodunak, hemengo egoera-balantzeetako “Beste Aktibo batzuk” eta “Beste Pasibo batzuk” ataletan sartu dira (15. eta 20. oharrak).

2004 eta 2003ko abenduaren 31n atzerri-monetan zeuden aktiboko epigrafeek eurotan zeukaten kontrabalioa 33.773 eta 67.865 mila eurokoa zen, hurrenez hurren. Data beretan, pasiboko elementuen eurotako kontrabalioa, 23.774 eta 51.318 mila eurokoa zen, hurrenez hurren.

c) Kaudimengabeziatarako Funtsa

Espainiako Bankuaren 4/1991 zirkularraren arabera, kaudimengabeziatarako funtsaren xedea, **kutxak** kontratatutako eragiketen kreditu-arriskuaren ondorioz, matrizean nahiz Kutxa Talde Bateratuan, sor litezkeen galerak estaltzea da.

Kaudimengabeziatarako funtsean sartzen da estaldura bereziaren, orokorraren, estatistikoaren eta herrialde-arriskua-
ren batura.

Funts berezi gisa hornitzen dira, eragiketa indibidualen berandutza estaltzeko behar direnak, zirkunstantzia objektiboen-
gatik sortutako zalantzazko egoeretara hedatzeko aukerarekin, eta arrastatze-efektua erantsiz gainera, berandutzaren antzinata-
sunaren arabera (6 hilabete edo urtebete, eragiketa-motaren funtzioan), edo berandutzak hartzen duen arrisku-ehunekoa-
arabera (%25).

Funts orokorrak zalantzarik gabeko zorroaren arriskua hornitzen du, sektore egoiliarreko eta ez-egoiliarreko arrisku biziaren %1eko ehunekoa aplikatuz; edo %0,5ekoa etxebizitzaren hipoteka-bermeak daudenean, horien saldoak perituak egindako tasazioaren %80 gainditzen ez badu.

Funts estatistikoak Espainiako Bankuaren 9/1999 eta 4/2000 zirkularretan agindutakoa betez (2000ko uztailaren 1etik indarrean), hornidura antizikliko gisa funtzionatzen du, ekonomia-zikloaren hedatze-aldian zuzkituz eta atzeraldian baliatuz. Modu agregatuan kalkulatzen da, sei arrisku-kategoria homogeneoren arabera, arrisku hutsaetik arrisku handiraino, eta urteko koefiziente batzuk aplikatzen dira, %0tik (arriskurik ez), %1,5eraino (arrisku handia) mailakatuta.



(3) Normas de valoración aplicadas

En la preparación de las cuentas anuales consolidadas adjuntas se han aplicado las siguientes normas de valoración:

a) Principio del devengo

Los ingresos y gastos se reconocen contablemente en función de su periodo de devengo, aplicándose el método financiero para aquellas operaciones con plazos de liquidación superior a 12 meses. No obstante, siguiendo el principio de prudencia, y de acuerdo con lo dispuesto en la normativa del Banco de España, los intereses devengados por los deudores en mora, litigio o de cobro dudoso, se reconocen como ingreso en el momento de su cobro.

Según la práctica bancaria en España, las transacciones se registran en la fecha en que se producen, que puede no coincidir con la correspondiente fecha valor, en base a la cual se calculan los ingresos y gastos por intereses.

b) Transacciones en moneda extranjera

Las operaciones de compraventa de divisas a plazo contratadas y no vencidas, que no son de cobertura, se valoran a los tipos de cambio del mercado de divisas a plazo al 31 de diciembre de 2004 y 2003.

Las operaciones de cobertura se valoran al precio inicialmente contratado en cada operación, periodificándose durante la vida de ésta la diferencia entre dicho precio contratado y la regularización que se efectúa al cambio fixing de fin de cada mes de los activos y pasivos objeto de cobertura. Las diferencias deudoras y acreedoras que se producen por la aplicación de este criterio de conversión se incluyen en los capítulos “Otros Activos” y “Otros Pasivos” de los balances de situación adjuntos (Notas 15 y 20).

Al 31 de diciembre de 2004 y 2003, el contravalor en euros de los elementos de activo en moneda extranjera ascendía a 33.773 y 67.865 miles de euros, respectivamente. En las mismas fechas, el contravalor en euros de los elementos de pasivo era de 23.774 y 51.318 miles de euros, respectivamente.

c) Fondo de insolvencias

De acuerdo con la Circular nº 4/1991 del Banco de España, el fondo de insolvencias tiene por objeto cubrir las pérdidas que, en su caso, pudieran producirse como consecuencia de la exposición al riesgo de crédito de las operaciones contratadas por **Kutxa**, tanto en su Matriz como en el Grupo consolidado Kutxa.

Los fondos de insolvencia están constituidos por la suma de las coberturas específica, genérica, estadística y riesgo-país.

Se provisionan como fondos específicos los necesarios para cubrir la morosidad de operaciones individuales, extensible a situaciones de duda por circunstancias objetivas, actuando además un efecto arrastre en función de la antigüedad de la mora (6 meses o 1 año, en función del tipo de operación), o del porcentaje del riesgo afectado por la mora (25%).

El fondo genérico provisiona el riesgo de la cartera no dudosa, aplicando un porcentaje del 1% sobre el riesgo vivo de los sectores residentes y no residentes, que se reduce al 0,5% para el caso de garantías hipotecarias de viviendas, cuyo saldo no supere el 80% de la tasación pericial.

El fondo estadístico, de acuerdo a las Circulares nº 9/1999 y 4/2000 del Banco de España, que entró en vigor el 1 de julio de 2000, actúa como una provisión anticíclica dotándose en la fase expansiva del ciclo económico y utilizándose en la fase recesiva. Se calcula de forma agregada de acuerdo a seis categorías homogéneas de riesgo, desde nulo hasta alto, aplicándose unos coeficientes anuales que van desde el 0% para el riesgo nulo hasta el 1,5% para el riesgo alto.



Funts estatistikorako zuzkidurak hiru hilabetetik behin egiten dira, harik eta funtsak arrisku homogeneoko zorroetako ezkutuko kaudimengabezia globalen zenbatespenen hirukoitza gainditu arte (arriskuok ezarritako koefizienteen arabera haztatuko dira).

Azkenik, herrialde-arriskuko funtsa nazioarteko finantza-jardueratik sortutako arrisku subiranoak, transferentziakoak eta bestelako arrisku batzuk hornitzera dator.

Funts bakoitzari dagozkion zifrak 7. oharrean azaltzen dira.

Kaudimengabeziatarako funtsaren saldoa, “Kreditu-Era-kundeak”, “Bezeroekiko hartzekoak”, eta “Obligazioak eta errenta finkoko beste balore batzuk” epigrafeetako saldoak gutxituz aurkezten da, ekitaldi bakoitzeko emaitzen kargura kontabilizatutako hornidurekin gehitzen da, eta gutxitu, berriz, lehen zuzkitutako zenbatekoak berreskuratzeagatik, edota zalantza handiko kobrantza duten arriskuak amortizatzeagatik, zuzkitua izan den zatian.

Sinadura-arriskuei dagokien Kaudimengabeziatarako funtsen saldoa “Arrisku eta kargetarako hornidurak-Bestelako hornidurak” epigrafean sartzen da (21. oharra).

Edozein modutara, zalantzazko aktibo bezala sailkaturiko arriskuengatik sortutako interesak oroipen-kontuetan kontabilizatzen dira, eta ez dira emaitzetara eramaten, harik eta kobratzen diren arte.

Kaudimengabeziatarako funtsaren kalkulua kalkulatzeko erabili den metodoa, Espainiako Bankuaren 4/1991 zirkularrak zehazten duen metodo orokorra da.

d) Estatuaren Zorrak, Obligazioak eta errenta finkoko beste balore batzuk

Kutxa Taldearen errenta finkoko zorroa osatzen duten baloreak honako irizpide hauen arabera sailkatzen dira:

1. Negoziazio-zorroa: epe laburrera irabazia lortzeko helburuarekin eskuratutako baloreek osatzen dute. Ekitaldia ixtean merkatuan zuten prezioan baloratuta aurkezten dira edo, bestela, ixte-dataren aurreko azken egun baliodunean zeukaten prezioan. Prezio-aldaketagatik sortzen diren diferentziak balio garbiaren arabera erregistratzen dira (kupoi korritua sartu gabe), dagokien zeinuarekin, galdu-irabazien kontuan.

2. Mugaegunera arteko inbertsio-zorroa: gaitasun finantzarioa izanez gero, amortizazioa heldu arte mantentzea erabakitako baloreek osatzen dute. Titulu horiek beren eskuratze-prezioan baloratuta aurkezten dira, prezio hori, balioaren hondarbizitzan zehar, itzultze-balioaren eta eskuratze-prezioaren arteko diferentzia positiboa edo negatiboa finantzarioki periodifikatzen ateratzen den zenbatekoaren bidez zuzenduta.

3. Inbertsio arrunteko zorroa: beste bi zorroetan sailkatu ez diren baloreak sartzen dira bertan. Eskuratze-prezio zuzenduen arabera baloratzen dira, aurreko puntuan definitzen den moduan. Balore horientzat, eskuratze-prezio zuzendua eta merkatuko balioa alderatzen dira, eta, titulu kotizatuen kasuan, ekitaldiko azken egun balioduneko kotizazioaren bidez finkatzen da merkatu-prezioa.



Las dotaciones al fondo estadístico se realizan, con periodicidad trimestral, hasta que el mismo alcance un importe equivalente al triple de las estimaciones de las insolvencias globales latentes en las diferentes carteras de riesgos homogéneos, ponderados por los coeficientes establecidos.

Por fin, el fondo riesgo-país está destinado a provisionar las contingencias debidas a los riesgos soberanos, de transferencia y de otros riesgos derivados de la actividad financiera internacional.

Las cifras de los diferentes fondos se exponen en la Nota 7.

El saldo del Fondo de insolvencias correspondiente a riesgos dinerarios, que se presenta minorando los saldos de los capítulos “Entidades de crédito”, “Créditos sobre clientes” y “Obligaciones y otros valores de renta fija”, se incrementa por las provisiones contabilizadas con cargo a los resultados de cada ejercicio, minorándose por la recuperación de los importes previamente dotados así como por la amortización de riesgos considerados de cobro muy dudoso, en la parte dotada.

El saldo del Fondo de insolvencias correspondiente a riesgos de firma se incluye en el epígrafe de “Provisión para riesgos y cargas-Otras provisiones” (Nota 21).

En todo caso, los intereses devengados por los riesgos clasificados como activos dudosos se contabilizan en cuentas de orden, no llevándose a resultados hasta su cobro.

El método utilizado para el cálculo del Fondo de insolvencias ha sido el general definido en la Circular 4/1991 del Banco de España.

d) Deudas del Estado, Obligaciones y otros valores de renta fija

Los valores que constituyen la cartera de renta fija del Grupo Kutxa se clasifican según los siguientes criterios:

1. Cartera de negociación: está integrada por aquellos valores con los que se tiene la finalidad de obtener un beneficio a corto plazo. Se presentan valorados a su precio de mercado al cierre del ejercicio o, en su defecto, al del último día hábil anterior a dicha fecha. Las diferencias que se producen por las variaciones en su precio se registran (sin incluir el cupón corrido) por el neto, según su signo, en la cuenta de pérdidas y ganancias.

2. Cartera de inversión a vencimiento: está integrada por los valores que se ha decidido mantener hasta su amortización, teniendo capacidad financiera para ello. Estos títulos se presentan valorados a su precio de adquisición, corregido por el importe que resulta de periodificar financieramente la diferencia positiva o negativa entre el valor de reembolso y el precio de adquisición, durante la vida residual del valor.

3. Cartera de inversión ordinaria: incluye los valores no clasificados en ninguna de las otras dos carteras. Se valoran al precio de adquisición corregido, según se define en el apartado anterior. Para estos valores, se compara su precio de adquisición corregido y su valor de mercado, determinado éste, en el caso de títulos cotizados, por la cotización del último día hábil del ejercicio.



e) *Kapitala adierazten duten baloreak*

Beren jardueragatik bateragarriak ez diren Taldeko sozietateetako edo sozietate elkartuetako partaidetzak (11. eta 10. oharra, hurrenez hurren), baliokidetasunean jartzeko irizpidearen bidez integratzen dira, eta bakoitzari dagozkion zenbatekoak egoera-balantze bateratuko aktiboaren “Taldeko Enpresetako Partaidetzak” eta “Partaidetzak” izeneko ataletan jasotzen dira, eta egoera-balantze bateratuko pasiboaren “Ekitaldiko Mozkin bateratuak” eta “Baliokidetasunean jartzearen bidez bateratutako sozietateen erreserbak” ataletan.

Errenta aldakorreko gainerako tituluak (9. oharra) esku-ratze-prezio erregularizatu eta eguneratuan erregistratzen dira, ondoko saneamendu posibleak kontuan hartuta, eta dagokion horniduran islatuta:

– Titulu kotizatuak: beren merkatuko balioa kontuan hartuz. Merkatuko balioa bi zifra hauen arteko txikiena izango da: ekitaldiko azken hiru hilekoan izandako batez besteko kotizazioa edota ekitaldiko azken eguneko.

– Kotizazio gabeko tituluak: partaidetzaren kontabilitate-balio teorikoa, eskura dagoen azken egoera-balantzetik abiatuz lortua, dauden gainbalio tazitoak kontuan hartuta.

Errenta aldakorreko baloreen erregularizazioak eta eguneratzeak balantzeen erregularizazioari eta eguneratzeari buruzko arau legal aplikagarrien arabera egin dira, edota erakundeen bat-egiteei buruzko legeriatik eratorritako irizpideen arabera.

Arestian adierazitako irizpideetatik eratorritako minusbalioak islatzeko asmoz, Baloreen gorabehera-funts bat eratu da, hemen aurkezten diren egoera-balantzeotako aktiboari dagokion ataletako saldoa gutxituz aurkezten dena (9, 10 eta 11. oharra).

f) *Bateratzearen merkataritza-funtsa eta Bateratzearen diferentzia negatiboa*

Hemen ondoan ematen den egoera-balantze bateratuko kapitulu horiek, funtsean, bateratzearen diferentziak jasotzen dituzte, eskuratutako sozietateek sortuak edota hasieran egindako partaidetza gehitutako sozietateek sortuak, eta galdu-irabazietara eramateko zain daudenak. Partaidetza hartzen den datako esku-ratze-kostuaren eta partaidetza horrek mendeko sozietate honen ondare garbian suposatzen duen zatiaren arteko diferentziaren bidez lortzen dira.

Merkataritzako funtsak linealki amortizatzen dira, gehie-nez ere hogeitaz urteko epean. Aipaturiko funtsen amortizazioak bost urteko epea gainditzen duenean, Erakundeak ziurtatu egiten du aktiboek seguruenik behar hainbat diru-sarrera sortuko dutela amortizazio-garaian.

Bateratzearen merkataritza-funtsaren amortizazioagatik 2004 eta 2003ko ekitaldietako galdu-irabazien kontu bateratuan kargatutako zenbatekoa, 14.572 eta 12.296 mila euroraino iritsi da, hurrenez hurren, eta “Bateratzearen merkataritza-funtsaren amortizazioa” izeneko atalean aurkezten da (12. oharra).

Bateratzearen diferentzia negatiboak horniduratzat hartzen dira, eta ez dira emaitzetan abonatzen, non eta gauzatutako galerak ez diren.



e) *Valores representativos del capital*

Las participaciones en sociedades del Grupo no consolidables por su actividad y en sociedades asociadas (Notas 11 y 10, respectivamente), se integran mediante el criterio de puesta en equivalencia, reflejándose los importes correspondientes en los capítulos “Participaciones en Empresas del Grupo” y “Participaciones” del activo de los balances de situación consolidados, y en “Beneficios consolidados del Grupo” y en “Reservas en sociedades consolidadas por puesta en equivalencia” del pasivo de los balances de situación consolidados.

El resto de títulos de renta variable (Nota 9) se registran por su precio de adquisición regularizado y actualizado, en su caso, y teniendo en cuenta los posibles saneamientos siguientes, mediante su reflejo en la correspondiente provisión:

– Títulos cotizados: considerando su valor de mercado, siendo éste el menor del resultante entre aplicar la cotización media del último trimestre del ejercicio o la del último día del ejercicio.

– Títulos no cotizados: el valor teórico contable de la participación obtenido a partir del último balance de situación disponible, una vez consideradas las plusvalías tácitas existentes.

Las regularizaciones y actualizaciones de los valores de renta variable se han efectuado de acuerdo con las normas legales aplicables sobre regularización y actualización de balances o de acuerdo con los criterios derivados de la legislación sobre fusiones de entidades.

Con objeto de reconocer las minusvalías derivadas de los criterios indicados anteriormente, se ha constituido un Fondo de fluctuación de valores, que se presenta disminuyendo el saldo de los correspondientes capítulos del activo de los balances de situación consolidados adjuntos (Notas 9, 10 y 11).

f) *Fondo de comercio de consolidación y Diferencia negativa de consolidación*

Estos capítulos del balance de situación consolidado adjunto recogen, básicamente, las diferencias de consolidación pendientes de llevar a pérdidas y ganancias, originadas por sociedades adquiridas o en las que se ha incrementado la participación desde el momento de la adquisición. Se obtienen por la diferencia existente en la fecha de toma de la participación entre el coste de adquisición y la fracción del patrimonio neto de estas sociedades dependientes que tal participación represente.

Los fondos de comercio se amortizan linealmente en un periodo que, como máximo, no excede de veinte años. Cuando la amortización de los mencionados fondos excede de cinco años, la Entidad se asegura que los activos previsiblemente van a generar ingresos suficientes durante el periodo de amortización.

El importe cargado a las cuentas de pérdidas y ganancias consolidadas de los ejercicios 2004 y 2003, por la amortización de fondos de comercio de consolidación, ha ascendido a 14.572 y 12.296 miles de euros, respectivamente, y se presenta en el capítulo “Amortización del fondo de comercio de consolidación” (Nota 12).

Las diferencias negativas de consolidación tienen la consideración de provisiones y no se abonan a resultados salvo que correspondan a pérdidas realizadas.





g) *Aktibo inmaterialak*

Programa informatikoetan egindako inbertsioak 36 hilabete natu-
raletan amortizatzen dira, kontabilizatu ziren hiletik hasita.

h) *Aktibo materialak*

Gaur egungo **kutxa** sortu zuten bi Kutxen bat-egitea 1990eko
urtean gertatu zenean, **kutxaren** ibilgetu materiala eta Gizarte
Ekintzarekin lotua dagoena legezko xedapenen arabera baloratu
ziren, erreferentzia gisa bat egiteko datari zegozkion merkatu-
prezioak hartuz. Aipaturiko 1990. urtearen ondoren gehitutako-
ak, berriz, eskuratze-prezioan baloratu dira.

Bat-egitearen ondorioz errebalorizatu gabeko ibilgetua,
1983ko abenduaren 31 baino lehen eskuratua denean, eskuratze-
kostuan dago baloratua, eta hainbat xedapen legalen arabera
erregularizatu eta eguneratuta, eta egun horrez geroztik erositak
izan bada, eskuratze-kostuan dago baloratua.

Horrez gainera, 1991ko abenduaren 31n, **kutxak** bere
ibilgetu materiala eguneratu zuen, 6.858 mila euroko zenbateko-
az, abenduaren 13ko 13/1990 Foru-Arauan, Balantzeen Eguna-
rtzeari buruzkoan, eta martxoaren 5eko 13/1991 Foru-Dekretua
garatzen duen azaroaren 12ko 78/1991 Foru-Dekretuan azaltzen
diren jarraibideak aplikatuz (23. oharra).

Azkenik, 1996ko abenduaren 31ko datarekin, **kutxak**
bere ibilgetu materialaren beste eguneratze berri bat egin zuen,
35.796 mila euroko zenbatekoaz, hain zuzen ere abenduaren
5eko 1996/11 Foru Arauan, Balantze-eguneratzeei buruzkoan,
jasotzen diren jarraibideak betez. Zenbateko horretatik, 31.042
mila euro **kutxaren** ibilgetuari dagozkio, eta 4.754 mila euro Kul-
tur eta Gizarte Ekintzari atxikitako ibilgetuari dagozkionak dira
(22. eta 24. oharrak).

Ekitaldi bakoitzean sortutako kontserbazio- eta manten-
tze-gastuak, ekitaldiko galdu-irabazien kontuan kargatzen dira.

Amortizazioak, bai **kutxarentzat** eta bai mendeko sozie-
tateentzat, metodo lineala jarraituz kalkulatzeko dira, aktiboko
elementu bakoitzaren erabilera-bizitza zenbatetsiaren arabera,
laburpen honi jarraituz:

	<i>Erabilera-bizitza zenbatetsia</i>	
	2004	2003
Erabilera propioko eraikinak eta beste onibar batzuk	33	33
Altzariak, instalazioak eta bestelakoak	6-10	6-10
Ekipamendu elektronikoak	4	4





g) *Activos inmateriales*

Las inversiones realizadas en programas informáticos se amortizan en 36 meses naturales a partir del mes de su contabilización.

h) *Activos materiales*

Como consecuencia de la fusión realizada entre las dos Cajas que dieron origen a la actual **kutxa** en 1990, el inmovilizado material de **kutxa** y el afecto a la Obra Social fueron valorados de acuerdo con las disposiciones legales, tomando como referencia los precios de mercado de la fecha de la fusión. Las adiciones posteriores a 1990 se han valorado a coste de adquisición.

El inmovilizado no revalorizado como consecuencia de la fusión, si se adquirió con anterioridad al 31 de diciembre de 1983, se halla valorado a coste de adquisición regularizado y actualizado de acuerdo con diversas disposiciones legales, y si se adquirió con posterioridad a dicha fecha se halla valorado a coste de adquisición.

Adicionalmente, al 31 de diciembre de 1991, **kutxa** procedió a la actualización de su inmovilizado material por importe de 6.858 miles de euros, siguiendo las directrices expuestas en la Norma Foral 13/1990, de 13 de diciembre, sobre Actualización de balances, y el Decreto Foral 78/1991, de 12 de noviembre, que desarrolla el Decreto Foral 13/1991, de 5 de marzo (Nota 23).

Por último, al 31 de diciembre de 1996, **kutxa** efectuó una nueva actualización de su inmovilizado material por importe de 35.796 miles de euros, siguiendo las directrices recogidas en la Norma Foral 11/1996, de 5 de diciembre, sobre Actualización de Balances. De dicho importe, 31.042 miles de euros correspondían a inmovilizado de **kutxa** y 4.754 miles de euros a inmovilizado afecto a la Obra Social y Cultural (Notas 22 y 24).

Los gastos de conservación y mantenimiento incurridos durante cada ejercicio se cargan a la cuenta de pérdidas y ganancias del mismo.

Las amortizaciones, tanto para **kutxa** como para las sociedades dependientes, se calculan siguiendo el método lineal, en función de los años de vida útil estimada de los diferentes elementos de activo, de acuerdo con el siguiente detalle:

	Años de vida útil estimada	
	2004	2003
Edificios de uso propio y otros inmuebles	33	33
Mobiliario, instalaciones y otros	6 a 10	6 a 10
Equipos electrónicos	4	4



i) *Pentsioengatik hartutako konpromisoak*

1993ko ekitaldira arte indarrean zegoen lan-hitzarmenaren arabera, **kutxak** bere enplegatuei eta bere eskubidedunei dagozkien Gizarte Segurantzako hartukizunak osatzeko konpromisoa zeukan, erretiro, alarguntasun, zurtasun, ezgaitasun iraunkor edo baliaezintasun handiko kasuetan “Lanaur Bat” eta “Lanaur Bi” Borondatezko Gizarte Aurreikuspeneko Erakundeen bitartez. Hori ez zitzaien aplikatzen 1988ko maiatzaren 27az geroztik enplegatutako pertsonen, horientzat bestelako konpromisoa baitago, alegia urtean ekarpen finko jakin bat egitekoa “Lanaur Hiru” Borondatezko Gizarte Aurreikuspeneko Erakundean, beren erretiroko eguna iritsi arte.

Gipuzkoa Donostiako Aurrezki Kutxaren II. Lan Hitzarmen Kolektiboak, 1994ko urriaren 18an izenpetu zenak, funtsezko aldaketak ezarri zituen egun horretara arte indarrean zeuden gizarte-aurreikuspeneko sisteman. Funtsezko aldaketak jarraian laburki azaltzen direnak dira.

Hitzarmen Kolektibo hori sinatu zenetik aurrera, **kutxak** utzi zion Gizarte Segurantzako Erregimen Orokorrengatik onartutako erretiro, ezgaitasun erabateko, absolutu edo ezgaitasun handi, alarguntasun eta zurtasuneko kontingentziengatik lortutako edozein prestazio ekonomiko osatzeari, Erakundean 1988ko maiatzaren 27 baino lehen sartutako “Lanaur Bat” BGAEko enplegatu aktiboei.

“Lanaur Bat” BGAE egin zen kontingentzia horiengatik zituen konpromisoen kargu, eta, II. Hitzarmen Kolektiboa sinatu zenetik aurrera, berak ordeztu zuen **kutxa** betebeharrak eta erantzukizun guztietan, betiere Hitzarmen horretan eta bere Estatu-tuetan xedatutakoaren arabera.

Hitzarmen hori sinatu arte indarrean zegoen prestazio-sistema, BGAEentzat zehaztutako ekarpen-sistema batek ordeztu du, eta, une horretatik aurrera, BGAE horiek izango dira, aurrez ikusitako terminoetan, Gizarte Segurantzako Erregimen Orokorren prestazioen osagarriez erantzungo dutenak.

Aldaketa horiek Eusko Jaurlaritzako Lan eta Gizarte Segurantzaren Sailak 1994ko azaroaren 7an onetsi zituen, eta BGAEak erregulatzen dituzten arauak erantsi zitzaizkien.

2004 eta 2003an ere, **kutxak**, Gizarte Aurreikuspen Privatuan aholkularitza ematen duen sozietate bati beharrezko azterketa aktuarialak egin ditzala eskatu dio, aurrerago esanda-koaren arabera bere pertsonalari buruz une bakoitzean indarrean zeuden pentsio-konpromisoengatik urte horien bukaeran sortutako pasiboaren uneko balioa erabakitzeko (BGAE “Lanaur Bi”).



.....

i) Compromisos por pensiones

De acuerdo con el convenio laboral vigente hasta el ejercicio 1993, **kutxa** tenía el compromiso de complementar las percepciones de la Seguridad Social que correspondían a sus empleados y derechohabientes en caso de jubilación, viudedad, orfandad, incapacidad permanente o gran invalidez, a través de las Entidades de Previsión Social Voluntaria “Lanaur Bat” y “Lanaur Bi”. Esto no era aplicable a aquellas personas empleadas a partir del 27 de mayo de 1988, para las que existe el compromiso de efectuar una aportación definida anual fija, hasta el momento de su jubilación, a la Entidad de Previsión Social Voluntaria “Lanaur Hiru”.

El II Convenio Colectivo Laboral para la Caja de Ahorros y Monte de Piedad de Gipuzkoa y San Sebastián, suscrito con fecha 18 de octubre de 1994, estableció modificaciones sustanciales en el sistema de previsión social existente hasta dicha fecha. Las modificaciones más significativas se resumen a continuación.

A partir de la firma del citado Convenio Colectivo, **kutxa** dejó de complementar a los empleados en activo, ingresados en la Entidad con anterioridad al 27 de mayo de 1988, pertenecientes a la E.P.S.V. “Lanaur Bat”, cualquier prestación económica que se les reconociera por el Régimen General de la Seguridad Social, por las contingencias de jubilación, invalidez total, absoluta o gran invalidez, viudedad y orfandad.

La E.P.S.V. “Lanaur Bat” se hizo cargo de los compromisos por las contingencias citadas, y a partir de la firma del II Convenio Colectivo sustituyó a **kutxa** en todas sus obligaciones y responsabilidades, de conformidad con lo establecido en dicho Convenio y en sus Estatutos.

El sistema de prestación definida vigente hasta la firma del Convenio mencionado quedó sustituido por un sistema de aportación definida a las E.P.S.V., que, desde dicho momento, son quienes responden, en los términos previstos, de los complementos de las prestaciones del Régimen General de la Seguridad Social.

Estas modificaciones fueron aprobadas por el Departamento de Trabajo y Seguridad Social del Gobierno Vasco con fecha 7 de noviembre de 1994, y se incorporaron a las normas reguladoras de las E.P.S.V.

En 2004 y en 2003, **kutxa** ha encargado a una sociedad de asesoramiento en Previsión Social Privada la realización de los estudios actuariales necesarios para determinar el valor actual del pasivo devengado al cierre de dichos años por los compromisos por pensiones con su personal (E.P.S.V. “Lanaur Bi”), vigentes en cada momento, según lo comentado anteriormente.



Azterketa horietan onartutako hipotesi nagusiak hauek izan dira (bai pertsonal pasiboarentzat eta bai aurre-erretiroa hartu dutenentzat, adierazitakoa salbuetsirik):

	2004	2003
1) Heriotza-eta Baliaezintasun-eta (aurre-erretiratuak bakarrik)	PER 2000 C	PER 2000 C
2) Urteko interes tekniko efektiboaren tasa	5,442%	5,442%
3) Inflazio-motak		
2004	3,5%	2,8%
2005	3,0%	2,9%
2006tik aurrera	3,0%	2,5%
4) Pentsio-gehiak, soldata proiektatu gisa hartuta		
2004	3,5%	2,8%
2005	3,0%	2,9%
2006tik aurrera	3,0%	2,5%
5) Pentsio-gehiak, egin eta ondoren (aurre-erretiratuak bakarrik)		
2004	3,5%	2,8%
2005	3,0%	2,9%
2006tik aurrera	3,0%	2,5%
6) Hileko pentsio maximoa Gizarte Segurantzaren kontura (14 paga – aurre-erretiratuak bakarrik) (Milaka eurotan)	2.086	2.045
7) Gizarte Segurantzaren hileko pentsio maximoaren urteko erbalorizazioa (aurre-erretiratuak bakarrik)		
2004	3,5%	2,8%
2005	2,0%	2%
2006tik aurrera	2,0%	2,5%
8) Urteko gehiak Gizarte Segurantzako kotizazio-oinarrietan (aurre-erretiratuak bakarrik)		
2004	2,0%	2,8%
2005	2,0%	2%
2006tik aurrera	2,5%	2,5%

Las principales hipótesis adoptadas en dichos estudios han sido (tanto para el personal pasivo como para el personal prejubilado, salvo en lo que se explicita):

	2004	2003
1) Tablas de mortalidad Tablas de invalidez (solo prejubilados)	PER 2000 C	PER 2000 C
2) Tipo de interés técnico efectivo anual	5,442%	5,442%
3) Tipos de inflación:		
2004	3,5%	2,8%
2005	3,0%	2,9%
a partir de 2006	3,0%	2,5%
4) Incrementos de las pensiones, considerándolos salarios proyectados		
2004	3,5%	2,8%
2005	3,0%	2,9%
a partir de 2006	3,0%	2,5%
5) Incremento de pensiones una vez causadas (solo prejubilados)		
2004	3,5%	2,8%
2005	3,0%	2,9%
a partir de 2006	3,0%	2,5%
6) Pensión máxima mensual a cargo de la Seguridad Social (14 pagas – solo prejubilados) (Miles de euros)	2.086	2.045
7) Revalorización anual de la pensión máxima mensual de la Seguridad Social (solo prejubilados)		
2004	3,5%	2,8%
2005	2,0%	2%
a partir de 2006	2,0%	2,5%
8) Incrementos anuales en las bases de cotización de la Seguridad Social (solo prejubilados)		
2004	2,0%	2,8%
2005	2,0%	2%
a partir de 2006	2,5%	2,5%



Azterketa aktuarial horren emaitza “Lanaur Bi” BGAE-rentzat, 2004ko eta 2003ko ekitaldietan, honako hau izan da:

	Milaka eurotan	
	2004	2003
Pertsonal aurre-erretiratuak (3.j oharra)	629	545
Pertsonal aurre-erretiratuarekiko konpromisoak bere erretiro-datara arte (3.j oharra)	833	3.237
Konpromiso kausatuak	153.053	147.624
	154.515	151.406
Aurreikuspen Erakundeen Ondare Funttsak eta Hornidura Teknikoak	166.970	173.425

j) *Aurre-erretiroengatik eta iraizpenengatik sortutako kalte-ordainak*
Indarrean dagoen legeriaren arabera, bidezko arrazoirik gabe iraitziak izan diren enplegatuei kalte-ordaina eman beharra dago. **Kutxan** ez dago kontzeptu honengatik hornidura bat egin beharra eskatuko duen pertsonal-murritzketarik egiteko inolako egitasmorik, ondoren adierazitakoez gain.

Aurreko oharrean (3.i oharra) jasotzen den pasiboak barne hartzen du pertsonal aurre-erretiratuarekin hartutako konpromisoen uneko balio guztia. Konpromisoak “Lanaur Bi” BGAEak hartu ditu bere gain.

Gainera, “Arrisku eta kargetarako hornidurak” (21. oharra) epigrafearen barruan aurre-erretiroengatik eta erretiro partzial eta aurreratuengatik **kutxak** hartutako konpromisoak estaltzeko funtsa dago.

k) *Sozietateen gaineko Zerga*

Sozietateen gaineko Zergaren ekitaldi bakoitzeko gastua, zergen aurreko emaitza ekonomikoaren arabera kalkulatzeko da, emaitza hori emaitza fiskalarekiko diferentzia iraunkorrekin gehituta edo gutxituta, dagokionaren arabera. Diferentzia horiek, zerga-oinarriaren eta zergen aurreko kontabilitate-emaitzaren artean gertatzen diren, eta ondorengo denboraldietan eraginik izango ez duten diferentziak dira.

Zerga aurreratuen erregistroari dagokionez, ondoko egoera-balantzeak aldi baterako diferentzietatik eratorriak besterik ez ditu jasotzen, diferentzia horiek segurtasun osoz berreskuratuko direnean sortu zirenetik hamar urte igaro aurretik (15. oharra).

Zergapen bikoitz, hobari eta inbertsioengatik kenketei dagokien onura fiskala, onura horiek efektibo egiten diren ekitaldiko gastu txikiago bezala hartzen da Sozietateen gaineko Zergaren barruan (25. oharra).

l) *Gordailuak Bermatzeko Funttsa*

Abenduaren 20ko 2606/1996 Errege Lege-dekretuan, Kreditu Erakundeek Gordailuak Bermatzeko funtsei buruzkoan –abuztuaren 3ko 948/2001 Errege-Dekretuak, inbertitzaileen kalte-ordainaren sistemei buruzkoak, aldatuan– xedatutakoaren arabera, Aurrezki Kutxek Gordailuak Bermatzeko Funtsetara urtean egin behar duten ekarpena gordailu bermatuen (kontuko saldo hartzekodunak gehi gordailu izendunen ziurtagiriak) milako 2a izango da, gehi ekitaldi-amaieran dauden bermatutako baloreen (balore negoziagarriak eta finantza-instrumentuak, Espainian zein beste edozein herrialdetan kreditu-erakunde bati emanak izan direnak, gordetzeko edo erregistratzeko edo inbertsio-zerbitzuren bat egiteko) urteko azken negoziazio-eguneko kotizazio-balioaren ehuneko 5a.

Gordailuak Bermatzeko Funttsaren ondarea helburuak lortzeko adinako baliora iristen denean, Ekonomia Ministerioak, Espainiako Bankuaren proposamenez, aipatutako ekarpenak murriztea erabaki dezake. Nolanahi ere, ekarpenak bertan behe-ra gelditzen dira objektuaren eragiketa propioetan konprometitu gabeko ondare-funttsak aurrez ikusitako ekarpenen kalkulu-oinarriaren %1a berdintzen edo gaintzen duenean.



El resultado de dicho estudio actuarial para la E.P.S.V. “Lanaur Bi” en 2004 y 2003, ha sido el siguiente:

	Miles de euros	
	2004	2003
Personal prejubilado (Nota 3.i)	629	545
Compromisos personal prejubilado hasta la fecha de su jubilación (Nota 3.i)	833	3.237
Compromisos causados	153.053	147.624
	154.515	151.406
Fondos Patrimoniales y Provisiones Técnicas de las Entidades de Previsión	166.970	173.425

j) Indemnizaciones por despido y prejubilaciones

De acuerdo con la legislación vigente, existe la obligación de indemnizar a aquellos empleados que sean despedidos sin causa justificada. En **kutxa**, no existe plan alguno de reducción de personal que haga necesaria la creación de una provisión, por este concepto, adicional a las que se reflejan a continuación.

El pasivo recogido en la nota anterior (Nota 3.i) incluye el valor actual total de los compromisos adquiridos con el personal prejubilado, que han sido asumidos por la E.P.S.V. “Lanaur Bi”.

Adicionalmente, en el epígrafe “Provisiones para riesgos y cargas” (Nota 21) se incluye un fondo que cubre los compromisos devengados por **kutxa** por prejubilaciones y jubilaciones parciales y anticipadas.

k) Impuesto sobre Sociedades

El gasto por el Impuesto sobre Sociedades, correspondiente a cada ejercicio, se calcula en función del resultado económico antes de impuestos, aumentado o disminuido, según proceda, por las diferencias permanentes con el resultado fiscal, entendiendo éstas como las producidas entre la base imponible y el resultado contable antes de impuestos que no revierten en periodos subsiguientes.

Por lo que al registro de impuestos anticipados respecta, el balance de situación adjunto únicamente recoge los derivados de diferencias temporales cuya recuperación se vaya a producir con toda seguridad en un plazo inferior a diez años desde su generación (Nota 15).

El beneficio fiscal correspondiente a las deducciones por doble imposición, bonificaciones y deducción por inversiones, se considera como un menor gasto del Impuesto sobre Sociedades del ejercicio en que dichos beneficios se hacen efectivos (Nota 25).

l) Fondo de Garantía de Depósitos

De acuerdo con lo establecido en el Real Decreto Ley 2606/1996, de 20 de diciembre, sobre fondos de Garantía de Depósito de Entidades de Crédito, modificado por el Real Decreto 948/2001, de 3 de agosto, sobre sistemas de indemnización de los inversores, la aportación anual al Fondo de Garantía de Depósitos de las Cajas de Ahorros es el 2 por mil de los depósitos garantizados (saldos acreedores en cuenta más certificados de depósito nominativos), más el 5 por cien del valor de cotización del último día de negociación del año, en el mercado secundario correspondiente, de los valores garantizados (valores negociables e instrumentos financieros, que hayan sido confiados a la entidad de crédito en España o cualquier otro país, para su depósito o registro o para la realización de algún servicio de inversión) existentes al final del ejercicio.

Cuando el patrimonio del Fondo de Garantía de Depósitos alcance una cuantía suficiente para el cumplimiento de sus fines, el Ministerio de Economía, a propuesta del Banco de España, podrá acordar la disminución de las aportaciones mencionadas. En todo caso, las aportaciones se suspenden cuando el fondo patrimonial no comprometido en operaciones propias del objeto iguale o supere el 1 por 100 de la base de cálculo de las aportaciones previstas.



Espainiako Bankuaren araudiari jarraituz, aipatutako Funtsari egin beharreko ekarpenaren zenbatekoa, ekarpena egin den epeari dagozkion emaitzetan sartzen da. 2004 eta 2003ko ekitaldiei dagozkien Taldeko kreditu-erakundearen gastua, 2.465 eta 1.848 mila eurora igo da, hurrenez hurren, eta galdu-irabazien kontuetako “Ustiapeneko beste karga batzuk” epigrafearen barruan sartu da.

m) Gerokoen eragiketak

Horien artean sartzen dira, besteak beste, mugaeguneratu gabeko dibisen salerosketak, aktibo finantzarioen mugaeguneratu gabeko salerosketak, erosi eta jaulkitako aukerak eta truke finantzarioak.

Kutxak, 2004 eta 2003ko abenduaren 31n zeuzkan gerokoen eragiketa gehienak antolatu gabeko merkatuetan kontratatutak dira eta “estaldurakotzat” kontsideratzen dira. “Estaldurako” eragiketak dira Erakundeak daukan arriskua murrizteko edo kentzeko kontratatu direnak, eta, gainera, eragiketa sortzen den une berean esplizituki identifikatzen dutenak estalitako eragiketak eta berauen estaldura zein diren.

Honelakoa da, estaldurako gerokoen eragiketen kontabilitate-trataera berezia:

– Egoera-orri finantzarioen aurkezpenari dagokionez:

Espainiako Bankuaren araudiari jarraituz, eragiketa horiek oroipen-kontuetan kontabilizatzen dira, dela ondarean eragina izan dezaketen eskubide kontratatuengatik eta etorkizuneko konpromisoengatik, dela eragiketak ispilatzeko beharrezkoak izango liratekeen saldoengatik, nahiz eta Kutxa Taldearen ondarearen baitan eraginik izan ez.

Bestalde, saldu edo erositako aukerarengatik kobratu eta ordaindutako primak, egoera-balantzeetako “Beste aktibo/pasibo batzuk” izeneko kapituluetan kontabilizatu dira, hurrenez hurren, eroslearentzat ondarezko aktibo bat bezala, eta jaulkitzailearentzat pasibo bat bezala, mugaeguna iritsi arte.

– Balorazioari dagokionez:

Estalitako eragiketaren prezioak eta estaldurako prezioak elkarrekin alderatzetik sortzen diren mozkin edo galerak emaitzei egotziko zaizkie, estalitako elementuen kostu edo diru-sarrerak bezalaxe.

Dibisatan egiten diren eragiketen kontabilitate-tratamendu berezia 3. ohar honetako “b” atalean adierazten da.

“Estaldurako” eragiketetan, eragiketa hauengatik kobrakizun edo ordainkizun dauden kopuruak galdu-irabazien kontuari egotzi zitzaizkion, estaltzen zituzten elementuen emaitzak bezalaxe, eta balantzeko “Beste Aktibo batzuk” eta “Beste Pasibo batzuk” izeneko kapituluetan erregistratu ziren, kasu bakoitzean zegokien zeinuaren arabera.

n) Aparteko inbertsioen kontabilitateko tratamendua

Aplikazio informatiko berrietan egindako inbertsioak eta lehenetik dauden beste aplikazio batzuetan egindakoak (hobekuntza esanguratsua dakartenean), “Aktibo inmaterialak-Beste gastu amortizagarri batzuk” izeneko epigrafean sartzen dira, eta ohar honetako “g” atalean azaldutakoaren arabera amortizatuko dira. Gainerako inbertsioak, hobekuntza esanguratsurik ez dakartenak, galdu-irabaziei egozten zaizkie.



Según establece la normativa del Banco de España, el importe de la contribución correspondiente al citado Fondo se registra en resultados en el periodo en que se satisface. El gasto de las entidades de crédito del Grupo, correspondiente a los ejercicios 2004 y 2003, ha ascendido a 2.465 y 1.848 miles de euros, respectivamente, y se encuentra registrado en el epígrafe de “Otras cargas de explotación” de las cuentas de pérdidas y ganancias adjuntas.

m) Operaciones de futuro

Estos instrumentos comprenden, entre otros, las compraventas de divisas no vencidas, las compraventas no vencidas de activos financieros, las opciones compradas y emitidas y las permutas financieras.

La mayor parte de las operaciones de futuro, al 31 de diciembre de 2004 y 2003, están contratadas en mercados no organizados y están consideradas como “de cobertura”. Se entiende por operaciones “de cobertura” aquellas que han sido contratadas para reducir o eliminar el riesgo a que está expuesta la Entidad, en las que, además, las operaciones cubiertas y su cobertura han sido explícitamente identificadas como tales desde el nacimiento de la operación.

El tratamiento contable específico de las operaciones de futuro de cobertura es el siguiente:

– En cuanto a la presentación en los estados financieros:

De acuerdo con la normativa del Banco de España, estas operaciones se contabilizan en cuentas de orden, bien por los derechos contratados y compromisos futuros que puedan tener repercusión patrimonial, bien por aquellos saldos que fueran necesarios para reflejar las operaciones, aunque no tuvieran incidencia en el patrimonio del Grupo Kutxa.

Por otra parte, las primas cobradas y pagadas por opciones vendidas y compradas, se contabilizan, respectivamente, en los capítulos de “Otros activos/pasivos” de los balances de situación adjuntos, como un activo patrimonial para el comprador y como un pasivo para el emisor, hasta la fecha de vencimiento.

– En cuanto a la valoración:

Los beneficios o quebrantos resultantes de la comparación entre los precios de la operación cubierta y los de la cobertura, se imputan a resultados de forma simétrica a los costes o ingresos de los elementos cubiertos.

El tratamiento contable específico de las operaciones en divisas se indica en el apartado “b” de esta misma Nota 3.

En las operaciones “de cobertura”, los importes pendientes de cobro o pago por estas operaciones, se imputaron a la cuenta de pérdidas y ganancias de forma simétrica a los resultados de los elementos que cubrían, registrándose en los capítulos “Otros activos” y “Otros pasivos” del balance, según su signo.

n) Tratamiento contable de inversiones extraordinarias

Las inversiones en nuevas aplicaciones informáticas y las realizadas en otras existentes, que suponen una mejora significativa, se incluyen en el epígrafe “Activos inmateriales-Otros gastos amortizables”, amortizándose de acuerdo a lo descrito en el apartado “g” de esta misma Nota. El resto de las inversiones, que no suponen mejoras significativas se imputan a pérdidas y ganancias.



(4) Ekitaldiko soberakinaren banaketa

Kutxak 2004ko ekitaldiko irabazia banatzeko egin duen proposamena, eta 2003ko ekitaldiko irabaziaren banaketa, dagoeneko egindakoa, honako hauxe da:

	<i>Milaka eurotan</i>	
	2004	2003
Ekitaldiko soberakin garbia, galdu-irabazien kontuaren arabera	150.853	159.540
Banaketa:		
Gizarte Ekintzarako zuzkidura (24. oharra)	34.752	33.577
Erreserbak (22. oharra)	116.101	125.963
	150.853	159.540

2004 eta 2003ko ekitaldietako irabazien banaketan Erreserbetara esleitutako zenbateko osotik, “Inbertsio Produktiboe-tarako Erreserba Berezia - Sozietateen gaineko Zergari buruzko 7/1996 Foru Araua” izenarekin eratu dira, 10.000 mila euro bi ekitaldietarako. Aurreko urteetan eratutako Erreserbak materia-lizatuta daude jadanik.

Mendeko sozietate bateratuen emaitzak, sozietate bakoit-zaren Akziodunen Batzar Nagusiak erabakitako moduan aplika-tzen dira.



(4) Distribución del excedente del ejercicio

La propuesta de distribución del beneficio de **kutxa**-matriz del ejercicio 2004 y la aplicación ya realizada del ejercicio 2003 son las siguientes:

	<i>Miles de euros</i>	
	2004	2003
Excedente neto del ejercicio según la cuenta de pérdidas y ganancias	150.853	159.540
Distribución:		
Dotación a Obra Social (Nota 24)	34.752	33.577
Reservas (Nota 22)	116.101	125.963
	150.853	159.540

Del importe total destinado a Reservas, en la distribución del beneficio, en los ejercicios 2004 y 2003, se constituyen como “Reserva Especial para Inversiones Productivas – Norma Foral del Impuesto sobre Sociedades 7/1996”, 10.000 miles de euros en ambos ejercicios. Las Reservas constituidas en años anteriores ya se han materializado.

Los resultados de las sociedades dependientes consolidadas se aplican en la forma en que acuerdan sus respectivas Juntas Generales de Accionistas.



(5) Estatuaren zorrak

Egoera-balantze bateratuen kapitulu honetako saldoaren osaera, honakoa da:

<i>Milaka eurotan</i>		
	2004	2003
Izaeraren arabera:		
Altxorraren Letrak	46.601	50.702
Beste zor anotatu batzuk	171.857	128.438
Bestelako tituluak	14	14
	218.472	179.154
Ken - Baloreen gorabeheretarako funtsa	—	—
Guztira	218.472	179.154
Sailkapen-irizpidearen arabera:		
Negoiazio-zorria	—	1.385
Mugaegunera arteko inbertsio-zorria	68.537	9.152
Inbertsio arrunteko zorria	149.935	168.617
Guztira	218.472	179.154

Altxorraren Letren eta Estatuaren Zorren urteko batez besteko interes-tasa, %2,44 eta %4,57koa izan da 2004. urteko ekitaldian, eta %3,45 eta %4,96koa 2003koan, hurrenez hurren. Aktibo hauetatik eta aldi baterako erositako aktiboetatik (egoera-balantzeetako “Kreditu-Erakundeak” kapituluaren erregistratuak 6. oharra), Taldeak, 2004 eta 2003ko abenduaren 31n, 1.367.976 eta 1.401.363 mila euroko balio efektiboa zeukan utzia administrazio publikoak, egoiliarak eta ez-egoiliarak sektoreko hartze-kodunei. Lagapen horiek egoera-balantzeetako “Bezeroekiko zorrak- Beste zor batzuk” (18. oharra) deituriko epigrafean daude kontabilizatuta.

Altxorraren Letrek eta Estatuaren Zorrak merkatuko prezioan zeukaten balioa, 2004 eta 2003ko abenduaren 31n, 229.570 eta 187.847 mila eurokoa zen, gutxi gorabehera, hurrenez hurren.

Obligazioei, propioei eta hirugarrenei, lotutako Estatuaren zorren zenbatekoa, 2004 eta 2003ko abenduaren 31n, 662 eta 752 mila eurokoa zen, hurrenez hurren.

Ekitaldiaren bukaeran, zor anotatuaren eperako erosketei eta salmentei zegokien zenbatekoa 58.786 eta 133.914 mila eurokoa zen 2004an, eta 63.661 eta 179.779 mila eurokoa, 2003an (28. oharra), hurrenez hurren.



(5) Deudas del estado

La composición del saldo de este capítulo de los balances de situación consolidados adjuntos, es la siguiente:

<i>Miles de euros</i>		
	2004	2003
Por naturaleza:		
Letras del Tesoro	46.601	50.702
Otras deudas anotadas	171.857	128.438
Otros títulos	14	14
	218.472	179.154
Menos – Fondo de fluctuación de valores	–	–
Total	218.472	179.154
Por criterio de clasificación:		
Cartera de negociación	–	1.385
Cartera de inversión a vencimiento	68.537	9.152
Cartera de inversión ordinaria	149.935	168.617
Total	218.472	179.154

El tipo de interés medio anual de las Letras del Tesoro y Deuda del Estado, ha ascendido al 2,44% y 4,57%, respectivamente, en 2004, y al 3,45% y 4,96%, en 2003. De estos activos y de los adquiridos temporalmente, que se recogen en el capítulo “Entidades de crédito” (Nota 6) de los balances de situación adjuntos, el Grupo Kutxa tenía cedidos, al 31 de diciembre de 2004 y 2003, 1.367.976 y 1.401.363 miles de euros, respectivamente, de valor efectivo, a acreedores del sector administraciones públicas, residentes y no residente. Estas cesiones figuran contabilizadas en el epígrafe de “Débitos a clientes – Otros débitos” (Nota 18), de los balances de situación adjuntos.

El valor a precio de mercado de las Letras del Tesoro y Deuda del Estado, al 31 de diciembre de 2004 y 2003, ascendía aproximadamente a 229.570 y 187.847 miles de euros, respectivamente.

El importe de la Deuda del Estado afecta a obligaciones, propias y de terceros, al 31 de diciembre de 2004 y 2003, ascendía a 662 y 752 miles de euros respectivamente.

Al cierre del ejercicio existían compras y ventas a plazo de deuda anotada por importe de 58.786 y 133.914 miles de euros en 2004, y 63.661 y 179.779 miles de euros en 2003, respectivamente (Nota 28).





Aktibo horiek mugaeguneratzeko hondar-epeak honako hauek dira:

Milaka eurotan					
	3 hilabete arte	3 hilabete eta urtebete artean	1-5 urte	5 urtetik gora	Guztira
2004ko ekitaldia					
Altxorraren Letrak	46.601	–	–	–	46.601
Beste zor anotatua	6.193	3.748	97.884	64.032	171.857
Bestelako tituluak	–	–	4	10	14
	52.794	3.748	97.888	64.042	218.472
Milaka eurotan					
	3 hilabete arte	3 hilabete eta urtebete artean	1-5 urte	5 urtetik gora	Guztira
2003ko ekitaldia					
Altxorraren Letrak	50.702	–	–	–	50.702
Beste zor anotatua	12	38.685	76.254	13.487	128.438
Bestelako tituluak	–	–	4	10	14
	50.714	38.685	76.258	13.497	179.154





Los plazos residuales de vencimiento de estos activos, son los siguientes:

Miles de euros					
	Hasta 3 meses	Entre 3 meses y 1 año	Entre 1 año y 5 años	Más de 5 años	Total
Ejercicio 2004					
Letras del Tesoro	46.601	–	–	–	46.601
Otra deuda anotada	6.193	3.748	97.884	64.032	171.857
Otros títulos	–	–	4	10	14
	52.794	3.748	97.888	64.042	218.472

Miles de euros					
	Hasta 3 meses	Entre 3 meses y 1 año	Entre 1 año y 5 años	Más de 5 años	Total
Ejercicio 2003					
Letras del Tesoro	50.702	–	–	–	50.702
Otra deuda anotada	12	38.685	76.254	13.487	128.438
Otros títulos	–	–	4	10	14
	50.714	38.685	76.258	13.497	179.154



Honako hauek dira 2004. eta 2003. urteko ekitaldietako
Estatuaren Zorraren mugimenduak:

<i>Milaka eurotan</i>			
	Altxorraren Letrak	Estatuaren beste zor batzuk	Guztira
2004ko ekitaldia			
Hasierako saldoa	50.702	128.452	179.154
Altak	29.029	482.031	511.060
Bajak	(34.125)	(445.975)	(480.100)
Beste batzuk	995	7.363	8.358
Amaierako saldoa	46.601	171.871	218.472

<i>Milaka eurotan</i>			
	Altxorraren Letrak	Estatuaren beste zor batzuk	Guztira
2003ko ekitaldia			
Hasierako saldoa	143.399	223.929	367.328
Altak	103.276	610.304	713.580
Bajak	(198.706)	(685.641)	(884.347)
Beste batzuk	2.733	(20.140)	(17.407)
Amaierako saldoa	50.702	128.452	179.154

2004ko abenduaren 31n, Estatuaren zorraren interes sor-
tu baina mugaeguneratu gabekoen zenbatekoa 6.217 mila euro-
koa zen.



Los movimientos de la Deuda del Estado durante los ejercicios 2004 y 2003, han sido los siguientes:

<i>Miles de euros</i>			
	Letras del Tesoro	Otras deudas del Estado	Total
Ejercicio 2004			
Saldo inicial	50.702	128.452	179.154
Altas	29.029	482.031	511.060
Bajas	(34.125)	(445.975)	(480.100)
Otros	995	7.363	8.358
Saldo final	46.601	171.871	218.472

<i>Miles de euros</i>			
	Letras del Tesoro	Otras deudas del Estado	Total
Ejercicio 2003			
Saldo inicial	143.399	223.929	367.328
Altas	103.276	610.304	713.580
Bajas	(198.706)	(685.641)	(884.347)
Otros	2.733	(20.140)	(17.407)
Saldo final	50.702	128.452	179.154

Al 31 de diciembre de 2004 los intereses devengados no vencidos de la deuda del Estado ascendían a 6.217 miles de euros.



(6) Kreditu-erakundeak

Honekin batera doazen egoera-balantze bateratuetako aktiboko kapitulu honen saldoaren xehakapena, kontratazioko monetaren eta izaeraren arabera, ondorengoa da:

Milaka eurotan		
	2004	2003
Monetaren arabera:		
Eurotan	1.372.278	1.757.017
Atzerriko monetan	10.205	20.836
Guztira	1.382.483	1.777.853
Izaeraren arabera:		
Agerikoak		
Elkar-kontuak	347	2.156
Bestelako kontuak	67.778	5.219
	68.125	7.375
Beste hartzeko batzuk		
Kreditu-erakundeetako gordailuak	59.168	419.464
Aktiboen aldi baterako eskuratzea	1.233.015	1.324.716
Bestelako kontuak	22.175	26.298
	1.314.358	1.770.478
Guztira	1.382.483	1.777.853



.....

(6) Entidades de crédito

El desglose del saldo de este capítulo del activo de los balances de situación consolidados adjuntos, atendiendo a la moneda de contratación y a su naturaleza, es el siguiente:

	<i>Miles de euros</i>	
	2004	2003
Por moneda:		
En euros	1.372.278	1.757.017
En moneda extranjera	10.205	20.836
Total	1.382.483	1.777.853
Por naturaleza:		
A la vista		
Cuentas mutuas	347	2.156
Otras cuentas	67.778	5.219
	68.125	7.375
Otros créditos		
Depósitos en entidades de crédito	59.168	419.464
Adquisición temporal de activos	1.233.015	1.324.716
Otras cuentas	22.175	26.298
	1.314.358	1.770.478
Total	1.382.483	1.777.853



Ondoren adierazten da mugaeguneko epeen arabera-
 xehakapena, hemen ematen den egoera-balantzeko atal honeta-
 ko “Beste hartzeko batzuk” epigrafearena:

Milaka eurotan					
	3 hilabete arte	3 hilabete eta urtebete artean	1-5 urte	5 urtetik gora	Guztira
2004ko ekitaldia					
Kreditu-erakundeetako gordailuak	7.134	22.357	11.661	18.016	59.168
Aktiboen aldi baterako eskuratzea	1.099.227	133.788	—	—	1.233.015
Bestelako kontuak	22.175	—	—	—	22.175
	1.128.536	156.145	11.661	18.016	1.314.358

Milaka eurotan					
	3 hilabete arte	3 hilabete eta urtebete artean	1-5 urte	5 urtetik gora	Guztira
2003ko ekitaldia					
Kreditu-erakundeetako gordailuak	339.311	50.518	10.904	18.731	419.464
Aktiboen aldi baterako eskuratzea	1.224.210	100.506	—	—	1.324.716
Bestelako kontuak	26.298	—	—	—	26.298
	1.589.819	151.024	10.904	18.731	1.770.478

2004 eta 2003 ekitaldietan, aktiboen aldi baterako esku-
 ratzeak ondorengoei dagozkie:

	Milaka eurotan	
	2004	2003
Altxorren Letrak	—	152.398
Estatuaren Zorra	1.233.015	1.172.318
	1.233.015	1.324.716

“Kreditu-erakundeetako eta finantza-erakundeetako gordai-
 luak” eta “Aktiboen aldi baterako eskuratzeak” izeneko epigrafe-
 kin 2004ko ekitaldian lortutako batez besteko interes-tasa %2,75
 eta %2,04koa izan da, eta %3,56 eta %2,37koa 2003ko ekitaldian.



A continuación se indica el desglose por plazos de vencimiento, del epígrafe “Otros créditos” de este capítulo del balance de situación adjunto:

<i>Miles de euros</i>					
	Hasta 3 meses	Entre 3 meses y 1 año	Entre 1 año y 5 años	Más de 5 años	Total
Ejercicio 2004					
Depósitos en entidades de crédito	7.134	22.357	11.661	18.016	59.168
Adquisición temporal de activos	1.099.227	133.788	—	—	1.233.015
Otras cuentas	22.175	—	—	—	22.175
	1.128.536	156.145	11.661	18.016	1.314.358

<i>Miles de euros</i>					
	Hasta 3 meses	Entre 3 meses y 1 año	Entre 1 año y 5 años	Más de 5 años	Total
Ejercicio 2003					
Depósitos en entidades de crédito	339.311	50.518	10.904	18.731	419.464
Adquisición temporal de activos	1.224.210	100.506	—	—	1.324.716
Otras cuentas	26.298	—	—	—	26.298
	1.589.819	151.024	10.904	18.731	1.770.478

En los ejercicios 2004 y 2003, las adquisiciones temporales de activos corresponden a:

<i>Miles de euros</i>		
	2004	2003
Letras del Tesoro	—	152.398
Deuda del Estado	1.233.015	1.172.318
	1.233.015	1.324.716

El tipo de interés medio obtenido con los “Depósitos en entidades de crédito y financieras” y “Adquisición Temporal de activos” ascendió a 2,75% y 2,04%, en el ejercicio 2004, y a 3,56% y 2,37%, en el ejercicio 2003.



(7) Bezeroekiko hartzekoak

Hemen ematen den egoera-balantze bateratuetako kapitulu honen osaera, kontratazioko monetaren arabera eta sortzen duen sektorearen arabera, ondorengoa da:

Milaka eurotan		
	2004	2003
Monetaren arabera:		
Eurotan	8.907.698	7.387.810
Atzerriko monetan	11.039	32.811
Guztira	8.918.737	7.420.621
Sektoreen arabera:		
Administrazio publikoak	181.132	188.081
Bestelako sektore egoiliarak	8.800.199	7.292.468
Ez-egoiliarak	86.307	65.929
Zalantzazko aktiboak	31.114	20.785
Beste batzuk - Gizarte Ekintza (24. oharra)	3.783	4.605
	9.102.535	7.571.868
Ken - Kaudimengabeziatarako eta herrialde-arriskurako funtsak	(183.798)	(151.247)
Guztira	8.918.737	7.420.621



(7) Créditos sobre clientes

La composición de este capítulo de los balances de situación consolidados adjuntos, atendiendo a la moneda de contratación y al sector que lo origina, es la siguiente:

	<i>Miles de euros</i>	
	2004	2003
Por moneda:		
En euros	8.907.698	7.387.810
En moneda extranjera	11.039	32.811
Total	8.918.737	7.420.621
Por sectores:		
Administraciones públicas	181.132	188.081
Otros sectores residentes	8.800.199	7.292.468
No residentes	86.307	65.929
Activos dudosos	31.114	20.785
Otros - Obra Social (Nota 24)	3.783	4.605
	9.102.535	7.571.868
Menos - Fondos de insolvencias y de riesgo-país	(183.798)	(151.247)
Total	8.918.737	7.420.621



Ondoren adierazten da hemen ematen diren egoera-balantzeetako kapitulu honen xehakapena, goian xehatutako kaudimengabeziatarako funtsak kontuan hartu gabe, mugaegunari eta kredituaren modalitateari eta egoerari begiratuz:

	<i>Milaka eurotan</i>	
	2004	2003
Epemugaren arabera:		
3 hilabete arte	691.850	562.772
3 hilabete eta urtebete artean	636.580	499.159
1 - 5 urte	1.708.734	1.529.730
5 urtetik gora	6.065.371	4.980.207
Guztira	9.102.535	7.571.868
Kredituaren modalitatearen eta egoeraren arabera:		
Zorro komertziala	205.420	214.917
Zordunak, ondasun-bermearekin	6.890.403	5.647.162
Eperako bestelako zordunak	1.821.373	1.405.717
Ageriko zordunak eta beste batzuk	150.442	204.394
Zalantzazko aktiboak	31.114	20.785
Gizarte Ekintza	3.783	4.605
Beste batzuk	—	74.288
Guztira	9.102.535	7.571.868

2004 eta 2003ko ekitaldiak ixtean, maileguen eta kredituen zorroak %3,56 eta %4,13ko batez besteko errentagarritasuna zuen, hurrenez hurren.

Ekitaldi-itxieran, Bezeroekiko hartzekoetatik eratorritako arriskuak estaltzeko zeuden kaudimengabeziatarako eta herrialde-arriskurako funtsez gain, beste funts batzuk ere bazeuden, kontzeptu berberarekin, egoera-balantzearen errubrika hauetan:

	<i>Milaka eurotan</i>	
	2004	2003
Kaudimengabeziatarako Funtsa		
Bezeroekiko hartzekoak	183.048	150.697
Oblig. eta errenta finkoko beste balore batzuk (8. oharra)	61	61
Pasibo kontingenteak (21. oharra)	11.934	5.967
Herrialde-arriskurako funtsa		
Bezeroekiko hartzekoak	750	550
Pasibo kontingenteak (21. oharra)	—	—
	195.793	157.275



A continuación se indica el desglose de este capítulo de los balances de situación adjuntos, sin considerar los fondos de insolvencias del detalle anterior, atendiendo al plazo de vencimiento y a la modalidad y situación del crédito:

	<i>Miles de euros</i>	
	2004	2003
Por plazo de vencimiento:		
Hasta 3 meses	691.850	562.772
Entre 3 meses y 1 año	636.580	499.159
Entre 1 año y 5 años	1.708.734	1.529.730
Más de 5 años	6.065.371	4.980.207
Total	9.102.535	7.571.868
Por modalidad y situación del crédito:		
Cartera comercial	205.420	214.917
Deudores con garantía real	6.890.403	5.647.162
Otros deudores a plazo	1.821.373	1.405.717
Deudores a la vista y varios	150.442	204.394
Activos dudosos	31.114	20.785
Obra Social	3.783	4.605
Otros	—	74.288
Total	9.102.535	7.571.868

Al cierre de los ejercicios 2004 y 2003, la cartera de préstamos y créditos tenía una rentabilidad media del 3,56% y 4,13%, respectivamente.

Al cierre del ejercicio además de los fondos de insolvencia y riesgo-país destinados a cubrir los posibles riesgos derivados de Créditos sobre clientes, existían otros fondos, con el mismo concepto, en las siguientes rúbricas del balance de situación:

	<i>Miles de euros</i>	
	2004	2003
Fondo de insolvencias:		
Créditos sobre clientes	183.048	150.697
Obligaciones y otros valores de renta fija (Nota 8)	61	61
Pasivos contingentes (Nota 21)	11.934	5.967
Fondo riesgo-país		
Créditos sobre clientes	750	550
Pasivos contingentes (Nota 21)	—	—
	195.793	157.275



Hauxe izan da **kutxaren** kaudimengabeziatarako funtsen mugimendua 2004 eta 2003ko ekitaldietan:

<i>Milaka eurotan</i>					
	Kaudimengabeziatarako Funtsa			Funtsa	
	Zehatza	Orokorra	Estatistikoa	herrialde-arriskua	Guztira
2004ko ekitaldia					
Hasierako saldoa	9.811	63.721	83.193	550	157.275
Denboraldiko zuzkidura	17.103	14.188	14.254	200	45.745
Berreskuratutako funtsak	(4.486)	(421)	—	—	(4.907)
Erabilitako funtsak	(2.268)	—	—	—	(2.268)
Beste funts berezi batzuetarako intsuldaketak	(52)	—	—	—	(52)
Bestelako kontzeptuak	—	—	—	—	—
Amaierako saldoa	20.108	77.488	97.447	750	195.793

<i>Milaka eurotan</i>					
	Kaudimengabeziatarako Funtsa			Funtsa	
	Zehatza	Orokorra	Estatistikoa	herrialde-arriskua	Guztira
2003ko ekitaldia					
Hasierako saldoa	14.918	58.131	57.710	301	131.060
Denboraldiko zuzkidura	6.109	7.002	25.483	249	38.843
Berreskuratutako funtsak	(9.537)	(1.392)	—	—	(10.929)
Erabilitako funtsak	(1.510)	—	—	—	(1.510)
Beste funts berezi batzuetarako intsuldaketak	(172)	—	—	—	(172)
Bestelako kontzeptuak	3	(20)	—	—	(17)
Amaierako saldoa	9.811	63.721	83.193	550	157.275



El movimiento del fondo de insolvencias de **kutxa**, durante los ejercicios 2004 y 2003, ha sido el siguiente:

<i>Miles de euros</i>					
	Fondo de Insolvencias			Fondo	
	Específico	Genérico	Estadístico	Riesgo-país	Total
Ejercicio 2004					
Saldo inicial	9.811	63.721	83.193	550	157.275
Dotación del periodo	17.103	14.188	14.254	200	45.745
Fondos recuperados	(4.486)	(421)	—	—	(4.907)
Fondos utilizados	(2.268)	—	—	—	(2.268)
Trasposos a otros fondos especiales	(52)	—	—	—	(52)
Otros conceptos	—	—	—	—	—
Saldo final	20.108	77.488	97.447	750	195.793

<i>Miles de euros</i>					
	Fondo de Insolvencias			Fondo	
	Específico	Genérico	Estadístico	Riesgo-país	Total
Ejercicio 2003					
Saldo inicial	14.918	58.131	57.710	301	131.060
Dotación del periodo	6.109	7.002	25.483	249	38.843
Fondos recuperados	(9.537)	(1.392)	—	—	(10.929)
Fondos utilizados	(1.510)	—	—	—	(1.510)
Trasposos a otros fondos especiales	(172)	—	—	—	(172)
Otros conceptos	3	(20)	—	—	(17)
Saldo final	9.811	63.721	83.193	550	157.275



2004 eta 2003ko ekitaldietan berreskuratu diren aktibo etenak 2.048 eta 3.059 mila eurokoak izan ziren, hurrenez hurren, eta 2004 eta 2003ko abenduaren 31ko galdu-irabazien kontuetan “Amortizazioa eta kaudimengabeziatarako hornidurak” kapituluaren saldoa murriztuz aurkeztu dira. Kapitulu horrek, bestalde, aktibo eten erregularizatu kontsideratzen diren kredituetarako zuzkidurak jasotzen ditu (amortizazioak), eta horiek, 2004 eta 2003ko ekitaldiak ixterakoan, 2.614 eta 1.828 mila eurokoak ziren, hurrenez hurren.

Zalantzazko aktiboen eta zalantzazko pasibo kontingenteen saldoak eta mugimenduak, 2004 eta 2003ko ekitaldietan, honako hauek izan dira:

<i>Milaka eurotan</i>				
	2004		2003	
	Zalantzazko aktiboak	Pasibo kontingenteak	Zalantzazko aktiboak	Pasibo kontingenteak
Hasierako saldoa	20.785	311	28.436	663
Altak	36.972	4.071	28.928	–
Bajak	(26.643)	–	(36.579)	(352)
Amaierako saldoa	31.114	4.382	20.785	311



Los activos en suspenso recuperados en los ejercicios 2004 y 2003 ascendían a 2.048 y 3.059 miles de euros, respectivamente, y se presentaban deduciendo el saldo del capítulo “Amortización y provisiones para insolvencias” de las cuentas de pérdidas y ganancias adjuntas, al 31 de diciembre de 2004 y 2003, capítulo que recoge, por otra parte, las dotaciones a créditos considerados como activos en suspenso regularizados (amortizaciones), y que ascendieron a 2.614 y 1.828 miles de euros, al cierre de los ejercicios 2004 y 2003, respectivamente.

Los saldos y movimientos de los activos dudosos y pasivos contingentes, en los ejercicios 2004 y 2003, fueron los siguientes:

<i>Miles de euros</i>				
	2004		2003	
	Activos dudosos	Pasivos contingentes	Activos dudosos	Pasivos contingentes
Saldo inicial	20.785	311	28.436	663
Altas	36.972	4.071	28.928	—
Bajas	(26.643)	—	(36.579)	(352)
Saldo final	31.114	4.382	20.785	311



(8) Obligazioak eta errenta finkoko beste balore batzuk

Hemen ematen diren egoera-balantze bateratuetako kapitulu honen osaera ondorengoa da, monetaren, sorrarazten duen sektorearen, kotizaziodunak edo gabeak izatearen, eta saldoaren izaeraren arabera:

<i>Milaka eurotan</i>		
	2004	2003
Monetaren arabera:		
Eurotan	6.540	6.585
Atzerriko monetan	—	—
Guztira	6.540	6.585
Sektoreen arabera:		
Administrazio publikoak	603	606
Beste kreditu-erakunde batzuk	-43	
Bestelako sektore egoiliarretakoak	5.918	5.945
Ez-egoiliarretakoak	80	52
Ken - Kaudimengabeziatarako funtsak	(61)	(61)
Ken - Baloreen gorabeheretarako funtsa	—	
Guztira	6.540	6.585
Kotizazioaren arabera:		
Kotizatuak	6.540	6.585
Kotizazio gabeak	—	
Guztira	6.540	6.585
Izaeraren arabera:		
Funts publikoak	603	606
Bonuak eta obligazioak	5.937	5.979
Guztira	6.540	6.585
Sailkapen-irizpidearen arabera:		
Negoiazio-zorroa	—	
Mug. arteko inbertsio-zorroa	—	
Inbertsio arrunteko zorroa	6.540	6.585
Guztira	6.540	6.585



(8) Obligaciones y otros valores de renta fija

La composición por moneda, sector que lo origina, admisión o no a cotización y naturaleza del saldo, de este capítulo de los balances de situación consolidados adjuntos, es la siguiente:

	<i>Miles de euros</i>	
	2004	2003
Por moneda:		
En euros	6.540	6.585
En moneda extranjera	—	—
Total	6.540	6.585
Por sectores:		
Administraciones públicas	603	606
Otras entidades de crédito	—	43
De otros sectores residentes	5.918	5.945
De no residentes	80	52
Menos - Fondos de insolvencias	(61)	(61)
Menos - Fondo de fluctuación de valores	—	—
Total	6.540	6.585
Por cotización:		
Cotizados	6.540	6.585
No cotizados	—	—
Total	6.540	6.585
Por naturaleza:		
Fondos públicos	603	606
Bonos y obligaciones	5.937	5.979
Total	6.540	6.585
Por criterio de clasificación		
Cartera de negociación	—	—
Cartera de inversión a vto.	—	—
Cartera de inversión ordinaria	6.540	6.585
Total	6.540	6.585



Zorroko errenta finkoko gainerako baloreen urteko batez besteko interes-tasa, 2004 eta 2003ko abenduaren 31n, %3,04 eta %3,51koa zen, hurrenez hurren.

2004 eta 2003ko abenduaren 31n, errenta finkoko tituluen zorroko interes sortuak baina mugaeguneratu gabeak 50 eta 49 mila eurokoak ziren, hurrenez hurren, eta, bestalde, ez zegoen interes mugaeguneratu baina kobratu gabekorik, zenbatekoz esanguratsua zenik.

2004 eta 2003ko abenduaren 31n, zorroko funts publiko-etako zati bat batez ere sektore pribatuko hartzekodunei lagata zegoen, eta egoera-balantze hauetako “Bezeroekiko zorrak–Beste zor batzuk” epigrafean dago kontabilizatua (18. oharra).

2004 eta 2003ko ekitaldietan, hemen ematen diren egoera-balantzeetako kapitulu honetako saldoan gertatu den mugimendua, egindako saneamenduak kontuan hartu gabe, ondoren erakusten dena izan da:

	<i>Milaka eurotan</i>	
	2004	2003
Hasierako saldoa	6.646	7.504
Erosketak	55.533	37.530
Salmentak eta amortizazioak	(55.578)	(38.382)
Zorro-kostuaren zuzenketa	–	(6)
Amaierako saldoa	6.601	6.646

Bestalde, 2004 eta 2003ko ekitaldietan ez da inolako mugimendurik gertatu “Baloreen gorabeheretarako funtsa” kontuan.

2005. urtean errenta finkoko baloreen zorroko tituluak mugaeguneratuko dira, 603 mila euroko balioarekin.

Obligazioek eta errenta finkoko beste baloreek merkatuko prezioan zeukaten balioa, 2004 eta 2003ko abenduaren 31n, 6.796 eta 6.775 mila eurokoa zen, hurrenez hurren.



El tipo de interés medio anual de los valores de renta fija en cartera, al 31 de diciembre de 2004 y 2003, ascendía a 3,04% y 3,51%, respectivamente.

Al 31 de diciembre de 2004 y 2003, los intereses devengados pendientes de vencimiento de la cartera de títulos de renta fija ascendían a 50 y 49 miles de euros, respectivamente, no existiendo intereses vencidos pendientes de cobro de importe significativo.

Una parte de los fondos públicos en cartera, al 31 de diciembre de 2004 y 2003, había sido cedida, básicamente, a acreedores del sector privado, y figura contabilizada en el epígrafe “Débitos a clientes - Otros débitos” de los balances de situación adjuntos (Nota 18).

El movimiento que se produjo en el saldo de este capítulo de los balances de situación adjuntos, durante los ejercicios de 2004 y 2003, sin considerar los distintos saneamientos producidos, se muestra a continuación:

	<i>Miles de euros</i>	
	2004	2003
Saldo inicial	6.646	7.504
Compras	55.533	37.530
Ventas y amortizaciones	(55.578)	(38.382)
Corrección coste de la cartera	—	(6)
Saldo final	6.601	6.646

Por otra parte, durante los ejercicios de 2004 y 2003, no se ha producido ningún movimiento en la cuenta “Fondo de fluctuación de valores”.

Durante el año 2005 se producirán vencimientos de títulos de la cartera de valores de renta fija por valor de 603 miles de euros.

El valor a precio de mercado de las obligaciones y otros valores de renta fija, al 31 de diciembre de 2004 y 2003, ascendía a 6.796 y 6.775 miles de euros, respectivamente.



(9) Akzioak eta errenta aldakorreko beste titulu batzuk

Hemen aurkezten diren egoera-balantze bateratuetako kapitulu honek beste sozietate batzuetako kapitalean %20tik beherako partaidetzak (%3tik beherakoak Burtsan kotizatzen baldin badute) suposatzen dituzten akzioak eta tituluak jasotzen ditu, inbertsio kolektiboko erakundeetan jarritako partaidetzekin batera. Kapitulu honetako saldoaren xehakapena, hainbat irizpideren arabera, ondorengo haxe da:

	Milaka eurotan	
	2004	2003
Monetaren arabera:		
Eurotan	229.279	91.656
Atzerriko monetan	11.775	12.456
Guztira	241.054	104.112
Kotizazioaren arabera:		
Kotizatuak	214.493	72.433
Kotizazio gabeak	30.198	40.296
Ken - Baloreen gorabeheretarako funtsa	(3.637)	(8.617)
Guztira	241.054	104.112
Sailkapenaren arabera:		
Negoiazio-zorroa	—	—
Inbertsio arrunteko zorroa	241.054	104.112
Guztira	241.054	104.112



.....

(9) Acciones y otros títulos de renta variable

Este capítulo de los balances de situación consolidados adjuntos, recoge las acciones y títulos que representan participaciones en el capital de otras sociedades inferiores al 20% (3% si cotizan en Bolsa), así como las participaciones en instituciones de inversión colectiva, siendo el desglose del saldo de este capítulo, en función de diversos criterios, el siguiente:

	<i>Miles de euros</i>	
	2004	2003
Por moneda:		
En euros	229.279	91.656
En moneda extranjera	11.775	12.456
Total	241.054	104.112
Por cotización:		
Cotizados	214.493	72.433
No cotizados	30.198	40.296
Menos - Fondo de fluctuación de valores	(3.637)	(8.617)
Total	241.054	104.112
Por clasificación:		
Cartera negociación	—	—
Cartera inversión ordinaria	241.054	104.112
Total	241.054	104.112



Ondoren adierazten da egoera-balantzeetako kapitulu honen saldoan 2004 eta 2003ko ekitaldietan gertatu den mugimendua, baloreen gorabeheretarako funtsa kontuan hartu gabe:

	<i>Milaka eurotan</i>	
	2004	2003
Hasierako saldoa	112.729	114.594
Erosketak	80.319	60.617
Salmentak	(197.060)	(115.472)
Saneamenduak	(13)	(2.514)
Partaidetzetarako intsuldaketa (10. oharra)	248.716	55.504
Amaierako saldoa	244.691	112.729

2004ko maiatzaren 6an, Repinves S.A.ren kapital sozialaren banaketaren ekitaldiaren ondorioz (10. oharra), **kutxari** Repsol YPF S.A.ren 20.426.686 akzio itzuli zitzaizkion. Akzio horiek eman ziren datan 280.439 mila eurotan erregistratu ziren. Jaso diren Repsol YPF, S.A.ren akzioak Repinves, S.A.ren akzioak erregistratuta zeuden kontabilitate-balio berarekin kontabilizatu dira.

2004ko uztailaren 26an Repsol YPF, S.A.ren 9.500.000 akzio saldu ziren 158.912 mila euroko zenbatekoan, 38.722 mila euroko gainbalioak sortuz kontu bateratuetan. Horietako 28.486 mila euro “Eragiketa finantzarioen emaitzak” epigrafearen barruan jaso dira eta 10.236 mila euro galdu-irabazien kontuaren “Ezohiko mozkinak” epigrafearen barruan.

2004ko abenduaren 31n, Repsol YPF, S.A.ren gainerako 10.926.684 akzioen eperako salmenta egiteko konpromisoa dauka **kutxak**, 2005eko urtarrilaren 26ko betetze-datarekin.

2004ko ekitaldian, eta Obrascón Huarte Lain, S.A. sozietatean **kutxak** egin duen desinbertsioaren ondorioz (10. oharra), zorroan dauden 1.543.847 akzio intsuldatu dira “Akzioak eta errenta aldakorreko beste titulu batzuk” epigrafera, 9.065 mila euroko kontabilitate-balioarekin.

Bestalde, 2004 eta 2003ko ekitaldietan, “Baloreen gorabeheretarako funtsa” izeneko kontuaren saldoan izan den mugimendua, hemen segidan adierazten dena da:

	<i>Milaka eurotan</i>	
	2004	2003
Hasierako saldoa	8.617	15.090
Ekitaldiko zuzkidura gordina	1.345	5.930
Berreskuratutako funtsak	(4.810)	(12.403)
Erabilitako funtsak	(1.515)	–
Ekitaldi-itxierako saldoa	3.637	8.617



A continuación se indica el movimiento producido en el saldo de este capítulo de los balances de situación adjuntos, durante los años 2004 y 2003, sin considerar el fondo de fluctuación de valores:

	<i>Miles de euros</i>	
	2004	2003
Saldo inicial	112.729	114.594
Compras	80.319	60.617
Ventas	(197.060)	(115.472)
Saneamientos	(13)	(2.514)
Traspaso a/de participaciones (Nota 10)	248.716	55.504
Saldo final	244.691	112.729

El 6 de mayo de 2004, como consecuencia del ejercicio de su separación en el capital social de Repinves, S.A. (Nota 10), se le restituyó a **kutxa** 20.426.684 acciones de Repsol YPF, S.A. registradas en la fecha de la cesión por 280.439 miles de euros. Las acciones recibidas de Repsol YPF, S.A. fueron contabilizadas por el mismo valor contable por el que estaban registradas las acciones de Repinves, S.A.

El 26 de julio de 2004 se vendieron 9.500.000 acciones de Repsol YPF, S.A. por un importe de 158.912 miles de euros, generándose unas plusvalías en la cuentas consolidadas de 38.722 miles de euros, de las que 28.486 miles de euros se han recogido en el epígrafe “Resultados de operaciones financieras” y 10.236 miles de euros, en el epígrafe “Beneficios extraordinarios” de la cuenta de pérdidas y ganancias adjunta.

Al 31 de diciembre de 2004, **kutxa** posee compromisos de venta a plazo de las 10.926.684 acciones restantes de Repsol YPF, S.A. con fecha de ejecución el 26 de enero de 2005.

En el ejercicio 2004, como resultado de la desinversión de **kutxa** en la sociedad Obrascón Huarte Laín, S.A. (Nota 10), 1.543.847 de acciones que permanecen en cartera, han sido traspasadas, por su valor contable de 9.065 miles de euros, al epígrafe de “Acciones y otros títulos de renta variable”.

Por otra parte, el movimiento que se ha producido en el saldo de la cuenta “Fondo de fluctuación de valores”, durante los ejercicios de 2004 y 2003, se indica a continuación:

	<i>Miles de euros</i>	
	2004	2003
Saldo inicial	8.617	15.090
Dotación bruta del ejercicio	1.345	5.930
Fondos recuperados	(4.810)	(12.403)
Fondos utilizados	(1.515)	–
Saldo al cierre del ejercicio	3.637	8.617



(10) Partaidetzak

Egoera-balantze bateratu hauetako kapitulu honek jasotzen ditu Kutxa Taldean sartuta egon gabe (II. oharra), honekin lotura iraunkorra daukaten bestelako sozietate batzuen (aurrerantzean sozietate elkartuen) kapitalaren gaineko eskubideak. Sozietate horiek, Espainiako Bankuaren 4/1991 Zirkularraren arabera, **kutxaren** zuzendaritza bakarraren mendean ez daudenak dira edo-

ta honen jarduerarekin harreman zuzenik gabeko jarduera dutenak, eta, oro har, horietan mantentzen den partaidetza %20 (%3 Burtsan kotizatzen badute) eta %50 bitartekoa da (II. eranskina).

Egoera-balantze bateratu hauetako atal honen xehakapena, sorrarazten duen sektorearen arabera eta kotizaziora onartuak izan diren ala ez kontuan hartuta, hauxe da:

	Milaka eurotan	
	2004	2003
Sektoreen arabera:		
Kreditu-erakundeak	32.629	31.168
Beste partaidetza batzuk	234.625	473.303
Guztira	267.254	504.471
Kotizazioaren arabera:		
Kotizatuak	84.784	347.097
Kotizazio gabeak	182.470	157.374
Guztira	267.254	504.471

Egoera-balantzeetako atal hauetako saldoetan egon diren mugimenduak, 2004 eta 2003ko ekitaldietan:

	Milaka eurotan	
	2004	2003
Hasierako saldoa	504.471	546.727
Erosketak	21.457	31.249
Salmentak	(20.726)	(19.352)
Intsuldaaketak (9. oharra)	(248.716)	(55.504)
Partaidetza-balioaren aldaketa garbia	10.768	1.351
Amaierako saldoa	267.254	504.471

2004ko ekitaldian, Sozietate Anonimoen Legearen 147. artikuluan xedatutakoaren arabera, **kutxak** banantze-eskubidea erabili zuen Repinves, S.A.ren kapital sozialarekin (%29,71ko partaidetza), eta banantze horren ondorioz, Repsol YPF, S.A.ren 20.426.684 akzio berreskuratu zituen (lehenago **kutxak** Repin-

ves, S.A.ri emandakoak), eta 1.251 mila euro eskudirutan. 2003ko ekitaldian, Repsol YPF, S.A.ren partaidetza “Partaidetzak” epigrafearen barruan erregistratua zegoen; 2004an, berriz, eta **kutxak** abian jarritako desinbertsio-prozesuaren ondorioz (9. oharra), “Akzioak eta errenta aldakorreko beste titulu batzuk” epigrafean birsailkatu dira.

Gainera, 2004ko ekitaldian zehar, **kutxak** Obrascón Huarte Lain, S.A.ren partaidetzaren 3.190.130 akzio saldu ditu, 20.522 mila eurotan, galdu-irabazien kontu bateratuetan 945 mila euroko minusbalioak sortuz. Zenbateko hori galdu-irabazien kontuaren “Baliokidetasunean jarritako partaidetzak inorenganatzeari izandako galerak” epigrafean erregistratu da. Gainerako 1.543.847 akzioak “Akzioak eta errenta aldakorreko beste titulu batzuk” epigraferi intsuldatu dira, 9.065 mila euroko kontabilitate-balioarekin (9. oharra).



(10) Participaciones

Este capítulo de los balances de situación consolidados adjuntos, recoge los derechos sobre el capital de otras sociedades (en adelante sociedades asociadas) que, sin formar parte del Grupo Kutxa (Nota 11), mantienen con éste una vinculación duradera, y que de acuerdo con la Circular 4/1991, del Banco de España, son aquellas que no están sometidas a la dirección única de **kutxa** o

que tienen una actividad no directamente relacionada con la de ésta, y en las que, en general, se mantiene una participación de entre el 20% (3% si cotizan en Bolsa) y el 50% (Anexo II).

El detalle de este capítulo de los balances de situación consolidados adjuntos, atendiendo al sector que lo origina y a su admisión o no a cotización, es el siguiente:

<i>Miles de euros</i>		
	2004	2003
Por sectores:		
Entidades de crédito	32.629	31.168
Otras participaciones	234.625	473.303
Total	267.254	504.471
Por cotización:		
Cotizados	84.784	347.097
No cotizados	182.470	157.374
Total	267.254	504.471

El movimiento que se ha producido en el saldo de estos capítulos de los balances de situación adjuntos, durante los ejercicios 2004 y 2003:

<i>Miles de euros</i>		
	2004	2003
Saldo inicial	504.471	546.727
Compras	21.457	31.249
Ventas	(20.726)	(19.352)
Traspasos (Nota 9)	(248.716)	(55.504)
Variación neta valor participación	10.768	1.351
Saldo final	267.254	504.471

En el ejercicio 2004, acogiéndose a lo establecido en el artículo 147 de la Ley de Sociedades anónimas, **kutxa** ejerció su derecho de separación en el capital social de Repinves, S.A. (participación del 29,71%), obteniendo como consecuencia de dicha

separación la restitución de las 20.426.684 acciones de Repsol YPF, S.A., que habían sido previamente aportadas por **kutxa** a Repinves, S.A., y 1.251 miles de euros en efectivo. En el ejercicio 2003 la participación en Repsol YPF, S.A. se encontraba registrada en el epígrafe “Participaciones”; en 2004, y como consecuencia del proceso de desinversión iniciado por **kutxa** (Nota 9), han sido reclasificadas al epígrafe de “Acciones y otros títulos de renta variable”.

Adicionalmente, durante el ejercicio 2004, **kutxa** ha procedido a la venta de 3.190.130 acciones de su participación en Obrascón Huarte Lain, S.A. por un importe de 20.522 miles de euros, generando unas minusvalías en la cuenta de pérdidas y ganancias consolidadas de 945 miles de euros registradas en el epígrafe “Pérdidas por enajenación de participaciones puestas en equivalencia” de la cuenta de pérdidas y ganancias adjunta. Las 1.543.847 acciones restantes han sido traspasadas al epígrafe de “Acciones y otros títulos de renta variable” por su valor contable de 9.065 miles de euros (Nota 9).



(11) Taldeko enpresetako partaidetzak

Hemen aurkezten diren egoera-balantze bateratuen kapitulu honetan sartzen da **kutxaren** %50eko edo gehiagoko partaidetza zuzenekoa nahiz zeharkakoa duten eta baliokidetasunean jartze-aren sistemaren bidez bateratu diren (ikus 2.d oharra) sozietate-etako akzioen kontabilitateko balioa. III. eranskinean adierazten

dira zuzeneko nahiz zeharkako partaidetzen ehunekoak, eta sozietate horiei buruzko bestelako informazio garrantzitsua.

Hau da egoera-balantze bateratuetako atal honen xehakapena, kotizazioan onartuak izan ala ez, eta sorrarazten duen sozietatearen arabera:

<i>Milaka eurotan</i>		
	2004	2003
Kotizazioaren arabera:		
Kotizatuak	—	—
Kotizazio gabeak	44.057	65.519
Guztira	44.057	65.519
Sozietateen arabera:		
Inmobiliaria Provincial de Gipuzkoa, S.A.	3.404	2.946
Zihurko, S.A.	224	180
Estacionamientos Guipuzcoanos, S.A. (1)	—	10.379
Viajes Gantour, S.A.	112	94
Alquiler de Trenes A.I.E.	18.330	21.084
Inverlur 2002, S.A.U.	8.589	8.601
Inverlur 3003, S.A.U.	8.754	8.525
Inverlur 4004, S.A.U.	3.443	3.460
Inverlur 5005, S.A.U. (2)	—	9.022
Inverlur 6006, S.A.U.	1.194	1.221
Ipargroupe	7	7
Guztira	44.057	65.519

(1) 2004an saldutako partaidetza (2.f oharra).

(2) Inverlur 5005, S.A.U. sozietatea integrazio globalez bateratzeko prozesuaren barruan sartu da. (2.f oharra).



(11) Participaciones en empresas del grupo

En este capítulo de los balances de situación consolidados adjuntos, se incluye el valor contable de las acciones de sociedades con una participación directa o indirecta de **kutxa** igual o superior al 50% que se integran por el sistema de puesta en equivalencia (ver Nota 2.d). En el Anexo III se indican los porcentajes

de participación, directa e indirecta, y otra información relevante de dichas sociedades.

El detalle de este capítulo de los balances de situación consolidados adjuntos, atendiendo a su admisión o no a cotización y a la sociedad que lo origina, es el siguiente:

<i>Miles de euros</i>		
	2004	2003
Por cotización:		
Cotizados	—	—
No cotizados	44.057	65.519
Total	44.057	65.519
Por sociedades:		
Inmobiliaria Provincial de Gipuzkoa, S.A.	3.404	2.946
Zihurko, S.A.	224	180
Estacionamientos Guipuzcoanos, S.A. (1)	—	10.379
Viajes Gantour, S.A.	112	94
Alquiler de Trenes A.I.E.	18.330	21.084
Inverlur 2002, S.A.U.	8.589	8.601
Inverlur 3003, S.A.U.	8.754	8.525
Inverlur 4004, S.A.U.	3.443	3.460
Inverlur 5005, S.A.U. (2)	—	9.022
Inverlur 6006, S.A.U.	1.194	1.221
Ipargroupe	7	7
Total	44.057	65.519

(1) Participación vendida en 2004 (Nota 2.f.)

(2) La Sociedad Inverlur 5005, S.A.U. ha sido integrada en el proceso de consolidación por integración global. (Nota 2.f.)



Egoera-balantze bateratuen kapitulu honetan izan diren saldo-mugimenduak ondorengo hauek dira:

	<i>Milaka eurotan</i>	
	2004	2003
Hasierako saldoa	65.519	65.948
Altak	—	—
Bajak	(19.401)	—
Partaidetza-balioaren aldaketa garbia	(2.061)	(429)
Amaierako saldoa	44.057	65.519

2004ko hirugarren hiruhilekoan, **kutxak** Estacionamientos Guipuzcoanos, S.A.n zuen partaidetzaren %57,11 saldu du, 35.000 mila eurotan, 22.996 mila eurotako gainbalioa sortuz, eta galdu-irabazien kontu bateratuaren “Talde—eragiketen mozkinak” epigrafean jasoa dago.

(12) Bateratzearen merkataritza-funtsa eta bateratzearen diferentzia negatiboa

2004 eta 2003ko egoera-balantze bateratuetak “Bateratzearen merkataritza-funtsa” izeneko atalaren xehakapena, funts hau sorrarazi duten partaidetzen arabera, ondoren adierazten dena da:

	<i>Milaka eurotan</i>	
	2004	2003
Integrazio globalekoak:		
Banco Madrid Gestión de Activos, S.G.I.I.C., S.A.	158	167
Baliokidetasunean jarritakoak:		
Banco Guipuzcoano, S.A.	15.575	16.500
Auna Oper. Telecomunicaciones, S.A.	38.709	41.129
Residencia IPAR Madrid, S.A.	259	276
Obrascón, Huarte, Lain, S.A.	—	4.372
Repsol, S.A.	—	33.916
Euskaltel, S.A.	4.901	580
Estacionamientos Guipuzcoanos, S.A.	—	1.182
Zeltia, S.A.	32.941	33.700
CAF, S.A.	343	361
Guztira	92.886	132.183

2004 eta 2003ko ekitaldietan egoera-balantze bateratuetak “Bateratzearen merkataritza-funtsa” kapituluaren saldoan gertatu den mugimendua, ondoren adierazten dena izan da:

	<i>Milaka eurotan</i>	
	2004	2003
Hasierako saldoa	132.183	181.033
Gehikuntzak	12.509	3.677
Murriztapenak	(37.054)	(40.231)
Amortizazioa (3.f oharra)	(14.752)	(12.296)
Amaierako saldoa	92.886	132.183



A continuación se indica el movimiento que se ha producido en el saldo de este capítulo de los balances de situación adjuntos:

	<i>Miles de euros</i>	
	2004	2003
Saldo inicial	65.519	65.948
Altas	—	—
Bajas	(19.401)	—
Variación neta valor participación	(2.061)	(429)
Saldo final	44.057	65.519

En el tercer trimestre de 2004 **kutxa** ha procedido a la venta del 57,11% de su participación en Estacionamientos Guipuzcoanos, S.A. por 35.000 miles de euros, generándose una plusvalía de 22.996 miles de euros recogida en el epígrafe “Beneficios por operaciones del grupo” de la cuenta de pérdidas y ganancias consolidada adjunta.

(12) Fondo de comercio de consolidación y diferencia negativa de consolidación

El detalle del capítulo de “Fondo de comercio de consolidación” de los balances de situación consolidados de 2004 y 2003 adjuntos, en función de las participaciones que han originado dicho fondo, se indica a continuación.

	<i>Miles de euros</i>	
	2004	2003
Por integración global:		
Banco Madrid Gestión de Activos, S.G.I.I.C., S.A.	158	167
Por puesta en equivalencia:		
Banco Guipuzcoano, S.A.	15.575	16.500
Auna Oper. Telecomunicaciones, S.A.	38.709	41.129
Residencia IPAR Madrid, S.A.	259	276
Obrascón Huarte, Lain, S.A.	—	4.372
Repsol, S.A.	—	33.916
Euskaltel, S.A.	4.901	580
Estacionamientos Guipuzcoanos, S.A.	—	1.182
Zeltia, S.A.	32.941	33.700
CAF, S.A.	343	361
Total	92.886	132.183

El movimiento registrado durante los ejercicios de 2004 y 2003, en el saldo del capítulo “Fondo de comercio de consolidación” de los balances de situación consolidados adjuntos, se indica a continuación:

	<i>Miles de euros</i>	
	2004	2003
Saldo inicial	132.183	181.033
Adiciones	12.509	3.677
Reducciones	(37.054)	(40.231)
Amortización (Nota 3.f)	(14.752)	(12.296)
Saldo final	92.886	132.183



2004ko ekitaldian merkataritza-funtsari egindako gehikuntzen artean nabarmendu behar dira Zeltia S.A.ri dagozkion altak, 8.155 mila euroko zenbatekoarekin. Era berean, 2004ko ekitaldiaren amortizazioetan aipatutako sozietateari dagozkion 8.915 mila euro sartzen dira.

2004 eta 2003ko egoera-balantze bateratuetako “Bateratzearen diferentzia negatiboa” izeneko atalaren xehakapena, bateratzearen diferentzia negatiboa sorrarazi duten partaidetzen arabera, ondoren adierazten da:

	<i>Milaka eurotan</i>	
	2004	2003
Integrazio globalekoak:		
Finar, S.A	975	975
Integrazio proportzionalekoak:		
Norbolsa, S.V., S.A.	382	382
Serino, S.C.	54	54
Baliokidetasunean jarritakoak:		
Biharko Consultora, S.A.	39	39
Europistas, S.A.	584	584
Servatas, S.A.	50	50
Urbanizadora Iciar, S.A.	385	385
Viajes Gantour, S.A.	5	5
Ingelectric Team, S.A.	4.822	4.822
Guztira	7.296	7.296

Berebat, “Bateratzearen diferentzia negatiboa” atalean izandako mugimendua, 2004 eta 2003ko ekitaldietan, honako hauxe da:

	<i>Milaka eurotan</i>	
	2004	2003
Hasierako saldoa	7.296	8.589
Gehikuntzak	—	—
Murrizketa, amortizazio eta salmentengatik	—	(1.293)
Amaierako saldoa	7.296	7.296

(13) Aktibo inmaterialak

Egoera-balantzeetako atal honetan islatzen den saldoak informatikako programetan egindako inbertsioak, kostu bidez eskuratutako merkataritza-funtsak eta beste aktibo inmaterial batzuk jasotzen ditu batik bat, eta 14.953 eta 17.014 mila eurokoak ziren, hurrenez hurren, 2004 eta 2003ko abenduaren 31n.

2004ko ekitaldian 2.591 mila eurotan murriztu zen saldoa; 2003ko ekitaldian, berriz, 12.891 mila eurotan handitu zen, eta balorazio-arauetan jasotako irizpideei jarraituz ekitaldian amortizatu diren kopuruak 4.652 eta 7.242 mila eurokoak izan dira, hurrenez hurren.



Dentro de las adiciones al fondo de comercio del ejercicio 2004 destacan altas correspondientes a Zeltia, S.A. por importe 8.155 miles de euros. Asimismo, en las amortizaciones del ejercicio 2004 se incluyen 8.915 miles de euros correspondientes a dicha sociedad.

El detalle del capítulo “Diferencia negativa de consolidación”, de los balances de situación consolidados de 2004 y 2003 adjuntos, en función de las participaciones que han originado la diferencia negativa de consolidación, se indica a continuación:

	<i>Miles de euros</i>	
	2004	2003
Por integración global:		
Finar, S.A.	975	975
Por integración proporcional:		
Norbolsa S.V., S.A.	382	382
Seriner, S.C.	54	54
Por puesta en equivalencia:		
Biharko Consultora, S.A.	39	39
Europistas, S.A.	584	584
Servatas, S.A.	50	50
Urbanizadora Iciar, S.A.	385	385
Viajes Gantour, S.A.	5	5
Ingelectric Team, S.A.	4.822	4.822
Total	7.296	7.296

Asimismo, el movimiento que se produjo en el capítulo “Diferencia negativa de consolidación”, durante los ejercicios de 2004 y 2003, es el siguiente:

	<i>Miles de euros</i>	
	2004	2003
Saldo inicial	7.296	8.589
Adiciones	—	—
Reducción por amortización y ventas	—	(1.293)
Saldo final	7.296	7.296

(13) Activos inmateriales

El saldo reflejado en este capítulo de los balances de situación consolidados adjuntos, que recoge fundamentalmente las inversiones realizadas en los programas informáticos, fondos de comercio adquiridos a título oneroso y otros activos inmateriales, ascendió, al 31 de diciembre de 2004 y 2003, a 14.953 y 17.014 miles de euros, respectivamente.

El saldo disminuyó en el ejercicio 2004 en 2.591 miles de euros, en el ejercicio 2003 se incrementó en 12.891 miles de euros, habiéndose amortizado y producido bajas por un total de 4.652 y 7.242 miles de euros, respectivamente, en los mismos ejercicios, de acuerdo con los criterios reflejados en las normas de valoración.



(14) Aktibo materialak

Hemen aurkezten diren egoera-balantze bateratuetako kapitulu honen saldoaren xehakapena, honakoa da:

	Milaka eurotan	
	2004	2003
Erabilera propioko lur-sailak eta eraikinak	212.937	115.551
Bestelako onibarrak	58.881	54.738
Altzariak, instalazioak eta bestelakoak	64.653	57.244
Guztira	336.471	227.533

Kutxan erabat amortizatutako aktiboen zenbatekoa, 2004 eta 2003ko abenduaren 31n, 124.994 eta 116.919 mila eurokoa da, hurrenez hurren.

2004 eta 2003ko abenduaren 31n, "Bestelako onibarrak" epigrafean zeuden higiezinak, 1.079 eta 1.331 mila euroko kontabilitate-balio garbikoak, hurrenez hurren, ordaindu gabe geratu ziren kredituak exekutatzearen ondorioz eskuratu ziren. **Kutxa**-ren jarduerarako beharrezkoak ez direnez, aktibo horiek inoren-

ganatzeko gestioak etengabe egiten dira. Hori lortzen den bitartean, **kutxak** saneamendu-funts bat zuzkitu du, 2004 eta 2003ko abenduaren 31n 2.608 eta 3.553 mila eurokoa zena, hurrenez hurren. Kopuru hori kenduta dago arestian adierazitako zenbatekoan. Eskura dauzkagun datuen arabera, ez da espero galera gehigarri esanguratsurik gertatuko denik, aktibo horiek inorenganatzearen ondorioz.



(14) Activos materiales

El detalle de este capítulo de los balances de situación consolidados adjuntos, es el siguiente:

	<i>Miles de euros</i>	
	2004	2003
Terrenos y edificios de uso propio	212.937	115.551
Otros inmuebles	58.881	54.738
Mobiliario, instalaciones y otros	64.653	57.244
Total	336.471	227.533

El importe de los activos totalmente amortizados en **kutxa** asciende, al 31 de diciembre de 2004 y 2003, a 124.994 y 116.919 miles de euros, respectivamente.

El epígrafe “Otros inmuebles” incluía, al 31 de diciembre de 2004 y 2003, determinados inmuebles con un valor neto contable de 1.079 y 1.331 miles de euros, respectivamente, que se han adquirido como resultado de la ejecución de créditos que resultaron impagados. Dado que dichos activos no son neces-

rios para la actividad de **kutxa**, se realizan, de forma continuada, gestiones para su enajenación. En tanto se consigue, **kutxa** ha venido dotando un fondo de saneamiento, que ascendía, al 31 de diciembre de 2004 y 2003, a 2.608 y 3.553 miles de euros, respectivamente, y que está deducido en el importe anteriormente indicado. En función de los datos disponibles, no se espera que se produzcan pérdidas adicionales significativas, como consecuencia de la enajenación de estos activos.



2004 eta 2003ko ekitaldietan, ibilgetu materialeko kon-
tuetan eta horiei dagokien amortizazio metatuetan gertatu den
mugimendua ondorengo hau izan da:

<i>Milaka eurotan</i>				
	Erabilera propioko lur-sailak eta eraikinak	Bestelako onibarrak	Altzariak, instalazioak eta bestelakoak	Guztira
2004ko ekitaldia				
Kostu gordina, erregularizatua eta eguneratua:				
Hasierako saldoa	164.049	73.640	191.155	428.844
Gehikuntzak	115.922	8.706	20.448	145.076
Bajengatiko edo murrizketengatiko irteerak	(14.027)	(4.719)	(2.431)	(21.177)
Intsuldaketak	(366)	366	—	—
Amaierako saldoa	265.578	77.993	209.172	552.743
Amortizazio metatua eta saneamenduak:				
Hasierako saldoa	(48.498)	(18.902)	(133.911)	(201.311)
Gehikuntzak	(4.078)	(1.736)	(12.558)	(18.372)
Bajengatiko edo murrizketengatiko irteerak	—	1.461	1.950	3.411
Intsuldaketak	(65)	65	—	—
Amaierako saldoa	(52.641)	(19.112)	(144.519)	(216.272)
Kontabilitateko balio garbia	212.937	58.881	64.653	336.471

<i>Milaka eurotan</i>				
	Erabilera propioko lur-sailak eta eraikinak	Bestelako onibarrak	Altzariak, instalazioak eta bestelakoak	Guztira
2003ko ekitaldia				
Kostu gordina, erregularizatua eta eguneratua:				
Hasierako saldoa	159.180	80.925	177.297	417.402
Gehikuntzak	5.315	10.711	17.726	33.752
Bajengatiko edo murrizketengatiko irteerak	—	(18.442)	(3.868)	(22.310)
Intsuldaketak	(446)	446	—	—
Amaierako saldoa	164.049	73.640	191.155	428.844
Amortizazio metatua eta saneamenduak:				
Hasierako saldoa	(44.870)	(18.575)	(124.729)	(188.174)
Gehikuntzak	(3.715)	(1.580)	(12.978)	(18.273)
Bajengatiko edo murrizketengatiko irteerak	1	1.339	3.796	5.136
Intsuldaketak	86	(86)	—	—
Amaierako saldoa	(48.498)	(18.902)	(133.911)	(201.311)
Kontabilitateko balio garbia	115.551	54.738	57.244	227.533



El movimiento habido durante los ejercicios 2004 y 2003, en las cuentas del inmovilizado material y en sus correspondientes amortizaciones acumuladas, ha sido el siguiente:

<i>Miles de euros</i>				
	Terrenos y edificios de uso propio	Otros inmuebles	Mobiliario, Instalaciones y otros	Total
Ejercicio 2004				
Coste bruto regularizado y actualizado:				
Saldo inicial	164.049	73.640	191.155	428.844
Adiciones	115.922	8.706	20.448	145.076
Salidas por baja o reducciones	(14.027)	(4.719)	(2.431)	(21.177)
Trasposos	(366)	366	—	—
Saldo final	265.578	77.993	209.172	552.743
Amortización acumulada y saneamientos:				
Saldo inicial	(48.498)	(18.902)	(133.911)	(201.311)
Adiciones	(4.078)	(1.736)	(12.558)	(18.372)
Salidas por baja o reducciones	—	1.461	1.950	3.411
Trasposos	(65)	65	—	—
Saldo final	(52.641)	(19.112)	(144.519)	(216.272)
Valor neto contable	212.937	58.881	64.653	336.471

<i>Miles de euros</i>				
	Terrenos y edificios de uso propio	Otros inmuebles	Mobiliario, Instalaciones y otros	Total
Ejercicio 2003				
Coste bruto regularizado y actualizado:				
Saldo inicial	159.180	80.925	177.297	417.402
Adiciones	5.315	10.711	17.726	33.752
Salidas por baja o reducciones	—	(18.442)	(3.868)	(22.310)
Trasposos	(446)	446	—	—
Saldo final	164.049	73.640	191.155	428.844
Amortización acumulada y saneamientos:				
Saldo inicial	(44.870)	(18.575)	(124.729)	(188.174)
Adiciones	(3.715)	(1.580)	(12.978)	(18.273)
Salidas por baja o reducciones	1	1.339	3.796	5.136
Trasposos	86	(86)	—	—
Saldo final	(48.498)	(18.902)	(133.911)	(201.311)
Valor neto contable	115.551	54.738	57.244	227.533





(15) Beste aktibo batzuk

Egoera-balantzeetako kapitulu honen saldoaren xehakapena ondorengo da:

	Milaka eurotan	
	2004	2003
Ogasun publikoa:		
Irabazien gaineko zerga aurreratua (3.k oharra)	3.936	4.671
Bestelako kontzeptuak	12.303	2.109
Kreditu-erakundeen kargurako txekak	146	237
Likidatu beharreko finantza-eragiketak	8.705	20.206
Eragiketa bideratuak	725	2.001
Erregularizatu beharreko partidak, gerokoen estaldura-eragiketengatik	32.344	29.026
Konturako dibidendu aktiboak	–	7.184
Bestelako kontzeptuak	27.411	9.759
Guztira	85.570	75.193

“Bestelako kontzeptuak” atalaren zati handi bat **kutxaren** jarduera inmobiliarioan egiten ari diren obrei dagokiena da.

“Irabazien gaineko zerga aurreratuari” buruzko zenbatekoa, honela xehakatzen da:

	Milaka eurotan	
	2004	2003
Baloreen gorabeheretarako funtsa	3.371	3.643
Pentsioen barne-funtsa	466	722
Beste funts berezi batzuk	99	306
	3.936	4.671



(15) Otros activos

El detalle del saldo de este capítulo de los balances de situación consolidados adjuntos, es el siguiente:

	Miles de euros	
	2004	2003
Hacienda Pública:		
Impuesto sobre beneficios anticipado (Notas 3.k)	3.936	4.671
Otros conceptos	12.303	2.109
Cheques a cargo de entidades de crédito	146	237
Operaciones financieras pendientes de liquidar	8.705	20.206
Operaciones en camino	725	2.001
Partidas a regularizar por operaciones de futuro de cobertura	32.344	29.026
Dividendos activos a cuenta	—	7.184
Otros conceptos	27.411	9.759
Total	85.570	75.193

El apartado “Otros conceptos” se corresponde, en su mayor parte, con las obras en curso de la actividad inmobiliaria de **kutxa**.

El importe correspondiente al “Impuesto sobre beneficios anticipado” se desglosa del modo siguiente:

	Miles de euros	
	2004	2003
Fondo de fluctuación de valores	3.371	3.643
Fondo interno de pensiones	466	722
Otros fondos específicos	99	306
	3.936	4.671



(16) Periodifikazio-kontuak

Hemen ematen diren egoera-balantze bateratutako aktiboko eta pasiboko kapitulu hauen osaera ondorengo da:

Milaka eurotan		
	2004	2003
Aktiboa:		
Deskontura ez hartutako inbertsioen produktu mugaeguneratu gabeen sortzapena	31.387	36.707
Gastu ordainduak, oraindik sortu gabeak	3.069	1.282
Gastu finantzario geroratuak	—	2
Bestelako periodifikazioak	9.248	8.015
Deskontura hartutako baliabideen kostu mugaeguneratu gabeen sortzapenak	(11)	(9)
Guztira	43.693	45.997
Pasiboa		
Deskontura ez hartutako baliabideen kostu mugaeguneratu gabeen sortzapena	72.474	68.905
Gastu sortuak, oraindik mugaeguneratu gabeak	7.699	6.613
Bestelako periodifikazioak	610	952
Deskontura hartutako eragiketen produktu aurreratuak	2.686	2.391
Deskontura hartutako inbertsioen produktu mugaeguneratu gabeen sortzapenak	(1.346)	(996)
Guztira	82.123	77.865



(16) Cuentas de periodificación

La composición de estos capítulos del activo y del pasivo de los balances de situación consolidados adjuntos, es la siguiente:

	Miles de euros	
	2004	2003
Activo		
Devengo de productos no vencidos de inversiones no tomadas a descuento	31.387	36.707
Gastos pagados no devengados	3.069	1.282
Gastos financieros diferidos	—	2
Otras periodificaciones	9.248	8.015
Devengos de costes no vencidos de recursos tomados a descuento	(11)	(9)
Total	43.693	45.997
Pasivo		
Devengo de costes no vencidos de recursos no tomados a descuento	72.474	68.905
Gastos devengados no vencidos	7.699	6.613
Otras periodificaciones	610	952
Productos anticipados de operaciones tomadas a descuento	2.686	2.391
Devengos de productos no vencidos de inversiones tomadas a descuento	(1.346)	(996)
Total	82.123	77.865



(17) Kreditu-erakundeak - pasiboa

Egoera-balantze bateratuetako pasiboaren kapitulu honen osae-
ra, kontratazio-monetari begira eta eragiketen izaerari begira,
ondoren adierazten dena da:

<i>Milaka eurotan</i>		
	2004	2003
Monetaren arabera:		
Eurotan	125.555	95.124
Atzerriko monetan	9.344	35.913
Guztira	134.899	131.037
Izaeraren arabera:		
Agerikoak:		
Bestelako kontuak	73.600	10.869
Agerikoa guztira	73.600	10.869
Eperakoak edo aurreabisudunak:		
Eperako kontuak	57.389	86.339
Aktiboen aldi baterako lagapena	-	30.000
Bestelako kontuak	3.910	3.829
Eperakoa guztira	61.299	120.168
Guztira	134.899	131.037



(17) Entidades de crédito - pasivo

La composición de este capítulo del pasivo de los balances de situación consolidados adjuntos, atendiendo a la moneda de contratación y a la naturaleza de las operaciones, es la que se indica a continuación:

	<i>Miles de euros</i>	
	2004	2003
Por moneda:		
En euros	125.555	95.124
En moneda extranjera	9.344	35.913
Total	134.899	131.037
Por naturaleza:		
A la vista:		
Otras cuentas	73.600	10.869
Total a la vista	73.600	10.869
A plazo o con preaviso:		
Cuentas a plazo	57.389	86.339
Cesión temporal de activos	-	30.000
Otras cuentas	3.910	3.829
Total a plazo	61.299	120.168
Total	134.899	131.037



Egoera-balantze bateratuetako kapitulu honetako “Eperakoak edo aurreabisudunak” epigrafean erregistratua agertzen den saldoa, epemugen arabera xehakatua, ondorengo da:

Milaka eurotan					
	3 hilabete arte	3 hilabete eta urte bete artean	1-5 urte	5 urtetik gora	Guztira
2004ko ekitaldia					
Eperako kontuak	9.581	2.137	31.413	14.258	57.389
Bestelako kontuak	3.910	–	–	–	3.910
	13.491	2.137	31.413	14.258	61.299

Milaka eurotan					
	3 hilabete arte	3 hilabete eta urte bete artean	1-5 urte	5 urtetik gora	Guztira
2003ko ekitaldia					
Eperako kontuak	36.575	2.069	34.022	13.673	86.339
Aktiboen aldi baterako lagapena	30.000	–	–	–	30.000
Bestelako kontuak	3.829	–	–	–	3.829
	70.404	2.069	34.022	13.673	120.168

“Eperako kontuen” batez besteko interes-tasa %2,08 eta %2,56koa izan zen, hurrenez hurren, 2004 eta 2003ko ekitaldietan.



El desglose por plazos de vencimiento del saldo que figura registrado en el epígrafe “A plazo o con preaviso”, de este capítulo de los balances de situación consolidados adjuntos, es el siguiente:

<i>Miles de euros</i>					
	Hasta 3 meses	Entre 3 meses y 1 año	Entre 1 año y 5 años	Más de 5 años	Total
Ejercicio 2004					
Cuentas a plazo	9.581	2.137	31.413	14.258	57.389
Otras cuentas	3.910	—	—	—	3.910
	13.491	2.137	31.413	14.258	61.299

<i>Miles de euros</i>					
	Hasta 3 meses	Entre 3 meses y 1 año	Entre 1 año y 5 años	Más de 5 años	Total
Ejercicio 2003					
Cuentas a plazo	36.575	2.069	34.022	13.673	86.339
Cesión temporal de activos	30.000	—	—	—	30.000
Otras cuentas	3.829	—	—	—	3.829
	70.404	2.069	34.022	13.673	120.168

El tipo de interés medio para las “Cuentas a plazo” ascendió a 2,08% y 2,56%, en los ejercicios 2004 y 2003, respectivamente.



(18) Bezeroekiko zorrak

Hemen ematen diren egoera-balantze bateratuen kapitulu honen osaera, kontratazio-monetaren eta sektorearen arabera, ondoko hau da:

	Milaka eurotan	
	2004	2003
Monetaren arabera:		
Eurotan	9.648.120	8.581.766
Atzerriko monetan	14.245	14.659
Guztira	9.662.365	8.596.425
Sektoreen arabera:		
Administrazio publikoak	423.555	305.486
Bestelako sektore egoiliarak		
Kontu korronteak	1.265.828	1.146.593
Aurrezki-kontuak	1.775.333	1.655.713
Eperako ezarpenak	4.651.530	3.973.296
Aktiboen aldi baterako lagapena (5. eta 8. oharrak)	1.380.951	1.349.238
Ez-egoiliarak	165.168	166.099
Guztira	9.662.365	8.596.425

“Administrazio publikoak” kontuan aktiboen aldi baterako lagapenak sartzen dira, 13.014 eta 12.388 mila eurokoak, hurrenez hurren, 2004 eta 2003ko abenduaren 31n.

“Eperako ezarpenak” epigrafean, 2004 eta 2003an, bi hipoteka-zedula sartzen dira 500.000 mila euroko zenbatekoarekin. Lehenengoa, 2001eko azaroaren 26an jaulkitakoa da, 200.000 mila euroko zenbatekoarekin, %4,507ko interesarekin, eta 7 urteko epemugarekin jaulkipen-datatik hasita. Bigarrena, 2002ko ekainaren 26an jaulkitakoa da, 300.000 mila euroko zenbatekoarekin, %5,26ko interesarekin, eta 10 urteko epemugarekin.

Bi hipoteka-zedula horiek primarik gabe jaulki ziren, martxoaren 25eko 2/1981 Legeak –Hipoteka-merkatuaren erregulazioari buruzkoak– eta lege hori garatzen duen martxoaren 17ko 685/1982 Errege Dekretuak xedatzen dutenarekin bat. Aipatutako hipoteka-merkatuaren arautegi horren arabera, Zedulen printzipala eta interesak bermatuta daude, erregistroan inskribatu beharrik gabe, edozein unetan Erakundearen alde inskribatuta agertzen diren hipoteka guztientzako eta ondarearen erantzukizun unibertsalaren kalterik gabe.



(18) Débitos a clientes

La composición de este capítulo de los balances de situación consolidados adjuntos, atendiendo a la moneda de contratación y sector, se indica a continuación:

<i>Miles de euros</i>		
	2004	2003
Por moneda:		
En euros	9.648.120	8.581.766
En moneda extranjera	14.245	14.659
Total	9.662.365	8.596.425
Por sectores:		
Administraciones públicas	423.555	305.486
Otros sectores residentes		
Cuentas corrientes	1.265.828	1.146.593
Cuentas de ahorro	1.775.333	1.655.713
Imposiciones a plazo	4.651.530	3.973.296
Cesión temporal activos (Notas 5 y 8)	1.380.951	1.349.238
No residentes	165.168	166.099
Total	9.662.365	8.596.425

La cuenta “Administraciones públicas” incluye cesiones temporales de activos por importe de 13.014 y 12.388 miles de euros, al 31 de diciembre de 2004 y 2003, respectivamente.

El epígrafe “Imposiciones a plazo”, incluye, en 2004 y 2003 dos cédulas hipotecarias por importe conjunto de 500.000 miles de euros. La primera, fue emitida el 26 de noviembre de 2001, por una cuantía de 200.000 miles de euros, a un interés del 4,507%, y a 7 años de vencimiento. La segunda, fue emitida el 26 de junio de 2002, por 300.000 miles de euros, con un interés del 5,26% y a 10 años de vencimiento.

Ambas cédulas fueron emitidas sin prima y de conformidad con lo dispuesto en la Ley 2/1981, de 25 de marzo, de Regulación del Mercado Hipotecario y el Real Decreto 685/1982, de 17 de marzo, que la desarrolla. De acuerdo con la mencionada normativa de regulación del mercado hipotecario, el principal y los intereses de las Cédulas están garantizados, sin necesidad de inscripción registral, por todas las hipotecas que en cualquier momento consten inscritas a favor de la Entidad, sin perjuicio de su responsabilidad patrimonial universal.



Hemen, 2004 eta 2003ko abenduaren 31n, egoera-balantzeetako “Aurrezki-gordailuak – Eperakoak” eta “Beste zor batzuk – Eperakoak” epigrafeetan erregistraturiko saldoen mugagunen arabera xehakapena azaltzen da:

	<i>Milaka eurotan</i>	
	2004	2003
Aurrezki-gordailuak - Eperakoak:		
3 hilabete arte	1.090.790	882.678
3 hilabete eta urtebete artean	869.120	689.418
1 - 5 urte	2.474.881	2.164.615
5 urtetik gora	308.029	308.598
Guztira	4.742.820	4.045.309
Beste zor batzuk - Eperakoak:		
3 hilabete arte	1.295.380	1.156.835
3 hilabete eta urtebete artean	204.737	321.226
1 - 5 urte	9.082	—
5 urtetik gora	—	—
Guztira	1.509.199	1.478.061

(19) Balore negoziagarritan adierazitako zorrak

Egoera-balantze hauetako kapitulu honen xehakapena ondorengo da:

	<i>Milaka eurotan</i>	
	2004	2003
Zirkulazioko bonuak eta obligazioak	—	90.000
Ordaindukoak eta bestelako baloreak	—	—
Guztira	—	90.000

2003ko abenduaren 31n, “Zirkulazioko bonuak eta obligazioak” izeneko epigrafeak 1999ko urtarrilaren 26an egindako bonu bihurtzearen jaulkipenari dagokion zenbatekoa jasotzen du; 150 mila euroko nominal unitariokoa eta %3,80ko interes-tasakoa. Jaulkipen horren azken amortizazioa 2004ko urtarrilaren 26an izan zen. 2003ko ekitaldia ixtean, bonu horiek sorraraziak zituzten interesak 3.427 mila euroko zenbatekoak ziren.



El desglose por vencimientos de los saldos que figuran registrados en los epígrafes “Depósitos de ahorro - A plazo” y “Otros débitos - A plazo” de los balances de situación adjuntos, al 31 de diciembre de 2004 y 2003, se indica a continuación:

	<i>Miles de euros</i>	
	2004	2003
Depósitos de ahorro - A plazo:		
Hasta 3 meses	1.090.790	882.678
Entre 3 meses y 1 año	869.120	689.418
Entre 1 año y 5 años	2.474.881	2.164.615
Más de 5 años	308.029	308.598
Total	4.742.820	4.045.309
Otros débitos - A plazo:		
Hasta 3 meses	1.295.380	1.156.835
Entre 3 meses y 1 año	204.737	321.226
Entre 1 año y 5 años	9.082	—
Más de 5 años	—	—
Total	1.509.199	1.478.061

(19) Débitos representados por valores negociables

La composición de este capítulo de los balances de situación adjuntos, es la siguiente:

	<i>Miles de euros</i>	
	2004	2003
Bonos y obligaciones en circulación	—	90.000
Pagarés y otros valores	—	—
Total	—	90.000

El epígrafe “Bonos y obligaciones en circulación” recogía al 31 de diciembre de 2003 el importe correspondiente a la emisión de bonos no convertibles realizada el 26 de enero de 1999, de un nominal unitario de 150 miles de euros, y un tipo de interés del 3,80%. La amortización final de esta emisión se ha producido el 26 de enero de 2004. Al cierre del ejercicio 2003, estos bonos tenían unos intereses devengados por importe de 3.427 miles de euros.



(20) Beste pasibo batzuk

Egoera-balantze bateratu hauetako kapitulu honetako saldo-osa-
eraren xehakapena ondorengo da:

	Milaka eurotan	
	2004	2003
Ordaintzeko obligazioak	14.075	15.840
Eragiketa bideratuak	496	167
Erregularizatu beharreko partidak, gerokoen estaldura-eragiketengatik	25.938	7.276
Zerga geroratuak	5.097	6.543
Zerga-bilketako kontuak	101.360	110.153
Kontu bereziak	2.824	2.112
Mozkinen blokeoa	3.500	518
Bestelako kontzeptuak	14.416	8.12
Gizarte Ekintza (24. oharra)	98.758	91.754
Guztira	266.464	242.488

“Zerga-bilketako kontuak” izeneko epigrafeak 2004 eta
2003ko ekitaldiei dagokien Sozietateen gaineko Zergaren horni-
dura hartzen du barne (25. oharra).



.....

(20) Otros pasivos

La composición de los saldos que componen este capítulo de los balances de situación consolidados adjuntos, es la siguiente:

	<i>Miles de euros</i>	
	2004	2003
Obligaciones a pagar	14.075	15.840
Operaciones en camino	496	167
Partidas a regularizar por operaciones de futuro de cobertura	25.938	7.276
Impuestos diferidos	5.097	6.543
Cuentas de recaudación	101.360	110.153
Cuentas especiales	2.824	2.112
Bloqueo de beneficios	3.500	518
Otros conceptos	14.416	8.125
Obra Social (Nota 24)	98.758	91.754
Total	266.464	242.488

El epígrafe “Cuentas de recaudación” incluye la provisión por el Impuesto sobre Sociedades correspondiente a los ejercicios 2004 y 2003 (Nota 25).



.....

(21) Arrisku eta kargetarako hornidurak

Egoera-balantze bateratuen kapitulu honetako saldoaren osaera,
honakoa da:

Milaka eurotan		
	2004	2003
Bestelako hornidurak:		
Pasibo kontingenteetarako kaudimengabezietarako funtsa (7. oharra)	11.934	5.967
Herrialde-arriskurako funtsa	—	—
Gerokoen eragiketetarako hornidura	161	155
Beste aktibo batzuen estaldurarako funts bereziak	26	—
Arrisku eta kargetarako beste hornidura batzuk	6.371	6.866
Guztira	18.492	12.988

“Arrisku eta kargetarako beste hornidura batzuk” atalean,
aurre-erretiroetarako hornidura jasotzen da, 69 eta 391 mila
eurokoa, 2004 eta 2003an hurrenez hurren, eta halaber beste
estaldura batzuetarako hornidura-funts bat, 6.168 eta 5.969 mila
eurokoa, 2004an eta 2003an hurrenez hurren.

.....

(21) Provisiones para riesgos y cargas

La composición del saldo de este capítulo de los balances de situación consolidados adjuntos, es la siguiente:

	<i>Miles de euros</i>	
	2004	2003
Otras provisiones:		
Fondo de insolvencias para pasivos contingentes (Nota 7)	11.934	5.967
Fondo de riesgo-país	—	—
Provisión por operaciones de futuro	161	155
Fondos específicos para cobertura de otros activos	26	—
Otras provisiones para riesgos y cargas	6.371	6.866
Total	18.492	12.988

En el capítulo “Otras provisiones para riesgos y cargas”, se incluye una provisión para prejubilaciones de 69 y 391 miles de euros, en 2004 y 2003, respectivamente, así como un fondo de provisión para otras coberturas, por 6.168 y 5.969 miles de euros, en 2004 y 2003, respectivamente.





Egoera-balantze bateratuen kapitulu honetan izan diren saldo-mugimenduak ondorengo hauek dira:

	Milaka eurotan	
	2004	2003
Hasierako saldoa	12.988	16.134
Ekitaldiko zuzkidurak	11.841	6.403
Berreskuratutako funtsak	(5.990)	(7.909)
Erabilitako funtsak eta beste mugimendu batzuk	(347)	(1.640)
Ekitaldi-itxierako saldoak	18.492	12.988





El movimiento que se ha producido en el saldo de este capítulo de los balances de situación consolidados adjuntos, se muestra a continuación:

	<i>Miles de euros</i>	
	2004	2003
Saldo inicial	12.988	16.134
Dotaciones del ejercicio	11.841	6.403
Fondos recuperados	(5.990)	(7.909)
Fondos utilizados y otros movimientos	(347)	(1.640)
Saldos al cierre del ejercicio	18.492	12.988



(22) Erreserbak

Egoera-balantze bateratu hauetako “Erreserbak” kapitulu honen xehakapena ondorengoa da:

Milaka eurotan		
	2004	2003
Erreserbak:		
Borondatezkoak	1.200.177	1.084.215
Inbertsio produktiboetarako erreserba berezia	94.750	84.750
Kutxari egotzi beharreko bateratze-erreserbak	4.014	23.330
	1.298.941	1.192.295

Kutxako egoera-balantze bateratuetako “Erreserbak” ataleko saldoan 2004ko eta 2003ko ekitaldietan izandako mugimendua, ondorengoa da:

Milaka eurotan		
	2004	2003
Hasierako saldoa	1.192.295	1.066.894
Kutxaren aurreko ekitaldiko mozkinaren erreserbetarako zuzkidura	125.963	121.043
Kutxari egotzi beharreko bateratze-erreserbak	(19.317)	4.358
“Errebalorizazioko erreserben” intsuldaketa	—	—
Amaierako saldoa	1.298.941	1.192.295



(22) Reservas

La composición del capítulo “Reservas” de los balances de situación adjuntos consolidados, es la siguiente:

<i>Miles de euros</i>		
	2004	2003
Reservas:		
Voluntarias	1.200.177	1.084.215
Reserva especial para inversiones productivas	94.750	84.750
Reservas de consolidación imputables a kutxa	4.014	23.330
	1.298.941	1.192.295

El movimiento que se produjo en el saldo del capítulo “Reservas” de los balances de situación adjuntos consolidados, durante los ejercicios de 2004 y 2003, se muestra a continuación:

<i>Miles de euros</i>		
	2004	2003
Saldo inicial	1.192.295	1.066.894
Dotación a reservas del beneficio del ejercicio anterior de kutxa	125.963	121.043
Reservas de consolidación imputables a kutxa	(19.317)	4.358
Traspaso de “Reservas de revalorización”	—	—
Saldo final	1.298.941	1.192.295



Baliabide propioak

Kutxa Taldeak ondoren azaltzen den xehakapena zuen baliabide garbi konputagarriei eta galdatutako baliabide minimoei dagokienean, 2004ko eta 2003ko abenduaren 31n:

	<i>Milaka eurotan</i>	
	2004	2003
Kapital soziala eta baliabide berdinetziak	180.304	180.304
Erreserba efektiboak eta espresukoak	1.300.001	1.195.163
Ekitaldiko emaitzak, Gizarte Ekintzara egindako zuzkidura kendu ondoren	125.579	146.465
Gizarte Ekintzaren funtsa	45.921	41.379
Beste baliabide eta kenkari batzuk, garbia	(81.964)	(152.243)
Aseguratzaileak	6.093	4.904
Baliabide propio konputagarriak guztira	1.575.934	1.415.972
Indarrean dauden legeen arabera galdatutako baliabide propioak	775.015	660.947





Recursos Propios

El Grupo Kutxa presentaba, al 31 de diciembre de 2004 y 2003, el siguiente detalle de recursos netos computables y recursos mínimos exigidos:

	<i>Miles de euros</i>	
	2004	2003
Capital social y recursos asimilados	180.304	180.304
Reservas efectivas y expresas	1.300.001	1.195.163
Resultados del ejercicio, deducida dotación a Obra Social	125.579	146.465
Fondo de la Obra Social	45.921	41.379
Otros recursos y deducciones, neto	(81.964)	(152.243)
Aseguradoras	6.093	4.904
Total recursos propios computables	1.575.934	1.415.972
Recursos propios exigidos de acuerdo con la normativa vigente	775.015	660.947



(23) Sozietate bateratuen erreserbak eta galerak

Egoera-balantze bateratuetako kapitulu hauen sozietateen arabe-rako xehakapena ondorengo da:

	<i>Milaka eurotan</i>	
	2004	2003
Sozietate bateratuen erreserbak:		
Integrazio global eta proportzionalekoak:		
Norbolsa, S.V.B., S.A.	376	376
Kutxa Gestión Privada, S.G.C., S.A.U.	736	546
SPE. Kutxa, S.A.	2.512	1.025
CK Corporación Kutxa, S.L.	13.302	11.419
	16.926	13.366
Baliokidetasunean jarritakoak:		
Banco Guipuzcoano, S.A.	4.166	3.043
Luzaro, S.A.	1.041	814
CAF, S.A.	8.887	7.648
Inmobiliaria Provincial de Gipuzkoa, S.A.	1.248	1.117
Biharko Consultora, S.A.	102	99
Serco, S.A.	2	2
Besaide, S.C.	1	—
Estacionamientos Guipuzcoanos, S.A.	—	4.747
Europistas, S.A.	7.013	7.178
Biharko Vida y Pensiones, S.A.	3.666	3.276
Obrascón, Huarte, Lain, S.A.	—	1.022
Servimática, S.A.	92	69
Viajes Gantour, S.A.	13	2
Ingelectric Team, S.A.	3.975	3.673
Zeltia, S.A.	1.236	976
Obarema Uno, S.A.	110	109
Alquiler de Trenes S.A.	—	593
Biharko Aseguradora, S.A.	159	104
Residencial IPAR Madrid, S.A.	574	377
	32.285	34.849
Guztira	49.211	48.215

	<i>Milaka eurotan</i>	
	2004	2003
Sozietate bateratuen galerak:		
Integrazio global eta proportzionalekoak:		
Finar, S.A.	5.926	6.074
Promokutxa, S.A.	—	8
KutxaGest, S.A.	79	79
Kartera Finarbi, S.L.	10.585	10.561
Repinves, S.A.	—	27.498
GSH On-Line, EFC.S.A.	184	183
Banco de Madrid, S.A.	102	121
	16.876	44.524
Baliokidetasunean jarritakoak:		
Alquiler de Trenes S.A.	1.747	—
Urbanizadora Iciar, S.A.	424	424
Zihurko, S.A.	35	57
Ibermática, S.A.	2.436	2.619
Obarema Dos, S.A.	1	1
Servatas, S.A.	18	29
	4.661	3.130
Guztira	21.537	47.654

(23) Reservas y pérdidas en sociedades consolidadas

El desglose por sociedades de estos capítulos de los balances de situación consolidados adjuntos, se indica a continuación:

	<i>Miles de euros</i>	
	2004	2003
Reservas en sociedades consolidadas:		
Por integración global y proporcional:		
Norbolsa, S.V., S.A.	376	376
Kutxa Gestión Privada, S.G.C., S.A.U.	736	546
SPE. Kutxa, S.A.	2.512	1.025
C.K. Corporación Kutxa, S.L.	13.302	11.419
	16.926	13.366
Por puesta en equivalencia:		
Banco Guipuzcoano, S.A.	4.166	3.043
Luzaro, S.A.	1.041	814
CAF, S.A.	8.887	7.648
Inmobiliaria Provincial de Gipuzkoa, S.A.	1.248	1.117
Biharko Consultora, S.A.	102	99
Serco, S.A.	2	2
Besaide, S.C.	1	—
Estacionamientos Guipuzcoanos, S.A.	—	4.747
Europistas, S.A.	7.013	7.178
Biharko Vida y Pensiones, S.A.	3.666	3.276
Obrascón, Huarte, Lain, S.A.	—	1.022
Servimática, S.A.	92	69
Viajes Gantour, S.A.	13	2
Ingelectric Team, S.A.	3.975	3.673
Zeltia, S.A.	1.236	976
Obarema Uno, S.A.	110	109
Alquiler de Trenes, S.A.	—	593
Biharko Aseguradora, S.A.	159	104
Residencial IPAR Madrid, S.A.	574	377
	32.285	34.849
Total	49.211	48.215

	<i>Miles de euros</i>	
	2004	2003
Pérdidas en sociedades consolidadas:		
Por integración global y proporcional:		
Finar, S.A.	5.926	6.074
Promokutxa, S.A.	—	8
KutxaGest, S.A.	79	79
Kartera Finarbi, S.L.	10.585	10.561
Repinves, S.A.	—	27.498
GSH On-Line, EFC.S.A.	184	183
Banco de Madrid, S.A.	102	121
	16.876	44.524
Por puesta en equivalencia:		
Alquiler de Trenes, S.A.	1.747	—
Urbanizadora Iciar, S.A.	424	424
Zihurko, S.A.	35	57
Ibermática, S.A.	2.436	2.619
Obarema Dos, S.A.	1	1
Servatas, S.A.	18	29
	4.661	3.130
TOTAL	21.537	47.654



(24) Gizarte-ekintza

Kutxaren Gizarte Ekintzari loturiko saldoen xehakapena, kontzeptuen arabera, 2004ko eta 2003ko abenduaren 31n, ondorengo hau da:

	<i>Milaka eurotan</i>	
	2004	2003
Gizarte Ekintzaren funtsaren aplikazioa:		
Ibilgetu materiala:		
Kostu eguneratua	94.991	87.338
Amortizazio metatua	(28.369)	(25.066)
Ekitaldiko mantentze-gastuak	33.580	32.587
Bestelako saldo zordunak (7. oharra)	3.783	4.605
Guztira	103.985	99.464
Zuzkidurak eta erreserbak:		
Ibilgetuaren materializazioa	66.409	66.284
Zuzkidura erabilgarriak	38.417	38.020
Gizarte Ekintzak ordaindu beharreko kontuak	27.512	20.037
Guztira	132.338	124.341

“Bestelako saldo zordunak” saldoa osatzen dute, nagusiki, Gizarte Ekintzaren zenbait erakundek, batez ere erakunde publikoekin, aurreratutako gastuengatik, kobratzeko zeuzkaten kontuen zenbatekoak, izakinek, Gizarte Ekintzari lotutako partaide-tuek, ibilgetu inmaterialak eta epe luzera eratutako fidantzek.

“Zuzkidurak eta erreserbak” epigrafearen zenbatekoa, ekitaldiko mantentze-gasturik gabe, 2004ko eta 2003ko abenduaren 31ko egoera-balantzeetako “Beste pasibo batzuk” (20. oharra) atalean erregistratzen da.

2005eko ekitaldirako Gizarte Ekintzetarako gastuen eta inbertsioen aurrekontua 38.170 mila eurokoa da. Aurrekontu hori Eusko Jaurlaritzaren onespeneraren zain dagoen arren, **kutxako** Administrazioaileek ez dute uste aipatu onespeneraren ondorioz aldaketa esanguratsurik izango denik.



(24) Obra social

El desglose, por conceptos, de los saldos afectos a la Obra Social de **kutxa**, al 31 de diciembre de 2004 y 2003, es el siguiente:

	<i>Miles de euros</i>	
	2004	2003
Aplicación fondo Obra Social:		
Inmovilizado material:		
Coste actualizado	94.991	87.338
Amortización acumulada	(28.369)	(25.066)
Gastos de mantenimiento del ejercicio	33.580	32.587
Otros saldos deudores (Nota 7)	3.783	4.605
Total	103.985	99.464
Dotación y reservas:		
Materialización inmovilizado	66.409	66.284
Dotaciones disponibles	38.417	38.020
Cuentas a pagar por Obra Social	27.512	20.037
Total	132.338	124.341

El saldo “Otros saldos deudores” corresponde, fundamentalmente, al importe de las cuentas a cobrar que determinadas entidades de la Obra Social tenían, básicamente, con organismos públicos, por gastos anticipados, existencias, participadas afectas a Obras Sociales, inmovilizado inmaterial y fianzas constituidas a largo plazo.

El importe de “Dotación y reservas”, neto de gastos de mantenimiento del ejercicio, se registra en el capítulo “Otros pasivos” (Nota 20) de los balances de situación al 31 de diciembre de 2004 y 2003 adjuntos.

El presupuesto de gastos e inversiones de la Obra Social para el ejercicio 2005 asciende a 38.170 miles de euros. Aunque dicho presupuesto está pendiente de aprobación por parte del Gobierno Vasco, los Administradores de **kutxa** no estiman que se vayan a producir modificaciones significativas.



2004ko eta 2003ko ekitaldietan kontu hauetan izan diren mugimenduak ondorengo hauek dira:

a) *Ibilgetu materiala*

<i>Milaka eurotan</i>				
	2004		2003	
	Bestelako onibarrak	Altzariak, instalazioak eta bestelakoak	Bestelako onibarrak	Altzariak, instalazioak eta bestelakoak
Kostu gordin eguneratua:				
Hasierako saldoa	52.161	35.177	53.446	31.842
Altak	7.142	1.927	2.967	4.237
Bajak	(1.416)	—	(4.252)	(902)
Intsuldaketak	—	—	—	—
Amaierako saldoa	57.887	37.104	52.161	35.177
Amortizazio metatua:				
Hasierako saldoa	(10.782)	(14.284)	(9.674)	(13.200)
Altak	(1.184)	(2.119)	(1.108)	(2.173)
Bajak	—	—	—	1.089
Intsuldaketak	—	—	—	—
Amaierako saldoa	(11.966)	(16.403)	(10.782)	(14.284)
Balio garbia	45.921	20.701	41.379	20.893

b) *Zuzkidura erabilgarriak*

<i>Milaka eurotan</i>		
	2004	2003
Hasierako saldoa	38.020	36.372
Ekitaldiko soberakinen banaketa (4. oharra)	33.577	32.300
Aurreko ekitaldiko mantentze-gastuak	(32.587)	(27.509)
Beste batzuk	(593)	(3.143)
Amaierako saldoa	38.417	38.020



Los movimientos habidos durante los ejercicios de 2004 y 2003, en estas cuentas, se muestran a continuación:

a) Inmovilizado material

Miles de euros				
	2004		2003	
	Otros inmuebles	Mobiliario Inst. y otros	Otros inmuebles	Mobiliario Inst. y otros
Coste bruto actualizado:				
Saldo inicial	52.161	35.177	53.446	31.842
Altas	7.142	1.927	2.967	4.237
Bajas	(1.416)	—	(4.252)	(902)
Traspasos	—	—	—	—
Saldo final	57.887	37.104	52.161	35.177
Amortización acumulada:				
Saldo inicial	(10.782)	(14.284)	(9.674)	(13.200)
Altas	(1.184)	(2.119)	(1.108)	(2.173)
Bajas	—	—	—	1.089
Traspasos	—	—	—	—
Saldo final	(11.966)	(16.403)	(10.782)	(14.284)
Valor neto	45.921	20.701	41.379	20.893

b) Dotaciones disponibles

Miles de euros		
	2004	2003
Saldo inicial	38.020	36.372
Distribución excedentes del ejercicio (Nota 4)	33.577	32.300
Gastos de mantenimiento del ejercicio anterior	(32.587)	(27.509)
Otros	(593)	(3.143)
Saldo final	38.417	38.020



(25) Egoera fiskala

Egoera-balantzeetako “Beste pasibo batzuk – Zerga-bilketako kontuak” (20. oharra) epigrafearen saldoak, aplikagarri diren zergei dagokien pasiboa erakusten du; horien artean sartzen da ekitaldietako mozkinen buruzko Sozietateen gaineko Zergaren hornidura. Zerga horren konturako atxikipenei dagokien zenbatekoa, 2004ko eta 2003ko abenduaren 31n, honekin batera doazen egoera-balantzeetako “Beste aktibo batzuk” (15. oharra) atalean jasota ageri da.

Agintari fiskalek ikuskatzeko dauzkate, urteko kontu hauek prestatu diren unean, **kutxaren** azken lau ekitaldiak, zerga guztiei dagokienez. Eta horrez gain, baita 2000ko sozietateen gaineko zergari dagokiona ere.

Kutxa Sozietateen gaineko Zergaren araudian aurreikusten den aipaturiko zergaren kenkari eta hobariei buruzko onura fiskaletara bildu da.

1996ko ekitalditik aurrera, Sozietateen gaineko Zergari buruzko 7/1996 Foru Arau berria aplikatu da, softwarean egindako inbertsioarengatik kenketa aplikatuz. Horrela, Inbertsio Produktiboetarako Erreserba Berezia sortu zen, 2000 eta 2001 artean materializatu beharrekoa, 1999ko ekitaldiari zegokionarengatik, eta berdin hurrengo ekitaldietan ere, hau da, 2001 eta 2002 artean, 2002 eta 2003 artean, eta 2003 eta 2004 artean materializatu beharrekoak, 2000, 2001 eta 2002 ekitaldiei zegozkienak, hurrenez hurren, eta 2003ko ekitaldiari zegokiona 2004 eta 2005 artean, ekitaldi horietako kuotan aipatu kenketa egin ahal izateko (4. oharra).

Kutxak erabaki du, 2003ko ekitalditik aurrera, Taldearen Matrizak eta mendeko sozietateek (araudi fiskalaren arabera talde fiskalaren barruan egon daitezkenak, ezarritako prozedurarekin bat) sozietateen gaineko zergan bateratze fiskaleko erregimena aplikatuko dutela. Ekitaldi honetan Talde Fiskala 10 sozietatek osatzen dute, **kutxa** Matriza barne.

Sozietateen gaineko zerga bateratuaren kalkulua ondorengo da:

	Mila eurotan	
	2004	2003
Ekitaldiko mozkina, sozietateen gaineko zergarako hornidura egin aurretik	191.546	206.722
Bateratzearen doiketak	39.205	64.701
Diferentzia iraunkorrengatik gehikuntzak (gutxitzeak)	(32.916)	(50.577)
Kontabilitate-emaizta doitua	197.835	220.846
Kontabilitate-emaizta doitua gaineko kuota (%32,50)	64.296	71.775
Kenkariak:		
Zerga-ezarpen bikoitzagatik	(33.285)	(35.976)
Inbertsioagatik	(1.965)	(40)
Beste kontzeptu batzuengatik	1.791	(5.201)
	(33.459)	(41.217)
Ekitaldiko sozietateen gaineko zergaren gastuak	30.837	30.558
Aurreko ekitaldiko zerga-aitorpenaren doiketak	378	(3.878)
	31.215	26.680

2004ko abenduaren 31n Kutxa Talde bateratuak oraindik ere 23.016 mila euroko kenkariak zeuzkan etorkizuneko ekitaldietarako Sozietateen gaineko Zergaren kuotan aplikatzeko, kuota gaineko muga aplikatu zirenez (%45), xurgatu ezin izan ziren kenkarien ondorioz.

“Kenkariak beste kontzeptu batzuengatik” gastu-doikuntzaren epigrafean Repinves, S.A. sozietateari ordaindu beharreko zenbatekoari dagozkion 5.057 mila euro sartu dira, konpainia horrek sortu duen gastuagatik Sozietateen gaineko Zergaren kalkuluan, Repsol YPF, S.A. ren akzioen lagapenaren ondorioz. Akzio horiek **kutxak** Repinves S.A. ren kapitalari egindako ekarpena ziren (10. oharra).

(25) Situación fiscal

El saldo del epígrafe “Otros pasivos – Cuentas de recaudación” (Nota 20) de los balances de situación adjuntos, incluye el pasivo correspondiente a los diferentes impuestos que son aplicables, entre los que se incluye la provisión por el Impuesto sobre Sociedades relativo a los beneficios de los ejercicios. El importe correspondiente a las retenciones a cuenta de dicho impuesto, al 31 de diciembre de 2004 y 2003, figura registrado en el capítulo “Otros activos” (Nota 15) de los balances de situación adjuntos.

Kutxa tiene pendientes de inspección, por parte de las autoridades fiscales, a la fecha de formulación de las presentes cuentas anuales, los últimos cuatro ejercicios para todos los impuestos y, además de los anteriores, el de 2000 para el impuesto de sociedades.

Kutxa se ha acogido a los beneficios fiscales relativos a las deducciones y bonificaciones de la cuota del Impuesto sobre Sociedades previstas en la normativa de dicho impuesto.

A partir del ejercicio de 1996, se aplica la nueva Norma Foral del Impuesto sobre Sociedades 7/1996, acogiéndose a la deducción por la inversión en software y creando la Reserva Especial para Inversiones Productivas a materializar entre 2000 y 2001 por la correspondiente a 1999, entre 2001 y 2002 por la correspondiente a 2000, entre 2002 y 2003 por la correspondiente a 2001, entre 2003 y 2004 la del ejercicio 2002, y entre 2004 y 2005 la del ejercicio 2003, lo que permitió la correspondiente deducción en la cuota aplicable en los ejercicios indicados (Nota 4).

Kutxa acordó en el ejercicio 2003, la aplicación del régimen de consolidación fiscal en el impuesto sobre sociedades, por la propia Matriz del Grupo y por las sociedades dependientes que según la normativa fiscal puedan formar parte del grupo fiscal, de acuerdo con el procedimiento establecido. En el presente ejercicio el Grupo Fiscal lo forman 10 sociedades, incluida la matriz **kutxa**.

El cálculo del Impuesto sobre Sociedades consolidado presenta el siguiente detalle:

	Miles de euros	
	2004	2003
Beneficio del ejercicio, antes de la provisión para el Impuesto sobre Sociedades	191.546	206.722
Ajustes de consolidación	39.205	64.701
Aumentos (disminuciones) por diferencias permanentes	(32.916)	(50.577)
Resultado contable ajustado	197.835	220.846
Cuota sobre resultado contable ajustado (32,50%)	64.296	71.775
Deducciones:		
Por doble imposición	(33.285)	(35.976)
Por inversión	(1.965)	(40)
Por otros conceptos	1.791	(5.201)
	(33.459)	(41.217)
Gasto por Impuesto de Sociedades del ejercicio	30.837	30.558
Ajustes por declaración de impuestos del ejercicio anterior	378	(3.878)
	31.215	26.680

Al 31 de diciembre de 2004, el Grupo consolidado **kutxa** tenía pendientes de aplicación deducciones en la cuota del Impuesto sobre Sociedades de ejercicios futuros, por un importe de 23.016 miles de euros, por la generación de deducciones que no pudieron absorberse, al aplicarse con límite sobre la cuota (45%).

En el epígrafe “Deducciones por otros conceptos” de ajustes al gasto se incluyen 5.057 miles de euros, correspondientes al importe a pagar a la sociedad Repinves, S.A., por el gasto que ha incurrido dicha compañía en el cálculo del Impuesto sobre Sociedades como consecuencia de la cesión de las acciones de Repsol YPF, S.A. que ostentaba como aportación de **kutxa** a su capital (Nota 10).



1992ko apirilaren 30eko Kontuen Kontabilitate eta Ikuskaritzako Institutuaren Ebazpenari jarraiki, hemen aurkezten diren egoera-balantzeek, zerga geroratuez gain, ekitaldia ixten den datatik hamar urte igaro aurretik berreskuratuko diren zerga aurreratuak ere islatzen dituzte. Kontzeptu honi dagozkion zenbatekoak, baloreen gorabeheretarako funtserako zuzkiduren-gatik eta pentsioetarako zuzkidurarengatik aurreratutako zerge-tatik sortzen dira; zuzkidura horiek gastu ez-kengarrien kontsi-derazioa dute, baina datozen hamar urteotan kengarritasun fiska-la lortuko da (15. oharra).

2002ko maiatzaren 13an Sozietateen gaineko Zergari buruzko 7/1996ko Foru Araua erreformatu zen, eta bertan berrinbertsioagatiko zergapen-exentzioa onartu zen, aurreko berrinbertsioagatiko geroratze-erregimenaren ordeztu, 2001eko ekitaldirako borondatezkoa izanik eta iragankorra eta atzeraera-ginekoa, ordutik aurrera.

Sozietateei buruzko Zergaren Arautegia onesten duen 45/1997 Foru Dekretuaren 24. artikuluan ezarritakoa betez, eta 7/1996 Foru Arauaren 22. artikuluan aurrez ikusten denarekin bat etorritik, berrinbertsioagatiko zergapen-exentzioa aplikatuko zaie 231 mila eurori 2004ko ekitaldian, eta 84 mila eurori 2003ko ekitaldian, aktibo ibilgetuaren salmentan izandako irabaziak bai-tziren.

2003ko gainbalio exentu horien berrinbertsioa 2003ko ekitaldian bertan egin zen, 343 mila euroko onibar-erosketen bidez. Kopuru hori 2003ko gainbalio exentutik sorrarazi zituen salmentaren zenbatekoari dagokio. Era berean, 2004ko gainbalio-en berrinbertsioa 2004ko ekitaldian bertan egin zen, 231 mila euroko onibar-erosketen bidez.

Kutxak egiten dituen eragiketei aplikatu dakizkiekeen arau fiskalez egin daitezkeen interpretazio ezberdinak direla eta, ikuskaritza faltan dauden urteetarako sor litezke izaera kontingente-ko pasibo fiskalak, baina ezin daitezke objektiboki kuantifikatu. Hala eta guztiz ere, **kutxaren** Administrazioaren iritziz, eta bai-ta bere aholkulari fiskalen iritziz ere, etorkizunean egingo diren ikuskapenetan pasibo kontingente horiek gauzatzea oso zaila da, eta edozein kasutan, beraietatik ondorioztatu litekeen zerga-zor-raz ez luke eragin esanguratsurik izango hemen azaltzen diren urte-ko kontu bateratuetan.

De acuerdo con lo dispuesto en la Resolución del Instituto de Contabilidad y Auditoría de Cuentas, de 30 de abril de 1992, los balances de situación adjuntos reflejan, además de los impuestos diferidos, los impuestos anticipados cuya recuperación futura se va a producir en un plazo inferior a los diez años, contados desde la fecha de cierre del ejercicio. Los importes, por este concepto, surgen de los impuestos anticipados derivados de las dotaciones al fondo de fluctuación de valores y dotación a pensiones que, habiendo sido consideradas como gasto no deducible, su deducibilidad fiscal se conseguirá en los diez años siguientes (Nota 15).

Con fecha 13 de mayo de 2002, se reformó la Norma Foral 7/1996, del Impuesto sobre Sociedades, aprobándose un régimen de exención por reinversión sustitutivo del anterior régimen de diferimiento por reinversión, de forma voluntaria para el ejercicio 2001 y con carácter transitorio y retroactivo para el mismo.

Cumpliendo lo dispuesto en el artículo 24 del Decreto Foral 45/1997, que aprueba el Reglamento del Impuesto sobre Sociedades, han sido acogidos a exención por reinversión, de acuerdo con lo previsto en el artículo 22 de la Norma Foral 7/1996 de dicho impuesto 231 miles de euros en el ejercicio 2004 y 84 miles de euros en el ejercicio 2003, correspondientes a beneficio en venta de activo inmovilizado.

La reinversión de estas plusvalías exentas en el 2003, se materializó en el propio ejercicio de 2003, mediante la adquisición de inmuebles por 343 miles de euros, que se corresponden con el mismo importe de venta que generó las plusvalías exentas acogidas en 2003. De igual forma, la reinversión de las plusvalías acogidas en el 2004 se materializan en el mismo ejercicio 2004, mediante la adquisición de inmuebles por 231 miles de euros.

Debido a las diferentes interpretaciones que pueden hacerse de las normas fiscales aplicables a las operaciones realizadas por **kutxa**, podrían existir, para los años pendientes de inspección, determinados pasivos fiscales de carácter contingente, que no son susceptibles de cuantificación objetiva. Sin embargo, en opinión de los Administradores de **kutxa**, así como de sus asesores fiscales, la posibilidad de que en futuras inspecciones se materialicen dichos pasivos contingentes es remota y, en cualquier caso, la deuda tributaria que de ellos pudiera derivarse no afectaría significativamente a las cuentas anuales consolidadas adjuntas.



**(26) Taldeko, talde anitzeko eta elkartutako sozietate-
ekiko eragiketak**

2004 eta 2003ko abenduaren 31n, **kutxak** Taldeko, talde anitzeko eta elkartutako sozietateekin dituen saldoak, bateratzeko birsaillkapenak eta doikuntzak egin aurretik, hauek dira:

	<i>Milaka eurotan</i>	
	2004	2003
Egoera-balantzea		
Aktiboa:		
Bezeroekiko hartzekoak	243.411	161.469
	243.411	161.469
Pasiboa:		
Bezeroekiko zorrak	136.118	196.345
	136.118	196.345
Oroipen-kontuak:		
Pasibo kontingenteak	21.032	124.861
Konpromisoak	99.870	80.252
Gordailatutako baloreak	238.805	344.499
Aukeren estaldurak	2.391	1.200
	362.098	550.812

2004 eta 2003ko ekitaldietan, Taldeko sozietateekin (I. eranskina) egindako eragiketek sortutako emaitzak hauek izan dira:

	<i>Milaka eurotan</i>	
	2004	2003
Galdu-irabaziak		
Zor:		
Interesak, komisioak eta karga berdinetziak	877	7.403
Hartutako zerbitzuengatikoko gastuak	3.945	3.434
	4.822	10.837
Hartzeko:		
Interesak, komisioak eta etekin berdinetziak	10.311	10.427
Errenta aldakorreko zorroaren etekinak	39.511	80.374
	49.822	90.801

Gainera, 2004 eta 2003ko ekitaldietan sozietate elkartuei (II. eranskina) kobratutako dibidenduak 12.239 eta 25.489 mila eurokoak izan dira, hurrenez hurren. Sozietate elkartuekin sortutako gainerako sarrera eta gastuak ez dute aparteko eraginik **kutxaren** galdu-irabazien kontuan.



(26) Operaciones con sociedades del Grupo, Multigrupo y Asociadas

Al 31 de diciembre de 2004 y 2003, los saldos mantenidos por **kutxa** con las sociedades del Grupo, multigrupo y asociadas, antes de reclasificaciones y ajustes de consolidación, son los siguientes:

	<i>Miles de euros</i>	
	2004	2003
Balance de situación		
Activo:		
Créditos sobre clientes	243.411	161.469
	243.411	161.469
Pasivo:		
Débitos a clientes	136.118	196.345
	136.118	196.345
Cuentas de orden:		
Pasivos contingentes	21.032	124.861
Compromisos	99.870	80.252
Valores depositados	238.805	344.499
Coberturas de opciones	2.391	1.200
	362.098	550.812

Los resultados generados por transacciones realizados con sociedades del Grupo (Anexo I) durante los ejercicios 2004 y 2003 han sido los siguientes:

	<i>Miles de euros</i>	
	2004	2003
Pérdidas y ganancias		
Debe:		
Intereses, comisiones y cargas asimiladas	877	7.403
Gastos por servicios recibidos	3.945	3.434
	4.822	10.837
Haber:		
Intereses, comisiones y rendimientos asimilados	10.311	10.427
Rendimientos de la cartera de renta variable	39.511	80.374
	49.822	90.801

Adicionalmente, los dividendos cobrados a sociedades asociadas (Anexo II) durante los ejercicios 2004 y 2003 han ascendido a 12.239 y 25.489 miles de euros, respectivamente. El resto de ingresos y gastos generados con sociedades asociadas no tienen un impacto significativo en la cuenta de pérdidas y ganancias de **kutxa**.



(27) Oroipen-kontuak

2004 eta 2003ko abenduaren 31n, hemen ematen diren egoera-balantzeetako kapitulu honetan sartzen dira, beste kontzeptu batzuen artean, banku-eragiketen prozesu normalean hartutako konpromiso eta kontingentzia nagusiak, ondorengo xehakapenaren arabera:

<i>Milaka eurotan</i>		
	2004	2003
Pasibo kontingenteak:		
Emandako abalak eta bestelako kauzioak	752.894	588.265
Kreditu dokumentudunak	6.995	6.211
Hirugarrenen obligazioei lotutako aktiboak	106	—
Bestelako pasibo kontingenteak	11.127	4.589
Zalantzazko pasibo kontingenteak	4.382	311
	775.504	599.376
Konpromisoak:		
Hirugarrenek erabil ditzaketenak:		
Kreditu-erakundeak	9.038	8.215
Administrazio Publikoen sektoreak	444.567	375.284
Bestelako sektore egoiliarrek	1.702.027	1.418.731
Ez-egoiliarrek	8.782	5.809
Bestelako konpromisoak	81.272	105.733
	2.245.686	1.913.772
Guztira	3.021.190	2.513.148



(27) Cuentas de orden

Al 31 de diciembre de 2004 y 2003, este capítulo de los balances de situación consolidados adjuntos incluye, entre otros conceptos, los principales compromisos y contingencias contraídos en el curso normal de las operaciones bancarias, con el siguiente detalle:

	<i>Miles de euros</i>	
	2004	2003
Pasivos contingentes:		
Avales y otras cauciones prestadas	752.894	588.265
Créditos documentarios	6.995	6.211
Activos afectos a obligaciones de terceros	106	—
Otros Pasivos contingentes	11.127	4.589
Pasivos contingentes dudosos	4.382	311
	775.504	599.376
Compromisos:		
Disponibles por terceros:		
Por entidades de crédito	9.038	8.215
Por el sector Administraciones públicas	444.567	375.284
Por otros sectores residentes	1.702.027	1.418.731
Por no residentes	8.782	5.809
Otros compromisos	81.272	105.733
	2.245.686	1.913.772
Total	3.021.190	2.513.148



Era berean, 2004 eta 2003ko abenduaren 31n ondorengo eperako eragiketa mugaeguneratu gabeak zeuden:

3.m oharrean adierazten den moduan, aurreko eragiketa gehienak estaldurakoak dira.

	<i>Milaka eurotan</i>	
	2004	2003
Mugaeguneratu gabeko dibisen salerosketak		
Bi egun baliodun bitarte	9.341	19.869
Bi egun baliodunetik gorako epera	22.783	58.128
	32.124	77.997
Mugaeguneratu gabeko aktibo finantzarioen salerosketak		
Oraindik ere bete gabeko zor anotatuaren eskurako salerosketak	—	—
Eperako erosketak	58.786	63.661
Eperako salmentak:		
Zor anotatua	133.914	179.779
Gainerakoa	253.284	50.363
	445.984	293.803
Aukerak		
Erositako aukerak:		
Baloreei buruzkoak	366.875	284.980
Interes-tasei buruzkoak	4.925	6.142
Dibisei buruzkoak	1.321	6.057
	373.121	297.179
Jaulkitako aukerak:		
Baloreei buruzkoak	101.839	36.998
Interes-tasei buruzkoak	4.925	6.142
Dibisei buruzkoak	1.321	6.057
	108.085	49.197
	481.206	346.376
Finantza-trukeak, interes-tasei buruzkoak	1.199.616	948.900



Asimismo, al 31 de diciembre de 2004 y 2003, se mantenían las siguientes operaciones a plazo pendientes de vencimiento:

	<i>Miles de euros</i>	
	2004	2003
Compraventas de divisas no vencidas		
Hasta dos días hábiles	9.341	19.869
A plazo superior a dos días hábiles	22.783	58.128
	32.124	77.997
Compraventas no vencidas de activos financieros		
Compraventas al contado de deuda anotada pendientes de ejecución	—	—
Compras a plazo	58.786	63.661
Ventas a plazo:		
Deuda anotada	133.914	179.779
Resto	253.284	50.363
	445.984	293.803
Opciones		
Opciones compradas:		
Sobre valores	366.875	284.980
Sobre tipos de interés	4.925	6.142
Sobre divisas	1.321	6.057
	373.121	297.179
Opciones emitidas:		
Sobre valores	101.839	36.998
Sobre tipos de interés	4.925	6.142
Sobre divisas	1.321	6.057
	108.085	49.197
	481.206	346.376
Permutas financieras sobre tipos de interés	1.199.616	948.900

Como se indica en la Nota 3.m, la mayor parte de las operaciones anteriores son de cobertura.



(28) Galdu-irabazien kontuak

a) Eragiketen izaera

Kutxa Taldearen 2004 eta 2003ko ekitaldietako galdu-irabazien kontuaren zenbait kapituluren xehakapena, egindako eragiketen izaeraren arabera, ondorengoa da:

<i>Milaka eurotan</i>		
	2004	2003
Sarrerak:		
Interesak eta etekin berdinetziak:		
Espainiako Bankuarenak eta beste banku zentral batzuenak	1.809	2.003
Kreditu-erakundeenak	30.730	42.679
Errenta finkoko zorroarenak eta Estatuaren Zorrenak	9.909	13.789
Bezeroekiko hartzekoenak	303.768	301.573
Bestelako produktuak	3	—
	346.219	360.044
Jasotako komisioak:		
Pasibo kontingenteenak	6.526	5.508
Kobrantza eta ordainketako zerbitzuenak	29.593	27.183
Baloreetako zerbitzuenak	46.369	40.949
Beste finantza-eragiketa batzuenak	10.892	12.521
	93.380	86.161
Gastuak:		
Interesak eta karga berdinetziak:		
Kreditu-erakundeenak	(5.163)	(3.972)
Hartzekodunenak	(153.784)	(160.125)
Estaldurako eragiketagatiko kostuen zuzenketa	18.739	14.957
Bestelako interesak	(3.326)	(7.180)
	(143.534)	(156.320)

(28) Cuentas de pérdidas y ganancias

a) Naturaleza de las operaciones

El detalle de determinados capítulos de las cuentas de pérdidas y ganancias del Grupo Kutxa adjuntas, correspondientes a los ejercicios 2004 y 2003, atendiendo a la naturaleza de las operaciones realizadas, se indica a continuación:

<i>Miles de euros</i>		
	2004	2003
Ingresos:		
Intereses y rendimientos asimilados:		
Del Banco de España y otros bancos centrales	1.809	2.003
De entidades de crédito	30.730	42.679
De la cartera de renta fija y Deudas del Estado	9.909	13.789
De créditos sobre clientes	303.768	301.573
Otros productos	3	—
	346.219	360.044
Comisiones percibidas:		
De pasivos contingentes	6.526	5.508
De servicios de cobros y pagos	29.593	27.183
De servicios de valores	46.369	40.949
De otras operaciones financieras	10.892	12.521
	93.380	86.161
Gastos:		
Intereses y cargas asimiladas:		
De entidades de crédito	(5.163)	(3.972)
De acreedores	(153.784)	(160.125)
Rectificación de costes por operaciones de cobertura	18.739	14.957
Otros intereses	(3.326)	(7.180)
	(143.534)	(156.320)



2004 eta 2003ko abenduaren 31ko galdu-irabazien kontuetako “Hartutako Komisioak. Beste finantza-eragiketa batzuenak” epigrafeak barne hartzen ditu, hurrenez hurren, 4.768 eta 4.212 mila euroko zenbatekoak, inbertsio-funtsak merkaturatzearen komisiorei dagozkienak.

Bestalde, galdu-irabazien kontuetan “Errenta aldakorreko zorroaren etekinak - Taldeko partaidetzena” atalean kontabilizatuak sarrerak honako hauek izan dira:

	<i>Milaka eurotan</i>	
	2004	2003
Viajes Gantour, S.A.	50	23
Estacionamientos Guipuzcoanos, S.A.	1.170	857
Zihurko, S.A.	130	81
Inverlur 2002, S.A.U.	39	570
Inverlur 3003, S.A.U.	1.400	730
Inverlur 4004, S.A.U.	27	380
Inverlur 5005, S.A.U.	—	400
Inmobiliaria Provincial de Gipuzkoa, S.A.	—	120
	2.816	3.161

b) Administrazio-gastu orokorrak - Pertsonalarenak

Galdu-irabazien kontu bateratuetako epigrafe honen saldoaren osaera, honakoa da:

	<i>Milaka eurotan</i>	
	2004	2003
Soldatak eta lansariak	101.019	94.059
Aseguru sozialak	19.190	18.101
Pentsioen kanpo-funtsetarako ekarpenak	711	593
Bestelako gastuak	4.668	3.457
	125.588	116.210



El epígrafe “Comisiones percibidas. De otras operaciones financieras” de las cuentas de pérdidas y ganancias, al 31 de diciembre de 2004 y 2003, incluye 4.768 y 4.212 miles de euros, respectivamente, correspondientes a comisiones por comercialización de fondos de inversión.

Por otro lado, los ingresos contabilizados en las cuentas de pérdidas y ganancias adjuntas, en el capítulo “Rendimientos de la cartera de renta variable - De participaciones en el Grupo”, han ascendido a:

	<i>Miles de euros</i>	
	2004	2003
Viajes Gantour, S.A.	50	23
Estacionamientos Guipuzcoanos, S.A.	1.170	857
Zihurko, S.A.	130	81
Inverlur 2002, S.A.U.	39	570
Inverlur 3003, S.A.U.	1.400	730
Inverlur 4004, S.A.U.	27	380
Inverlur 5005, S.A.U.	—	400
Inmobiliaria Provincial de Gipuzkoa, S.A.	—	120
	2.816	3.161

b) Gastos generales de administración - De personal

La composición del saldo de este epígrafe de las cuentas de pérdidas y ganancias consolidadas adjuntas, es la siguiente:

	<i>Miles de euros</i>	
	2004	2003
Sueldos y salarios	101.019	94.059
Seguros sociales	19.190	18.101
Aportaciones a fondos de pensiones externos	711	593
Otros gastos	4.668	3.457
	125.588	116.210



Kutxa Taldeko batez besteko enplegatu-kopurua 2004 eta 2003ko ekitaldietan, kategorien arabera banatua, honakoa izan da:

	<i>Pertsona-kopurua</i>	
	2004	2003
Lehendakaritza	1	1
Zuzendaritza Nagusia	2	2
Buruak	414	350
Administrariak	994	1.010
Kudeatzaile komertzialak	502	509
Mendekoak - Beste batzuk	17	17
Beste sozietate ez-bankario batzuk	122	19
	2.052	1.908

c) Beste administrazio-gastu batzuk

Galdu-irabazien kontu bateratuetako epigrafe honen saldoaren osaera, honakoa da:

	<i>Milaka eurotan</i>	
	2004	2003
Onibarrak, instalazioak eta materiala	12.427	11.622
Informatika	5.378	4.668
Komunikazioak	5.352	4.900
Publizitatea eta propaganda	8.610	5.942
Bestelako gastuak	20.890	18.695
	52.657	45.827



El número medio de empleados del Grupo Kutxa, en los ejercicios 2004 y 2003, distribuido por categorías, fue el siguiente:

	<i>Número de personas</i>	
	2004	2003
Presidencia	1	1
Dirección General	2	2
Jefes	414	350
Administrativos	994	1.010
Gestores comerciales	502	509
Subalternos - Oficios varios	17	17
Otras sociedades no bancarias	122	19
	2.052	1.908

c) Otros gastos administrativos

La composición del saldo de este epígrafe de las cuentas de pérdidas y ganancias consolidadas adjuntas, es la siguiente:

	<i>Miles de euros</i>	
	2004	2003
De inmuebles, instalaciones y material	12.427	11.622
Informática	5.378	4.668
Comunicaciones	5.352	4.900
Publicidad y propaganda	8.610	5.942
Otros gastos	20.890	18.695
	52.657	45.827



Sozietate matrizarren, Taldeko eta talde anitzeko sozietateen kontuen auditoria egiteagatik 2004an ordaindutako ordainsariak honakoak dira:

	<i>Milaka eurotan</i>		
	Urteko kontuen auditoria	Bestelako zerbitzuak	Guztira
Sozietate matriza	107	298	405
Taldeko eta talde anitzeko sozietateak	99	10	109
	206	308	514

d) Ezohiko mozkinak eta galerak

Galdu-irabazien kontu bateratuetako epigrafe honen saldoaren osaera, honakoa da:

	<i>Milaka eurotan</i>	
	2004	2003
Mozkinak:		
Aurreko ekitaldietako mozkinak	3.320	2.717
Ibilgetua inorenganatzean lortutako mozkin garbiak	1.187	1.745
Beste mozkin batzuk	19.299	10.209
Beste funts berezi batzuen zuzkidura garbiak	—	2.499
Mozkinak guztira	23.806	17.170
Galerak		
Ibilgetua inorenganatzean izandako galera garbiak	(79)	(692)
Beste funts berezi batzuen zuzkidura garbiak	(1.898)	(5.331)
Aurreko ekitaldietako galerak	(9.037)	(895)
Beste galera batzuk	(608)	(325)
Galerak guztira	(11.622)	(7.243)



Los honorarios satisfechos por la auditoría de cuentas y otros servicios, de la Sociedad matriz y de las Sociedades del Grupo y multigrupo, en 2004, son los siguientes:

	<i>Miles de euros</i>		
	Auditoría Cuentas Anuales	Otros Servicios	Total
Sociedad matriz	107	298	405
Sociedades del Grupo y multigrupo	99	10	109
	206	308	514

d) Beneficios y quebrantos extraordinarios

La composición de estos capítulos de las cuentas de pérdidas y ganancias consolidadas adjuntas, es la siguiente:

	<i>Miles de euros</i>	
	2004	2003
Beneficios:		
Beneficios de ejercicios anteriores	3.320	2.717
Beneficios netos por enajenación de inmovilizado	1.187	1.745
Otros beneficios	19.299	10.209
Dotaciones netas de otros fondos específicos	—	2.499
Total beneficios	23.806	17.170
Quebrantos		
Pérdidas netas por enajenación de inmovilizado	(79)	(692)
Dotaciones netas de otros fondos específicos	(1.898)	(5.331)
Quebrantos ejercicios anteriores	(9.037)	(895)
Otros quebrantos	(608)	(325)
Total quebrantos	(11.622)	(7.243)



e) *Administrazio-Kontseiluaren ordainsariak eta bestelako prestazioak* 2004ko ekitaldian, **kutxak** 281 mila euro erregistratu ditu, gutxi gorabehera, bere Administrazio Kontseiluko kideei egindako ordainsariengatik, soldaten eta dieten kontzeptuetan.

Ez dago interesik gabeko aurrerakinik, **kutxaren** Administrazio Kontseiluetako partaideei emandakorik. **Kutxak** Administrazio-Kontseiluko partaideei emandako mailegu eta kredituak, 2004ko abenduaren 31n, hipoteka-bermearekin eta berme pertsonalarekin, 409 mila eurokoak ziren, eta %1,95 eta %7,00ra bitarteko urteko interes-tasa bat sorrarazten zuten, amortizatzeko epea 5etik 25 urtera bitartekoa izanik.

Bizitzako, istripuko eta erantzukizuneko aseguruaren arloetan Administrazio Kontseiluko partaideekiko hartutako konpromisoak poliza batzuei dagozkie; horien urteko prima guztira 49 mila eurokoa da, 2004ko ekitaldirako.

Garai bateko Administrazio Kontseiluko partaideekiko hartutako obligazioak, **kutxako** pertsonalaren kolektiboari dagozkionak baino ez dira, eta horri buruzko oinarritzko informazioa 3.h oharrean xehakatzen da.

f) *Atzerriko jardueren oihartzuna.*

Kutxak atzerrian egin dituen jarduerak ez dute eragin apartekorik izan 2004ko eta 2003ko ekitaldietako galdu-irabazien kontuetako hartzeko aldeko kapituluetan. Kopururik handiena “Interesak eta etekin berdinetziak” atalean jasotzen da (28.a oharra), eta horren zenbateko osotik atzerriko jarduerari dagokien partea 9.414 eta 8.003 mila eurokoa da, gutxi gorabehera, 2004ko eta 2003ko abenduaren 31n itxitako ekitaldietan, hurrenez hurren.



e) *Retribuciones y otras prestaciones al Consejo de Administración*

Durante el ejercicio 2004 **kutxa** ha registrado por retribuciones devengadas por los miembros de su Consejo de Administración, 281 miles de euros en concepto de sueldos y dietas.

No existen anticipos sin interés que hayan sido concedidos a miembros del Consejo de Administración de **kutxa**. Los préstamos y créditos concedidos por **kutxa** a miembros del Consejo de Administración, al 31 de diciembre de 2004, con garantía personal/hipotecaria, ascendían a 409 miles de euros, y devengaban un tipo de interés anual comprendido entre el 1,95% y el 7,00%, variando su plazo de amortización entre 5 y 25 años.

Los compromisos contraídos en materia de seguros de vida, accidentes y responsabilidad, respecto a los miembros del Consejo de Administración, se refieren a varias pólizas cuya prima anual ascendía en su conjunto a 49 miles de euros para el ejercicio 2004.

Las obligaciones contraídas respecto a miembros antiguos del Consejo de Administración, eran únicamente las referentes a aquellos que a su vez pertenecen al colectivo de personal de **kutxa**, cuya información básica se desglosa en la Nota 3.h.

f) *Repercusión de las actividades en el extranjero.*

Las actividades de **kutxa** en el extranjero no han tenido una repercusión relevante en los capítulos del haber de las cuentas de pérdidas y ganancias adjuntas, correspondientes a los ejercicios 2004 y 2003. El mayor importe se recoge en el capítulo “Intereses y rendimientos asimilados” (Nota 28.a), de cuyo total las actividades en el extranjero representan 9.414 y 8.003 miles de euros, aproximadamente, al 31 de diciembre de 2004 y 2003, respectivamente.



(29) Finantzaketa-taula

Ondoren Kutxa Taldearen finantzaketa-taula aurkezten da, 2004 eta 2003ko ekitaldiei dagokiena:

<i>Milaka eurotan</i>		
	2004	2003
Aplikazioak		
Inbertsioa ken finantzaketa Espainiako Bankuan eta kreditu eta aurrezki-erakundeetan (aldaketa garbia)	—	135.115
Kreditu-inbertsioa (gehikuntza garbia)	1.536.011	936.310
Errenta finkoko tituluak (gehikuntza garbia)	39.273	—
Errenta aldakor ez-iraunkorreko tituluak (gehikuntza garbia)	—	—
Jesapenak (murrizketa garbia)	90.000	—
Inbertsio iraunkorren eskuratzeara:		
Taldeko enpresetako eta elkartuetako partaidetzen erosketa	21.457	31.249
Ibilgetu material eta inmaterialeko elementuen erosketa	147.667	33.752
Bestelako kontzeptu aktiboak ken pasiboak	26.267	9.881
Aplikazioak guztira	1.860.675	1.146.307
Jatorriak		
Ekitaldiko emaitza	160.331	180.042
Gehi - Amortizazioak	23.234	25.610
Aktiboen balio-galeretako funtsetarako eta funts berezietarako zuzkidura garbiak	43.950	19.827
Aktiboen saneamendu zuzenak	2.614	1.828
Beste batzuk	14.752	12.296
Ken- Akzio propioen, partaidetzen eta ibilgetuaren salmentetako irabaziak	(28.090)	(20.668)
Eragiketetatik sortutako edo aplikatutako baliabideak:	216.791	218.935
Inbertsioa ken finantzaketa Espainiako Bankuan eta kreditu eta aurrezki-erakundeetan (aldaketa garbia)	367.579	189.034
Hartzekodunak (gehikuntza garbia)	1.065.940	623.926
Errenta finkoko tituluak	—	—
Errenta aldakor ez-iraunkorreko tituluak (murrizketa garbia)	125.409	57.369
Inbertsio iraunkorren salmenta:		
Taldeko enpresetako eta elkartuetako partaidetzen salmenta	65.178	38.070
Ibilgetu material eta inmaterialeko elementuen salmenta	19.778	18.973
Bestelako kontzeptu aktiboak ken pasiboak	—	—
Jatorriak guztira	1.860.675	1.146.307



(29) Cuadro de financiación

A continuación se presenta el cuadro de financiación del Grupo Kutxa, correspondiente a los ejercicios 2004 y 2003:

<i>Miles de euros</i>		
	2004	2003
Aplicaciones		
Inversión menos financiación en el Banco de España y entidades de crédito y ahorro (variación neta)	—	135.115
Inversión crediticia (incremento neto)	1.536.011	936.310
Títulos de renta fija (incremento neto)	39.273	—
Títulos de renta variable no permanente (incremento neto)	—	—
Empréstitos (disminución neta)	90.000	—
Adquisición de inversiones permanentes:		
Compra de participaciones en empresas del grupo y asociadas	21.457	31.249
Compra de elementos de inmovilizado material e inmaterial	147.667	33.752
Otros conceptos activos menos pasivos	26.267	9.881
Total aplicaciones	1.860.675	1.146.307
Orígenes		
Resultado del ejercicio	160.331	180.042
Más - Amortizaciones	23.234	25.610
Dotaciones netas de fondos de depreciación de activos y fondos especiales	43.950	19.827
Saneamientos directos de activos	2.614	1.828
Otros	14.752	12.296
Menos- Beneficios en ventas de acciones propias, participaciones e inmovilizado	(28.090)	(20.668)
Recursos generados o aplicados de las operaciones:	216.791	218.935
Inversión menos financiación en Banco de España y entidades de crédito y ahorro (variación neta)	367.579	189.034
Acreedores (incremento neto)	1.065.940	623.926
Títulos de renta fija	—	—
Títulos de renta variable no permanente (disminución neta)	125.409	57.369
Venta de inversiones permanentes:		
Venta de participaciones en empresas del Grupo y asociadas	65.178	38.070
Venta de elementos de inmovilizado material e inmaterial	19.778	18.973
Otros conceptos activos menos pasivos	—	—
Total orígenes	1.860.675	1.146.307



(30) Bestelako informazioa

a) Ingurumenari buruzko informazioa

Erakundearen jardura kontuan izanik, erakundeak ez du ez erantzukizunik, ez gasturik, ez aktiborik, ez eta ingurumen-gaie-tako hornidura eta kontingentziarik ere, bere ondare, egoera finantzario eta emaitzetan garrantzia izan dezakeenik. Horregatik, ez da ingurumen-gaiei buruzko banakapen espezifikorik egin urte-ko kontuen memoria honetan.

b) Utzitako saldoak eta gordailuak

Azaroaren 3ko administrazio publikoetako ondareari buruzko 33/2003ko Legeko 18. artikuluan xedatutakoaren arabera utzitako **kutxaren** saldo eta gordailuek 52 mila euroko zenbatekoa dute, gutxi gorabehera.

c) Finantza-informazioari buruzko nazioarteko arauak

Merkataritzako legeriaren arabera, bereziki 2002ko uztailaren 19ko Europako Parlamentuko eta Batzordeko 1606/2002 zk.dun Araudiaren arabera, nazioarteko kontabilitate-arauen aplikazioari buruzkoa, **kutxak** 2005eko urtarrilaren 1etik aurrera, hori bar-ne, abian jarritako ekitaldiei dagozkien urteko kontu bateratuak formulatu beharko ditu. Eta hori egiteko, Europar Batasunak onartutako Finantza-informazioari buruzko nazioarteko arauak aplikatu beharko ditu (FINA onartutakoak).

Espainiako Bankuak abenduaren 22ko 4/2004 Zirkularra atera du – Finantza publiko eta pribatuaren informazioari buruz-ko araudia eta Egoera finantzarioen ereduak–, eta bertan Espai-niako kreditu-erakundeetako araudia Finantza-informazioari buruzko nazioarteko arauetara egokitzen du.

Ondorioz, 2005eko ekitaldiari dagozkien urteko kontu bateratuak izango dira Kutxa Taldeak prestatuko dituen lehenen-goak FINAk onartutakoak aplikatuz.

Onartutako FINAek eskatzen dute, FINA lean jasotakoak izan ezik, 2005eko ekitaldiari dagozkion Taldearen urteko kontu bateratuetan agertzen den 2004ko ekitaldiren informazio konpa-ratiboa aipatutako araudiari jarraituz prestatzea. Horren ondo-rioz, 2004ko ekitaldia ixtean, Espainian onartutako printzipioei eta araei jarraituz aurkeztutako egoera-balantzearen zenbait partidaren balorazioa, sailkapena eta aurkezpena aldatu beharko dira, bai eta galdu-irabazien kontua ere. Horrez gain, onartutako FINAek eskatzen dute Taldeak 2005eko ekitaldiari dagozkien urteko kontu bateratuetan zenbait berdinkatze sartzeari, 2004ko ekitaldiaren hasieran eta bukaeran bateratutako funts propioetan eta aipatutako ekitaldiaren emaitza bateratuan bihurtetaren era-ginak islatzeko.

Onartutako FINAetara bihurtzeko prozesua garatzen ari da Taldea, aplikazioak dakartzan eraginak eta eragina pairatzen duten prozesuekin erlazionatutakoak aztertuz, besteak beste informazio-sistemekin zerikusia dutenak. 2005eko ekitaldiari dagozkien urteko kontu bateratuetan xehatuko dira bukaerako kontabilitate-eraginak. Eragin horiek baldintzatuko dituzte, beste-ak beste: administratzaileek hautatzen dituzten aukera erabilga-riek, eta Europar Batasunak azkenean onartzen dituen araudi berriek edo interpretazioek.

d) Bezeroarentzako Arreta Zerbitzua

Ekonomia Ministerioaren martxoaren 11ko ECO/734/2004 Agin-duaren 17. artikuluan ezartzen da bezeroarentzako arreta zerbi-tzuek eta sailek, eta egoki bada, bezeroen eta finantza-erakunde-en defendatzaileek administrazio-kontseiluari aurreko ekitaldian zehar garatu duten funtzioaren inguruko txostena aurkeztu behar diotela. Aipatutako txosten horren laburpena da hau:

- Jaso diren kexuen eta erreklamazioen laburpen estatisti-koa.



(30) Otra información

a) Información medioambiental

Dada la actividad a la que se dedica la Entidad, la misma no tiene responsabilidades, gastos, activos, ni provisiones y contingencias de naturaleza medioambiental que pudieran ser significativos en relación con el patrimonio, la situación financiera y los resultados de la misma. Por este motivo no se incluyen desgloses específicos en la presente memoria de las cuentas anuales respecto a información de cuestiones medioambientales.

b) Saldos y depósitos abandonados

De conformidad con lo indicado en el artículo 18 de la Ley 33/2003, de 3 de noviembre, sobre el patrimonio de las administraciones públicas, los saldos y depósitos en **kutxa** inmersos en abandono conforme a lo dispuesto en el citado artículo ascienden a 52 miles de euros, aproximadamente.

c) Normas Internacionales de Información Financiera

De acuerdo con la legislación mercantil, en particular el Reglamento (CE) n° 1606/2002 del Parlamento Europeo y del Consejo, de 19 de julio de 2002, relativo a la aplicación de normas internacionales de contabilidad, **kutxa** deberá formular sus cuentas anuales consolidadas correspondientes a los ejercicios iniciados a partir del 1 de enero de 2005, inclusive, aplicando las Normas Internacionales de Información Financiera que hayan sido adoptadas por la Unión Europea (NIIF adoptadas).

El Banco de España ha emitido la Circular 4/2004, de 22 de diciembre, sobre Normas de Información Financiera Pública y Reservada y Modelos de Estados Financieros, que adapta la normativa contable de las entidades de crédito españolas a los criterios contables de las Normas Internacionales de Información Financiera.

En consecuencia, las cuentas anuales consolidadas correspondientes al ejercicio 2005 serán las primeras que el Grupo Kutxa preparará aplicando las NIIF adoptadas.

Las NIIF adoptadas requieren que, salvo por las excepciones contempladas en la NIIF I, la información comparativa del ejercicio 2004 incluida en las cuentas anuales consolidadas del Grupo correspondientes al ejercicio 2005 sea preparada de acuerdo con las mismas normas. Esto implicará modificaciones en la valoración, clasificación y presentación de determinadas partidas del balance de situación y la cuenta de pérdidas y ganancias al cierre del ejercicio 2004, presentadas de acuerdo con principios y normas contables generalmente aceptados en España. Además, las NIIF adoptadas requieren que el Grupo incluya en las cuentas anuales consolidadas correspondientes al ejercicio 2005 determinadas conciliaciones, para reflejar los impactos contables de la conversión en los fondos propios consolidados al inicio y al cierre del ejercicio 2004 y en el resultado consolidado de dicho ejercicio.

El Grupo está desarrollando el proceso de conversión a las NIIF adoptadas, analizando los impactos contables de su aplicación y los relacionados con los distintos procesos afectados, entre ellos los vinculados a los sistemas de información. Los impactos contables finales, que dependerán, entre otros aspectos, de las opciones disponibles que sean seleccionadas por los administradores y de las nuevas normas o interpretaciones finalmente adoptadas por la Unión Europea, se detallarán en las cuentas anuales consolidadas correspondientes al ejercicio 2005.

d) Servicio de atención al cliente

El artículo 17 de la Orden ECO/734/2004, de 11 de marzo, del Ministerio de Economía establece la obligación para los departamentos y servicios de atención al cliente y, en su caso, los defensores del cliente, de entidades financieras, de presentar anualmente al consejo de administración un informe explicativo del desarrollo de su función durante el ejercicio precedente. El resumen de dicho informe es el siguiente:

- Resumen estadístico de las quejas y reclamaciones atendidas



2004ko ekitaldian zehar 999 kexuri eta 513 erreklamazio-ri erantzun zitzairen. Erakundeak jaso dituen kexu eta erreklamazio guztiak erantzun dira. Kexuen arrazoen artean nabarmendu behar dira: Hirugarren adinekoen kanpainen ingurukoak (bidaia eta Donostiako Orfeoiaren kontzertua), leihatilan ordainketak egiteko ordutegiaren ingurukoak eta tratu ez egokiari buruzkoak. Erreklamazioa egiteko arrazoen artean, berriz, aipatzekoak dira txartelekin, kutxazainekin, ordainagiriaren itzulerekin eta autonomoekin zerikusia daukatenak.

Kexuen eta erreklamazioen arrazoen laburpen estatistikoa ondokoa da:

	%
Kanpainak eta promozioak	16,34
Arreta gutxi, bezeroarenganako interes-falta	12,57
Zerbitzu eskasa	11,84
Arazo teknikoak, matxurak, geldialdiak	7,28
Komisioak	7,21
Leihatilan ordainagiriak ordaintzea	7,01
Kutxaren alde baterako jokaera	5,75
Kontuetako apunteen inguruan eztabaida	5,69
Langileek emandako tratu eskasa	5,22
Beste batzuk	21,09

• Sortutako galerak

Jasotako erreklamazioen ondorioz, 2004an egon diren galerak ondokoak dira:

	<i>Milaka eurotan</i>
Aktibo-eragiketak	6
Pasibo-eragiketak	85
Txartelak	41
Aseguruak	9
Kanalak	12
Beste batzuk	60

Ekitaldia ixtean, 11 espediente zeuden oraindik konpontzeko, eta horietan 22 mila euro erreklamatzeko dira.

• Hobetu beharreko arloak

Jaso diren kexuen eta erreklamazioen ondorioz **kutxak** identifikatu dituen hobetu beharreko arloen artean aipatzekoak dira, besteak beste: bezeroarenganako arreta eta tratua hobetzea, kexuen eta erreklamazioen kudeaketan hobetzea, kudeaketa orokorra indartzea, kanpaina handietan telefono-kanala handitzea eta kontratuei arreta jartzea.

(31) Ondorengo gertakariak

Urteko kontu bateratu hauek eta kudeaketa-txosten bateratua **kutxaren** Administrazio Kontseiluak aurkeztu ditu Donostian 2005eko otsailaren 17an egindako bileran.

2004ko ekitaldia itxi eta gero, ez da urteko kontu bateratuetan eraginik izan lezakeen apartekorik gertatu.



Durante el ejercicio 2004 se atendieron 999 quejas y 513 reclamaciones. Todas las quejas y reclamaciones recibidas por la Entidad han sido atendidas. Entre los conceptos de las quejas destacan las relativas a campañas con la Tercera Edad (viajes y concierto Orfeón Donostiarra), horario para pago de recibos por ventanilla y trato insatisfactorio. Entre los conceptos de las reclamaciones destacan las que tienen que ver con tarjetas, cajeros, devolución de recibos y autónomos.

El resumen estadístico de los motivos de las quejas y reclamaciones es el siguiente:

	%
Campañas y promociones	16,34
Falta diligencia, falta de interés por el cliente	12,57
Mal servicio	11,84
Fallos técnicos, averías, paradas	7,28
Comisiones	7,21
Pagos de recibos en ventanilla	7,01
Actuación unilateral de kutxa	5,75
Discrepancia apuntes en cuenta	5,69
Trato insatisfactorio dispensado por los empleados	5,22
Otros	21,09

• Quebrantos producidos

Los quebrantos producidos en 2004 como consecuencia de las reclamaciones recibidas han sido los siguientes:

	Miles de euros
Operaciones de activo	6
Operaciones de pasivo	85
Tarjetas	41
Seguros	9
Canales	12
Otros	60

Al cierre del ejercicio existían 11 expedientes de resolución, en los que se reclaman 22 miles de euros.

• Áreas de mejora

Entre las áreas de mejora identificadas por **kutxa**, consecuencia de las quejas y reclamaciones recibidas, destacan, entre otras, la mejora en el trato y atención al cliente, mejora en la gestión de las quejas y reclamaciones, fortalecimiento de la gestión colectiva, incremento del canal telefónico en campañas masivas, prestar atención a los contratos.

(31) Hechos posteriores

Las presentes Cuentas Anuales consolidadas y el Informe de Gestión consolidado han sido formuladas por el Consejo de Administración de **kutxa** en su reunión del 17 de febrero de 2005, celebrada en Donostia-San Sebastián.

Con posterioridad al cierre del ejercicio 2004 no ha ocurrido ningún otro hecho que afecte significativamente a las presentes cuentas anuales consolidadas.



I. Eranskina

Integrazio global eta proportzionalez bateragarriak diren sozietateei buruzko informazioa, 04.12.31n (1.c oharra)(1)

Milaka eurotan

Sozietatea	Helbidea	Jarduera	Partaidetzaren		Kapitala	(3) Erreserbak	Emaizta Irabazia - (Galera)	(2) Data
			Balio garbia kutxako libur.	% zuzena eta zeharkakoa				
KutxaGest, S.A.	Gipuzkoa	I.I.C.-ren sozietate kudeatzailea	8.611	%100,00	7.110	(6.228)	9.138	*04.12
Finar, S.A	Gipuzkoa	Baloreak Administrazio Soz.	2.889	%100,00	2.887	133	46	*04.12
C.K.Corporación Kutxa, S.L.	Gipuzkoa	Baloreen Administrazioa	148.581	%100,00	21.548	123.337	9.661	*04.12
Kartera Finarbi, S.L.	Gipuzkoa	Baloreak Administrazio Soz.	81	%100,00	61	25	(5)	*04.12
Kutxa Gestión Privada, S.G.C., S.A.U.	Gipuzkoa	Zorroak kudeatzeko Sozietatea	1.202	%100,00	1.202	736	180	*04.12
SPE. Kutxa, S.A.	Gipuzkoa	Enpresak Sustatzeko Sozietatea	251.060	%100,00	6.310	222.049	25.265	04.12
Saregi Servicios Internet A.I.E.	Gipuzkoa	Informatika	286	%100,00	301	-	204	*04.12
GSH.Grupo de Serv.Hipot.On-Line, E.F.C., S.A.	Gipuzkoa	Kredituko Finantza-erakundea	5.946	%100,00	5.109	838	(885)	*04.12
Banco de Madrid, S.A. (4)	Madril	Kreditu-erakundea	29.297	%100,00	28.751	1.348	20	04.12
Norbolsa, S.V.B., S.A.	Bizkaia	Burtsa eta Baloreen Sozietatea	4.827	%37,00	12.059	3.036	1.653	*04.12
Serigor, S.C.	Bizkaia	Informatika	67	%33,20	201	-	338	*04.12
Inverlur 5005, S.A.U.	Gipuzkoa	Higiezineta inbertsioa	-	%100,00	28.299	5.873	2.737	04.12
Comercializadora Inverlur, S.A.	Gipuzkoa	Higiezin sustapena	-	%100,00	30	-	(1)	04.12
B. Madrid Gestión de Activos, S.G.I.I.C., S.A.	Madril	I.I.C.-ren sozietate kudeatzailea	-	%100,00	2.523	(385)	14	04.1

(1) **Kutxak** %100eko partaidetza zuzena nahiz zeharkakoa duen sozietateak, integrazio globalaren irizpidearen bidez bateratzen dira.

(2) Sozietate partaidetuari dagozkion datu ekonomikoen erreferentzia-data.

(3) Erreserbetan sartuta daude aurreko ekitaldietako emaitzak (horregatik negatiboan agertzen da datu hau erreserbarik izan gabe galerak izan dituen enpresaren baten kasuan).

(4) 2004ko urtarilaren 21ean egin zen Banco de Madrid, S.A.ren Akziodunen Batzarrean, Bankuaren baliabide propioak orekatzeko asmoarekin (1245/95 Dekretuan eta Espainiako Bankuaren 5/93 Zirkularrean xedatutakoarekin bat), kapital soziala handitzeko erabakia hartu zen 9.000 mila euroko diru-ekarpenarekin. Ekarpen hori **kutxak** ordaindu zuen oso-osorik, bestea akziodunak, hau da, CK Corporación Kutxa, S.L., Sociedad Unipersonal (Kutxa Taldekoa hau ere) lehenespenez harpidetzeko eskubideari uko eginez. Era berean, aurretik aipatutako Akziodunen Batzarrean, Banco de Madrid, S.A.ren kapital soziala handitzea erabaki zen, 358 mila eurotan. Horretarako, CK Corporación Kutxa, S.L., Sociedad Unipersonal-ek (**kutxaren** filiala %100ean) Vodafone Group, PLC-ren 4.381.620 akzioen diruz bestelako ekarpena egin zuen, eta **kutxak** lehenespenez harpidetzeko eskubideari uko egin zion. Akzioen merkatuko balioa 7.773 mila eurokoa zen, gutxi gorabehera.

2004ko azaroaren 5ean, Banco Madrid, S.A.ko Akziodunen Batzarrak 921 mila euroko beste kapital-gehikuntza bat onartu zuen, 1,50 euroko balio nominalako 614.202 akzio berri jaulkiz. Ekarpen hori CK Corporación Kutxa, S.L., Sociedad Unipersonal-ek ordaindu zuen oso-osorik, Vodafone Group, PLC-ren 11.270.000 akzioek ekarpena eginez. Akzio horien merkatu-balioa 20.914 mila eurokoa zen, gutxi gorabehera.

* Adierazitako zifrak 2004-12-31ko saldoen gainean, eta 2004-11-30, 2004-10-31 edo 2004-09-30eko zifra errealak abiapuntu hartuta, egindako estimazio kontserbadore eta zuhurrari dagozkio.

Anexo I

Información sobre sociedades, consolidables por integración global y proporcional al 31.12.04 (Nota I.c) (I)

Miles de euros

Sociedad	Domicilio	Actividad	Valor neto en libros de kutxa	% de participación directo e indirecto	Capital	(3) Reservas	Resultado Beneficio - (Pérdida)	(2) Fecha
KutxaGest, S.A.	Gipuzkoa	Sdad. Gest. I.I.C.	8.611	100,00	7.110	(6.228)	9.138	*12.04
Finar, S.A.	Gipuzkoa	Sdad. admón. de valores	2.889	100,00	2.887	133	46	*12.04
C.K.Corporación Kutxa, S.L.	Gipuzkoa	Admon. de valores	148.581	100,00	21.548	123.337	9.661	*12.04
Kartera Finarbi, S.L.	Gipuzkoa	Sdad. admón. de valores	81	100,00	61	25	(5)	*12.04
Kutxa Gestión Privada, S.G.C., S.A.U.	Gipuzkoa	Sdad. Gestora de carteras	1.202	100,00	1.202	736	180	*12.04
SPE.Kutxa, S.A.	Gipuzkoa	Sdad. Promoción empresarial	251.060	100,00	6.310	222.049	25.265	12.04
Saregi Servicios Internet A.I.E.	Gipuzkoa	Informática	286	100,00	301	—	204	*12.04
GSH.Grupo de Serv.Hipot.On-Line E.F.C., S.A.	Gipuzkoa	Establecimiento financ. de crédito	5.946	100,00	5.109	838	(885)	*12.04
Banco de Madrid, S.A. (4)	Madrid	Entidad de crédito	29.297	100,00	28.751	1.348	20	12.04
Norbolsa, S.V., S.A.	Bizkaia	Sdad. de Valores y Bolsa	4.827	37,00	12.059	3.036	1.653	*12.04
Serinor, S.C.	Bizkaia	Informática	67	33,20	201	—	338	*12.04
Inverlur 5005, S.A.U.	Gipuzkoa	Inversión inmobiliaria	—	100,00	28.299	5.873	2.737	12.04
Comercializadora Inverlur, S.A.	Gipuzkoa	Promoción inmobiliaria	—	100,00	30	—	(1)	12.04
B. Madrid Gestión de Activos S.G.I.I.C., S.A.	Madrid	Sdad. Gestora I.I.C.	—	100,00	2.523	(385)	14	12.04

(1) Se consolidan por integración global las sociedades en las que **kutxa** posee directa o indirectamente un 100% de participación.

(2) Fecha de referencia de los datos económicos de la sociedad participada.

(3) En Reservas se incluyen los resultados de ejercicios anteriores, (por lo que alguna empresa sin reservas y con pérdidas en ejercicios anteriores presenta este dato en negativo).

(4) En la Junta de Accionistas de Banco de Madrid, S.A. celebrada el 21 de enero de 2004, con el fin de equilibrar los recursos propios del Banco (de acuerdo con lo estipulado en el Decreto 1245/95 y Circular 5/93 del Banco de España) se acordó aumentar el capital social con una aportación dineraria de 9.000 miles de euros. Dicha ampliación fue íntegramente suscrita y desembolsada por **kutxa**, renunciando el otro accionista, CK Corporación Kutxa, S.L., Sociedad Unipersonal (perteneciente también al Grupo Kutxa) al ejercicio de suscripción preferente. Asimismo, en la anteriormente mencionada Junta de Accionistas, se acordó aumentar el capital social de Banco de Madrid, S.A. en 358 miles de euros, mediante la aportación no dineraria de 4.381.620 acciones de la mercantil Vodafone Group, PLC, por CK Corporación Kutxa, S.L., Sociedad Unipersonal, filial 100% de **kutxa**, renunciando la misma al ejercicio del derecho de suscripción preferente. El valor de mercado de las acciones aportadas era, aproximadamente, de 7.773 miles de euros.

Con fecha 5 de noviembre de 2004 la Junta de Accionistas de Banco Madrid, S.A., aprueba una nueva ampliación de capital de 921 miles de euros, mediante emisión de 614.202 nuevas acciones de 1,50 euros de valor nominal. Dicha ampliación fue íntegramente suscrita y desembolsada por CK Corporación Kutxa, S.L., Sociedad Unipersonal, mediante la aportación de 11.270.000 acciones de Vodafone Group, PLC, cuyo valor de mercado era aproximadamente de 20.914 miles de euros.

* Las cifras reseñadas corresponden a una estimación conservadora y prudente de los saldos al 31.12.2004 a partir de saldos reales al 30.11.2004, 31.10.2004 ó 30.09.2004.



II Eranskina

2004-12-31ko partaidetzei buruzko informazioa (Sozietate elkartuak) (10. oharra) (1) (2)

Milaka eurotan									
Sozietatea	Helbidea	Jarduera	Balio bateratua	Balio garbia kutxako libur.	Partaidetzaren % zuzena eta zeharkakoa	Kapitala	(4) Erreserbak	Emaizta	(3) Data
Kotizatuak:									
CAF, S.A.	Gipuzkoa	C. Auxiliar ferrocarril	30.366	23.829	%20,71	10.319	115.097	9.939	*04.12
Banco Guipuzcoano, S.A.	Gipuzkoa	Finantza-erakundea	30.684	43.500	%9,98	31.200	241.049	41.355	*04.12
Europistas, S.A.	Madril	Autopistetakotziesionarioia	13.866	-	%10,99	57.070	11.999	60.583	*04.12
Zeltia, S.A.	Madril	Beste kontsumo-ondasun batzuk	9.868	42.642	%3,01	10.036	316.105	1.279	*04.12
Kotizazio gabeak:									
Biharko Vida y Pensiones, S.A.	Bizkaia	Aseguruak	16.199	11.812	%35,00	42.070	35	6.187	*04.12
Biharko Aseguradora, S.A.	Bizkaia	Aseguruak	2.651	2.314	%35,00	9.016	(2.793)	2.001	*04.12
Biharko Consultora, S.A.	Bizkaia	Kontsultoretza/Aholkularitza	177	82	%27,22	301	322	40	*04.12
Ibermática, S.A.	Gipuzkoa	Informatika	12.563	12.448	%41,73	27.680	(93)	2.392	*04.12
Besaide, S.C.	Bizkaia	Informatika	108	105	%35,00	301	2	5	*04.12
Servimática, S.A.	Gipuzkoa	Informatika	695	589	%28,00	2.104	330	201	*04.12
Servicio Recuperación y Cobro, S.A.	Gipuzkoa	Kobrantza-gestioa	15	7	%20,00	60	(25)	40	*04.12
Servatas, S.A.	Bizkaia	Tasazioa	250	182	%35,00	303	59	525	*04.12
Luzaro, S.A.	Gipuzkoa	Finantzak-Kreditu Part.	1.945	739	%17,21	4.087	6.259	958	*04.12
Euskaltel, S.A. (5)	Bizkaia	Telekomunikazioak	68.162	-	%22,98	325.200	(44.746)	15.732	*04.12
Obarema Uno, S.A.	Gipuzkoa	Higiezinaren sustapena	743	632	%42,10	1.500	261	5	*04.12
Obarema Dos, S.A.	Gipuzkoa	Higiezinaren sustapena	-	-	%42,10	3.010	(7)	(61)	*04.12
Auna Oper. Telecomunicaciones, S.A. (5)	Bartzelona	Telekomunikazio Zerbitzua	55.246	-	%2,37	2.209.772	90.126	32.062	*04.12
Ingelectric Team, S.A.	Bizkaia	Ingeniaritza elektrikoaren garapena	11.847	1.226	%17,00	12.000	11.262	16.984	*04.12
Residencial Ipar Madrid, S.A.	Madril	Etxegintza	5.999	2.724	%30,00	7.513	(11.134)	34.990	*04.12
Promoción Los Melancólicos, S.L. (5)	Gipuzkoa	Higiezinetakotziesioa	1.148	-	%42,50	2.700	(1)	3	*04.12
Sekilur, S.A. (5)	Gipuzkoa	Higiezinetakotziesioa	547	-	%30,00	1.800	-	22	*04.12
Las Salinas del Mar Menor Ser. Inm. I, S.L. (5)	Gipuzkoa	Higiezinetakotziesioa	4	-	%50,00	10	-	(2)	*04.12
Las Salinas del Mar Menor Ser. Inm. II, S.L. (5)	Gipuzkoa	Higiezinetakotziesioa	4	-	%50,00	10	-	(1)	*04.12
Las Salinas del Mar Menor Ser. Inm. III, S.L. (5)	Gipuzkoa	Higiezinetakotziesioa	4	-	%50,00	10	-	(1)	*04.12
Las Salinas del Mar Menor Ser. Inm. IV, S.L. (5)	Gipuzkoa	Higiezinetakotziesioa	4	-	%50,00	10	-	(1)	*04.12
Las Salinas del Mar Menor Ser. Inm. V, S.L. (5)	Gipuzkoa	Higiezinetakotziesioa	4	-	%50,00	10	-	(1)	*04.12
Las Salinas del Mar Menor Ser. Inm. VI, S.L. (5)	Gipuzkoa	Higiezinetakotziesioa	4	-	%50,00	10	-	(1)	*04.12
Montemayor del Mar Menor, S.L. (5)	Gipuzkoa	Higiezinetakotziesioa	4	-	%50,00	10	-	(1)	*04.12
Montemayor del Mar Menor, II, S.L. (5)	Gipuzkoa	Higiezinetakotziesioa	4	-	%50,00	10	-	(1)	*04.12
Montemayor del Mar Menor, III, S.L. (5)	Gipuzkoa	Higiezinetakotziesioa	4	-	%50,00	10	-	(1)	*04.12
Fuengimar Servicios Inmobiliarios I, S.L. (5)	Gipuzkoa	Higiezinetakotziesioa	5	-	%50,00	10	-	(1)	*04.12
Fuengimar Servicios Inmobiliarios II, S.L. (5)	Gipuzkoa	Higiezinetakotziesioa	5	-	%50,00	10	-	(1)	*04.12
Fuengimar Servicios Inmobiliarios III, S.L. (5)	Gipuzkoa	Higiezinetakotziesioa	5	-	%50,00	10	-	(1)	*04.12
Fuengimar Servicios Inmobiliarios IV, S.L. (5)	Gipuzkoa	Higiezinetakotziesioa	5	-	%50,00	10	-	(1)	*04.12

Anexo II

Información sobre participaciones al 31.12.04 (Sociedades asociadas) (Nota 10) (1) (2)

Miles de euros									
Sociedad	Domicilio	Actividad	Valor consolidado	Valor neto en libros de kutxa	% de participación directo e indirecto	Capital	(4) Reservas	Resultado	(3) Fecha
Cotizadas:									
CAF, S.A.	Gipuzkoa	C. Auxiliar ferrocarril	30.366	23.829	20,71	10.319	115.097	9.939	*12.04
Banco Guipuzcoano, S.A.	Gipuzkoa	Entidad financiera	30.684	43.500	9,98	31.200	241.049	41.355	*12.04
Europistas, S.A.	Madrid	Concesionaria autopistas	13.866	—	10,99	57.070	11.999	60.583	*12.04
Zeltia, S.A.	Madrid	Otros bienes de consumo	9.868	42.642	3,01	10.036	316.105	1.279	*12.04
No cotizadas:									
Biharko Vida y Pensiones, S.A.	Bizkaia	Seguros	16.199	11.812	35,00	42.070	35	6.187	*12.04
Biharko Aseguradora, S.A.	Bizkaia	Seguros	2.651	2.314	35,00	9.016	(2.793)	2.001	*12.04
Biharko Consultora, S.A.	Bizkaia	Consultoría/Asesoría	177	82	27,22	301	322	40	*12.04
Ibermática, S.A.	Gipuzkoa	Informática	12.563	12.448	41,73	27.680	(93)	2.392	*12.04
Besaide, S.C.	Bizkaia	Informática	108	105	35,00	301	2	5	*12.04
Servimática, S.A.	Gipuzkoa	Informática	695	589	28,00	2.104	330	201	*12.04
Servicio Recuperación y Cobro, S.A.	Gipuzkoa	Gestora de cobros	15	7	20,00	60	(25)	40	*12.04
Servatas, S.A.	Bizkaia	Tasación	250	182	35,00	303	59	525	*12.04
Luzaro, S.A.	Gipuzkoa	Financiera-Cdtos.Particip.	1.945	739	17,21	4.087	6.259	958	*12.04
Euskaltel, S.A. (5)	Bizkaia	Telecomunicaciones	68.162	—	22,98	325.200	(44.746)	15.732	*12.04
Obarema Uno, S.A.	Gipuzkoa	Promoción inmobiliaria	743	632	42,10	1.500	261	5	*12.04
Obarema Dos, S.A.	Gipuzkoa	Promoción inmobiliaria	—	—	42,10	3.010	(7)	(61)	*12.04
Auna Oper. Telecomunicaciones, S.A. (5)	Barcelona	Serv. Telecomunicaciones	55.246	—	2,37	2.209.772	90.126	32.062	*12.04
Ingelectric Team, S.A.	Bizkaia	Desarrollo ingeniería eléctrica	11.847	1.226	17,00	12.000	11.262	16.984	*12.04
Residencial Ipar Madrid, S.A.	Madrid	Construcción inmobiliaria	5.999	2.724	30,00	7.513	(11.134)	34.990	*12.04
Promoción Los Melancólicos, S.L. (5)	Gipuzkoa	Inversión inmobiliaria	1.148	—	42,50	2.700	(1)	3	*12.04
Sekilur, S.A. (5)	Gipuzkoa	Inversión inmobiliaria	547	—	30,00	1.800	—	22	*12.04
Las Salinas del Mar Menor Ser. Inm. , S.L. (5)	Gipuzkoa	Inversión inmobiliaria	4	—	50,00	10	—	(2)	*12.04
Las Salinas del Mar Menor Ser. Inm. II , S.L. (5)	Gipuzkoa	Inversión inmobiliaria	4	—	50,00	10	—	(1)	*12.04
Las Salinas del Mar Menor Ser. Inm. III , S.L. (5)	Gipuzkoa	Inversión inmobiliaria	4	—	50,00	10	—	(1)	*12.04
Las Salinas del Mar Menor Ser. Inm. IV, S.L. (5)	Gipuzkoa	Inversión inmobiliaria	4	—	50,00	10	—	(1)	*12.04
Las Salinas del Mar Menor Ser. Inm. V, S.L. (5)	Gipuzkoa	Inversión inmobiliaria	4	—	50,00	10	—	(1)	*12.04
Las Salinas del Mar Menor Ser. Inm. VI, S.L. (5)	Gipuzkoa	Inversión inmobiliaria	4	—	50,00	10	—	(1)	*12.04
Montemayor del Mar Menor, S.L. (5)	Gipuzkoa	Inversión inmobiliaria	4	—	50,00	10	—	(1)	*12.04
Montemayor del Mar Menor, II, S.L. (5)	Gipuzkoa	Inversión inmobiliaria	4	—	50,00	10	—	(1)	*12.04
Montemayor del Mar Menor, III, S.L. (5)	Gipuzkoa	Inversión inmobiliaria	4	—	50,00	10	—	(1)	*12.04
Fuengimar Servicios Inmobiliarios I, S.L. (5)	Gipuzkoa	Inversión inmobiliaria	5	—	50,00	10	—	(1)	*12.04
Fuengimar Servicios Inmobiliarios II, S.L. (5)	Gipuzkoa	Inversión inmobiliaria	5	—	50,00	10	—	(1)	*12.04
Fuengimar Servicios Inmobiliarios III, S.L. (5)	Gipuzkoa	Inversión inmobiliaria	5	—	50,00	10	—	(1)	*12.04
Fuengimar Servicios Inmobiliarios IV, S.L. (5)	Gipuzkoa	Inversión inmobiliaria	5	—	50,00	10	—	(1)	*12.04



II Eranskina

2004-12-31ko partaidetzei buruzko informazioa (Sozietate elkartuak) (10. oharra) (1) (2)

Milaka eurotan									
Sozietatea	Helbidea	Jarduera	Balio bateratua	Balio garbia kutxako libur.	Partaidetzaren % zuzena eta zeharkakoa	Kapitala	(4) Erreserbak	Emaizta	(3) Data
Ez kotizatuak:									
Promociones Costa Argia, S.L. (5)	Gipuzkoa	Higiezinetakoko inbertsioa	5	-	%50,00	10	-	(1)	*04.12
La Alberca Servicios Inmobiliarios, S.L. (5)	Gipuzkoa	Higiezinetakoko inbertsioa	5	-	%50,00	10	-	(1)	*04.12
La Alberca Servicios Inmobiliarios II, S.L. (5)	Gipuzkoa	Higiezinetakoko inbertsioa	5	-	%50,00	10	-	(1)	*04.12
Los Jardines de Guadaira, S.L. (5)	Gipuzkoa	Higiezinetakoko inbertsioa	5	-	%50,00	10	-	(1)	*04.12
Los Jardines de Guadaira II, S.L. (5)	Gipuzkoa	Higiezinetakoko inbertsioa	5	-	%50,00	10	-	(1)	*04.12
Estemar Servicios Inmobiliarios, S.L. (5)	Gipuzkoa	Higiezinetakoko inbertsioa	5	-	%50,00	10	-	(1)	*04.12
Estemar Servicios Inmobiliarios II, S.L. (5)	Gipuzkoa	Higiezinetakoko inbertsioa	5	-	%50,00	10	-	(1)	*04.12
Yerecial, S.L. (5)	Gipuzkoa	Higiezinetakoko inbertsioa	2.765	-	%50,00	5.642	(42)	(70)	*04.12
Benalmar, S.L. (5)	Gipuzkoa	Higiezinetakoko inbertsioa	4	-	%42,50	10	-	(1)	*04.12
Parque Brenan I, S.L. (5)	Gipuzkoa	Higiezinetakoko inbertsioa	4	-	%40,00	10	-	-	*04.12
Parque Brenan II, S.L. (5)	Gipuzkoa	Higiezinetakoko inbertsioa	4	-	%40,00	10	-	-	*04.12
Parque Brenan III, S.L. (5)	Gipuzkoa	Higiezinetakoko inbertsioa	4	-	%40,00	10	-	-	*04.12
Nyesa Inversiones, S.L. (5)	Gipuzkoa	Higiezinetakoko sustapena	1.248	-	%40,00	3.287	-	(166)	*04.12
Sealand Real State, S.A. (5)	Gipuzkoa	Higiezinetakoko sustapena	55	-	%50,00	120	(8)	(2)	*04.12
Guztira			267.254	142.831					

- (1) Hemen sailkatu dira, aurkezpenerako, Taldekoak ez diren sozietateetako partaidetzak, %3koak edo gehiagokoak Burtsan kotizatzen duten sozietateetan, eta %20 edo gehiagokoak kotizatzen ez dutenetan, eta gainera **Auna, S.A.**, **Ingelectric Team, S.A.** eta **Luzaro, S.A.**ko partaidetzak, **kutxak** enpresa horiekin epe luzerako lotura ezartzea erabaki baitzuen, beren jardueraren garapenean lagundu asmoz.
- (2) Baliokidetasunean jartzeko irizpidearen bidez bateratutako sozietateak.
- (3) Sozietate partaidetuari dagozkion datu ekonomikoen erreferentzia-data.
- (4) Erreserbetan sartuta daude aurreko ekitaldietako emaitzak (horregatik negatiboan agertzen da datu hau erreserbarik izan gabe galerak izan dituen enpresaren baten kasuan).
- (5) **Kutxaren** zeharkako partaidetuak.
- * Adierazitako zifrak 2004-12-31ko saldoen gainean, eta 2004-11-30, 2004-10-31 edo 2004-09-30eko zifra errealak abiapuntu hartuta, egindako estimazio kontserbadore eta zuhurrari dagozkio.



Anexo II

Información sobre participaciones al 31.12.04 (Sociedades asociadas) (Nota 10) (1) (2)

Miles de euros

Sociedad	Domicilio	Actividad	Valor consolidado	Valor neto en libros de kutxa	% de participación directo e indirecto	Capital	(4) Reservas	Resultado	(3) Fecha
No cotizadas:									
Promociones Costa Argia, S.L. (5)	Gipuzkoa	Inversión inmobiliaria	5	—	50,00	10	—	(1)	*12.04
La Alberca Servicios Inmobiliarios, S.L. (5)	Gipuzkoa	Inversión inmobiliaria	5	—	50,00	10	—	(1)	*12.04
La Alberca Servicios Inmobiliarios II, S.L. (5)	Gipuzkoa	Inversión inmobiliaria	5	—	50,00	10	—	(1)	*12.04
Los Jardines de Guadaira, S.L. (5)	Gipuzkoa	Inversión inmobiliaria	5	—	50,00	10	—	(1)	*12.04
Los Jardines de Guadaira II, S.L. (5)	Gipuzkoa	Inversión inmobiliaria	5	—	50,00	10	—	(1)	*12.04
Estemar Servicios Inmobiliarios, S.L. (5)	Gipuzkoa	Inversión inmobiliaria	5	—	50,00	10	—	(1)	*12.04
Estemar Servicios Inmobiliarios II, S.L. (5)	Gipuzkoa	Inversión inmobiliaria	5	—	50,00	10	—	(1)	*12.04
Yerecial, S.L. (5)	Gipuzkoa	Inversión inmobiliaria	2.765	—	50,00	5.642	(42)	(70)	*12.04
Benalmar, S.L. (5)	Gipuzkoa	Inversión inmobiliaria	4	—	42,50	10	—	(1)	*12.04
Parque Brenan I, S.L. (5)	Gipuzkoa	Inversión inmobiliaria	4	—	40,00	10	—	—	*12.04
Parque Brenan II, S.L. (5)	Gipuzkoa	Inversión inmobiliaria	4	—	40,00	10	—	—	*12.04
Parque Brenan III, S.L. (5)	Gipuzkoa	Inversión inmobiliaria	4	—	40,00	10	—	—	*12.04
Nyesa Inversiones, S.L. (5)	Gipuzkoa	Promoción inmobiliaria	1.248	—	40,00	3.287	—	(166)	*12.04
Sealand Real State, S.A. (5)	Gipuzkoa	Promoción inmobiliaria	55	—	50,00	120	(8)	(2)	*12.04
Total			267.254	142.831					

(1) Clasificadas como tales a efectos de presentación, las participaciones (que no forman parte del Grupo) iguales o superiores al 3% en sociedades con cotización en Bolsa, e iguales o superiores al 20% para las que no cotizan, más participación en **Auna, S.A.**, **Ingelectric Team, S.A.** y **Luzaro, S.A.**, para las que **kutxa** tomó la decisión de vincularse de forma duradera, contribuyendo al desarrollo de su actividad.

(2) Sociedades consolidadas mediante el criterio de puesta en equivalencia.

(3) Fecha de referencia de los datos económicos de la sociedad participada.

(4) En Reservas se incluyen los resultados de ejercicios anteriores, por lo que alguna empresa sin reservas y con pérdidas en ejercicios anteriores presenta este dato en negativo.

(5) Participadas indirectas de **kutxa**.

* Las cifras reseñadas corresponden a una estimación conservadora y prudente de los saldos al 31.12.2004 a partir de saldos reales al 30.11.2004, 31.10.2004 ó 30.09.2004.



III Eranskina

04-12-3 In beren jardueragatik integrazio globalez bateratu ezin diren Kutxa Taldeko sozietateei buruzko informazioa (I I. oharra) (I)

Milaka eurotan

Sozietatea	Helbidea	Jarduera	Balio bateratua	Balio garbia kutxako libur.	Partaidetzaren % zuzena eta zeharkakoa	Kapitala	(3) Erreserbak	Eraitza	(2) Data
Ez kotizatuak:									
Viajes Gantour, S.A.	Gipuzkoa	Bidaia-agentzia	112	43	70,00	60	28	356	*12.04
Alquiler de Trenes A.I.E.	Gipuzkoa	Beste enpresa-jarduera batzuk	18.330	18.319	95,00	24.041	(1.839)	(2.181)	12.04
Inverlur 2002, S.A.U.	Gipuzkoa	Higiezinetakoko inbertsioa	8.589	—	100,00	6.938	1.647	55	12.04
Inverlur 3003, S.A.U.	Gipuzkoa	Higiezinetakoko inbertsioa	8.754	—	100,00	6.938	169	1.760	12.04
Inverlur 4004, S.A.U.	Gipuzkoa	Higiezinetakoko inbertsioa	3.443	—	100,00	2.813	631	36	12.04
Inverlur 6006, S.A.U.	Gipuzkoa	Higiezinetakoko inbertsioa	1.194	—	100,00	1.000	221	2	12.04
Inmobiliaria Provincial de Gipuzkoa, S.A.	Gipuzkoa	Higiezinetakoko enpresa	3.404	1.804	100,00	1.803	1.226	555	12.04
Zihurko, S.A.	Gipuzkoa	Aseguruak	224	174	70,00	180	87	86	*12.04
Beste batzuk			7	7					
Guztira			44.057	20.347					

(1) Sozietate hauek baliokidetasunean jartzearen irizpidearen bidez bateratzen dira.

(2) Sozietateari dagozkion datu ekonomikoen erreferentzia-data.

(3) Erreserbetan sartuta daude aurreko ekitaldietako eraitzak (horregatik negatiboan agertzen da datu hau erreserbarik izan gabe galerak izan dituen enpresaren baten kasuan).

* Adierazitako zifrak 2004-12-31ko saldoen gainean, eta 2004-11-30, 2004-10-31 edo 2004-09-30eko zifra errealak abiapuntu hartuta, egindako estimazio kontserbadore eta zuhurrari dagozkio.



Anexo III

Información sobre sociedades del Grupo Kutxa, no consolidables por integración global debido a su actividad al 31.12.04 (Nota II) (I)

Miles de euros									
Sociedad	Domicilio	Actividad	Valor consolidado	Valor neto en libros de kutxa	% de participación directo e indirecto	Capital	(3) Reservas	Resultado	(2) Fecha
No cotizadas:									
Viajes Gantour, S.A.	Gipuzkoa	Agencia de viajes	112	43	70,00	60	28	356	*12.04
Alquiler de Trenes A.I.E.	Gipuzkoa	Otras. Activ. Empresariales	18.330	18.319	95,00	24.041	(1.839)	(2.181)	12.04
Inverlur 2002, S.A.U.	Gipuzkoa	Inversión inmobiliaria	8.589	—	100,00	6.938	1.647	55	12.04
Inverlur 3003, S.A.U.	Gipuzkoa	Inversión inmobiliaria	8.754	—	100,00	6.938	169	1.760	12.04
Inverlur 4004, S.A.U.	Gipuzkoa	Inversión inmobiliaria	3.443	—	100,00	2.813	631	36	12.04
Inverlur 6006, S.A.U.	Gipuzkoa	Inversión inmobiliaria	1.194	—	100,00	1.000	221	2	12.04
Inmobiliaria Provincial de Gipuzkoa, S.A.	Gipuzkoa	Inmobiliaria	3.404	1.804	100,00	1.803	1.226	555	12.04
Zihurko, S.A.	Gipuzkoa	Seguros	224	174	70,00	180	87	86	*12.04
Otros			7	7					
Total			44.057	20.347					

- (1) Estas sociedades se consolidan mediante el criterio de puesta en equivalencia.
- (2) Fecha de referencia de los datos económicos de la sociedad.
- (3) En Reservas se incluyen los resultados de ejercicios anteriores, por lo que alguna empresa sin reservas y con pérdidas en ejercicios anteriores presenta este dato en negativo.
- * Las cifras reseñadas corresponden a una estimación conservadora y prudente de los saldos al 31.12.04 a partir de saldos reales al 30.11.2004, 31.10.2004 ó 30.09.2004



Kontrolako Batzordearen Txostena

Kontrolako Batzordeak egindako hamalau bileretan, Administrazio Kontseiluko, Batzorde Betearazleko, Gizarte Ekintzen Batzorde Delegatuko eta Gizarteko eta Kulturako Kutxa Fundazioaren Patronatuaren Batzarreko aktak berrikusi eta jorratu ziren. Orobat, eskatutako dokumentazio gehigarria aztertu, eta bileretan izandako zuzendarien azalpenak jaso ziren.

Hainbat arlo aztertu zituen Batzordeak, hala nola, Kudeaketa Plana, hilabete bakoitzaren amaierako Emaizten Balantzeak eta Kontuak, Ernst & Young aholkularitzaren txostenak, 2004ko Urteko Txostena (Urteko Kontuek eta Kudeaketa Txostenak osatutakoa) eta Emaiztak Banatzeko Proposamena.

Gizarte Ekintzetako aurrekontuen berri eman, eta kapitulu bakoitzean aurrez ikusitakoaren eta benetako gastuaren arteko konparazioa jakinarazi zitzaion. Batzordeak egokitzen jo zituen burututako ekintzak eta aplikazioak.

2004ko Gizarte Ekintzen gastua, guztira, 40,8 milioi eurokoa izan da; honenbestez, nahiko ongi egokitu zaio 41,2 milioi euroko aurrekontuari. 0,4 milioi euro gutxiago gastatu dira; beraz, %-0,93ko desbiderapena gertatu da balio erlatiboetan.

Gastu horietan bada aparteko gertakari bat: gastu horren zati bat Gizarte Ekintzaren Funtsatik edo gerakinetik estaltzen da, zehazki esateko 4 milioi euro, eta gainerakoa, berriz, ohi bezala, **kutxaren** urteko emaitza garbien ekarpenetik. Eta hortaz, ezabatu egiten da osagai berezi hori 2005ekoarekin konparatzeko.

2005. urterako, 38,2 milioi euro aurrez ikusi dira Gizarte Ekintzetarako; hortaz, aurreikuspenen arabera, %3,63 haziko da 2004ko gastu errealearekin alderatuta. Gizarte Ekintzetarako proposatu den zuzkidura, berriz, 34,7 milioi eurokoa da.

Ezagutzera eman zitzaion zein izan den langileen eboluzioa eta banaketa, nolako berankortasuna izan den eta hori murrizteko hartu diren neurriak, arauak eskatutako eta beharrezko hornidurak, barne-aholkularitzako txostenak, Kutxa Talde Korporatiboak barne hartzen dituen elkarten egoera eta **kutxaren** jardueran garrantzitsuak diren beste zenbait gai.

Urtean bitan -sei hilabetez behin- **kutxaren** Estatutueta 53. artikulua eskatutako txostena igorri zion Eusko Jaurlaritzaren Ogasun eta Herri Administrazio Sailari.

Kutxaren Estatutuen moldaketan berri izan zuen, Administrazio Kontseiluak onartuta, gero Batzar Nagusian aurkezteko, han onar zezaten, berriki argitaratutako araudiarekin egokitzeko. Araudi hori estatu mailakoa (Balore Merkatuko Legea eta Lege lagungarria) nahiz Euskadi mailakoa zen (urriaren 14ko 240/2003 Dekretua -Euskal Autonomia Erkidegoko Aurrezki Kutxen Legea).

2003ko abenduaren 29ko bileran, Hauteskunde Batzordea osatu zen, **kutxako** Gobernu Organoetako kideak berritzeko prozesua ikuska zezan, Hauteskundeetarako Araudi berriarekin bat.

Kutxaren Gobernu Organoen eraberritzeko prozesuari amaiera emateko, apirilaren 29an Batzar Eratzaila Nagusia egin zen. Bertan kontseilari nagusi berriek euren karguak eskuratu zituzten eta Administrazio Kontseiluko bokal titullarrak eta ordezkioak hautatu ziren, baita Kontrolako Batzordearen kide titular eta ordezkioak ere. Eraberritze-prozesu horren ondoren, lehengo batzarreko 33 Kontseilari Nagusik errepikatu egiten dute, eta 67 berriak dira.

Administrazio Kontseiluak, Batzarraren ostean egindako bileran eta kontseilari berriek euren karguak hartu ondoren, Carlos Etxepare Zugasti aukeratu zuen **kutxako** lehendakari, José Antonio Mutiloa Izagirre lehen lehendakariorde, Román Sudupe Olaizola bigarren lehendakariorde eta Javier Almandoz Sarasola idazkari. Saioan zeudenez, euren karguak hartu zituzten. Administrazio Kontseiluak, berebat, Batzorde Betearazlea mantentzea adostu zuen, baita bertako kideak izendatu ere; horrez gain, Gizarte Ekintzen Batzorde aholku-emaile bat osatzea onartu zuen, eta batzordeko kideak izendatu zituen. Maiatzaren 20ko saioan, Administrazio Kontseiluak Gizarteko eta Kulturako Kutxa Fundazioaren Patronatuaren Batzarreko kideak izendatu zituen; ekainaren 23ko saioan, berriz, Ordainsarien Batzordeko kideak izendatu zituen. Inbertsioen Batzordeko kideak Batzordearen araudiak berak finkatzen ditu.

Informe de la Comisión de Control

En las catorce reuniones que celebró la Comisión de Control, se revisaron y comentaron las actas del Consejo de Administración, Comisión Ejecutiva, Comisión Delegada de Obras Sociales y Junta de Patronato de la Fundación Social y Cultural Kutxa, así como la documentación complementaria solicitada, recibiendo las explicaciones y aclaraciones de los directivos asistentes a las sesiones.

La Comisión analizó el Plan de Gestión, los Balances y Cuenta de Resultados a fin de cada mes, los Informes de Auditoría realizados por Ernst & Young, el Informe Anual 2004 en el que se integran las Cuentas Anuales y el Informe de Gestión, y la Propuesta de Distribución de Resultados.

Fue informada de los presupuestos de la Obra Benéfico Social y de la comparación entre la previsión y el gasto efectivamente realizado en cada capítulo, estimando satisfactorias las acciones y aplicaciones efectuadas.

El total del gasto en el año 2004 en Obra Social ha sido de 40,8 millones de euros, habiéndose ajustado prácticamente al presupuestado de 41,2 millones de euros, con un ligero menor gasto de -0,4 millones de euros, lo que en términos relativos supone una desviación de -0,93%.

En este gasto hay un hecho extraordinario, una parte del mismo se cubre desde el Remanente o Fondo de Obra Social, concretamente 4 millones de euros y el resto, como es habitual desde la aportación de los resultados netos anuales de **kutxa**. De forma que se elimina este componente extraordinario a efectos comparativos con 2005.

El total de presupuesto de la Obra Social para 2005 es de 38,2 millones de euros, lo que supone un crecimiento del 3,63% sobre el gasto real de 2004 y la dotación que se propone para la Obra Social es de 34,7 millones de euros.

Conoció la evolución de la plantilla de personal y su distribución, la morosidad y las medidas adoptadas para reducirla, las provisiones necesarias y exigidas por las normas, la política de riesgos, los informes de la Auditoría interna, la situación de las

sociedades incluidas en el Grupo Corporativo Kutxa y otras cuestiones relevantes de la actividad de la Caja.

Dos veces en el año, una en cada semestre, envió al Departamento de Hacienda y Administración Pública del Gobierno Vasco el informe exigido por el artículo 53º de los Estatutos de **kutxa**.

Tuvo conocimiento, también, de las modificaciones de los Estatutos de la Caja, aprobados por el Consejo de Administración para su presentación a la superior aprobación de la Asamblea General, en adaptación a la normativa recientemente publicada, tanto de ámbito estatal (Ley del Mercado de Valores y Ley de Acompañamiento) como normativa vasca (Decreto 240/2003, de 14 de octubre de Cajas de Ahorros de la Comunidad Autónoma de Euskadi).

Como consecuencia de estas modificaciones, en la sesión de 29 de diciembre de 2003, se constituyó en Comisión Electoral, con la función de supervisar el proceso de renovación de los miembros de los Órganos de Gobierno de **kutxa**, de conformidad con el nuevo Reglamento Electoral.

Como culminación de este proceso de renovación de los Órganos de Gobierno de **kutxa**, con fecha 29 de abril se celebró Asamblea General Constituyente, en la que tomaron posesión de sus cargos los nuevos Consejeros Generales elegidos y fueron nombrados los Vocales titulares y suplentes del Consejo de Administración y Miembros titulares y suplentes de la Comisión de Control. Tras este proceso de renovación, repiten 33 Consejeros Generales, que estaban en la anterior Asamblea, y 67 son nuevas incorporaciones.

El Consejo de Administración, reunido después de la Asamblea, tras la toma de posesión del cargo por los nuevos Consejeros, eligió Presidente de **kutxa** a D. Carlos Etxepare Zugasti, Vicepresidente 1º a D. José Antonio Mutiloa Izagirre, Vicepresidente 2º a D. Román Sudupe Olaizola y Secretario a D. Javier Almandoz Sarasola, quienes, estando presentes en la sesión, tomaron posesión de sus cargos. Asimismo, el Consejo de Administración acordó mantener la Comisión Ejecutiva designando los miembros de la misma; aprobó, también, constituir una



Kontroleko Batzordeko kideek maiatzaren 26ko saioan hartu zituzten euren karguak. Saio berean, Kontroleko Batzordeak lehendakari izendatu zuen León Arrieta Guridi jauna, lehendakariorde Jokin Bildarratz Sorron jn. eta idazkari Ainhoa Elola Aranburu and. Saioan zeudenez, euren karguak hartu zituzten.

Azkenik, indarrean dauden Estatutuetako 54. artikulua e) eta g) atalekin bat, Kontroleko Batzordeak txosten hau igorri zion **kutxa**ko Batzar Nagusiari. Azken horrek, berriz, txostena onartu zuen 2005eko martxoaren 2ko bileran, eta egokitza jo zuen Administrazio Kontseiluak, Gizarte Ekintzen Batzorde Bete-arazleak eta Gizarteko eta Kulturako Kutxa Fundazioaren Patronatuaren Batzarrak egindako kudeaketa, indarrean dagoen araudiari, **kutxa**ko Estatutuei eta Batzar Nagusiak zehaztutako ildoak egokitu baitzitzaien.

Donostia, 2005eko martxoaren 2a

Lehendakaria

León Arrieta Guridi



Comisión de Obras Sociales con carácter consultivo y designó a sus miembros. En la sesión de 20 de mayo, el Consejo de Administración aprobó el nombramiento de los miembros de la Junta de Patronato de la Fundación Social y Cultural Kutxa y en la sesión de 23 de junio aprobó el nombramiento de los miembros de la Comisión de Retribuciones. Los miembros de la Comisión de Inversiones están ya fijados por el propio Reglamento de la Comisión.

Los miembros de la Comisión de Control, por su parte, tomaron posesión del cargo en la sesión celebrada con fecha 26 de mayo. En la misma sesión, la Comisión de Control eligió Presidente a D. León Arrieta Guridi, Vicepresidente a D. Jokin Bildarratz Sorron y Secretaria a D^a Ainhoa Elola Aranburu, quienes, estando presentes en la sesión, tomaron posesión de sus cargos.

Finalmente, en cumplimiento del artículo 54º, apartados e) y g) de los Estatutos vigentes, la Comisión de Control eleva a la Asamblea General de **kutxa** este informe, que ha sido aprobado en su reunión de 2 de marzo de 2005, estimando que la gestión desarrollada por el Consejo de Administración, la Comisión Ejecutiva, la Comisión Delegada de Obras Sociales y la Junta de Patronato de la Fundación Social y Cultural Kutxa se ajustó a la normativa vigente, a los Estatutos de la Caja y a las directrices señaladas por la Asamblea General.

Donostia-San Sebastián, 2 de marzo de 2005

El Presidente
León Arrieta Guridi



Emaitzak banatzeko proposamena

2005eko otsailaren 17ko saioan, **kutxa**ren Administrazio Kontseiluak emaitzak banatzeko ondorengo proposamena aurkeztu zion Batzar Nagusiari onar zezan. Erakunde matrizar buruzko 2004ko emaitzak azaltzen dira, 2003ko emaitzekin alderatuta.

	2004		2003	
	Milioika eurotan	%estrukturala	Milioika eurotan	%estrukturala
Zergen aurreko emaitza	161,5		161,4	
Sozietateen gaineko zergarako hornidura	10,7		1,8	
Zergak ordaindu ondoko emaitza	150,9	100	159,6	100
Banatu:				
-Kultura eta Gizarte Ekintzari	34,8	23	33,6	21
-Erreserbei	116,1	77	126,0	79





Propuesta de distribución del resultado

El Consejo de Administración de **kutxa**, en su sesión del 17 de febrero de 2005, acordó someter a la aprobación de la Asamblea General la siguiente propuesta de distribución del resultado de 2004, referida a la Entidad matriz, que se compara con la de 2003.

	2004		2003	
	Millones euros	% Estructural	Millones euros	% Estructural
Resultado antes de impuestos	161,5		161,4	
Provisión para Impuesto de Sociedades	10,7		1,8	
Resultado después de impuestos	150,9	100	159,6	100
Distribución a:				
-Obra social y cultural	34,8	23	33,6	21
-Reservas	116,1	77	126,0	79





Kultura eta Gizarte-Ekintzaren Jarduerak





Actividad de la Obra Social y Cultural



Kultura- eta Gizarte-Ekintzaren Jarduerak

Bere finantza-jardueraren osagarri, **kutxak** badu Urteko Txostenaren barruan, bere kultura- eta gizarte-ekintzaren ikuspegi bat, eta Txosten honetan bertan eskaintzen du irakurleak **kutxaren** jarduera osoa hobeto ezagutu dezan.

Kutxaren Kultura eta Gizarte Ekintza bere ezaugarri garrantzitsuenetako bat da, **kutxaren** mozkinen zati handi bat horretara dedikatzen baita, **kutxak** gipuzkoar gizarteari itzultzen dion dibidendu sozial gisa hartuz.

Kutxaren Kultura eta Gizarte Ekintza esparru sozial hauetan gauzatzen da: Osasuna eta Gizarte Laguntzan, Hezkuntza eta Ikerketan, Kultura eta Aisialdi, eta Garapen Komunitarioan. Eta hortik bideratzen dira Prestakuntza, Praktikak eta Enplegua, Ingurumena, Solidaritatea eta Informazioaren Teknologia Berriak. Hortaz, laguntzak eta baliabideak ematea esparru horietara mugatzen da, eta hori guztia jardunbide hauek oinarri hartuta:

- Gizarte Ekintza eraberritzea, gizartearen premietara etengabe egokituz.
- Garapen iraunkorraren konpromisoari **kutxak** erantzutea. Iraunkorra dela esaten da egungo beharrezanez erantzuten dielako etorkizuneko belaunaldiak izango dituzten beharrezan kolokan jarri gabe, eta ekonomia-eremua osatzen du, aurrerapen soziala sustatzeko, hazkuntza ekonomikoa bultzatuz.
- Etengabeko hobekuntza, izaera berritzailea duten hainbat ekimen sartuz, zerbitzuen kalitatea sendotuz eta hobetuz. Hartara, Gizarte Ekintzaren onuradunei eta erabiltzaileei kalitate handiagoa eskainiko zaie.
- **Kutxaren** Ekintza eta Zerbitzu Sozialak kudeatzea eta administratzea.

2004ko ekitaldiko ekintza nagusia, **kutxaren** Batzar Nagusiak 2002ko urriaren 4an onartu zuen 2003-2005eko Gizarte Ekintzaren Plan Estrategikoa betetzea izan da, Gizarte Laguntzaren esparruan bereziki eraginez, bigarren urtez jarraian. Dediakzio handiz jarraitzen du KutxaZabal Programak. Programa hori gizarte-laguntzako programak edo proiektuak garatzeko laguntzak emateko funts gisa sortu zen, eta ezgaitasun fisiko eta psikikoak

dituzten kolektiboak tratatzera dedikatzen diren Gipuzkoako erakundeei, mendetasuna duten pertsonen, gizarteratzeari eta eremu horietako ikerketen zuzendua dago. 2004ko deialdi publikoan 27 erakunde gipuzkoar desberdinen 28 Proiektu edo Programa sustatu ziren, 6 milioi euroko zenbatekoarekin.

Jardueraren beste eremu sozial bat Osasunari buruzkoa da, eta horren barruan Institutu Onkologikoan inbertsioak egin dira, 5,1 milioi eurokoak. Horietako 4 milioi euro Donostiako ospitaleen zonaldean zentro berria eraikitzeke erabiliko dira. 57.411 pertsonari eman zaie arreta 2004an zentro horretan, 260.000 osasun-zerbitzuekin (erradioterapia-saioak, kontsultak, analitikak, etab.).

Ikerketaren esparrua ere landu da, eta Fundación Donostia International Physics Center –DIPC– eta Centro de Investigaciones Técnicas –CEIT– erakundeei aspalditik ematen zaizkien laguntza horiez gain, Spin-Off-eko 4 proiektu ere sustatu dira (900 mila euroekin), Spin Off ikerketa aplikatua sustatzeko funtsetik bigarren urtez jarraian, Inasmet eta CEITekin lankidetzan arituz Sortek eta CEIT hazi-funtsetatik.

Informazioaren Teknologia Berriei (lehenago e.Gipuzkoa.kutxa) ere ekin zaie, baina intentsitate gutxiagorekin, Garapen Komunitarioaren esparrutik. **Kutxaren** Gizarte Ekintzaren ataria –kutxa-social.net (lehenago Begira.com)– mantentzen jarraitu da. Atarian 62.672 erabiltzaile erregistratu dira, eta bertan jakin daiteke **kutxaren** Gizarte Ekintza zertan den, bai eta eskaintzen dituen zerbitzuetan izena eman ere. **Kutxaren** bulego-sarean eta Gizarte Ekintzaren zentroetan ezarritako Internetarako 30 kiosko edo sarbideetatik 25.000 pertsona baino gehiago konektatu dira. Telelaguntzaren zerbitzuan 1.254 erabiltzaile erregistratu dira. V. Ekintzaile Lehiaketara 30 proiektu aurkeztu dira, eta horietatik bik saria jaso. Eta informatika-ekipamendua erosteko irabazi asmorik gabeko 7 erakunderi laguntza eman zaie.

Ingurumen-programa landu da Garapen Komunitarioaren esparruaren barruan. Jadanik martxan dauden Gizarte Ekintzei –Arotz Enea Ingurumen eskola eta Auzolandegiak– gehitu zaizkio Gipuzkoako eskoletan ingurumen-hezkuntza jasotzeko programa –Berde-berdea– (21 ikastetxetako 1.833 umek hartu dute parte),



Actividad de la Obra Social y Cultural

Como función complementaria de su actividad financiera fundamental **kutxa** mantiene y ofrece una visión de su Obra Social y Cultural que, integrada en este Informe Anual, se expone a la consideración del lector para un mejor conocimiento de la actividad completa de la Caja.

La Obra Social y Cultural de **kutxa** es una de sus principales señas de identidad a la que se destinan parte de los beneficios, considerándose como el dividendo social que la Caja devuelve a la sociedad gipuzcoana.

La realización de la Obra Social y Cultural de **kutxa** se produce en los ámbitos sociales de la Sanidad y Asistencia Social, Educación e Investigación, Cultura y Tiempo Libre y el Desarrollo Comunitario desde el que se realizan acciones de Formación, Prácticas y Empleo, Medioambiente, Solidaridad y Nuevas Tecnologías de la Información. De forma que la concesión de ayudas y la cesión de recursos se dirigen a estos ámbitos y ello bajo las siguientes líneas de actuación:

- Reorientación permanente de la Obra Social adecuándola en cada momento a las demandas de la sociedad.
- Componente de la respuesta de **kutxa** al compromiso del desarrollo sostenible, entendido como aquél que satisface las necesidades del presente sin comprometer la capacidad de las futuras generaciones para satisfacer las suyas y completando su dimensión económica que busca impulsar el crecimiento económico que favorezca el progreso social.
- Mejora permanente, incorporando nuevas acciones de carácter innovador, consolidando y perfeccionando la calidad de los servicios que se ofrece para dar una respuesta de mayor calidad a los beneficiarios y usuarios de la Obra Social.
- Gestionar y administrar las Obras y Servicios Sociales de **kutxa**.

Lo más destacable del ejercicio 2004 se centra en la realización del Plan Estratégico de la Obra Social 2003-2005 que fue aprobado por la Asamblea General de **kutxa** en su reunión del

4 de octubre de 2002, con una actuación importante en el ámbito de la Asistencia Social por segundo año consecutivo. Continúa con gran dedicación el Programa KutxaZabal, que nació en 2003 como un fondo para la concesión de ayudas para el desarrollo de Proyectos o Programas de carácter socio-asistencial, dirigidas a diferentes entidades dedicadas en Gipuzkoa a atender a colectivos de discapacitados físicos y psíquicos, a personas dependientes, a la integración social y a la investigación en estos campos. En la convocatoria de 2004 se apoyan 28 Proyectos o Programas de 27 entidades por un importe que se sitúa en el entorno de los 6 millones de euros.

Otro de los ámbitos sociales prioritarios de actuación es el Sanitario, con el Instituto Oncológico al que se han destinado 5,1 millones € para inversiones, de las que 4 millones € son extraordinarias, dirigidas al proyecto de construcción de un nuevo Centro en la zona hospitalaria de Donostia. Son 57.411 las personas que han sido atendidas en 2004 en este Centro con 260.000 servicios sanitarios (sesiones de radioterapia, consultas, determinaciones analíticas, etc.).

También ha tenido una dedicación especial el Ámbito de la Investigación donde además de las ayudas que vienen concediéndose a entidades como la Fundación Donostia International Physic Center –DIPC– y al Centro de Investigaciones Técnicas –CEIT–, se han apoyado 4 proyectos de Spin-Off, con 900 mil €, desde el Fondo para el apoyo a la investigación aplicada Spin Off que funciona por segundo año consecutivo, colaborando con Inasmet y CEIT desde los Fondos semilla Sortek y CEIT.

Se ha continuado, aunque con menor intensidad, con el mundo de las Nuevas Tecnologías de la Información (antes e.Gipuzkoa.kutxa), desde el ámbito de Desarrollo Comunitario, se ha centrado en el mantenimiento del Portal de la Obra Social de **kutxa** –kutxasocial.net (antes Begira.com)– con 62.672 usuarios registrados, transformándose en un lugar desde el que puede conocerse la Obra Social de **kutxa** y puede inscribirse a muchos de sus servicios; con más de 25.000 personas que se han conectado en los 30 Kioskos o puesto de acceso a Internet colocados en la red de oficinas de **kutxa** y centros de Obra Social;



eta baso-berritzea, Basoa Fundazioarekin batera, bertan behera utzi diren udalerrietako sailak berreskuratzeko. Horretarako, Gipuzkoako hiru udalekin sinatu dira lankidetzaz-hitzarmenak.

Elkartasun-programa ere egituratu da Garapen Komunitarioaren esparruan. Gizartetik kanpo utzi diren pertsonak edota uzteko arriskuan daudenak lan-munduan txertatzeko lehen urratsak eman dira –KutxaZeharo–, eta horretarako, zentro bat ireki da Donostian, urtearen erdialdetik aurrera, eta zentro horretan 202 elkarriketa egin dira. Horien ondorioz, 89 pertsonak lortu dute lana eta mikrokreditu-lerro bat eratu zen abenduan gizartetik kanpo utzitako edota kanpoan uzteko arriskuan dauden pertsonentzat. 5 mikrokreditu eman dira.

Laguntzak eta Lankidetzak programari esker, 1.197 laguntza eman zaizkie Gipuzkoako 84 herritako 905 erakunde desberdinei. Laguntza horien zenbatekoen arabera, hauek nabarmenduko genituzke: Eibarko Tekniker (Micromachining proiektua), Gohierriko Herrien Ekintza Fundazioa (NT programa), Irungo udaletxea (Oiasso museoa), Oiartzungo udaletxea (F.P. Lekuona zahar etxea), Bergarako udaletxea (Kultur etxeko erakusketa-aretoko lanak), Deustuko Unibertsitatea (digitalizazio-proiektua), Zubieta XXI. (Real Sociedad futbol-taldea) eta Kirolgi Fundazioa.

Miramon Zientziaren Kutxagunea Hezkuntzaren esparruan. Lau urte daramatza martxan eta ikasleen erreferente gisa, 146.962 bisitari izan ditu. Horietatik 36.481 ikasle 468 ikastetxetatik etorri dira.

Kutxaren Kubo aretoak, Kulturaren esparruan laugarren urtez martxan, 182.668 bisitari izan ditu antolatu diren 5 erakusketetan eta Boulevard aretoak, berriz, 200.503 bisitari bertan eskainitako 26 erakusketetan.

Kultura Ekintzaren barruan 1.338 ekitaldi egin dira **kutxaren** aretoetan eta zenbait udaletako kultur etxeetan: 87.464 parte-hartzaile bildu dira.

Gipuzkoako gazteei prestakuntza eta enplegua lortzeko emandako laguntza, Garapen Komunitariotik: 682 beka nazioarteko ERASMUS, SOCRATES eta LEONARDO programetan, enpresetan praktikak egiteko 334 beka Adegilan Fundazioarekin

lankidetzan, eta 30 beka ASLEekin, BUTZ-LANen proiektu bati laguntza, eta Gipuzkoako unibertsitateko espediente akademikorik onenentzat Karrera Bukaerako 39 sari.

Aisiaren esparruan, kutxa Ikasgela Unibertsitateak adinekoiei egindako eskaintza bere V. Promozioan; kutxa Ikasgelek harrera bikaina izan dute, Gipuzkoako herri desberdinetan antolatu diren 303 ikastaroetan 4.619 lagun bildu baitira, eta dibulgazio-hitzaldietan 13.362 pertsona, 77 herritan antolatutako 203 saioetan.

2004an 40,8 milioi euro erabili dira kultura- eta gizarte-ekintzetan, eta horietatik 30,2 mantentze-gastuei dagozkie, 7,2 milioi euro inbertsioei –arrunteei nahiz apartekoei– eta 3,4 milioi euro amortizazioei. Oro har, Gizarte Ekintzaren gastuak guztira 2003an baino 5,2 milioi euro gehiagokoak izan dira, termino erlatibotan, hau da, %14,51ko hazkundea.

2004ko ekitaldian, Gizarte Ekintzaren gastuak ohiko moduan estali dira 2004an, **kutxak** egiten dituen emaitza garbien ekarpenei esker, zehazki 33,5 milioi eurokoa, eta ezohiko moduan, konprometitu gabeko garakinetik –Kutxaren Gizarte Ekintzaren funtsa. Aparteko ekarpen hori 4 milioi eurokoa izan da, eta Institutu Onkologikoaren inbertsio berezira bideratuta dago. Beraz, termino homogeneotan, aparteko zatia albo batera utzita, 2004ko Gizarte Ekintzaren gastua 36,8 milioi eurokoa da, 2003ko gastu errealekin alderatuta 1,1 milioi euroko hazkuntza; horrek termino erlatiboetan %3,20ko hazkuntza esan nahi du.

Kutxaren Batzar Nagusiak 2004rako onartu zuen Kudeaketa Planaren arabera, eta oro har, ekitaldia aurrez ikusitakoaren bidetik burutu da, ondorengo ekintzak nabarmenduz:

2004ko Gizarte Ekintzarako Lehenetsun Handiko Jarduerak (LHJ) Korporazioaren Erantzukizun Soziala garatzea da, **kutxaren** irudiari balioa emateko, **kutxaren** “Marka-irudia, komunikazioa eta barruko eta kanpoko lidergoa” Oinarritzko Helburraren barruan, **kutxaren** Korporazioaren erantzukizun sozialaren lehenengo oroitidazkia argitaratzeko konpromisoarekin.

2004ko ekainaren 22an aurkeztu zen lehenbiziko aldiz **kutxaren** Korporazioaren Erantzukizun Sozialaren Oroitidazkia,



con 1.254 usuarios del servicio de Teleasistencia; con 30 proyectos presentados al V Concurso de Emprendedores, de los que 2 han resultado premiados; con 7 entidades sin ánimo de lucro apoyadas en la adquisición de equipamiento informático.

Se ha dado forma al Programa Medioambiental, en el ámbito de Desarrollo Comunitario, en el que a la incorporación de Obras Sociales ya existentes –C.Arotz-Enea y Campos de Trabajo– se han añadido apoyos a un programa de educación medioambiental en centros escolares guipuzcoanos –Berde-Berde– en el que han participado 1.833 niños de 21 centros escolares y al programa de recuperación forestal, en colaboración con la Fundación Basoa, para la recuperación de terrenos periurbanos en estado de abandono. Para ello se han firmado convenios de colaboración con 3 Ayuntamientos guipuzcoanos.

Asimismo se ha configurado el Programa de Solidaridad, en el ámbito de Desarrollo Comunitario, dándose los primeros pasos en la creación de una red para la inserción laboral de personas excluidas o con riesgo de exclusión social –KutxaZeharo– con la apertura de un centro en Donostia, ya avanzado el año, desde el que se han realizado 202 entrevistas, consiguiendo trabajo 89 de las personas entrevistadas y la creación de una línea de Microcréditos para personas excluidas o con riesgo de exclusión social que se ha puesto en funcionamiento en diciembre con la concesión de 5 microcréditos.

A través del programa de Ayudas y Colaboraciones se han concedido 1.197 ayudas a 905 entidades de diversa naturaleza distribuidas en 84 localidades guipuzcoanas destacando por su cuantía las concedidas a Tecniker de Eibar por el proyecto Micromachining, Gohierriko Herrien Ekintza Fundazioa por su programa de NT, Ayuntamiento de Irún por el Museo Oiasso, Ayuntamiento de Oiartzun por la Residencia de ancianos F.P. Lekuona, Ayuntamiento de Bergara por las obras de la Sala de Exposiciones de la Casa de Cultura, la Universidad de Deusto por el proyecto de digitalización, Zubieta XXI- Real Sociedad de Fútbol y Fundación Kiroldi.

El museo de la ciencia, Miramon.kutxaEspacio de la ciencia, en el ámbito de la Educación, en su cuarto año de funciona-

miento, como referente didáctico para los escolares con 146.962 visitantes de los que 36.481 han sido escolares de 468 centros.

La Sala Kubo.kutxa, en el ámbito de la Cultura, en su cuarto año de funcionamiento, con 182.668 visitantes en las 5 exposiciones organizadas y las Salas Boulevard con 200.503 visitantes en las 26 exposiciones organizadas.

En Acción Cultural se han realizado 1.338 actos en las diversas Salas de **kutxa** y en las Casas de Cultura municipales con 87.464 participantes.

El apoyo prestado a los jóvenes guipuzcoanos para su formación y posible búsqueda de empleo, desde el ámbito de Desarrollo Comunitario, 682 becas concedidas en los Programas Internacionales ERASMUS, SOCRATES y LEONARDO, 334 becas para realizar prácticas en empresas en colaboración con la Fundación Adegilan, 30 becas con ASLE, apoyo a 1 proyecto de BUTZ-LAN y 39 premios Fin de Carrera concedidos a los mejores expedientes académicos universitarios en Gipuzkoa.

En el ámbito del Tiempo Libre, la oferta a Personas Mayores del Aula kutxa Universidad con su V Promoción, la gran aceptación de las Aulas kutxa con 4.619 participantes en distintas localidades guipuzcoanas a los 303 cursos organizados y las charlas de divulgación a las que han asistido 13.362 personas en 203 sesiones organizadas en 77 localidades guipuzcoanas.

En el año 2004 se han destinado a finalidades sociales y culturales 40,8 millones de euros, de los cuales 30,2 millones de euros corresponden a gastos de mantenimiento, 7,2 millones de euros a inversiones –ordinarias y extraordinarias– y 3,4 millones de euros a amortizaciones. En conjunto el gasto total en Obra Social supone un crecimiento de 5,2 millones de euros sobre el gasto real de 2003 lo que en términos relativos supone un incremento del 14,51%.

Extraordinariamente en 2004 el gasto de la Obra Social en 2004 se cubre, como es habitual, por la aportación que hace **kutxa** de sus resultados netos, concretamente 33,5 millones € y excepcionalmente desde el Remanente no comprometido –Fondo de Obra Social–. Esta aportación extraordinaria es de 4 millones €



Era berean, Gizarte Ekintzaren 2004rako helburu zehatzak aztertuz, guztiak betetzat jo ditzakegunak, errazago ezagutaraz dezakegu ekitaldi honetako Gizarte Ekintzaren garapena zertan izan den.

Institutu Onkologikoak bere jarduerarekin jarraitu du, 1.494 mila euroko defizitarekin, aurrez ikusitakoaren parekoa, eta 57.411 gaixoei eman zaie arreta, punta-puntako teknologia erabiliz eta kalitate handiko zerbitzua eskainiz.

Horrez gain, ohi bezala 1.100 mila euro inbertitu ditu ekipamendu teknologikoan.

destinados a la inversión extraordinaria del Instituto Oncológico. Así en términos homogéneos, sin considerar la parte extraordinaria, el gasto de la Obra Social en 2004 de 36,8 millones de euros supone un crecimiento de 1,1 millones de euros sobre el gasto real de 2003 lo que en términos relativos supone un incremento del 3,20%.

De conformidad con el Plan de Gestión que para 2004 aprobó la Asamblea General de **kutxa**, el ejercicio se ha desarrollado, con carácter general, en base a las previsiones realizadas, destacando las siguientes acciones:

La Actividad de Máxima Prioridad (AMP) para la Obra Social en 2004 es desarrollar la Responsabilidad Social Corporativa de modo que aporte valor a la imagen de **kutxa**, dentro del Objetivo Básico de **kutxa** “Imagen de Marca, comunicación y liderazgo interno y externo”, con el encargo de publicar la primera Memoria de Responsabilidad Social Corporativa de **kutxa**.

El 22 de junio de 2004 se presenta a la sociedad la primera Memoria de Responsabilidad Social Corporativa de **kutxa**, validada por AENOR y con la formalización de su adhesión al Pacto Mundial de Naciones Unidas Global Compact y con un compromiso de contribuir al mínimo impacto medioambiental con su actividad de negocio, con lo que puede considerarse se ha dado un paso importante en la adaptación del modelo de Responsabilidad Social Corporativa en **kutxa** y elevar su componente social a algo más que su Obra Social sentando las bases para el avance en este modelo.

Asimismo haciendo un repaso de los objetivos específicos de Obra Social para 2004, que pueden darse por cumplidos, podemos dar a conocer lo más destacable del desarrollo de la Obra Social en este ejercicio:

Instituto Oncológico

El Instituto Oncológico con un déficit de mantenimiento de 1.494 miles €, prácticamente igual al previsto, ha continuado con su intensa actividad, atendiendo a 57.411 pacientes con una tecnología puntera y un servicio de calidad reconocida.

En sus inversiones, con un presupuesto extraordinario de 4 millones € aprobado por la Asamblea General de **kutxa** el 23 de abril de 2004 empieza a contar con fondos para su traslado a la zona sanitaria Amara-Miramón de Donostia, abandonando el proyecto de replanteamiento en su actual ubicación ante el plan de actuación urbanística del área de Konkorrenea iniciado por la Diputación Foral de Gipuzkoa.

Además ha invertido 1.100 miles € en su equipamiento tecnológico como viene siendo habitual.



KutxaZabal programa

KutxaZabal programaren bigarren edizioa lehenengotik bereizten zen; izan ere, laguntza behar duten pertsonen arreta emateko guneak sortzea eta gune horiek ekipatzea du helburu, une haue-tan Gipuzkoan ezgaitasunak dituzten pertsonentzat dauden bali-a-bideen eskaera handia dagoenez, abantailarik gabeko pertsonen etxebizitza bat eskuratzeko edota arreta pertsonala lortzeko ara-zoari irtenbidea ematen laguntzen du.

28 laguntza eman zaizkie 27 erakunderi, gehienez milioi bat euroko zenbatekoarekin eta gutxienez 12 mila eurokoarekin.

Eta horrela gauzatu da edizio hau, baina diferentzia txiki batekin proiektuak burutzerakoan: programak ez ditu proiektuak bere egin, erregistratuz eta onartuz, 2004ko Kudeaketa planean aipatzen zen bezala, baizik eta oraingoan, itzuli beharrik gabeko laguntza ekonomikoak emanez egin du. Hori erabaki da, ibilge-tuaren erosketa dela-eta **kutxaren** kaudimen-koefizientea hobetzeko aukera murrizta aztertu eta gero, eta **kutxarentzat** bere Gizarte Ekintzarako ibilgetua erosteak suposa diezaiokeen konpromisoarekin.

2004ko irailaren 14an Eusko Jaurlaritzaren Ogasun eta Herri Administrazio Sailari aldaketa onartzea eskatu zitzaion, eta sail horretako sailburuordeak baiezkoa eman zuen 2004ko iraila-ren 21n.

Aurrez ikusitako 6 milioi euro baino gehiagoko laguntzak lortu dira, 6,12 milioi eurokoak, zehazkiago esateko, eta gutxi gorabeherako 147 mila euroko publizitate-gastuak sortu dira. Hortaz, gastuaren zenbatekoa 6,27 milioi eurotara igo da, aurre-kontuetako 6 milioi euro haiek gaindituz. Desbiderapen hori doi-tu da Gipuzkoako ongintzako eraikuntza-sozietatearen likidazio-tik etorritako ekarpenarekin, 240 mila euroekin.

Ogasun eta Finantzetako sailburuordearen ebazpenaren bidez, 2004ko irailean Eusko Jaurlaritzako Ogasun eta Herri Administrazio Sailaren baimena jasotakoan, 2004ko KutxaZabal programaren aurrekontua zuzendu zen, mantentze-gastutzat har-tu baitzen bere osotasunean inbertsio-gastutzat hartu beharrean, eta 6 milioi euroko zenbatekoa mantendu zen.



Programa KutxaZabal

La segunda edición del Programa KutxaZabal se presentaba de forma diferente en su actuación a la primera, dirigiéndose principalmente a la creación o equipamiento de espacios destinados a la atención de personas dependientes, a la vista de las actuales necesidades de recursos residenciales para personas discapacitadas existentes en Gipuzkoa, colaborando en la resolución de un problema tan acuciante para muchas personas desfavorecidas como es la vivienda o la atención personal.

Se han concedido 28 ayudas a 27 entidades por un importe máximo unitario de 1 millón de € y mínimo de 12 mil €.

Y así se ha desarrollado esta edición aunque con una diferencia a la hora de acometer los proyectos a los que no se ha ido registrándolos y asumiéndolos en propiedad tal y como se planteaban en el Plan de Gestión de 2004, sino concediendo ayudas económicas a fondo perdido y ello al sopesar la reducidísima posibilidad de mejorar el coeficiente de solvencia de **kutxa** por la adquisición de este Inmovilizado, con el compromiso permanente que puede suponer para **kutxa** adquirir Inmovilizado para su Obra Social.

Se solicita aprobación del cambio al Departamento de Hacienda y Administración Pública del Gobierno Vasco con fecha 14 de septiembre de 2004 que se obtiene por Resolución de 21 de septiembre de 2004 del Viceconsejero de este Departamento.

Se han concedido ayudas por algo más de los 6 millones € presupuestados, concretamente por 6,12 millones € y se han producido unos gastos de publicidad de aproximadamente 147 mil €, con lo que el total del gasto se sitúa en 6,27 millones € superiores a los 6 millones € presupuestados, desviación que se ha ajustado al incorporar como ingreso la donación recibida por la liquidación de la Sociedad Constructora Benéfica Provincial de Gipuzkoa de aproximadamente 240 mil €.

En septiembre 2004 recibida la autorización del Departamento de Hacienda y Administración Pública del Gobierno Vasco, por Resolución del Viceconsejero de Hacienda y Finanzas, se corrige el presupuesto del Programa KutxaZabal para 2004 en el sentido de considerarlo en su totalidad como gasto de mantenimiento en lugar de como gasto e inversión y manteniéndose el importe total de 6 millones €.



Miramón Zientziaren Kutxagunea

Miramón Zientziaren Kutxagunea sendotu da ikastetxeen eskaintako baliabide didaktiko gisa, ikastetxeetako programa pedagogikoak aberas ditzaten, printzipio zientifikoaren inguruan modu errealean esperimentatuz.

Zientziaren Kutxaguneak ikastetxeentzako eskaintza zabaldu du eta ikastetxeek gunera egiten dituzten bisiten jarraipen estuagoa egiten du. Era berean, norbanako bisiten jarduerak ere sendotu ditu esperimentuak edo modulu berriak erosituz, osagai ludikoa landuz betiere, eta horiek guztiak 2005ean zabalduko dira.

146.962 pertsona hurbildu dira Kutxagunera 2004an, 140.000ko helburua gaindituz, eta 2003ko 127.000 bisitarien kopurua alde handiarekin gaindituz.

Aipatzekoak dira, bestalde, Zientziaren Kutxagunean 2004an egin diren jarduerak bereziak: zientziaren eta teknologiararen astea, matematikak zabaltzeko biltzarra, eta astronomiari buruzko XIII. jardunaldiak. Horiek guztiek gai zientifikoetan Kutxagunea Gipuzkoako dibulgazio-erreferentzia bihurtzea dute helburu.

Ikerketa aplikatua sustatzeko programa (Spin-Off)

Ikerketa aplikatua sustatzeko programaren (Spin Off) bigarren urtean –ikerketarako eta garapen teknikorako enpresei laguntza ekonomikoak ematea, batik bat, ikerketa-emaitzak dituzten enpresa-proiektuak badira (Spin Off)– INASMETekin aritu da lankidetzan Sortek funtsean, 3 proiekturi laguntza emanez: Ecofond, Biofinder eta Ostek. CEITekin ere lankidetzan egon da Asiris proiektuan, eta Fatronik-ekin eta Bic-Berrilan-ekin ere harremanak izan dira, Sortek funtsean sartzeko aukera tratatzeko.

Jarduera kulturalak

Jarduera handia egon da bai **kutxaren** aretoetan, bai udaletxearekin batera kultura-etxeetako ekitaldietan ere.

Irun Hiria eta Donostia Hiria Literatur Lehiaketak egin dira, eta Nicanor Zabaleta saria.

Kubo aretoan eta Boulevard aretoan bakoitzari dagokion filosofia-jarduerarekin egin diren kalitate handiko erakusketek harrera bikaina izan dute.

Antxieta etxea ez da honezkero Azpeitiarentzat baliabide kulturala, eta ATZEGI kudeatutako eskualdeko adimen urriko-entzatzat egoitza bihurtu da.

Aipatzekoa da, halaber, jarduera kultural eta sozialak izugarri hazi direla Deba Garaian, **kutxaren** Gizarte Ekintzaren presentzia zonalde geografiko desberdinetara zabaltzeko helburuarekin.

Gaztekutxa- Gaztetxoaren Elkarteak, Urrezko Zerbitzua eta Familia-Ekintzak

Umeei, gazteei, familiei eta helduei zuzendutako programak dira, ekintza ludiko eta kulturalekin. 2.883 mila euro erabili dira, eta gutxi gorabehera aurrez ikusitakoa bete da. 100.000 pertsonak hartu dute parte jardueretan: kutxa ikasgelak, bidaiak, txangoak, kirol-jarduerak, etab.

Marketing sailarekin egindako lankidetzak aipatu behar da, gizartearen zati horri arreta emateko.



Miramon.KutxaEspacio de la Ciencia

Miramon.KutxaEspacio de la Ciencia se consolida como recurso didáctico ofrecido a los centros escolares para que puedan enriquecer sus programas pedagógicos con experiencias reales sobre principios científicos.

El KutxaEspacio de la Ciencia ha fortalecido su oferta escolar con actuaciones más personalizadas y seguimiento de las visitas de los centros escolares de su área de actuación. Asimismo, ha intensificado actuaciones para las visitas individuales con la adquisición de experimentos o módulos con un importante componente lúdico que serán abiertos al público en 2005.

Han sido 146.962 personas las que han visitado el KutxaEspacio de la Ciencia en 2004 por encima del objetivo de 140.000 y superando notablemente al número de visitantes de 2003 que fue de aproximadamente 127.000 visitantes.

Cabe destacar las actividades extraordinarias realizadas en el KutxaEspacio de la Ciencia en 2004: Semana de la ciencia y la tecnología, Congreso de divulgación de las matemáticas y XIII jornadas de astronomía, todas ellas alineadas con el objetivo de lograr que se convierta en referencia obligada en la divulgación de temas científicos en Gipuzkoa.

Programa de apoyo a la investigación aplicada (Spin-Off)

En el segundo año de funcionamiento del Programa de apoyo a la investigación aplicada Spin Off, por el que se conceden ayudas económicas a las entidades de investigación y desarrollo técnico, con especial incidencia en proyectos empresariales de resultados de investigación –Spin Off– se ha colaborado con INASMET en el Fondo Sortek apoyando a 3 proyectos: Ecofond, Biofinder y Ostek. Asimismo se ha colaborado con el CEIT en el proyecto Asiris y se han mantenido contactos con Fatronik y Bic-Berrilan para su posible incorporación al fondo Sortek.

Actividades Culturales

Se ha mantenido una intensa actividad tanto en las Salas de **kutxa** como colaborando con los Ayuntamientos para la celebración de actos en sus Casas de Cultura.

Se han celebrado los Certámenes Literarios Ciudad de Irún y Ciudad de San Sebastián y el premio Nicanor Zabaleta.

La Sala Kubo y las Salas Boulevard han continuado con una gran acogida por parte del público, mostrando exposiciones de gran calidad cada una de ellas con su filosofía de actuación.

La Casa Antxieta deja de ser un recurso cultural para Azpeitia y se reconvierte en un centro residencial para personas con dependencias psíquicas gestionado por ATZEGI.

Asimismo cabe destacar el despliegue de actividades culturales y sociales en la comarca del Alto Deba que se ha realizado para mejorar la presencia de la Obra Social de **kutxa** en diferentes áreas geográficas.

Club Juvenil- Gaztekutxa- Servicio Dorado y Acciones con Familias

Los Programas dirigidos a niños, jóvenes, familias y mayores con actividades lúdicas y culturales a los que se han destinado 2.883 miles € en su conjunto, cumpliéndose prácticamente con lo previsto han movilizado a más de 100.00 personas en actividades de gran aceptación como son Aulas kutxa, Viajes y Excursiones, Actividades deportivas, etc.

Cabe destacar la colaboración mantenida con el Departamento de Marketing para atender a estos segmentos de población.



Elkartasun-Programa

Garapen Komunitarioaren esparruan bi proiektu bideratzen hasi dira gizartetik kanpo utzi diren pertsonentzat edota kanpoan uzteko arriskuan daudenentzat. Horietako bat KutxaZeharo da, eta gizartearen zati hori lan-munduan txertatzen laguntzeko lanean dihardu; eta bestetik, Mikrokredituak ditugu, aipatutako gizarte-talde horri **kutxa**ren kredituak eskuratzen laguntzen diona.

KutxaZeharo zentro bat zabaldu da Donostian, Groseko Renteria kalean, eta mikrokredituen eragiketak errazteko hitzarmen bat lortu da Caritas-ekin.

Ingurumen-Programa

Ingurumena zaindu eta bere alde egiteko jarduerak garatzeko oinarri sendoak finkatu dira, Garapen Komunitarioaren barruan.

Horren ildora dator Berde-Berdeia izeneko ingurumenaren hezkuntza jasotzeko programa Gipuzkoako ikasle gazteen-tzat. 2004-2005 ikasturtean ekin zaio 21 ikastetxetan 1.833 ikaslerekin gutxi gorabehera.

Basoa izeneko baso-berritzerako programa abian jarri da, bertan behera utzi diren udalerrietako sailak berritzeko. Gipuzkoako hiru udaletxerekin sinatu dira lankidetzak-hitzarmenak: Billabona, Legazpi eta Zerain.

Eta Arotz Enea eta Auzolandegiak ohiko programetan ere ahalegin berezia jarri da Ingurumen sailaren etorkizuneko garapenean.

Laguntzak eta Lankidetzak

Laguntzak eta Lankidetzak programaren barruan, 4.816 mila euroko laguntza ekonomikoak eman dira **kutxa**ren Gizarte Ekintzaren jardueretarako, helburu garbi batekin: premia sozialen inguruan (elbarritasunak, bazterkeria, alboratutako giza taldeak, etab.) lanean ari diren elkarteei eta erakundeei dedikazioa handitzeko asmoz, baina kultura-munduari, aisiari, ikerketari eta abarrei tradizionalki eman zaizkien laguntzak albo batera utzi gabe.

Horrela, 905 elkarte eta erakunde baino gehiagorekin ari-tu gara lankidetzan 2004 urtean, eta 1.197 laguntza eman dira.

Laguntzak eta Lankidetzak programan eman den gasturik handiena, aurrez ikusita ez zegoena, Real Sociedad futbol-taldeari eman zaion laguntza bereziagatik gertatu da, 2004ko aurrekontuetan aurrez ikusi ez zena.



Programa de Solidaridad

En el ámbito de Desarrollo Comunitario se han dado los primeros pasos en dos proyectos para las personas excluidas o con riesgo de exclusión social, uno de ellos KutxaZeharo trabajando en la inserción laboral de este segmento de población y el segundo Microcréditos posibilitando la obtención de créditos de **kutxa** a este segmento de población.

Se ha abierto un centro KutxaZeharo en Donostia en la calle Rentería de Gros y se ha llegado a un acuerdo con Cáritas para facilitar la operación de microcréditos.

Programa de Medioambiente

Se han sentado las bases para un potente desarrollo de actividades en el cuidado y sensibilización hacia el Medioambiente, dentro del ámbito de Desarrollo Comunitario.

Así arranca el programa de educación medioambiental Berde-Berdea destinado a los jóvenes escolares guipuzcoanos que se inicia en el curso escolar 2004-2005 en 21 centros escolares con la participación de aproximadamente 1.833 escolares.

Se pone en marcha el programa de recuperación forestal Basoa para la recuperación forestal de terrenos periurbanos en estado de abandono. Se han firmado convenios de colaboración con tres Ayuntamientos guipuzcoanos Billabona, Legazpi y Zerain.

Y en los programas tradicionales de Arotz-Enea y Campos de Trabajo se ha puesto el énfasis en su desarrollo futuro en el área del Medioambiente.

Ayudas y Colaboraciones

En el Programa de Ayudas y Colaboraciones se han concedido apoyos económicos por 4.816 miles € en los ámbitos de actuación de la Obra Social de **kutxa** y tratando de incrementar la dedicación a las entidades e instituciones que trabajan en el mundo de las necesidades sociales relacionadas con las minusvalías, marginación, colectivos desfavorecidos, etc. y sin dejar de atender los múltiples apoyos que tradicionalmente se mantienen con el mundo de la cultura, tiempo libre, investigación, etc.

Así son algo más de 905 las entidades e instituciones con las que se ha colaborado en 2004 con 1.197 ayudas.

El mayor gasto que el previsto producido en el programa de Ayudas y Colaboraciones se ha debido principalmente al apoyo extraordinario a la Real Sociedad de Fútbol, no previsto en el presupuesto 2004.



Gizarte Ekintzaren Kudeaketa

Sail honetan biltzen dira Gizarte Ekintzaren kudeaketarekin zerikusia duten gastuak. Gastu horiek ezin zaizkio Gizarte Ekintzetako bakoitzari esleitu eta oinarrian hauek dira:

- Gizarte Ekintzako **kutxa**ren pertsonalaren gastuak.
- Komunikazio-gastuak.
- Beste kudeaketa-gastu batzuk (soldata profesionalak, notaritza-gastuak, etab.).
- Kutxa Fundazioaren kudeaketa-gastuak (Fundazioaren administrari-langileen gastuak, auditoretza-gastuak, eta, oro har, Getaria 19an kokatutako Gizarte Zentroaren mantentze-gastuak, eta Abuztuaren 31 kaleko 32.ean kokatua dagoen administrazio-zerbitzuarenak).

Gizarte Ekintzara lotuak dauden **kutxa**ko langileak 29 dira. 2004an 2 langile berri sartu dira, eta hori dela-eta gastuetan gorakada bat nabaritu da.

Komunikazio-sailean nabarmentzeko modukoak dira, batetik, lankidetzeta eta laguntzen komunikazioak, 909 mila euroekin, gizarte-, kultura- eta kirol-ekintzetatik eratorriak, eta bestetik, Gizarte Ekintzaren komunikazio-planaren proiektua: Markaren eskuliburuaren aurkezpena, eta 2004ko ekainean egindako formatu grafikoaren eskuliburua, **kutxa**ren Gizarte Ekintzaren irudia sendotzen joateko irizpide bateratuak ezarriz, **kutxa** beraren irudiari lotuta; **kutxa**ko langileen artean banatu diren Gizarte Ekintzaren fitxak, Gizarte Ekintza hobeto ezagutu dezaten; Diario Vascoko liburuxkak, Gipuzkoako gizarteari Gizarte Ekintzaren berri emateko eta Komunikazioaren esparruan lansari profesionalak.

2004an zehar, **kutxa**ren Gizarte Ekintzak gipuzkoar gizarteari egindako ekarpena 40,8 milioi eurokoa izan da. Gizarte gipuzkoarrekin duen konpromisoaren adierazgarri da hori eta ondorengo printzipioetan oinarritzen da:

- Gipuzkoako garapen ekonomiko eta sozialarekin konprometituta dagoen Erakundea gara.
- Gure kaudimena ziurtatzeko beharrezkoak diren erreserbak osatu ondoren, lortutako gainerako emaitzak helburu sozial eta kulturaletan erabiltzen dira, gure bezeroen eta Gipuzkoako gizarte osoaren mesedetan.
- Gure balioen artean, aipatu behar dugu Kultura eta Gizarte Ekintzetara bideratzen ditugun mozkinak. Hori da geure ezaugarrietako bat, beste bitartekari finantzarioengandik bereizten gaituena hain zuzen ere.



Gestión Obra Social

En este apartado se presentan los gastos que afectan a la gestión de la Obra Social en su conjunto, gastos que son difícilmente imputables a cada una de las Obras Sociales y que son básicamente:

- Gastos del personal **kutxa** adscrito a Obra Social.
- Gastos de Comunicación.
- Otros gastos de gestión (honorarios profesionales, gastos de notaría, etc.).
- Gastos de gestión de la Fundación kutxa (gastos del personal administrativo de la Fundación, gastos de auditoría y, en general, gastos de mantenimiento del Centro Social en Getaria, 19 y del servicio de administración en 31 de Agosto nº 32).

El personal **kutxa** adscrito a Obra Social lo componen 29 personas de la plantilla **kutxa**. En 2004 se han incorporado 2 nuevos empleados, lo que ha provocado un incremento del gasto en este concepto.

En el apartado de Comunicación con 909 mil € destacan las comunicaciones de las ayudas y colaboraciones, derivadas de actos sociales, culturales y deportivos y por otra parte el proyecto de Plan de Comunicación de la Obra Social con la presentación del manual de Marca y el manual de formatos gráficos realizada en junio de 2004, estableciendo criterios uniformes que vayan fortaleciendo la imagen de la Obra Social de **kutxa** como elemento consustancial con la imagen de la propia Caja, las fichas de Obra Social distribuidas entre los empleados de **kutxa** para mayor conocimiento de la Obra Social, los cuadernillos del Diario Vasco presentando la Obra Social a la sociedad guipuzcoana y honorarios profesionales en el terreno de la Comunicación.

La contribución global que **kutxa** ha hecho a la sociedad guipuzcoana en 2004 a través de su Obra Social ha sido de 40,8 millones de euros, en consecuencia con su misión de compromiso hacia la sociedad guipuzcoana y que se manifiesta en los siguientes principios básicos:

- Somos una Entidad comprometida en el desarrollo económico y social de Gipuzkoa.
- Nuestros resultados, una vez dotadas las reservas que garantizan nuestra solvencia, se destinan a fines sociales y culturales en beneficio de nuestros clientes y de la sociedad guipuzcoana en su conjunto.
- Entre nuestros valores principales está el destino de nuestros beneficios a Obras Sociales y Culturales lo que sobresale como una de nuestras principales señas de identidad y que nos diferencia con respecto a otros intermediarios financieros.



Kultura eta Gizarte-Ekintzaren gastuak 2004an
(zenbatekoak milaka eurotan)

	Aldaketa			
	Erreal. 2003	Erreal. 2004	Zenbatekoa	%
Jarduera-esparru sozialak				
Osasuna eta Gizarte-laguntza	8.002	8.109	107	1,34
Osasuna	2.229	1.573	-655	-29,40
Institutu Onkologikoa	2.190	1.494	-696	-31,77
Laguntzak eta Lankidetzak Osasunerako GE	39	79	40	102,56
Gizarte-laguntza	5.773	6.536	763	13,21
KutxaZabal programa	4.678	5.994	1.315	28,12
KutxaZabal zentroa	443	289	-154	-34,79
Laguntzak eta Lankid. Gizarte-laguntzarako GE	652	253	-399	-61,20
Hezkuntza eta Ikerketa	4.304	4.506	202	4,69
Hezkuntza	2.964	3.180	216	7,27
Miramón Zientziaren Kutxagunea	1.128	1.188	60	5,33
Laguntzak eta Lankidetzak Hezkuntzarako GE	1.837	1.992	155	8,44
Ikerketa	1.339	1.326	-14	-1,02
Spin Off Ikerk. Aplik. Proiekt. Funtse	900	900	0	0,00
Laguntzak eta Lankidetzak Ikerketarako GE	439	425	-14	-3,19
Kultura eta Aisia	8.490	9.618	1.127	13,28
Kultura	4.017	4.256	238	5,93
Kutxaren Kubo aretoa	635	653	18	2,87
Kultura Ekintza	1.256	1.320	64	5,07
Argitalpenak	239	273	34	14,09
Fototeka	110	120	10	8,76
Dr. Camino Institutua	58	65	7	11,49
Ondare artistikoa eta Miniaturak	157	163	6	3,55
Laguntzak eta Lankidetzak Kulturarako GE	1.563	1.664	101	6,46
Aisia	4.473	5.362	889	19,88
Gaztetxoen Elkartea	916	978	62	6,78
Arotz-Enea Udalekuak	81	103	22	27,06
Gaztekutxa. Aisia	442	444	2	0,50
Urrezko zerbitzua	873	1.064	191	21,87
Familia Ekintzak	257	397	140	54,50
Laguntzak eta Lankidetzak Aisiarako GE	1.904	2.375	471	24,74
Garapen Komunitarioa	5.284	4.678	-606	-11,47
Prestakuntza, praktikak eta enplegua	768	953	184	24,02
Ingurumen-programa		502	502	
Arotz-Enea Ingurumen Eskola	328	323	-5	-1,58
Auzolandegiak	135	145	10	7,09
Elkartasun-programa	964	287	-677	-70,23
Laguntzak eta Lankidetzak Garapen Komunitariarako GE	331	351	20	6,04
Teknologia berriak (lehen e.Gipuzkoa.kutxa)	2.758	2.119	-639	-23,15
Gizarte Ekintzaren kudeaketa	3.169	3.307	138	4,34
Gizarte Ekintzaren mantentzea, guztira	29.249	30.217	968	3,31
Inbertsioak	3.072	7.254	4.182	136,15
Amortizazioak	3.338	3.363	25	0,74
GE GUZTIRA	35.659	40.834	5.175	14,51



Gastos de la Obra Social y Cultural en 2004
(Importes en miles de euros)

			Variación	
	Realidad 2003	Realidad 2004	Importe	%
Ámbito Social de Actuación				
Sanidad y Asistencia Social	8.002	8.109	107	1,34
Sanidad	2.229	1.573	-655	-29,40
Instituto Oncológico	2.190	1.494	-696	-31,77
O. S. en Colaboración y Ayudas para Sanidad	39	79	40	102,56
Asistencia Social	5.773	6.536	763	13,21
Programa KutxaZabal	4.678	5.994	1.315	28,12
KutxaZabal Zentroa	443	289	-154	-34,79
O.S. en Colaborac. y Ayudas para Asist. Social	652	253	-399	-61,20
Educación e Investigación	4.304	4.506	202	4,69
Educación	2.964	3.180	216	7,27
Miramón.KutxaEspacio de la Ciencia	1.128	1.188	60	5,33
O. S. en Colaboración y Ayudas para Educación	1.837	1.992	155	8,44
Investigación	1.339	1.326	-14	-1,02
Fondo proy. Invest. Aplicada- Spin Off	900	900	0	0,00
O. S. en Colaborac.y Ayudas para Investigación	439	425	-14	-3,19
Cultura y Tiempo Libre	8.490	9.618	1.127	13,28
Cultura	4.017	4.256	238	5,93
Sala Kubo. Kutxa	635	653	18	2,87
Acción Cultural	1.256	1.320	64	5,07
Ediciones	239	273	34	14,09
Fototeca	110	120	10	8,76
Instituto Dr. Camino	58	65	7	11,49
Patrimonio Artístico y Miniaturas	157	163	6	3,55
O. S. en Colaboración y Ayudas para Cultura	1.563	1.664	101	6,46
Tiempo Libre	4.473	5.362	889	19,88
Club Juvenil	916	978	62	6,78
Centro Arotz-Enea. Colonias	81	103	22	27,06
Gaztekutxa. Tiempo Libre	442	444	2	0,50
Servicio Dorado	873	1.064	191	21,87
Acciones con Familias	257	397	140	54,50
O. S. en Colabora. y Ayudas para Tiempo Libre	1.904	2.375	471	24,74
Desarrollo Comunitario	5.284	4.678	-606	-11,47
Formación, prácticas y empleo	768	953	184	24,02
Programa medioambiente	—	502	502	—
Centro Arotz-Enea. Escuela Medio Ambiental	328	323	-5	-1,58
Campos de Trabajo	135	145	10	7,09
Programa Solidaridad	964	287	-677	-70,23
O. S. en Colab. y Ayudas para Dlo. Comunitar.	331	351	20	6,04
Nuevas Tecnologías (antes e.Gipuzkoa.kutxa)	2.758	2.119	-639	-23,15
Gestión Obra Social	3.169	3.307	138	4,34
Total Mantenimiento Obra Social	29.249	30.217	968	3,31
Inversiones	3.072	7.254	4.182	136,15
Amortizaciones	3.338	3.363	25	0,74
TOTAL OBRA SOCIAL	35.659	40.834	5.175	14,51





Jarduerak gizarte-esparruka <i>(Zenbatekoak milaka eurotan)</i>		
Gizarte-esparruak	Zenbatekoa	%estrukt.
Osasuna eta Gizarte-laguntza	14.130	38
Kultura eta Aisia	11.695	31
Hezkuntza eta Ikerketa	6.048	16
Garapen Komunitarioa	5.598	15
Guztira	37.471	100





Actividades por ámbitos sociales
(Importes en miles de euros)

Ámbitos Sociales	Importe	% estructural
Sanidad y Asistencia social	14.130	38
Cultura y Tiempo Libre	11.695	31
Educación e Investigación	6.048	16
Desarrollo Comunitario	5.598	15
Total	37.471	100



7

Gobernu-Organoen zerrenda nominala



7

Relación nominal de los Órganos de Gobierno



• • • • •
Gobernu-Organoen zerrenda nominala
Relación nominal de los Órganos de Gobierno

Batzar Nagusia
Asamblea General

Lehendakaria
Presidente

Ettxepare Zugasti, Carlos ^T

1. Lehendakariordea
Vicepresidente 1º

Mutiloa Izagirre, José Antonio ^T

2. Lehendakariordea
Vicepresidente 2º

Sudupe Olaizola, Román

Idazkaria
Secretario

Almandoz Sarasola, Javier ^T

Bokalak
Vocales

Agesta Aizpiolea, Mikel

Agirre Uzkudun, Francisco María

Aguirrezabalaga Ugarte, Xabier

Arbulu Ormaechea, Antón

Aróstegui Makazaga, M^a Carmen

Arratibel Arrondo, Jaione

Arriarán Ayestarán, José Ramón

Arrieta Guridi, León

Arrieta Urisabel, Juan José

Arriola López, Iñaki

Azkoitia Zubizarreta, Koldo

Balerdi Arregui, José Ramón

Basauri Elcoro, Patxi

Basterretxea Burgaña, Xabier

Bazako Atutxa, Peru

Bereciartu Albisua, Miren Amaia

Bildarratz Sorron, Jokin

Buen Lacambra, Miguel A.

Calvo Elizazu, Ana M^a

Corcuera Leunda, Susana

De la Granja Dendategui, José Luis

Eizaguirre Arzak, José Antonio

Elola Aranburu, Ainhoa

Elorza González, Odón

Errasti Ramón, Roberto

Etzaniz Balentziaga, Maite

Etzaniz Danbolenea, Julen

Etxezarreta Aizpuru, Ramón

Fandiño Alsasua, César

Galarraga Esnaola, José M^a

Gallastegi Altube, Victoriano

García Ronda, Ángel

Gasco Gonzalo, Ernesto

Gaztañaga Gorria, Elixabete

Goikoetxea Gurrutxaga, Julen

Gómez de Segura Otegui, Gurutz

González Sobrino, Hernán

Goñi Quel, Alfredo

Gorostola Arrieta, Salvador

Hernando Albístegui, Lucio

Imaz Ayerbe, José

Iñarra Aguirrezabala, Juan Bautista

Iraola Aguirrezabala, Patxi Xabier

Iriarte Ugarte, Xabier

Iturrarte Lizeaga, Luis Miguel

Iturrioz Unzueta, Alejandra

Jauregi Bereziartua, Jon

Juaristi Galdós, Felipe

Katxo Etxegarate, Agustín

Larrañaga Agirre, Esther

Lasa Ceberio, Imanol



Lasagabaster Echarri, Javier
Lasarte Elizegi, José Ramón
Lertxundi Murguiondo, Joaquín
López de Guereñu Ansola, Nuria
López Martín, Inmaculada
Martín Delgado, Matilde
Merino González, Juan Carlos
Montero Castro, José
Munárriz Gimón, M^a José
Murua Uribe-Etxebarria, Jon Mikel
Mutiloa Aldazábal, Juan Francisco
Oquiñena Perello, Joaquín
Orbegozo Loinaz, Trini
Otermin Lopetegi, Juan Manuel
Oyanguren Iturrino, Rosa
Peralta Rodríguez, Lucía
Pérez Bustero, José M^a
Pérez Gabarain, José Antonio
Plazaola Muguruza, Patxi
Prieto Jiménez, José Ángel
Querido Noceti, Lucía
Revuelta García, Ramón
Rivero Astiz, Aritz
Rivero Urdiain, Pablo
Ruiz Martín, Iosu Mirena
Sánchez-Berra Quintana, Guillermo
Sancho Coscolluela, Carlos
Santano Clavero, José Antonio
Seguro Jauregui, Jesús M.
Thalamas Mirón, Agustín
Tobar Miguel, Ana
Torquemada Sánchez, Enrique
Ugarte Lily, Ramón
Ugarte Lopetegi, Agustín

Ugarteburu Izeta, Imanol
Unanue Bereziartua, Julián
Urbistondo Pardos, Fco. Javier
Urchueguia Asensio, Ana
Urdangarín Altuna, Carmelo
Urruzola Garmendia, Juan M^a
Usandizaga Rodríguez, M^a José
Valles Molero, José Luis
Vetas Santos, Alicia
Villa Martínez, Joaquín
Zabala Arregi, Mikel
Zubiría Múgica, M^a Isabel
Zubiría Múgica, Margarita
Zuriarrain Azagra, Javier

T : Teknikariak, Estatutuen 26. artikuluaaren arabera

T : Técnicos según artº 26 Estatutos

Almandoz Sarasola, Javier

Etxepare Zugasti, Carlos

Mutiloa Izagirre, José Antonio

Telleria Arizmendiarieta, José Luis

Administrazio-Kontseilua Consejo de Administración

Lehendakaria

Presidente

Etxepare Zugasti, Carlos*

1. Lehendakariordea

Vicepresidente 1º

Mutiloa Izagirre, José Antonio*

2. Lehendakariordea

Vicepresidente 2º

Sudupe Olaizola, Román



Idazkaria

Secretario

Almandoz Sarasola, Javier*

Bokalak

Vocales

Agesta Aizpiolea, Mikel

Arriarán Ayestarán, José Ramón

Azkoitia Zubizarreta, Koldo

Balerdi Arregui, José Ramón

Basterretxea Burgaña, Xabier

Gallastegi Altube, Victoriano

Katxo Etxegarate, Agustín

Oquiñena Perello, Joaquín

Revuelta García, Ramón

Tellería Arizmendiarieta, José Luis*

Villa Martínez, Joaquín

Zabala Arregi, Mikel

Zubiría Múgica, Isabel

** Ez dira Kontseilari Nagusiak*

** No son Consejeros Generales*

Batzorde Betearazlea

Comisión Ejecutiva

Lehendakaria

Presidente

Etxepare Zugasti, Carlos*

1. Lehendakariordea

Vicepresidente 1º

Mutiloa Izagirre, José Antonio*

2. Lehendakariordea

Vicepresidente 2º

Sudupe Olaizola, Román

Idazkaria

Secretario

Almandoz Sarasola, Javier*

Bokalak

Vocales

Balerdi Arregui, José Ramón

Gallastegi Altube, Victoriano

Oquiñena Perello, Joaquín

Revuelta García, Ramón

Tellería Arizmendiarieta, José Luis*

Villa Martínez, Joaquín

** Ez dira Kontseilari Nagusiak*

** No son Consejeros Generales*

Kontroleko Batzordea

Comisión de Control

Lehendakaria

Presidente

Arrieta Guridi, León

Lehendakariordea

Vicepresidente

Bildarratz Sorron, Jokin

Idazkaria

Secretario

Elola Aranburu, Ainhoa

Bokalak

Vocales

Arostegi Makazaga, Mª Carmen

González Sobrino, Hernán

Murua Uribe-Etxebarria, Jon Mikel

Ruiz Martín, Iosu Mirena

Zubiría Múgica, Margarita

Eusko Jaurlaritzaren ordezkaria Kontroleko Batzordean

Representante Gobierno Vasco Comisión de Control

Bengoechea Romero, Miguel



.....

Inbertsio-Batzordea
Comisión de inversiones

Etxepare Zugasti, Carlos*
Mutiloa Izagirre, José Antonio*
Sudupe Olaizola, Román

* *Ez dira Kontseilari Nagusiak*
* *No son Consejeros Generales*

Ordainsarien Batzordea
Comisión de retribuciones

Almandoz Sarasola, Javier*
Sudupe Olaizola, Román
Villa Martínez, Joaquín

* *Ez da Kontseilari Nagusia*
* *No es Consejero General*

Zuzendaritza-Batzordea
Comité de Dirección

Lehendakaria
Presidente

Etxepare Zugasti, Carlos

Zuzendari Nagusiak
Directores Generales

Alkorta Andonegi, Xabier
Iturrioz Aizpuru, Jesús M^a

Gipuzkoako Partikularretako Zuzendaria
Director de Particulares Gipuzkoa

Urrestarazu Iparraguirre, Guillermo

Donostiako Zuzendari Komertziala
Director Comercial Donostia

Emparan Peñagaricano, José M^a

Gipuzkoa Iparreko Zuzendari Komertziala
Director Comercial Gipuzkoa Norte

Sarasola Irazusta, Juan Ignacio

Gipuzkoa Hegoaldeko Zuzendari Komertziala
Director Comercial Gipuzkoa Sur

Lizarralde Esnaola, Jon Joseba

kutxa Gestio Pribatuaren Zuzendaria
Director de kutxa Gestión Privada

Medarde Urzainqui, José M^a

Enpresetako eta erakundeetako Zuzendaria
Director Comercial Empresas e Instituciones

Salsamendi Iruretagoyena, Rafael

Hedapeneko Zuzendaria
Director de Expansión

Garmendia Arregui, Miguel

Marketineko Zuzendaria
Directora de Marketing

Agirrezabala Mundiñano, Karmele

G.B. eta Komunikazioko Zuzendaria
Director de RR.HH. y Comunicación

Ruiz González, Carlos

Antolaketa eta Eragiketen Zuzendaria
Director Organización y Operaciones

Almandoz Jáuregui, Agustín

Idazkaritza Nagusiko eta Gizarte-Ekintzako Zuzendaria
Director de Secretaría General y Obra Social

Alkain Domínguez, Jesús María

Finantza Zuzendaria
Director Financiero

Tamayo Salaverria, Carlos

Talde Korporatiboaren Zuzendaria
Director del Grupo Corporativo

Martínez Aróstegui, Ignacio

Plangintza eta Kontrolaren Zuzendaria
Director de Planificación y Control

Berasategui Trespaderne, José Miguel



8

Identifikazio-datuak



8

Datos de Identificación



Identifikazio-datuak

– Caja de Ahorros y Monte de Piedad de Gipuzkoa y San Sebastián - Gipuzkoa eta Donostiako Aurrezki Kutxa (**kutxa**), Donostiako Garibai kaleko 15ean helbidea duena, 1990. urteko abenduaren 1ean eratu zen, Gipuzkoako Aurrezki Kutxa Probintzialaren eta Donostiako Aurrezki Kutxa Munizipalaren bat egitearen ondorioz.

– Eta Espainiako Bankuaren mendekoa den Aurrezki Kutxen Erregistro Berezian 2.101 zenbakiarekin inskribatu da. Hala-ber, Donostiako Merkataritza Erregistroan inskribatua dago: Sozietateen 1.011. liburukiko 1 folioan, SS-745 orrian, 1. inskripzioan, 1990eko abenduaren 29ko datarekin.

– Helburu soziala: Erakundearen helburuak aurrezkia sustatu eta garatzean eta aurreikuspenak egitean dautza, maila, ñabardura eta modu guztietan, eta horrekin batera baita bezero-engandik funtsak gordailu moduan edo beste modu batzuetara biltzean ere, berriro itzultzeko obligazioarekin, hauek kreditu-emakidetan eta gisa honetako erakundeei zilegi zaizkien gainerako eragiketa guztietan gauzatzeko.

Era berean, eta bere izaerari dagokion bezala, **kutxaren** helburua da gizarte-ongintzako eta kultura mailako ekintzak sortu eta garatzea ere, bereak nahiz besteekin elkarlanean eginda-koak, betiere bere aukeren arabera. **Kutxaren** ardura izango da ekimen pribatuekin lankidetzan aritzea edota ordezteko premia sozialek hala eskatuz gero.

Kutxak Bahitetxe bat mantenduko du.

– Erakundearen estatutuak, kontabilitatea eta egoera ekonomiko-finantzarioa, **kutxaren** egoitza nagusian kontsulta daitezke, Donostiako Garibai kalean, 15 zk.

– Gordailuak Bermatzeko Funtsaren barruan dago **kutxa**, bat egindako **kutxak** gordailu horretako kide baitira, sortu zen egunetik.



Datos de identificación

– Caja de Ahorros y Monte de Piedad de Gipuzkoa y San Sebastián-Gipuzkoa eta Donostiako Aurrezki Kutxa (**kutxa**), con domicilio social en Donostia-San Sebastián (Gipuzkoa), calle Garibai 15, fue creada por fusión de Caja de Ahorros Provincial de Gipuzkoa y Caja de Ahorros Municipal de San Sebastián, el 1 de diciembre de 1990.

– Se halla inscrita con el número 2.101, en el Registro Especial de Cajas de Ahorro Popular dependiente del Banco de España. Se encuentra, asimismo, inscrita en el Registro Mercantil de Donostia-San Sebastián, en el tomo 1.011 de Sociedades, folio 1 de la hoja nº SS-745, inscripción 1ª, con fecha 29 de diciembre de 1990.

– Objeto social: Constituye el objeto de esta Institución el fomento y desarrollo del ahorro y de la previsión, en todos sus grados, matices y formas, la recepción de fondos del público, en forma de depósitos u otras análogas, que lleven aparejada la obligación de su restitución, aplicándolos por cuenta propia en la concesión de créditos y la realización de todas las operaciones que las disposiciones autoricen a esta clase de Instituciones.

De acuerdo con su naturaleza, la Caja tendrá también, como fin, la creación y mantenimiento de obras de carácter benéfico-social y cultural, propias o en colaboración, en la medida que sus posibilidades lo permitan. Será preocupación de la Caja colaborar con la iniciativa privada o suplirla en casos de necesidad social.

La Caja mantendrá un Monte de Piedad.

– Los estatutos de la Institución, estados contables y económico-financieros, pueden ser consultados en la sede central de **kutxa**, calle Garibai 15 en Donostia-San Sebastián.

– **Kutxa** pertenece al Fondo de Garantía de Depósitos, siendo las Cajas fusionadas miembros del mismo desde su fundación.

